Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 68 (1959)
Heft: 22

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A.Z. Basel 2

Basel, den 28. Mai 1959

Nr. 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
68e année – Parait tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
68. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag

Einzelnummer 55 Cts. le numéro

hotel revue

Montreux vous souhaite la bienvenue!

Notre cité aura la joie et l'honneur d'accueillir les 4 et 5 juin, en pleine saison des narcisses, la grande et belle famille des hôteliers suisses. A l'occasion de ce congrès, les autorités et les habitants de Montreux présentent à leurs visiteurs de choix les vœux de bienvenue les plus chaleureux et les plus sincères.

Durant les sept ans qui se sont écoulés depuis les dernières assises montreusiennes de la Société suisse des hôteliers, notre station a subi, comme beaucoup d'autres, un certain nombre de transformations. Ainsi, une piscine a été aménagée dans les jardins du Casino, une grande salle modernisée offre maintenant un cadre digne de lui au Festival international de musique de septembre, en même temps qu'elle ouvre de nouvelles possibilités aux organisateurs de congrès, de nombreux hôtels ont été modernisés, d'importants travaux d'édilité ont rajeuni le visage de la cité et ont rendu la circulation plus aisée. Cette cure de rajeunissement est allée de pair avec une progression réjouissante du nombre des nuitées et l'avenir montreusien se dessine sous un jour plutôt rassurant.

Il n'en reste pas moins que de nombreux problèmes ne sont pas résolus, problèmes qui préoccupent aussi, à des degrés divers, l'hôtellerie suisse tout entière. C'est dire que Montreux recevra les hôteliers suisses comme on reçoit de véritables amis, auxquels on se sent uni par une destinée commune; aussi les Montreusiens ne négligeront-ils rien pour que nos visiteurs puissent passer, dans un cadre naturel que tant de poètes ont chanté, des heures non seulement utiles et fécondes pour l'hôtellerie suisse, mais aussi empreintes de joie et de sérénité.

Alfred Vogelsang
Président du Conseil administratif
de la Ville de Montreux

Gruss an Montreux

Die schweizerische Hotellerie freut sich auf die bevorstehende Delegiertenversammlung des SHV und spricht der Sektion Montreux sowie insbesondere ihrem rührigen Präsidenten, Herrn René Capt, für die liebenswürdige Einladung den allerbesten Dank aus.

Unsere Freunde am Lac Léman verstehen es meisterlich, solche Tagungen in einer Atmosphäre ungezwungener Heiterkeit und Herzlichkeit durchzuführen.

Seit dem Jahre 1952, da wir uns das letzte Mal in Montreux versammelten, hat sich in dieser Gegend manches für die Hotellerie zum Besseren gewendet. Die Hotellerie des weltbekannten Fremdenzentrums konnte die durch lange Krisenjahre unterbrochene Modernisierung ihrer Anlagen zielbewusst weiterführen und fand in ihren weitblickenden Bestrebungen viel Verständnis bei den kommunalen und kantonalen Behörden.

Zu den Einzelfortschritten gesellte sich in glücklicher Weise die gemeinsame Anstrengung zur Verschönerung des herrlichen, klimatisch und landschaftlich ausnehmend privilegierten Kurorts. Der neue Quai von Montreux, der sich bis Chillon hin erstreckt, wurde kürzlich vollendet und gehört zum Reizvollsten, was ruhebedürftigen Spaziergängern an einem Seegestade geboten werden kann.

In Montreux befindet sich der Sitz wichtiger Institutionen des SHV, die unter der Leitung des derzeitigen Vorsitzenden der Waadtländer Hoteliervereinigung, unseres tatkräftigen Vizepräsidenten Frédéric Tissot, stehen. Die Hotela, die Familienausgleichskasse sowie unsere neue Buchhaltungs- und Treuhandstelle sind im früheren Kantonalbankgebäude untergebracht, das ins Eigentum der Familienausgleichskasse unseres Verbandes übergegangen ist und erst vor kurzem durchgreifend renoviert werden konnte.

Den Hoteliers, die zur Tagung nach Montreux kommen, sei der Besuch dieses neuen Büros angelegentlich empfohlen. Es wird dort erfreulich gut, rationell und erfolgreich gearbeitet.

Im Zeichen solcher Leistung soll auch die geschäftliche Tagung des SHV stehen. Sonderwünsche dürfen den Zusammenhalt unseres stark gewordenen Verbandes nicht beeinträchtigen. Vom Lichte umgeben, das die Ufer des Genfersees mit seinem warmen Glanz erfüllt, wird eine offene und freie Diskussion auch diesmal Klarheit schaffen und Richtung nach vorwärts weisen.

Dr. Franz Seiler
Zentralpräsident des Schweizer
Hotelier-Verein

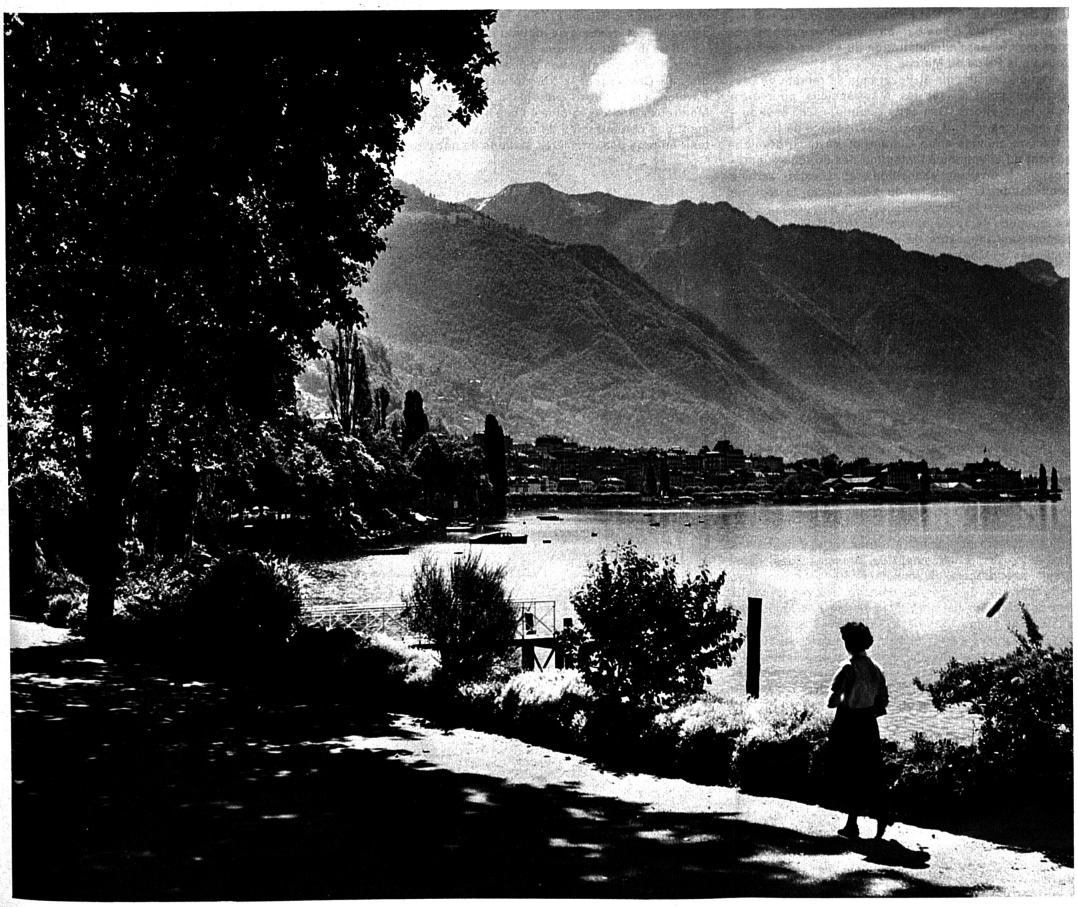
Das Bildmaterial wurde uns freundlicherweise von der Schweizerischen Verkehrszentrale in Zürich und vom Office du Tourisme de Montreux zur Verfügung gestellt.

Montreux

Après avoir entendu la messe de Pâques à Genève, au début d'avril 1857, Léon Tolstoï vient s'installer à Clarens. Il vivra ainsi plus de deux mois «dans ce même village où a demeuré la Julie de Rousseau», comme il l'écrit le 18 mai à sa tante Toinette, avant d'exprimer en ces termes les sentiments que lui inspire le site montreusien: «Je n'essayerai pas de vous décrire la beauté de ce pays, surtout en ce moment, quand tout est en feuilles et en fleurs. Je vous dirai seulement qu'à la lettre il est impossible de se détacher de ce lac et de ces rivages, et que je passe la plus grande partie de mon temps à regarder et à admirer en me promenant, ou bien en me mettant à la fenêtre de ma chambre...»

On se plaît à imaginer le comte-écrivain russe laissant son regard butiner les impressions les plus poétiques sur les montagnes bleues encore frangées de neige, en ce printemps à sa fin. On le voit aussi, s'aidant d'une solide canne, sur les chemins des hauteurs montreusiennes. Et puis on découvre avec surprise des remarques comme celles-ci notée à Chillon, le 23 juin 1857, dans son «Journal»: «C'est agréable, mais incomplet: les femmes manquent...» C'était sans doute jour de lessive à Chillon ou à Veytaux: dames et demoiselles auraient sans doute accueilli Tolstoi à la fontaine avec toute la grâce de leur sourire et de leur taille serrée sous leur tablier!

A l'étroit entre le lac qui vient battre les enrochements de Clarens, de la Rouvenaz, de Territet, et la montagne abrupte qui dresse sa muraille des Rochers de Naye et de Jaman entre le bassin lémanique et le pays fribourgeois, Montreux cultive ainsi le souvenir des hommes célèbres que ses paysages ont séduits et retenus. A ceux de Tolstoi, de Rousseau, il convient d'ajouter les noms de Lord Byron, de Lamartine, d'Amiel, de Vinet, de Rilke, Dickens, Daudet, Shelley, Hugo, de Flaubert, Quinet, d'Andersen, de Courbet, Mendelssohn, Wag-



Delegierten-versammlung SHV Montreux 1959

Assemblée ordinaire des délégués SSH

ner et Tchaïkowsky, illustres précurseurs des Honegger, Furtwängler, Strawinsky, Schuricht, Klecki, Krips, dont les registres municipaux des trois communes montreusiennes et des bourgs voisins ont noté le passage ou le séjour.

Ils ont contribué les uns et les autres à faire connaître ce coin de pays béni des dieux. Et l'on peut se demander ici, avec eux, sous le soleil de quelle saison la nature est la plus belle... Du printemps qui parsème de narcisses les prairies élevées, de l'été qui peuple le rivage de jolies baigneuses, de l'automne qui mêle la poésie de ses couleurs aux symphonies de festival, de l'hiver, qui ne sait pas être rude dans le bas et qui pourtant blanchit les crêtes et les pâturages là-haut à 2000 mètres, pour la plus grande joie des skieurs? Non, chaque mois y a son charme. Et si, à notre époque, le tourisme montreusien est avant tout estival, il n'en fut pas de même dans le passé, quand les hôtes savaient goûter en toute saison la douceur de ces rivages abrités.

Jean-Jacques Cevey

Les hôteliers montreusiens vous attendent

Lors de notre dernière Assemblée des délégués, vous avez bien voulu accepter notre proposition de siéger à Montreux en 1959.

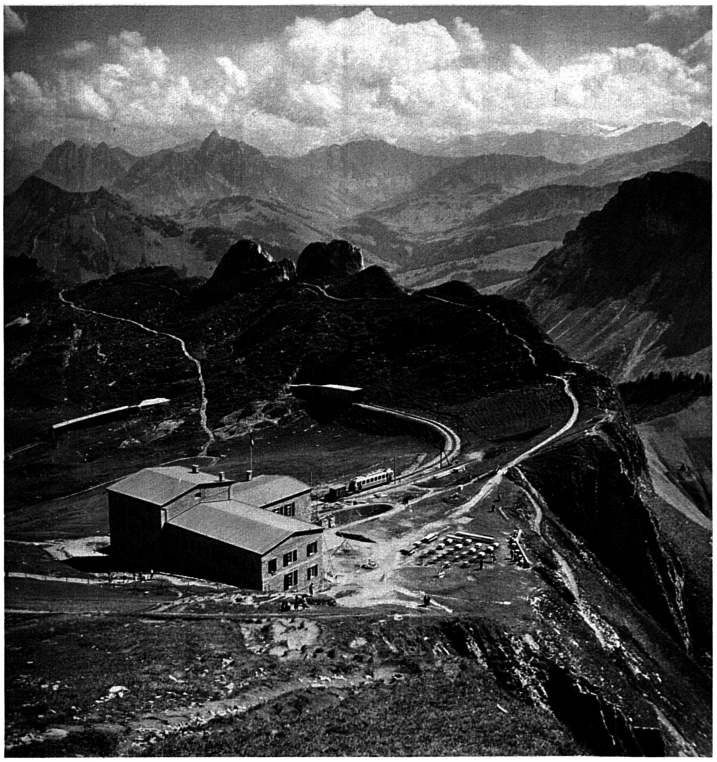
A cette occasion, vous vous associez ainsi à la célébration du 80e anniversaire de notre Société. Il semble que c'est beaucoup d'années! Quand on pense aux diligences d'autrefois et aux avions à réaction d'aujourd'hui, que de chemin parcouru entretemps.

Que sera-ce dans 80 ans? N'anticipons pas, car ce qui compte en définitive, c'est l'époque actuelle. Il faut vivre avec son temps, et exploiter nos maisons selon les exigences de la clientèle.

Notre Section tout entière vous remercie bien sincèrement de l'honneur que vous nous faites, et nous vous souhaitons un plein succès pour ces journées.

Soyez tous les bienvenus sur les rives enchanteresses du bleu Léman.

René Capt
Président de la Société des hôteliers de Montreux



Les Rochers de Naye, un but d'excursion très recherché de Montreux

Les arts et les plaisirs dans une station moderne

A Montreux, des quais fleuris de Vernex, de Bon Port, de Territet ou du Casino, des balcons naturels que constituent les stations supérieures de Glion, de Caux ou des Avants, il suffit d'ouvrir les yeux: de quelque côté que le visiteur se tourne, la beauté d'une nature tourmentée flatte son sens artistique et l'enchante.

Mai l'hôte moderne ne se contente plus de contempler. Il veut se distraire de manière plus active. La région montreusienne lui offre d'innombrables buts de promenade, dans les taillis de la Plaine du Rhône, paradis des ornithologues à quelques dizaines de minutes de la station, le long des quais magnifiques qui courent jusqu'au bourg pittoresque de Villeneuve, dans les gorges tumultueuses du Chauderon, ou bien encore dans les forêts et pâturages du haut. Sait-on que le jardin alpin des Rochers de Naye, auquel on accède en une heure de funiculaire, est le plus élevé d'Europe? Le bateau, le chemin de fer, l'autobus ou l'automobile rapprochent de l'amateur d'excursions les endroits les plus variés et les sites les plus propices à la saine détente.

A fin mai, en Jaman ou en Naye, les derniers skieurs cueillent les narcisses au bord des champs de neige qui ont fait leurs délices dès le mois de novembre. Et déjà, devant les quais, quinze cents mètres plus bas, les amateurs de ski nautique glissent sur l'eau verte.

Le sport est roi à Montreux, mais les réjouissances artistiques y ont droit de cité. La station s'enorgueillit, 'automne venu, de l'un des plus importants festivals symphoniques d'Europe: le «Septembre musical». Cette année, trois ensembles y prêteront leur concours, l'Orchestre du Concertgebouw d'Amsterdam, l'Orchestre National de Paris et l'Orchestre de la Suisse romande, avec le Chœur de la Radio-Télévision française. Ernest Ansermet, Eugène Ormandy, Paul Klecki, Anton Dorati, Rafael Kubelik, Karl Bœhm, Charles Munch, Carl Schuricht, André Cluytens, Lorin Maazel et Igor Markevitch se succéderont au pupitre du Pavillon, avec des solistes de la renommée de Yehudi Menuhin, Rudolf Firkusny, Nathan Milstein, Wilhelm Kempff, Pierre Fournier, Wilhelm Backhaus, Claudio Arrau, Clara Haskil, Arthur Grumiaux, Henryk Szeryng, Arthur Rubinstein. Une telle énumération se passe sans doute de commentaires!

Mais, depuis quelques années, une série de concerts de solistes constitue, au printemps, le pendant du festival d'automne. C'est ainsi que, depuis quelques semaines, Wilhelm Kempff, Witold Malcuzynski, Georgy Cziffra, Nikita Magaloff, Aldo Ciccolini et Alexandre Braïlowsky tiennent l'affiche, à Montreux, pour la plus grande joie des mélomanes heureux d'applaudir de si grands interprètes.

La Fête des Narcisses, chère au cœur des Montreusiens, est l'occasion tous les deux ou trois ans de réjouissances dont le corso fleuri est sans doute l'apothéose. Et l'on parle maintenant de l'organisation à Montreux d'une manifestation dont il n'est pas besoin de souligner l'intérêt: un festival international de la télévision! La station vaudoise en aurait la primeur.

Mais le chapitre des distractions ne saurait oublier les nombreux autres événements qui rythment les saisons montreusiennes, des concours de ski au tournoi de rink-hockey, des rencontres de tennis aux «grands prix» de ski nautique, bref, toutes ces réjouissances qui sont la vie d'une station. Les jeux et la piscine, ouverte de l'arrière-printemps à octobre, font du Casino le centre attractif et mondain par excellence. Mais, pour ceux qui préfèrent des distractions plus typiquement locales, la vieille ville cache dans ses ruelles tortueuses les trésors de la tradition et du folklore, que les vignerons de l'ancien Montreux gardent jalousement. C'est ainsi que, unis pour le plaisir des hôtes, le passé et le présent participent au renouveau touristique montreusien.

En cette année 1959, qui leur apporte deux événements aussi heureux que le 80e anniversaire de leur société et la réception de leurs collègues de toute la Suisse sur le rivage montreusien, les hôteliers de la grande station vaudoise peuvent considérer l'avenir avec optimisme.

Jean-Jacques Cevey

Un siècle de tourisme montreusien

Longtemps, Montreux ne fut qu'un ensemble de petits villages, de hameaux, dont certains datent de l'époque romaine qui a laissé ses traces à Baugy, non loin des fameux Bosquets de Julie, toile de fond de la «Nouvelle Héloïse». Leurs habitants vivaient de l'élevage du bétail, de la culture des champs et surtout de la vigne.

Au sortir des temps les plus sombres du premier moyen âge, la paroisse de Montreux dépendait, au temporel, de l'Evêché de Sion. En 1317, Girard d'Oron, qui avait hérité des terres montreusiennes, céda à la Savoie la moitié de ses biens, soit les territoires qui forment actuellement les communes des Planches et de Veytaux. Sur le Châtelard, autour du château qui domine la région, s'érigea une châtellenie qui allait devenir la propriété de puissantes familles du pays.

En 1536, Montreux voit défiler les colonnes de l'armée bernoise qui, sans coup férir, s'empare du Pays de Vaud savoyard et lui impose la Réforme. Pendant deux siècles et demi, ce sera une période de calme, d'ordre et de prospérité. Mais, fille de la Révolution française, la Révolution vaudoise de 1798, dont les Montreusiens se montrent de chauds partisans, apporte au peuple la liberté et la souveraineté.

C'est au siècle passé que, grâce à la navigation sur le Léman et à la construction des chemins de fer, l'ensemble des villages et des hameaux de la contrée trouva dans le tourisme la voie de l'union. Montreux allait connaître dès lors un essor extraordinaire. Le climat de la région devait favoriser le développement de l'hôtellerie. De modestes pensions s'ouvrirent dès 1815. La Pension Vautier, par exemple, qui compta parmi les plus réputées de l'époque. Les deux premiers hôtels furent créés vers 1835: la Pension Visinand, qui avait une quarantaine de lits, et la Pension de Verte-Rive, qui en offrait une vingtaine à sa clientèle. Puis vinrent l'Hôtel Byron, l'Hôtel du Cygne, la Pension Masson, et bien d'autres.

En 1835, Montreux comptait donc 2 hôtels avec 60 lits, en 1830 on y dénombrait 8 hôtels et 250 lits, en 1870 34 hôtels et 1395 lits, en 1890 57 hôtels et 2625 lits, en 1912 85 hôtels et 7525 lits. Mais, il y a une centaine d'années, si les hôtels et pensions étaient déjà relativement nombreux, leurs propriétaires n'avaient pas encore éprouvé le besoin – ou même tout simplement eu l'idée – de se grouper, de mettre en commun leurs expériences et une partie de leurs moyens en vue de contribuer à un développement rationnel et fructueux de leur industrie.

Les intérêts, les espoirs, les soucis communs devaient pourtant susciter la réunion des efforts. Dès 1878, l'idée d'une association prend corps. Elle va s'imposer en peu de mois à des gens conscients des réalités souvent impérieuses du moment. Il s'agit, au moment où l'essor de la station se dessine de la plus séduisante façon dans l'avenir, de s'atteler à la même corde. Mais les problèmes dépassent le cadre montreusien. Les intérêts des hôteliers veveysans et lausannois sont assez proches de ceux de leurs collègues de Clarens, de Vernex, de Territet ou de Veytaux pour que l'on songe à les associer au groupement qui va naître.

C'est ainsi qu'en 1879 se fonde la «Société des maîtres d'hôtels de Lausanne, Vevey et Montreux». L'assemblée constitutive a lieu le 31 mars 1879, à l'Hôtel du Cygne à Vernex, alors propriété de M. Edouard Vautier et ancêtre de l'actuel Montreux-Palace. Trente-sept hôteliers sont présents. Leurs établissements comprennent au total 1885 chambres. La nouvelle association adopte sur le champ le programme suivant: 1) Suppression de la réclame particulière qui sera remplacée par la réclame collective; 2) Création d'une feuille contenant la liste des étrangers en séjour dans la contrée, ainsi que la correspondance traitant de leurs intérêts et de ceux des maîtres d'hôtels. Le projet de statut est signé par MM. A. Raach, de l'Hôtel du Faucon à Lausanne, F. Ritter, de l'Hôtel Richemont à Lausanne, E. Ritter, de l'Hôtel Gibbon à Lausanne, M. Rufenacht, de l'Hôtel Beau Rivage à Lausanne-Ouchy, F. Schott, de l'Hôtel Monnet à Vevey, A. Hirschy, du Grand Hôtel à Vevey, C. Heinrich, de l'Hôtel du Lac à Vevey, A. Chessex, de l'Hôtel des Alpes à Montreux, et Faucherre-Vautier, de l'Hôtel National à Montreux. M. Ami Chessex, de Montreux, présidera le premier comité de la société, dont font partie MM. Schott, de Vevey, Faucherre-Vautier, de Montreux, Hirschy, de Vevey, Raach, de Lausanne, Petter-Genillard, de Villars, Dufour, des Avants, Ch. Vautier, de Montreux, et E. Ritter, de Lausanne.

Une des premières initiatives du nouvel organisme est le lancement du «Journal des hôteliers», dont le premier rédacteur est Edouard Secrétan, de la «Gazette de Lausanne». Cet hebdomadaire, qui va subsister jusqu'en 1940, a son bureau dans l'immeuble qu'occupe maintenant l'administration du «Journal de Montreux» à la Place du Marché.

Bientôt, Lausannois et Veveysans se retirent de l'association pour laisser les Montreusiens poursuivre seuls leurs efforts. Dès cette époque – 1880 environ – les initiatives se font nombreuses: service de tramway à traction animale entre Clarens et Veytaux, développement du téléphone à l'intention des étrangers, participation à diverses expositions et, surtout, actions publicitaires. En cette fin du XIXe siècle, la réclame n'occupe pas la place qu'elle tient aujourd'hui dans les budgets de toute entreprise. Aussi faut-il saluer comme une innovation la pose «aux bons endroits» d'affiches de Montreux et la distribution d'embryons de prospectus. Enfin, pour compléter son programme, la société vote un crédit de 1800 fr. pour placer des tableaux de Montreux dans les principales villes d'Europe.

Cette activité entraîne une très sensible augmentation de l'effectif des membres de l'association, qui, de «Société des maîtres d'hôtels», devient en 1891 la «Société des hôteliers», dont font partie encore des hôteliers d'autres stations, de Corbeyrier et de Champéry notamment.

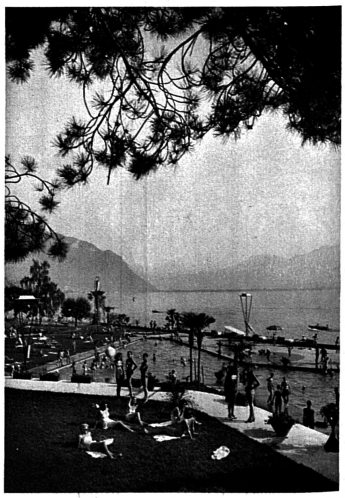
Les congrès succèdent aux assemblées, multiples et divers, dans la station montreusienne: voici les médecins suisses, le cours de vacances de l'Ecole polytechnique, les balnéologues, les représentants de la presse internationale, tentés par un concours dont l'une des questions est: «Pourquoi je suis venu à Montreux»... Enfin, la société prend une part active à l'organisation de la première Fête des Narcisses, en 1897.

Les hôteliers participent à toutes les manifestations régionales par le versement de subsides aussi nombreux qu'appréciés; ils favorisent les relations avec l'étranger par des gestes délicats. Ne renvoyent-ils pas en effet leur bal annuel en raison des funérailles de S. M. la Reine Victoria d'Angleterre? Et comment ne pas signaler aussi, aujourd'hui, qu'en mai 1905 la Société suisse des hôteliers tient pour la première fois ses assises à Montreux? A cette occasion, un banquet somptueux – truites, filet de bœuf, volaille, faisans de Bohême, asperges de Saxon, etc. – est servi au Kursaal.

On aborde ainsi l'année 1914, sans se douter, à Montreux pas plus qu'ailleurs en tout cas, de la catastrophe qui va assombrir notre monde quatre années durant et engendrer pour la station lémanique comme pour d'autres des conséquences économiques très graves qui, si elles ne sont rien en comparaison des souffrances endurées par les peuples engagés dans la grande tourmente guerrière, n'en portent pas moins un coup sensible à l'hôtellerie.

Mais passons sur ces noirs souvenirs. La vie recommence... La Société des hôteliers, malgré la disparition de membres fidèles et compétents, poursuit ses efforts et lance des initiatives diverses. Aux Ami Chessex, Gustave Bettex, pour ne citer que deux noms parmi les anciens, ont succédé d'autres hommes entreprenants: Alexandre Emery, président pendant trente-deux ans, Charles Nicodet, président de 1925 à 1930, auquel succéderont de nos jours MM. Jaussi, père de l'actuel directeur de l'Office du tourisme de Montreux, Robert Mojonnet, Gustave Guhl et enfin René Capt.

La crise des années 30 et la deuxième guerre mondiale ont porté de nouveaux coups à l'industrie touristique. Montreux en subit les graves conséquences que l'on sait. Mais, dès 1945, la marche ascendante reprend. Et maintenant, grâce aux efforts conjugés de la Société des hôteliers, de l'Office du tourisme et des pouvoirs publics, on peut constater, sans faire preuve d'optimisme exagéré, que l'avenir du tourisme montreusien est plein de belles promesses. La station lémanique s'est considérablement modernisée, tant sur le plan de l'urbanisme en général que sur le plan des établissements hôteliers. Chaque année, en effet, plusieurs de ces derniers se mettent «au goût du jour» et les effets de cette politique de sage prévoyance se font sentir. Par la construction d'une piscine dans les jardins du Casino, par la transformation de la Salle du Pavillon, par d'autres projets en voie de réalisation, Montreux affirme la volonté de ses habitants, et notamment des responsables de son tourisme, de se maintenir au rang des premières stations de notre pays.



En haut à gauche: Montreux-plage

Au-dessus: La piscine chauffable aménagée dans les jardins du Casino

A gauche: Dans les environs, les touristes peuvent aussi se livrer aux joies du golf

Der Lac Léman oder die südliche Fermate zwischen Reben und Firn

Notizen vom oberen Genfer See

Eine Verwandlung oder gar ein Schock (einer von der seligen Art) ergreift den Reisenden, wenn der Zug nach dem Tunnel von Chexbres plötzlich im Raum zu schweben scheint. Ein silberner und blauer Raum tut sich auf. Fühlte man sich eben noch in Zentraleuropa mit Tannen und Weizenfeldern – in einer Alpenwelt des Nordens –, so ist man jetzt wie geblendet. Ein Halleluja scheint in den Lüften zu brausen, Rebhänge rieseln der Tiefe entgegen. Alles springt auf und blickt gebannt in dieses weite Becken, in dem der Süden wie eine Symphonie sich ankündigt und in dem alle seine Themen schon aufklingen.

Sprachen aller Länder erklingen. «Dies ist also der Genfer See», sagt jemand, und man spürt seinen Worten die Ergriffenheit an. Unendlich klein zuerst wellen die Dörfer vorüber, ein Dampfer durchzieht die seidenleichte Flut, dann tritt gleichsam stärker der Charakter der Landschaft und ihre Bändigung durch den Menschen ins Bewusstsein. Wir sind im Lavaux, dieser uralten Weingegend, in den

Gemarkungen Cullys

und damit des Major Davel. Gegen Rivaz zu sind die Rebengeister ganz auf das Milde gestimmt: auf den Saint-Saphorin. Lutry folgt und die Kapitale des Waadtlandes, Lausanne, ist nicht weit. Die Dinge stehen da sehr sicher gefügt. Häuser und Dependancen haben keine italienischen Farben. Braun und Grau überwiegen, Grau der Steine in allen Tonarten der «Grisaille». Auf den Dächern funkelt das Licht. Die kleinen Städte – ursprünglich Winzerdörfer – haben heute noch nicht sehr von ihrem Charakter eingebüsst. Rundum gruppieren sich die Häuser um den Clocher – frühgotische Clochers mit einem soliden romanischen Fond. Die Orts- und Landschaftsnamen haben Klang und Noblesse: Dézaley, Les Chenalettaz. Man sehe, wie die Weinäcker angelegt sind: ein seigneuraler Riesenmantel, der in scharfkonturierten Ecken und Winkeln bis zum netzenden Saum der blauen Wasser hinunterwallt.

Epesses

ist schön um seiner Ausschliesslichkeit willen. Seine Ausschliesslichkeit – die Hochkultur seiner «Weinberge»; ihr hat sich alle Kunst der Winzer, gekeltert durch Jahrhunderte, zugewandt! Diese Winzer, die breiter sind, in den Schultern breiter in der Seele. Nördliche Brüder der Walliser und doch der starken südlichen Sonne fast so nah wie sie.

Den Winzern verwandt, wenn auch mit einem andern Blick, einer andern Geste, sind die Fischer. Beide Berufe gehören zu den «wahren» dieser Region, denn die Industrie und auch die Hotellerie – die moderne zumindest – sind an ihnen gemessen jung, Kinder des vergangenen Jahrhunderts. Wenn

Ramuz

von seinem «Pays du Vaud» spricht, geht sein Blick von der Erde, dem Felsen, dem Kiefernwald zu den Winzern und Hirten und Fischern und wägt an ihnen, wie sich hier Landschaft und menschliches Schicksalsanliegen zu Höherem verwandelt haben. Dieser Meister des Worts – bei dem es wahr und schlicht geblieben und zugleich von vibrierender Kraft geworden ist – kann sich nicht genug tun, das diesen Menschen Eigentümliche auszulegen, zu deuten, zu sichten: «Sehen Sie es? Sie sind langsam, sie beeilen sich nicht, sie sagen: Wir haben Zeit! Langsam bei der Arbeit, beim Sprechen: man erkennt sie sofort an der Art ihres Sprechens. Sie leben in ihren Bergen, sie haben deren Art und einen Akzent, der in ihnen entstanden ist. Sie sind langsam, und ihre Langsamkeit wird gelegentlich zu etwas Schleppendem, dann wird auch ihr Akzent schwer und ziehend.»

Gewiss, das ist ganz Ramuz, der den Westschweizern das Waadtländische hier in genialer Weise - wird nicht selbst der Tonfall seiner Sprache schwer wie «sie»? – bewusst macht, im Gegensatz etwa zu den raisonableren Neuenburgern und zu den «schnellen» Genfern. Woher kommt diese Langsamkeit? Ergebnis einer in sich ruhenden Welt, die man die «Länder der Rhône» genannt hat, einer Welt, die nichts zu ihrer Ergänzung bedarf, dies alles «hat»: die hohen Alpenbezirke, den Wald, die Kornkammer, die Rebe. Es ist müssig, solche Fragen weiter vorzutreiben.

Gestaltgewordne Geschichte

erklärt sich nicht wie eine Komposition in einer Reagenzröhre, sie ist von Geheimnis umschlossen.

Wer den Fuss weitersetzt, kommt ein wenig aus der Bezogenheit der Dinge mit dem Wein, der grossen Herrscherin, heraus (ein wenig nur) und erreicht eine Stadt, in der das Idyllische nicht verlorenging; wir meinen

Vevey.

Vevey ist nie ins Mondäne gewachsen, es hat etwas «Altfränkisches» bewahrt. Ich liebe es, mich an eine der Säulen der La Grenette zu lehnen und diesem Stadtwesen gleichsam ins Herz zu blicken. Da spielt ein Kind Kreisel, da zündet sich ein Alter im weissen Licht der Sonne einen Stumpen von Payerne an. Es riecht hier noch nach Brot, nach Schlichtheit, nach Behagen.

Montreux

ist von ganz besonderer Art – die graue Eminenz im Kreise unserer illustren Ferienorte, aber eine Eminenz mit geistigem Hintergrund. Man muss diese Kapitale der «Riviera vaudoise» – und dieses Wort deckt eine wirkliche Rivieraqualität – vielleicht zuerst von fern, sei es auf dem Spiegel des Sees vom französischen Ufer herkommend, sei es von «oben», von einem Punkt der steilen Felspyramiden aus, gesehen haben, um ihre Bedeutung ganz zu fassen.

Montreux ist seit etwa hundert Jahren ein Siegelwort des mondänen und zugleich des naturhaften Vergnügens. Es wäre reizvoll, die Geschichte des Tourismus an diesem Ort zu exemplifizieren. Sie ist getränkt mit dem Geist, der «über alle Grenzen fliegt», dem Geist der Romanciers, der Dichter, der Philosophen. Die «Nouvelle Héloïse» Rousseaus, des Genfers Rousseau (sie hätte vielleicht in der kühleren Calvinstadt nicht aus den bekannten Gründen, sondern auch des Bisenklimas wegen nie von dieser magistralen Konzeption sein können), ist gleichsam die «frohe Botschaft» dieser gepriesenen Uferlandschaften geworden. Hier war alles, was das Haus der Romantik, hoher Romantik, möblierte: Firnen von nah-fernen gewaltigen Bergriesen, die Palme neben dem Tulpenbaum, die Rebe unter den glühenden Wänden des Felsens, die Steige zwischen den Gärten, ein paar Landhäuser von fürstlicher Grazie, das ins Bewusstsein aller Touristen eingelassene Schloss Chillon (auch wenn sie nie hier waren). Madame de Warens war eine geborne de la Tour, eine alte noble Familie des Chatelard also, und

Clarens

das zum Montreux-Kreise gehört und das auf Gebirgsschuttmassen der gelegentlich heftigen Baye gebaut ist, mag auch das fast legendenhaft gewordene «Bosquet de Julie» bewahrt haben.

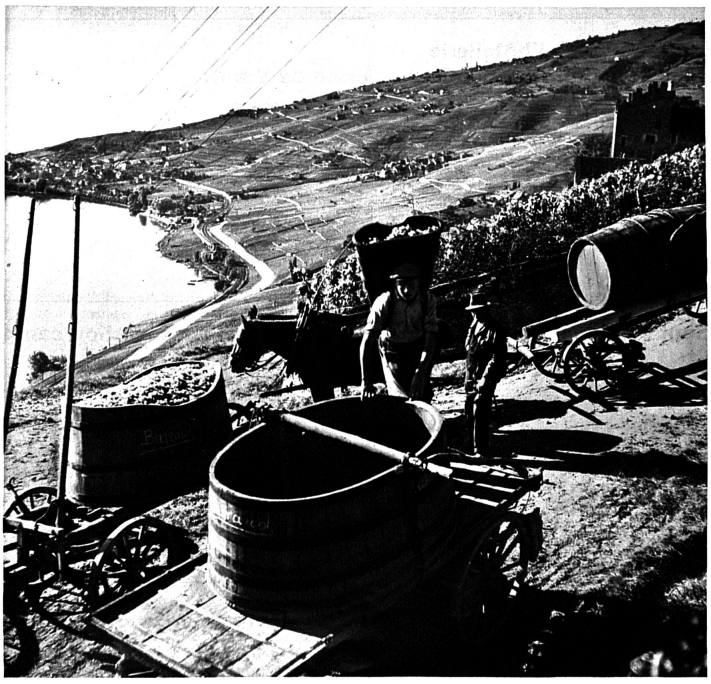
Verneigen wir uns: denn hier liegt der Verfasser jener geistreichen Tagebücher, der zu seinen Lebzeiten «unbekannt» war, Amiel; hier ist auch das Grab Vinets.

Damals besass Clarens noch kein Hotel, ja Byron vermochte nicht einmal eine Pension aufzutreiben, er stieg bei «Dame Dufour» ab. Das alles sind keine «Zufälle»: es gibt aussergewöhnliche Landschaftspunkte, wo sich die Serenität breitet, ein Fermate inmitten der Urgebirgsformen. Das Land um und mit Montreux berührt wie eine «Summa», das Titanische steht zwar noch vor der Tür, aber doch nicht zu nah, das gewaltige Auge sammelt die Lichtfülle, an leisen Tagen spielt die Weltenorgel.

Was fanden die Künstler in diesem rasch zu Weltruhm gelangenden Agglomerat von Winzerhütten und Villen? Die Stille, die weisse Sonne? Die Namensliste ist nicht gering. Hier stieg nicht einmal «ein grosser Mann» ab. Shelley, Lamartine, Tolstoi, Flaubert waren hier, Roman Roland schleuderte die Lichtpfeile seines Menschheitsglaubens in eine chauvinistisch gewordene Welt, Tagore sann über die unermessliche Grösse Gottes nach, Stefan Zweig wählte den Schauplatz des oberen Genfer Sees zum Hintergrund einer seiner erschütterndsten Novellen. Was einst klein und bescheiden war, was sich in privaten Verzückungen auf dem «Sentier des Roses» erfüllte, das ist hier ungewöhnlich schnell ins Grosse gewachsen. Vielleicht zu schnell? Einige Hotelpaläste tragen nur zu deutlich den Stempel

der Frühepoche des Industriezeitalters.

Aus dem fein abgestimmten Geist des «Kosmopolitischen» ist, wie überall, das gelegentlich etwas laute Getriebe des «Internationalen» geworden. Und doch kann man dieser Welt sehr schnell entkommen: ein Zeichen der «Reserven», über die Montreux nach wie vor verfügt. Das Solide, das Natürliche, die Natur, die Arbeit des Winzers, des Gärtners, die Schönheit alter verwunschener Häuser im Stile des 19. und 18. Jahrhunderts – das alles lebt gelegentlich nur ein paar Schritte von den sehr begangenen Strassen entfernt. Da ist das alte Montreux und sein Museum, da ist das Dorf Veytaux, da ist der grössere Kreis der dreiund-



Les hôteliers vaudois souhaitent à leurs collègues une bienvenue cordiale

Importance de l'hôtellerie dans l'économie générale du canton de Vaud:

Cotisations payées par les membres de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers à la Caisse A.V.S. sur les salaires et les revenus des exploitants en 1958 Fr. 1 372 780.—
représentant un volume de salaires et de revenus de Fr. 34 319 500.—
et un chiffre d'affaires d'environ Fr. 142 000 000.—

Sept sections de la S. S. H. sont membres de l'association cantonale:

Château-d'Œx
Les Diablerets
Lausanne-Ouchy
Leysin
Montreux
Vevey
Villars-Chesières

Association cantonale vaudoise des hôteliers
2, place Benjamin Constant, Lausanne

Vorschau auf Montreux

Alljährlich treten die Delegierten des Schweizer Hotelier-Verein — diesmal in Montreux — zu ihrer ordentlichen Delegiertenversammlung zusammen, einmal um den Rechenschaftsbericht der Verbandsexekutive über ihre Tätigkeit im abgelaufenen Jahr entgegenzunehmen, darüber zu diskutieren und um allfällige Kritiken und Wünsche anzubringen. Sodann aber ist diese Tagung auch eine willkommene Gelegenheit, sich von der Verbandsleitung über die aktuellen Probleme, die sich der Berufsgemeinschaft stellen, oder die über das engere Verbandswirken hinaus in die öffentliche Sphäre ragen orientieren zu lassen. Dieser Aufgabe wird sich unser Zentralpräsident in seiner Präsidialansprache unterziehen und dabei, wie gewohnt, auf die grösseren Zusammenhänge hinweisen.

Referate

Über zwei Problemkreise, die nicht nur speziell die Hotellerie interessieren, sondern von allgemeiner fremdenverkehrspolitischer Bedeutung sind, sind zwei Referate von bekannten Persönlichkeiten vorgesehen.

Herr Direktor S. Bittel von der Schweizerischen Verkehrszentrale, der bekanntlich auf Ende dieses Jahres wegen Erreichung der Altersgrenze sein Amt in andere Hände zu legen gezwungen ist, obschon er noch immer im Vollbesitz seiner Kräfte ist, wird über das Thema «La propagande touristique suisse dans son état actuel» sprechen. Herr Bittel hat am Aufbau der touristischen Propaganda in der Schweiz massgeblich mitgewirkt; ja unter seiner Ägide ist aus einer reinen Fremdenverkehrswerbung weitgehend eine Sympathiewerbung für unser Land geworden. Unsere Delegierten werden aus seinem Munde erfahren, wie es um unsere touristische Propaganda bestellt und was erforderlich ist, damit sie ihrer Aufgabe auch in Zukunft gerecht zu werden vermag.

Ein weiteres Referat wird unser Vizepräsident, Herr F. Tissot, im Sinne einer ersten Orientierung über die Schweizerische Landesausstellung 1964 in Lausanne halten. Eine solche Ausstellung, wie sie alle 25 Jahre stattfindet, muss einen repräsentativen Querschnitt durch die Wirtschaft und Kultur geben und bedarf deshalb gründlicher Vorbereitung. Die Hotellerie als einer der Hauptpfeiler des schweizerischen Fremdenverkehrs darf in diesem Bild nicht fehlen. Deshalb hat der SHV schon im letzten Jahr begonnen, einen Fonds zu äufnen, um den finanziellen Anforderungen, die an ihn gestellt sein werden, gewachsen zu sein. Herr Tissot wird über den Stand der Vorbereitungsarbeiten für die Landi 1964 orientieren und wohl auch darüber, was auf dem gastgewerblichen Sektor geplant ist.

An der geschlossenen Delegiertenversammlung, die am Freitagvormittag stattfindet, werden zwei Traktanden von weittragender Bedeutung zur Behandlung stehen. Das erste Geschäft betrifft die Beschlussfassung über die

Neugestaltung des Schweizer Hotelführers auf Pauschalpreisbasis,

worüber ein bereinigter Vorschlag zur Diskussion steht. Schon seit langem hat dieses Geschäft die Verbandsorgane beschäftigt. Nachdem in Mitgliederkreisen immer wieder der Wunsch laut geworden war, es möchte der Hotelführer vereinfacht und, dem Zuge der Zeit folgend auf Pauschalpreisbasis umgestellt werden, hat der Zentralvorstand der Delegiertenversammlung 1958 in Bad Ragaz einen diesbezüglichen Vorschlag unterbreitet. Nach eingehender Diskussion beschloss die Delegiertenversammlung mit einem Stimmenverhältnis 4:1, den Hotelführer dergestalt umzustellen, dass inskünftig für Zimmer und Pension die Preise nur noch pauschal aufgeführt werden, d. h. inklusive Service und Taxen. Gleichzeitig wurde eine auf den Herbst einzuberufende Sektionspräsidentenkonferenz beauftragt, die Detailfragen zu bereinigen. Diese Konferenz fand am 9. September in Luzern statt. Da sich die Sektionspräsidenten nicht in allen Teilen auf den Vorschlag des Zentralvorstandes einigen konnten, wurde in der Folge eine Spezialkommission beauftragt, eine neue Vorlage auszuarbeiten. Der Antrag dieser Spezialkommission, über den die Delegiertenversammlung zu befinden hat, sieht folgende Preisangaben im Hotelführer vor:

Zimmer mit Frühstück; Zimmer mit Frühstück, 1 Hauptmahlzeit (=halbe daily rate); Vollpension gültig ab 3 Tagen, unterteilt nach Sommer und Winter wie bis anhin — diese Preise verstehen sich pauschal, d. h. inklusive Bedienungsgeld und Taxen — sowie Mahlzeitenpreise (ohne Bedienungsgeld).

Als Novum ist zu erwähnen, dass der Preis für das Frühstück grundsätzlich im Zimmerpreis obligatorisch inbegriffen ist. Eine Rückvergütung an den Gast kann nur dann erfolgen, wenn er abreist, bevor die Frühstücksküche am Morgen eröffnet ist. Es ist indessen, um besonderen Verhältnissen an einzelnen Plätzen Rechnung zu tragen, den Sektionen überlassen, eine besondere Regelung der Rückvergütung für nicht eingenommene Frühstücke auf ihrem Platze zu treffen.

Es ist nun an den Delegierten, zu dieser Neugestaltung des Hotelführers, der selbstverständlich auch graphisch eine neuzeitliche Aufmachung erfahren wird, Stellung zu nehmen. Der Leitgedanke, der dieser Umgestaltung zugrunde liegt, ist folgender: Der Hotelführer, der im Laufe der Jahre seine Übersichtlichkeit eingebüsst hat, soll für den Gast klarer und besser lesbar werden. Die Aufführung von Pensionspreisen ohne Bedienungsgeld und Taxen neben den Pensionspreisen pauschal darf als überflüssig bezeichnet werden, weil es vom Standpunkt des Gastes nur darauf ankommt, in welchen Preisgrenzen sich seine effektiven Auslagen im Hotel bewegen. Ein Pauschalpreisangebot täuscht dem Gast nichts vor, bewahrt ihn aber vor unliebsamen Überraschungen. Nachdem die Pauschalpreise auch international immer mehr Eingang finden, weil sie dem Wunsche der Gäste nach Preiswahrheit entsprechen, ist es sicher nicht mehr verfrüht, wenn der Schweizer Hotelier-Verein nunmehr dazu übergeht, in der Angebotspolitik sich nach den Bedürfnissen der Kundschaft auszurichten.

Es ist deshalb zu hoffen, dass der wohlausgewogene Vorschlag der Spezialkommission vor den Delegierten zum Beschlusse erhoben wird.

Das zweite wichtige Geschäft der internen Delegiertenversammlung betrifft die

Kreditkartenfrage.

Dieses Traktandum bildete Gegenstand der Sektionspräsidentenkonferenz vom 18. März 1959 in Zürich, die in Abänderung der Preisordnung vom 18. März 1957 beschloss, die Annahme von Kreditkarten irgendwelcher Art von der Bedingung abhängig zu machen, dass a) der Hotelier (Kreditgeber) weder mit Kommissionen noch mit kommissionsähnlichen Kosten, wie z. B. sogenannten Publizitätsbeiträgen, belastet wird, b) seitens der Organisationen, die Kreditkarten herausgeben, für angemessene Risikodeckung gesorgt wird und c) die Bezahlung der Rechnungen innerhalb der 30 Tage seit Abreise des Gastes resp. seit Vorweisung der Fakturen erfolgt.

Da die bisherigen Kreditkartenvorschläge mit den alten und neuen Bestimmungen der Preisordnung des SHV nicht vereinbar sind, forderte die Präsidentenkonferenz des SHV die Mitglieder auf, bereits unterzeichnete Verträge aufzulösen und vorderhand keine neuen Verträge zu unterzeichnen.

Von diesen Beschlüssen der Sektionspräsidentenkonferenz hat die Delegiertenversammlung lediglich Kenntnis zu nehmen. Es mag sein, dass sich bei dieser Gelegenheit nochmals eine Debatte über die Kreditkartenfrage entspinnen wird. Jedenfalls darf die Stellungnahme der Sektionspräsidentenkonferenz als eindeutiges Bekenntnis zum Grundsatz bezeichnet werden, dass die Schweizer Hotellerie es strikte ablehnt, ein Kreditkartensystem anzuerkennen, das die Kosten des Systems nicht dem eigentlichen Nutzniesser der Kreditkarte, dem Gast aufbürdet, sondern dem Kreditgeber, dem Hotelier und Restaurateur, der zu der hohen Kommissionsbelastung noch die Kreditrisiken sowie eine Reihe administrativer Kosten und Umtriebe im Kauf nehmen muss. Da die Konsequenzen einer Preisgabe dieses Grundsatzes unabsehbar sind und die Grundlagen unserer Verbandspolitik, die in mühseliger, jahrelanger Aufbauarbeit eine den Interessen der ganzen Berufsgemeinschaft dienende Preisordnung geschaffen hat, berühren, ist nicht anzunehmen, dass das oberste Vereinsorgan, die Delegiertenversammlung, ihre Meinung in dieser Frage ändern wird. Dies um so weniger, als in eher überraschender Weise der Verwaltungsrat der International Hotel Association in seiner Sitzung vom 23./25. April in Den Haag mit aller Entschiedenheit die bisherige ablehnende Haltung in der Kreditkartenfrage bestätigte, die Mitglieder der AIH vor scheinbar vorteilhaften Vorschlägen der Kreditkarten emittierenden Organisationen warnte und sie dringend ersuchte, keinerlei Verträge zu unterzeichnen. Die Schweizer Hotellerie könnte es sich nicht leisten, der AIH in den Rücken zu fallen, nachdem der SHV im Kampf gegen das Kreditkartensystem auf Kommissionsbasis bisher führend war. Anderseits ist zu hoffen, dass die Empfehlung der AIH an die Reisebureaudachorganisationen (ASTA und FIAV) und an die Kreditkartenorganisationen, gemeinsam eine Kreditkarte einzuführen, der all die Nachteile, die die europäische Hotellerie zur Ablehnung der bisherigen Kreditkartensysteme bewogen hat, nicht anhaften, zu einem positiven Ergebnis führen werde. Dann wird sich der Widerstand tausendfältig gelohnt haben.

Arbeitsmarkt und soziale Fragen

sind Themen, die heute an jeder Delegiertenversammlung wiederkehren. Unsere Mitglieder und unsere Stellenvermittlung wissen, dass sich die Arbeitsmarktlage unter dem Einfluss einer steigenden Nachfrage nach Arbeitskräften und immer grösseren Schwierigkeiten in der Beschaffung und Rekrutierung andauernd verschlechtert. Es ist deshalb gut, wenn man den tieferen Ursachen dieser Erscheinung immer wieder auf den Grund zu gehen versucht und alle Möglichkeiten prüft, wie der Kalamität gesteuert werden kann.

Desgleichen drängt sich eine Orientierung über die Bestrebungen zur gesetzlichen Regelung sozialer Fragen auf, nachdem sich die Tendenz einer ständigen Erweiterung der staatlichen Einflussnahme auf sozialpolitischem Gebiet immer stärker abzeichnet.

So wird es an der ordentlichen Delegiertenversammlung nicht an aktuellen Themen fehlen, ganz abgesehen davon, dass unter der Umfrage die Diskussion möglicherweise auf Fragen übergreift, die nicht auf der Traktandenliste stehen. Jedenfalls steht es jedem Mitglied frei, seine Meinung frisch von der Leber weg zu sagen. Im Hotelier-Verein gehört das freie Wort seit jeher zur guten Tradition.

Le climat de Montreux convient aux institutions sociales de la SSH

Montreux va avoir le privilège et le plaisir de recevoir les délégués de la SSH pour l'assemblée générale annuelle qui se tiendra les 4 et 5 juin 1959. Le nom de Montreux évoque les rivages merveilleux d'un lac chanté par les poètes et des hauteurs où fleurissent si abondamment les narcisses que les pentes en sont toutes blanches. Si Montreux est un des plus beaux fleurons au nombre des stations de tourisme de notre pays, nos sociétaires ne sauraient oublier qu'elle abrite le siège des institutions sociales de la SSH.

La Caisse AVS HOTELA y a élu domicile depuis la date de son avénement le 1er janvier 1948. Elle s'y est développée parallèlement à l'augmentation du volume des salaires payés par ses membres. On peut se rendre compte de l'évolution à ce sujet par les chiffres ci-dessous en regard desquels nous indiquons le montant des rentes versées par année.

	Revenus et salaires annuels assujettis aux cotisations AVS	Rentes AVS Payées Par année
1948	Fr. 103412690.—	Fr. —.—
1949	104318171.—	77410.10
1950	108814697.—	189872.70
1951	111758400.—	337057.90
1952	120304838.—	485889.10
1953	131672406.—	643105.10
1954	136007953.—	946592.—
1955	150915521.—	1116277.30
1956	162235880.—	1302551.30
1957	171018760.—	2131661.—
1958	188464200.—	2345242.—

Cette statistique ne comprend pas le mouvement respectif d'affaires des hôteliers de Genève et des entreprises des autres cantons affiliés auprès d'une autre caisse de compensation.

Ces chiffres témoignent de l'importance économique et de la vitalité de l'hôtellerie de notre pays.

Depuis le 1er janvier 1958, la caisse HOTELA assume la perception des primes pour la caisse-maladie facultative de la SSH dont le succès grandit rapidement. En effet, si 160 entreprises avec près de 4700 employés se sont assurées en 1958, notre effectif au 15 avril 1959 atteint environ 315 entreprises avec quelque 9000 assurés. Ces résultats dépassent les prévisions les plus optimistes.

On sait qu'à partir du 1er janvier 1960, la caisse HOTELA, ainsi que les autres caisses AVS, aura à s'occuper de l'assurance-invalidité qui sera devenue légalement obligatoire.

En outre, dès la même date, le régime des allocations aux militaires sera modifié dans le sens d'une augmentation des prestations et de la perception de cotisations.

Il est actuellement prévu le prélèvement d'une cotisation complémentaire de 0,8% des salaires et revenus assujettis à l'AVS (0,4% pour l'invalidité et 0,4% pour le régime des allocations aux militaires) à partir du 1er janvier 1960.

Il en résulte que, pour financer l'assurance-vieillesse et survivants, les allocations aux militaires et l'assurance-invalidité, le prélèvement total sur le revenu du travail sera de 4,8 pour-cent, les employeurs et les salariés prenant chacun 2,4 pour-cent à leur charge.

La caisse d'allocations familiales de la SSH est gérée conjointement avec la caisse HOTELA. Nous rappelons que la SSH fut une des premières branches économiques du pays à introduire le régime obligatoire des allocations familiales pour les sociétaires. Elle jouit d'une très vive considération auprès de l'ensemble du personnel de l'hôtellerie. Il n'est pas présomptueux d'affirmer qu'elle remplit le but qui lui fut assigné en contribuant surtout à affermir la situation des employés qui ont des charges de famille. Sans elle davantage d'entre eux auraient quitté notre secteur économique pour chercher une occupation mieux rémunérée ailleurs et le problème du recrutement du personnel serait encore plus difficile à résoudre. Enfin la mission de la caisse est complétée par les succès obtenus dans l'allégement des cotisations des membres établis dans les cantons possédant une loi sur les allocations familiales. Jusqu'au 31 décembre 1958, la caisse d'allocations familiale de la SSH avait versé pour Fr. 5522270.— d'allocations aux employés de ses membres.

D'une façon générale, nous assistons à notre époque au développement rapide et considérable des assurances sociales. Cela provient sans doute de la concentration industrielle et commerciale qui entraîne la disparition de très nombreuses petites entreprises au profit des grandes. La diminution des personnes de condition indépendante et l'augmentation du nombre des salariés se manifeste par un amoindrissement général du goût du risque et par l'aspiration à une plus grande sécurité sociale. Ce sentiment est surtout accusé dans les pays où l'instabilité monétaire à détruit le goût de l'épargne. Nous sommes d'avis cependant que l'on est allé beaucoup trop loin dans certains pays d'Europe occidentale concernant la sécurité sociale qui nécessite des contributions allant jusqu'à environ 50% des salaires qui sont ainsi trop dangereusement amenuisés. Nous sommes heureux que notre pays ne connaisse pas encore pareille exagération dans ce domaine et nous espérons que l'on restera prudent dans le développement des assurances sociales.

Les caisses d'assurances de la SSH ont si bien pris pied à Montreux qu'elles occupent maintenant leur propre immeuble. En effet, à la suite du transfert de l'agence de la Banque cantonale vaudoise dans un autre bâtiment, la caisse d'allocations familiales est devenue propriétaire de l'immeuble abritant les bureaux de nos institutions sociales. Il fallut au cours de 1958, aménager tous les locaux administratifs de façon appropriée et de manière à les utiliser le plus rationnellement possible. Les anciennes chambres obscures des coffres sont devenues des locaux modernes d'économat et d'archives. D'autres pièces autrefois destinées à réduire ou entreposer du matériel ont pu être transformées en bureaux parfaitement bien agencés et répondant à nos besoins. Nous avons ainsi beaucoup gagné en place et en confort. Les quelque quarante employés de nos institutions sociales et de l'office fiduciaire et comptable de la SSH S.A. y sont parfaitement à l'aise et disposent au surplus d'un matériel et des machines répondant aux besoins de l'exploitation d'une administrtion moderne.

Certes ces transformations n'ont pas été faites sans désagréments pour nos services administratifs qui eurent notamment à supporter pendant plusieurs semaines les inconvénients de la poussière et du bruit de quatre perceuses. Cela nous a permis de constater au moins que notre maison était bien bâtie, certains murs en pierres de taille ayant 90 cm d'épaisseur et des rails renforçant encore l'invulnérabilité de la salle des safes.

Les membres que la visite de nos bureaux intéresserait seront les bienvenus et nous nous ferons en plaisir de leur montrer nos installations. Ils pourront ainsi constater que les crédits qui nous furent consentis ont été bien employés et que l'hôtellerie suisse dispose maintenant d'une administration fort bien équipée pour ses institutions sociales et en mesure de remplir sa tâche selon les exigences de notre temps. C. P.

Un système nouveau de cartes de crédit à but non spéculatif

Par M. Marcel Bourseau, vice-président délégué de l'AIH

Nous avons relaté la semaine dernière les exposés qui ont été présentés pour et contre les cartes de crédit, lors de la dernière réunion du conseil d'administration de l'AIH qui s'est tenue à La Haye.

Nous avons également porté à la connaissance de nos lecteurs les grandes lignes des décisions prises par les représentants de la FIAV, de l'ASTA et de l'AIH, au cours d'entrevues qu'ils ont eues les 7 et 8 avril à Paris et nous avons annoncé que nous publierons ultérieurement des précisions sur le nouveau système envisagé, précisions qui avaient été données au conseil d'administration de l'AIH par M. Marcel Bourseau, vice-président, délégué de l'AIH.

M. Marcel Bourseau a bien voulu nous faire parvenir quelques commentaires sur les cartes de crédit que l'on se propose d'émettre, afin de rendre service à la clientèle qui veut recourir à cette forme de paiement, sans qu'il n'en résulte aucune charge pour les hôteliers. Comme on le verra, le nouveau système devrait donner toute satisfaction aux milieux touristiques. (Réd.)

En application de ses résolutions constamment réaffirmées, l'AIH s'est jointe à l'ASTA et à la FIAV pour constituer un front de solidarité des industries du tourisme en vue de résoudre le problème des cartes de crédit suivant des solutions conformes aux nécessités de nos entreprises et, en particulier, aux conditions fixées par l'AIH pour l'acceptation des cartes de crédit par l'hôtellerie internationale.

Il est rappelé que ces conditions sont les suivantes:

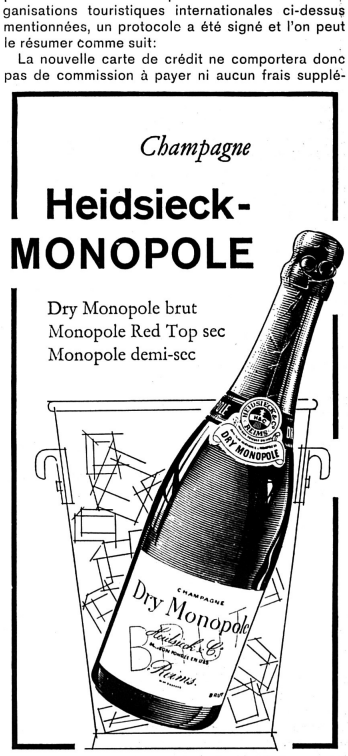
— Agrément des cartes de crédit n'exigeant pas de commission ni de frais de publicité de la part des hôteliers sur les règlements qu'ils ont à recevoir,

— Garantie du risque du crédit consenti sur présentation des cartes,

— Paiement des crédits dans un délai de 30 jours.

Estimant que les systèmes actuellement en vigueur ont pour résultat pratique d'augmenter les prix de revient des prestations pour la clientèle internationale et sont en opposition avec les impératifs professionnels de l'industrie touristique, l'ASTA, la FIAV et l'AIH ont donc décidé de coordonner leurs études en vue de la création d'une carte de crédit d'un système nouveau éliminant les défauts inhérents aux cartes actuellement en circulation et incorporant les conditions spécifiquement requises par l'AIH. Entre les représentants des trois organisations touristiques internationales ci-dessus mentionnées, un protocole a été signé et l'on peut le résumer comme suit:

La nouvelle carte de crédit ne comportera donc pas de commission à payer ni aucun frais supplé-



Jean Haecky Importation S.A. Bâle 18

mentaire pour les industries touristiques qui les accepteront.

Le crédit accordé sur présentation de ces cartes sera entièrement couvert et la carte elle-même aura une validité universelle.

Tous les frais seront couverts par les recettes provenant du prix de cotisation de la carte, prix qui sera calculé après avoir pris en considération les frais de lancement et d'exploitation en cause.

Commentaires sur ce système nouveau

Ce système nouveau, mentionné dans le protocole ci-dessus, comporte un mécanisme ayant la double caratéristique suivante:

— Le client pourra user de ce système suivant des modalités semblables à celles des cartes actuellement en vigueur.

— Son mécanisme interne, intégré aux organisations bancaires traditionnelles, ne crée aucune manipulation spéciale et n'entraîne par conséquent aucun des frais supplémentaires provoqués par les organisations de surcharge qu'ont dû créer les émetteurs actuels de cartes de crédit.

Mécanisme

— La carte de crédit, du type classique, présentant des garanties d'identification sera présentée par le client à l'hôtelier au moment de la remise de la facture.

— La validité de cette carte de crédit sera d'une durée suffisamment courte pour permettre une garantie absolue de la carte effectivement détenue par le client qui la présente, quels que soient notamment les risques de perte ou de vol, note étant prise, d'ailleurs, que le dispositif de la carte elle-même présente les garanties d'idendification ci-dessus mentionnées.

La courte validité de ce dispositif supprime la nécessité de consulter des listes d'annulation (listes noires), fréquemment diffusées par les émetteurs actuels et qui gênent considérablement le travail pratique des caissiers d'hôtels et de restaurants.

Si le client désire, pour effectuer un voyage de longue durée, par exemple, une carte de plus longue validité, une assurance spéciale qu'il pourra contracter à ses frais, permettra de lui remettre une telle carte valable plus longtemps.

— La signature du porteur de carte, s'engageant à régler la facture due, sera apposée sur une traite d'un formulaire spécial, dont il sera porteur ou qui lui sera soumise par l'hôtelier. Le montant de la somme acceptée sur la traite sera libellé dans la monnaie de la nationalité du client.

— La traite comportera l'ordre du client à sa banque de la débiter sur le compte de ce client.

— La remise de la traite par l'hôtelier à son banquier local s'effectuera comme le dépôt habituel d'effets de cette nature et dans des conditions identiques à celles d'un chèque, par exemple. Cette remise sera effectuée sans aucun frais.

— La circulation de la traite suit la voie normale des effets de commerce de ce genre par les circuits bancaires habituels et parvient à la banque sur laquelle elle a été tirée pour être débitée au compte du client porteur de la carte de crédit qui l'a signée. Son montant figure comme tel sur le relevé de compte du client.

— Le paiement de la traite à l'hôtelier sera réalisé par le crédit du montant de cette traite à son compte dans sa banque locale où elle a été remise. Ce crédit sera acquis au compte de l'hôtelier dans un délai moyen de 30 jours de la remise de cette traite par l'hôtelier à son banquier.

Observations sur ce mécanisme

— Le service du central billing, permettant au client d'obtenir un état des dépenses résultant de l'usage de sa carte de crédit, est pratiquement exécuté dans ce système nouveau, au moyen du relevé mensuel habituel remis au client par sa banque et sur lequel figureront, évidemment, les opérations concernant les traites issues de l'usage de sa carte de crédit.

Le client, s'il le désire, pourra demander à sa banque une ventilation spéciale, dans son relevé général, des débits concernant ces traites issues de l'usage de sa carte de crédit. (Cette ventilation pourra lui être nécessaire, notamment pour posséder toutes preuves utiles vis-à-vis des administrations fiscales).

Ce système nouveau, par son intégration dans les circuits bancaires normaux, évite donc l'organisation et le fonctionnement coûteux du central billing des cartes de crédit actuellement en vigueur et allège, par conséquent, le prix de revient de l'opération de la carte de crédit nouvelle.

— Le coût du crédit, pour l'émetteur de cette carte de crédit d'un système nouveau, est nul puisque l'hôtelier accepte d'être payé dans un délai moyen de 30 jours. (Le bénéficiaire du délai de paiement de l'ordre de 30 jours que les hôteliers sont prêts à consentir, sera déterminé ultérieurement).

En résumé de ces observations, ce mécanisme explique de lui-même:

1º L'absence de frais à engager pour le fonctionnement d'un central billing,

2º L'absence de frais à engager pour faire face au coût du crédit.

Garantie du risque de crédit

L'agrément de la carte de crédit de ce système nouveau comportera, de la part de l'émetteur, au bénéfice de l'hôtelier, une garantie du risque de crédit de la traite qui aura été remise en paiement sur présentation de la carte.

Il appartiendra à l'émetteur de couvrir ce risque par les moyens suivants:

— Attribution des cartes de crédit après contrôle attentif de la solvabilité des demandeurs de cartes. Ce contrôle s'effectue par les moyens classiques en vigueur et notamment avec le concours précieux des banques intéressés par nature au fonctionnement du nouveau système qui emprunte fidèlement leurs circuits habituels.

— Couverture des risques exceptionnels, de frais de recouvrements litigieux et, dans les cas extrêmes, de pertes définitives.

— Il est fait observer, au sujet de ces recouvrements litigieux que, dans le système nouveau, le document à recouvrer est une traite acceptée par le client, effet de commerce reconnu et protégé par la loi. Ce procédé présente, donc, une base de recouvrement juridiquement très supérieure à celui des systèmes actuellement en vigueur dont la base, plus aléatoire, est une simple facture revêtue d'une signature, lequel document ne constitue pas par lui-même, comme la traite acceptée, un moyen juridique de recouvrement.

Les conditions d'émission de la carte de crédit

Le prix de la carte, payé par le client, devra couvrir:

— les frais de lancement de la carte,

— les frais de promotion de cette carte,

— les frais de l'organisation du contrôle et de la couverture du crédit en étroite association entre l'émetteur, les banques, et éventuellement les compagnies d'assurances.

Le montant de ce prix sera calculé après avoir pris en considération les frais d'exploitation ci-dessus cités.

Il est possible que ce montant soit légèrement supérieur à celui des cotisations demandées par les émetteurs actuels (5 à 6 dollars) et qu'il doive être fixé à 10 dollars, par exemple.

Ce supplément serait, d'évidence, largement justifié par la très large audience de cette carte auprès des industries du tourisme représentées dans le monde entier par l'AIH, l'ASTA et la FIAV, l'émetteur pouvant proposer aux porteurs de ces cartes une liste d'établissements agréant cette carte, qu'aucun autre émetteur ne peut présenter avec une telle ampleur.

La situation présente

Les agences de voyages, en accord avec l'AIH, poursuivent activement leurs démarches pour la constitution d'un organisme émetteur de cette carte répondant aux conditions et aux modalités du système nouveau qui vient d'être décrit.

Cette action doit être assurée du concours des banques ou institutions financières dont l'intérêt est de s'associer à un système qui s'intègre dans leurs circuits habituels.

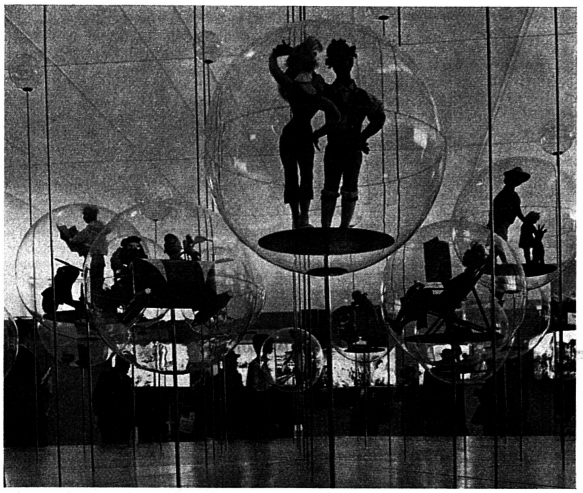
Ces organismes ne manqueront pas de tenir le plus grand compte que cette opération bénéficiera de l'appui de trois organisations internationales qui représentent, par l'intermédaiire de leurs membres, la majorité du volume d'affaires afférent aux voyages mondiaux.

Quant à ceux des émetteurs actuels de cartes de crédit qui déclarent vouloir poursuivre leurs opérations dans un but d'intérêt général d'expansion du tourisme international, ils ne peuvent mieux prouver leur bonne volonté qu'en venant se joindre à l'initiative qui vient d'être décrite.

En effet, cette initiative d'ordre corporatif s'est fixé véritablement cet objetcif d'intérêt général excluant toute spéculation.

Les professionnels remarqueront que ce but est atteint sans surcharge aucune pour leurs entreprises.

Et cette absence de surcharge, se trouve parfaitement possible, en obtenant le même résultat pratique, sans que, pour autant, ce système nouveau apparaisse miraculeux, mais plus simplement parce qu'il repose sur les bases économiquement saines qui viennent d'être décrites.

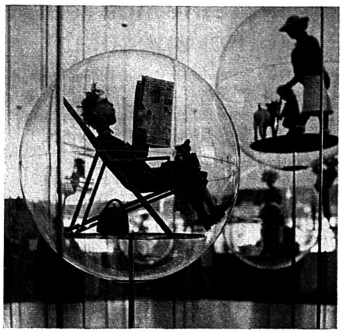


Ein preisgekröntes Werk schweizerischer Ausstellungskunst

An der im Mai in München abgehaltenen 2. Internationalen Schau für Gastronomie und Fremdenverkehr (IGAFA) wurde dem Schweizer Pavillon, einem Werk des Basler Graphiker-Ehepaares Gisèle und Rolf Rappaz, einstimmig die zweithöchste Auszeichnung, nämlich der «Grosse Preis der Stadt München», zugesprochen. Was dem auf einer Bodenfläche von 625 Quadratmetern überraschend weiträumig gestalteten «Haus der Ferienfreuden» die besondere Note verlieh, war die auf einen gemeinsamen Nenner gebrachte Zusammenarbeit der vier Hauptträger der touristischen Werbung der Schweiz im Ausland — Schweizerische Verkehrszentrale, Schweizerische Bundesbahnen, PTT-Administration und Swissair. Die Wirkung entsprach dem Effekt, den bereits das grossflächig, auf gewölbtem rotem

Grund gezeichnete Kennwort «Schweiz» am Eingang zum Pavillon auf einen prominenten deutschen Besucher machte: «So etwas kann sich nur die Schweiz leisten; das ist Vereinfachung der vornehmsten Art, nämlich Verzicht auf alles Unwesentliche. Das Wort ‚Schweiz' allein schon drückt das Wesentliche aus.»

In der Mitte des Raumes feierte eine bereits an der Weltausstellung in Brüssel von der Schweizerischen Verkehrszentrale verwirklichte und gleichfalls von Herrn und Frau Rappaz gestaltete Idee ihren 2. grossen Publikumserfolg: Auf einem sechseckigen Podium drehten sich 18 Plexiglaskugeln in verschiedenen Höhen um ihre Achsen aus leuchtendem Metall, umringt von kleineren, seifenblasenartigen Kugeln. Im Innern tanzten zum Takt der Drehungen achtzehn drollige Puppen oder Puppenpaare den Reigen schweizerischer Ferienfreuden, vom Badeleben bis zum Bergausflug im Sessellift, vom Wandern und Tennisspiel bis zur geruhsamen Siestalektüre im Liegestuhl. Die fröhliche Drehbewegung machten daneben die auf fünf Seiten mit auserlesenen farbigen Diapositiven verkleideten sechseckigen Schaukästen der zehn Ferienregionen mit. Hier brachte die sechste Seite die Überraschung: eine kleine, hell erleuchtete Vitrine mit



typischen gastronomischen Utensilien der betreffenden Gegend wie Weinkrüglein, Kupfergeschirr oder kunstvoll bemalte Keramik.

Wie reist man nach und in der Schweiz? Diese Frage beantworteten die SBB mit dem Modell einer zwischen München und Genf regelmässig verkehrenden modernen Zugskomposition sowie einem zu «Sitzproben» einladenden Original-Doppelsitz erster Klasse, die PTT mit dem vollständig aufgebauten Führerstand einer ihrer berühmten Alpenpostautos, einem Bildbericht über die einzigartige Ausbildung ihrer Chauffeure und einer mit Blinklichtern veranschaulichten Alpenfahrt auf der internationalen PTT-Linie München—St. Moritz, die Swissair mit einer stilisierten Weltkarte unter werbekräftigem Hinweis auf die Schweiz als der Drehscheibe des internationalen Luftverkehrs.

Die Schweiz ist aber auch das Land der vollautomatischen Auskunft durch das Telephon, das Land der elektrischen Eisenbahnen, der grossen Alpenstrassen, das Ferienland der blauen Seen, das Sportstadion Europas; sie ist die Heilstätte für Kranke und Genesende und die Schulstube Tausender von jungen Leuten aus allen Erdteilen.

Dass es an der IGAFA gelungen ist, diese Vielfalt an Möglichkeiten einem aufmerksam oder auch nur oberflächlich beobachtenden Publikum in klarer Einfachheit zum Bewusstsein zu bringen, hat dem Schweizer Pavillon neben den Ausstellungen von 38 anderen Ländern zu seiner besonderen Auszeichnung verholfen. Laut einem massgebenden Urteil war er der «König» der ganzen Schau.

Kleine Analyse des 18. Geschäftsberichtes der Schweiz. Verkehrszentrale

Ähnlich wie die Effektenbörse reagiert auch der Fremdenverkehr auf wirtschaftliche und politische Unregelmässigkeiten. Wer rückblickend das weltpolitisch nicht besonders erfreuliche Jahr 1958 unter diese Art von Lupe nehmen will, dem gibt der «18. Geschäftsbericht der Schweizerischen Verkehrszentrale» einige interessante Aufschlüsse. Amerika stand im Zeichen der vieldiskutierten «Rezession»; im Mittleren Osten kam es zu mancherlei Spannungen, und Frankreich wurde durch seine Innenpolitik in eine ernste Zahlungskrise getrieben. Der Tourismus schien sich, sofern er durch die Weltlage nicht beeinträchtigt war, in Europa auf zwei Schwerpunkte zu verlagern — die Weltausstellung in Brüssel und die Jahrhundertfeier in Lourdes. Ein harter Schlag für die französischen Auslandsreisen waren die neuen Deviseneinschränkungen: Regierungsmassnahmen dieser Art — darüber war man sich in den touristischen Kreisen einig — sind Erzfeinde des internationalen Fremdenverkehrs, die künftig aufs schärfste bekämpft werden müssen. Ausserordentlich ermutigend ist die Tatsache, dass trotz wesentlich ungünstigeren Voraussetzungen das schweizerische Fremdenverkehrsjahr 1958 fast so gut abschloss wie das bisherige Rekordjahr 1957, nämlich mit rund 25 Millionen Logiernächten.

Was ist dazu zu sagen? Dass vernünftige touristische Werbeanstrengungen auch in verhältnismässig «mageren» Jahren ihre Früchte tragen. So machte man schweizerischerseits bezüglich der Weltausstellung aus der Not eine Tugend, indem man die überseeischen Besucher auf die von Belgien leicht erreichbare Schweiz hinwies, mit dem Ergebnis, dass die betreffenden Gäste- und Übernachtungszahlen, insbesondere aus Nordamerika, eine ansehnliche Erhöhung erfuhren. Es zeigte sich hier von neuem, dass der moderne Reiseverkehr nicht in starre Bahnen geleitet werden will, sondern trotz noch bestehenden Grenzschranken auf internationaler Ebene immer beweglicher wird.

Die im Geschäftsbericht aufgeführten Angaben des Eidg. Statistischen Amtes erfassen lediglich die Ankünfte und Übernachtungen in Hotels, Pensionen, Sanatorien und Kuranstalten. Im Laufe des letzten Jahrzehnts hat aber eine zusätzliche Beherbergung in Form von Ferienwohnungen, Chalets, Zeltplätzen, Jugendherbergen usw. stark an Bedeutung gewonnen und trägt, statistisch einstweilen noch nicht erfasst, einige weitere Millionen an die jährliche Übernachtungszahl bei.

Die Schweiz besitzt laut Angaben der OECE die relativ grösste Hotelbetten-Kapazität Europas, nämlich 4,5 Gastbetten pro Quadratkilometer. Sie steht gemäss der gleichen Quelle auch bezüglich der Erträgnisse aus dem Ausländer-Fremdenverkehr an der Spitze aller OECE-Länder, nämlich mit Jahreseinnahmen von 42,1 Dollar pro Kopf der Bevölkerung, verglichen mit nur 10,5 Dollar in Frankreich und 10,4 Dollar in Italien. Damit ist die überragende Bedeutung des Fremdenverkehrs für den gesamten Wirtschaftsapparat des Landes eindeutig erwiesen, ebenso wie die Notwendigkeit, durch geeignete Massnahmen die nach wie vor führende Stellung der Schweiz als Reise- und Ferienland aufrechtzuerhalten. Für 1958 mit einer geschätzten Gesamteinnahme von rund 1200 Millionen Franken aus dem Ausländer-Fremdenverkehr ist zumindest in finanzieller Hinsicht kein Rückschlag eingetreten.

Dagegen zeigen die Frequenzen aus einzelnen Ländern aus den eingangs erwähnten Gründen einige Schwankungen. Während die Deutschen als zahlenmässig stärkste Gruppe ihre Übernachtungsziffer weiter verbesserten, erlitten die Franzosen eine starke Einbusse. Kleinere Ausfälle von 1,2 bis 11,6 % verzeichneten die Besucher aus andern europäischen Ländern, mit Ausnahme von Italien, Österreich, Spanien und Portugal, die um 1,1 bis 5,0 % stärker vertreten waren als im Vorjahr. Ganz erhebliche Zunahmen — bis zu 27,4 % — machten sich bei den Gästen aus Nord-, Zentral- und Südamerika sowie Asien und Australien bemerkbar.

Die Werbetätigkeit der Schweizerischen Verkehrszentrale

und ihrer siebzehn Auslandsagenturen fand u. a. in rund 62 ausländischen Ausstellungen und Messen ihren Ausdruck. Das ins Ausland versandte Werbematerial hatte ein Gesamtgewicht von 340 Tonnen. Besonders eindrucksvoll war die touristische Schweiz an der Weltausstellung in Brüssel vertreten, wo die drei vorbildlich gestalteten Hallen, in welchen das Thema «Ferien in der Schweiz zu jeder Jahreszeit» in Wort, Bild und dreidimensionalen Sondereffekten abgewandelt wurde, einen der grössten Erfolge ernteten.

Verwaltungsratssitzung. Ein klarblickender Hotelier sagt seine Meinung:

Die Neuanlage, die wir jetzt in der Wäscherei brauchen, ist derart wichtig, dass nur ein schweizerisches Unternehmen in Frage kommt.

Für diese Ansicht sprechen folgende Gründe:

Die Offerte des Schweizer Unternehmens ist auf die exakten Bedürfnisse unseres Hotelbetriebes abgestimmt; die Berechnungen sind mit technischen Zeichnungen und Unterlagen untermauert —

Die Planung der neuen Wäscherei-Anlage trägt der tatsächlichen Situation an Ort und Stelle Rechnung —

Ich verkehre mit schweizerischen Fachberatern, die ihrerseits in direktem Kontakt mit der Fabrik stehen und bei nachträglichen Erweiterungen sofort in der Lage sind, auf meine Wünsche einzugehen. —

Sämtliche Waschautomaten und übrigen Wäschereimaschinen sind in erstklassiger Ausführung nach neuesten Erkenntnissen gebaut und mit echt schweizerischer Präzision ausgeführt —

Die zuverlässige Montage-Arbeit, das Einhalten der Lieferfristen und danach exakte Instruktion unseres Personals, das sind m. E. weitere Momente, die für die Wahl eines schweizerischen Unternehmens entscheidend sind ...

Ja, das alles spricht für die Wahl eines schweizerischen Fabrikates, zumal die schweizerische Grosswaschautomaten-Industrie vor allen anderen die ersten brauchbaren Automaten auf den Markt brachte, und solche Grossanlagen selbst nach Deutschland, Frankreich, Schweden, Italien und nach dem Orient exportiert werden.

Als führende Unternehmen dieser Branche gelten die Waschautomatenfabriken:
Cleis Sissach,
Ferrum Rupperswil,
Schulthess Zürich/Wolfhausen.
Diese Firmen dienen mit einem umfassenden Fabrikationsprogramm von Waschautomaten jeder Grösse, Schnelläuferzentrifugen, Schnellwaschautomaten u. Dampfabsaugemangen etc. Der Kunde hat volle Gewähr für das Einhalten der Garantieverpflichtungen u. für prompten Service.

Verschiedene neue Werbefilme gingen in insgesamt 281 Kopien in die weite Welt, und die Photoabteilung der SVZ verschickte rund 27 000 Vergrösserungen eigener Photos an Redaktionen, Auslandsagenturen sowie diplomatische und konsularische Vertretungen der Schweiz zur Veröffentlichung in der Weltpresse. Annähernd 550 ausländische Journalisten, Pressephotographen, Radio- und Fernsehreporter, Filmleute, Vortragsredner und Reisefachleute unternahmen einzeln oder in Gruppen unter persönlicher Betreuung durch Vertreter des Presse- und Reisedienstes der SVZ Studienreisen durch unser Land, die in allen Weltteilen ihr Echo fanden.

Das Personal der SVZ am Hauptsitz Zürich und im Ausland umfasste zu Jahresende 1958 insgesamt 242 Mitarbeiter.

Eindrucksvolle schweizerische Gewerbetagung in Zürich

In Zürich als Wirtschaftsmetropole der Schweiz, aber auch als der Stadt im Zeichen der 1. Schweizerischen Gartenbauausstellung, einem Symbol ungebrochenen Selbstbehauptungswillens des Gewerbes in der Zeit der Technisierung, fand am 12. und 13. Mai die

80. ordentliche Delegiertenversammlung des Schweizerischen Gewerbeverbandes

statt. Über 500 Gäste und Delegierte hatten sich im Kongresshaus zu einer eindrücklichen, von ernster Besinnung auf das Schicksal des Gewerbes im politischen und wirtschaftlichen Umbruch der Zeit, aber auch auf die aus dieser Situation abzuleitenden Anforderungen an das Gewerbe getragenen Tagung eingefunden. Den herzlichen Willkommgruss der Verbandsleitung entbot ihnen der Präsident des SGV, Nationalrat U. Meyer-Boller (Zürich).

Leider war der Chef des Eidg. Volkswirtschaftsdepartements, Bundesrat Dr. Th. Holenstein, verhindert, der Veranstaltung beizuwohnen.

Die statutarischen Geschäfte erfuhren eine rasche Abwicklung. Jahresbericht, Jahresrechnung und Budget wurden einstimmig gutgeheissen. Vier Mitglieder der Schweizerischen Gewerbekammer hatten auf den Termin der diesjährigen Delegiertenversammlung hin ihren Rücktritt aus der Schweizerischen Gewerbekammer erklärt, nämlich die Herren Paul Wirz, Ehrenpräsident des Veledes, Georges Demaurex, Genf, Erwin Schneider, Bern, Arnold Zurcher, Montreux. Als neue Mitglieder der Gewerbekammer wurden gewählt: Herr Ernst Anrig, Sargans, Präsident des Veledes; Herr John Mamboury, Kaufmann, Genf, Präsident der Fédération romande des détaillants; Herr Dr. Robert Müller, Zürich, Rechtsanwalt und Sekretär des Schweizerischen Maler- und Gipsermeisterverbandes.

Infolge seiner im September 1958 erfolgten Wahl als Mitglied des Vorstandes des SGV hatte Nationalrat Dr. K. Hackhofer als Mitglied des Verwaltungsrates des Schutzfonds der Selbständigerwerbenden statutengemäss auszuscheiden. An seine Stelle wählte die Tagung einstimmig Obergerichtspräsident J. Kündig, Buchdruckermeister, Präsident des Kantonalen Gewerbeverbandes Zug.

In Würdigung seiner grossen Verdienste als Präsident des Schutzfonds der Selbständigerwerbenden und seines langjährigen wertvollen Wirkens in der Schweizerischen Gewerbekammer wurde Nationalrat Carl E. Scherrer (Schaffhausen), Präsident des Schweizerischen Spenglermeister- und Installateurverbandes und des kantonalen Gewerbeverbandes Schaffhausen, zum Ehrenmitglied ernannt. Die nämliche Ehrung wurde zuteil Dr. Walter G. Peter (Zürich), Sekretär des Schweizerischen Baumaterialienhändler-Verbandes und Präsident der Kommission für Betriebswirtschaft und Statistik des SGV, in Würdigung seiner Verdienste um die Förderung der Betriebswirtschaft und Statistik und seines wertvollen Wirkens in der Schweizerischen Gewerbekammer.

Sodann referierte Fürsprecher J. Paillard, Zentralsekretär des Schweizerischen Baumeisterverbandes, Zürich, in französischer Sprache, und Fürsprecher M. Fink, Sekretär des Schweizerischen Gewerbeverbandes, Bern, in deutscher Sprache, über die

Stellungnahme des Gewerbes zum neuen Arbeitsgesetz.

Sie konzentrierten ihre Ausführungen im wesentlichen auf einige grundsätzliche Probleme des Bedürfnisses für ein allgemeines Arbeitsgesetz sowie der Abgrenzung des vertraglich zu regelnden und des der öffentlich-rechtlichen gesetzlichen Regelung zu überlassenden Bereiches des Arbeitsverhältnisses. Es kam dabei deutlich zum Ausdruck, dass im Gewerbe die Bedürfnisfrage grundsätzlich verneint wird. Eine dennoch loyale Mitarbeit an der Schaffung eines Gesetzes findet aber ihre Grenzen in einer Reihe bestimmter Voraussetzungen, die an eine öffentlich-rechtliche Ordnung zu stellen sind.

Der erste Tag schloss mit einer Zusammenkunft im Piazza-Restaurant der G-59, die sich in schönstem Sonnenschein und Blumenschmuck präsentierte, sowie mit einem gemeinsamen Nachtessen.

Das Gewerbe zu den Fragen unserer Zeit

Die Arbeit des zweiten Tages wurde eingeleitet durch die Ehrung von acht im Jahre 1958 verstorbenen, um das Gewerbe verdienten Männern, welche in beruflichen und kantonalen Organisationen an leitender Stelle standen.

Der Vizepräsident des SGV, Direktor P. Nerfin (Lausanne), erteilte sodann das Wort dem Präsidenten, Nationalrat U. Meyer-Boller, zu seinem umfassenden Präsidialreferat. Präsident Meyer-Boller entwarf darin ein Bild der gegenwärtigen national und international wirksamen wirtschaftlichen und politischen Kräfte und nahm Stellung zu einer Reihe aktueller Wirtschafts-, Sozial- und Finanzfragen. Klar umriss der Redner die Fragen unter dem Blickwinkel des Gewerbes, aufzeigend, wie weit das Gewerbe in gewissen Fällen zu Kompromissen Hand bieten kann, aber auch wo Grenzen bestehen, über die hinaus es nicht zu gehen vermag.

Prof. Dr. W. Kägi (Zürich) stellte in seinem Gastreferat tiefschürfende und packende Gedanken zum Thema

Konzentration und Dekonzentration in Gesellschaft und Staat

an. In einem geistigen Höhenflug, auf welchem die Teilnehmer dem Referenten mit gespanntester Aufmerksamkeit folgten, zeigte er das Wesen der beiden Pole Konzentration und Dekonzentration, die Ansatzpunkte dieser Wirkungskräfte im staatlichen und gesellschaftlich-wirtschaftlichen Bereich auf und nannte die Kriterien für eine Politik, welche die Freiheit des Einzelnen und der Gemeinschaften, wie auch des demokratischen Rechtsstaates respektiert. Ein brausender Beifall der Tagungsteilnehmer verdankte das Referat, das für den Zuhörer zum geistigen Hochgenuss geworden war.

Mit dem gemeinsamen Gesang des Vaterlandsliedes und dem Vortrag einiger Märsche durch ein Musikkorps fand die würdige und eindrucksvolle 80. Delegiertenversammlung des SGV ihren Abschluss. R.

La chronique littéraire de Paul André

Juste Olivier à Paris

A vingt-trois ans, Juste Olivier était nommé en 1830 professeur d'histoire et de littérature au gymnase de Neuchâtel. On voulut qu'il passât auparavant quelques mois dans les milieux littéraires et universitaires de Paris. Son séjour dura du 17 avril au 6 août, ce qui est fort peu, mais ce qui lui permit de vivre deux révolutions: l'une littéraire, avec les derniers remous de la bataille d'Hernani — l'autre politique, avec la chute de Charles X et l'avènement de Louis-Philippe. Après le triomphe du romantisme, le succès libéral des Trois Glorieuses. Caroline Ruchet, qui deviendra sa femme en novembre, lui suggéra l'idée de tenir un journal pour compléter leur correspondance. Il s'y résolut non sans peine. Le premier contact l'avait désarçonné, et il ne savait trop que noter dans sa confusion. Il commença cependant quinze jours après son arrivée; sa plume, tout d'abord embarrassée, courut plus vite à mesure que se nouaient les connaissances intéressantes et que se précisaient les événements; les dernières pages furent écrites au bruit du canon et sous le sifflement des balles. L'auteur était d'ailleurs bien placé pour suivre les émeutes, son hôtel se trouvant au quai des Orfèvres, en plein centre des opérations entre la rive droite et la rive gauche.

Ils eut raison de poursuivre ce journal entrepris comme un pensum; sa personnalité en ressortira plus attachante, parmi maints croquis d'une admirable fraîcheur. On y entend parler Hugo, Vigny, Sainte-Beuve, Musset — et d'autres personnages qui, pour être bien oubliés aujourd'hui, n'en ont pas moins marqué leur époque: les Daunou, les Dubois, les Gustave Planche, les Villemain. De précieuses notations font saisir les dessous des caractères et l'envers de quelques faits capitaux dans la république des lettres. Or, ces pages sont restées plus d'un siècle dans l'ombre. Qu'elles aient paru en 1951 seulement, et au Mercure de France plutôt que chez nous, voilà qui en dit long sur le marasme de l'édition romande.[1])

*

Trois mois d'initiation, il y a là de quoi faire sourire, à l'époque où l'on cultive le génie par la longueur et la multiplicité des stages. Ce séjour eut néanmoins sur Juste Olivier une influence essentielle. Il y trouve la certitude que, s'il a une œuvre à faire, ce doit être une œuvre trop personnelle pour n'être pas vaudoise. Revenant d'une leçon de Villemain, il note tout au début: «Instruction pour moi retirée... c'est que je garde toujours bien le dépôt que j'ai reçu, que je ne le perde ou ne le dénature pas en le mêlant à d'autres, que je reste seul.» Après une journée bien remplie, il achève son compte rendu par cette remarque significative: «Elle m'a encore plus convaincu d'une chose, c'est que je ne suis pas fait pour vivre ici.» Il y vivra pourtant, de 1846 à 1870, donc vingt ans passés — sans cesser d'être, avant tout, poète de son pays.

Il perdit en arrivant beaucoup de temps au théâtre. C'est que le théâtre occupe toujours beaucoup de place dans la vie parisienne. Trop de pages nous livrent alors l'analyse consciencieuse de pièces à juste titre oubliées. Le provincial s'obstine à découvrir le Paris du cabotinage, et sa déception candidement l'étonne. Cela par bonheur change dès qu'un contact est pris avec les maîtres. Juste Olivier rencontre premièrement Alfred de Vigny — dont il aime les propos solides proférés avec une aisance de grand seigneur qui ne dédaigne pas l'humour. Puis viendra Sainte-Beuve, qui n'avait que vingt-six ans, au plus fort de son amitié déjà célèbre avec Victor Hugo, et dont la réputation de critique grandissait. Il avait en outre à lui remettre une épître en vers d'une admiratrice: Caroline Ruchet.

L'écrivain vaudois va se sentir aussitôt à l'aise avec ce penseur qui l'écoute attentivement lorsqu'il déclare trouver dans la Bible sa nourriture spirituelle, et parle d'un sens de l'invisible dont l'homme aurait perdu l'usage. A quoi l'ancien étudiant en médecine répond: «Chez moi, il ne s'éveillera jamais.» Jamais? Son chef-d'œuvre sera pourtant l'histoire de Port-Royal, élaborée sept ans plus tard sous forme de cours à l'Académie de Lausanne, grâce à l'initiative et aux démarches de Juste Olivier. Celui-ci semble avoir immédiatement pressenti chez Sainte-Beuve le drame de l'intelligence qui sent la force de la foi, qui en pénètre dans toute leur complexité les bienfaits, et qui néanmoins ne pourra jamais croire. Le premier entretien n'avait pas encore eu lieu lorsqu'une étrange prémonition avertit le futur ami du critique: «Il me semble que je saurais moins lui dire de choses qu'en Suisse.»

*

Tous les portraits ici réunis, et ils abondent, ont cette frappante lucidité. Rien n'échappe au mémorialiste; il transcrit avec fidélité les opinions diverses sur les hommes en vogue, mais il va plus loin que beaucoup d'intimes bien renseignés. Juste Olivier a la touche intérieure qui révèle le plus profond du caractère par quelque trait expressif comme un geste de l'esprit. Deux ou trois mots tout naturels lui suffisent pour vous associer à son impression du moment. Quelle leçon de journalisme! Il y faut autant de talent que d'effacement. On voudrait que les témoignages dont notre temps est si prodigue eussent la vitalité de celui-ci dans cent vingt-cinq ans.

Paul André

[1]) Juste Olivier, Paris en 1830 — Journal publié par André Delattre et Marc Denkinger (Mercure et France, Paris 1951).

Der europäische Fremdenverkehr 1957

Der Fremdenverkehrsausschuss des Europäischen Wirtschaftsrates (OECE) hat seinen fünften Jahresbericht über den europäischen Reiseverkehr im Jahr 1957 herausgegeben und damit einen wichtigen Beitrag zur Beurteilung der Entwicklung des europäischen Fremdenverkehrs im Jahr 1957 geleistet. Die Unterlagen umfassen im europäischen Raum die Länder Österreich, Belgien, Dänemark, Frankreich, Bundesrepublik Deutschland, Griechenland, Island, Irland, Italien, Luxemburg, die Niederlande, Norwegen, Portugal, Schweden, die Schweiz, die Türkei, Grossbritannien, Spanien und Jugoslawien. Damit behandeln diese Unterlagen nicht nur die Gebiete des OECE-Raumes in ihrer vollen Ausdehnung, sondern berücksichtigen auch die wichtigen Fremdenverkehrsgebiete Spanien und Jugoslawien. Als Herkunftsgebiete der Fremden sind der OECE-Raum als geschlossene Einheit, die Vereinigten Staaten und Kanada sowie die Gruppe «Andere Gebiete» gegliedert. Die Erfassung der Fremdenverkehrsteilnehmer erfolgt einmal nach der Zahl der Ankünfte, zum andern nach der Zahl der Übernachtungen. Eine Gegenüberstellung mit den Fremdenverkehrsziffern des Jahres 1956 vermittelt die Beobachtung der Entwicklung des Fremdenverkehrs in den einzelnen Fremdenverkehrsgebieten im Jahr 1957.

Zu berücksichtigen ist allerdings, dass die Erfassungsperioden des Fremdenverkehrs nicht in allen Erfassungsgebieten gleichmässig liegen. Für Österreich, Dänemark, Frankreich, die Bundesrepublik Deutschland, Griechenland, Island, Irland, Italien, Luxemburg, die Niederlande, Norwegen, Portugal, Schweden, die Schweiz, die Türkei, Grossbritannien, Spanien und Jugoslawien gilt das Jahr 1957 als Erfassungszeitraum, für Belgien der Zeitraum vom 1. Oktober 1956 bis 30. September 1957.

Insgesamt wurden in den genannten europäischen Staaten im Jahr 1957 35 111 671 Ankünfte und 144 755 823 Übernachtungen gezählt. Die Ankünfte wiesen gegenüber 1956 mit Ausnahme Islands, Irlands und Luxemburgs einen Anstieg aus, ebenso die Zahl der Übernachtungen mit Ausnahme Frankreichs, Irlands und Luxemburgs.

Da die Fremdenverkehrsstatistik Griechenlands, Islands, Italiens, Irlands, Luxemburgs, der Türkei, Grossbritanniens und Spaniens nicht gleichmässig und vollständig die Ankünfte und Übernachtungen erfasst, kann eine eindeutige Aufgliederung des Fremdenverkehrs für den gesamten europäischen Raum nicht erfolgen. Diese letztere kann sich nur auf die Gebiete Österreich, Belgien, Dänemark, Frankreich, Bundesrepublik Deutschland, die Niederlande, Norwegen, Portugal, Schweden, die Schweiz und Jugoslawien erstrecken. Für einen grösseren Überblick am geeignetsten erscheint die Erfassungsgrundlage der Ankünfte, in der lediglich Irland und Luxemburg nicht oder nicht vollständig enthalten sind. Von der

Gesamtanzahl der erfassten Fremdenverkehrsankünfte im europäischen Raum

von 35 111 671 entfielen
26 205 117 aus dem OECE-Raum,
3 705 380 aus den Vereinigten Staaten,
359 242 aus Kanada,
3 308 932 aus andern Gebieten.

Soweit vergleichbares Zahlenmaterial vorliegt, lässt sich sagen, dass im europäischen Fremdenverkehr des Jahres 1957 gesamtdurchschnittlich gesehen die Fremdenverkehrsteilnehmer, gemessen an der Zahl der Ankünfte, zu 78 % aus Gebieten des OECE-Raumes selbst stammen, zu 11 % aus den Vereinigten Staaten, zu 1 % aus Kanada und zu weiteren 10 % aus anderen nicht näher bezeichneten Gebieten, die weder zu dem OECE-Raum, noch zu den Vereinigten Staaten noch zu Kanada rechnen.

Die höchste Anzahl von Ankünften wurde innerhalb des europäischen Raumes in Italien mit einer Anzahl von 7 900 000 ausgewiesen. Dazu kommen weitere 6 729 020 Ausflügler. An zweiter Stelle steht die Bundesrepublik Deutschland mit 4 609 452 Ankünften. Es folgen Frankreich mit 4 310 000 und die Schweiz mit 4 146 194 Ankünften. Die Angaben über den Fremdenverkehr in Frankreich betreffen nur die Fremdenverkehrsteilnehmer, die länger als 24 Stunden in Frankreich sich aufhielten. Auch der Fremdenverkehr Spaniens liegt mit 3 187 015 Ankünften, Österreichs mit 3 142 604 Ankünften über der Dreimillionengrenze, der Irlands mit 1 442 000 Ankünften — dazu kommen noch 1 973 000 Ausflügler —, Belgiens mit 1 272 500, Grossbritanniens mit 1 180 400, der Niederlande mit 1 166 595, Norwegens mit 1 019 614 Ankünften über der Millionengrenze. Unter dieser Grenze liegen die im Fremdenverkehr Jugoslawiens, Schwedens, Dänemarks, Portugals, Griechenlands, der Türkei und Islands erfassten Ankünfte. Dieselben stellten sich für diese Gebiete im Jahr 1957 folgendermassen:

Jugoslawien	497 527	Griechenland	254 535
Schweden	344 583[1])	Türkei	106 803
Dänemark	271 185[1])	Island	9 279
Portugal	251 385		

[1]) Ausschliesslich der Fremdenverkehrsteilnehmer aus skandinavischen Ländern.

Im Fremdenverkehr Österreichs, Belgiens, Dänemarks, Frankreichs, der Bundesrepublik Deutschland, Griechenlands, Italiens, der Niederlande, Norwegens, Portugals, Schwedens, der Schweiz, der Türkei, Grossbritanniens, Spaniens und Jugoslawiens hat die Zahl der Ankünfte eine Erhöhung im Jahr 1957 erfahren, die sich für die einzelnen Gebiete in Verhältniszahlen folgendermassen auswirkte:

Österreich	10,8	Norwegen	4,4
Belgien	10,0	Portugal	8,2
Dänemark	8,0	Schweden	8,3
Frankreich	0,1	Schweiz	8,2
Bundesrepublik Deutschland	7,4	Türkei	1,4
		Grossbritannien	6,6
Griechenland	21,1	Spanien	16,8
Italien	12,8	Jugoslawien	26,4
Niederlande	4,3		

Einen Rückgang erfuhr der Fremdenverkehr, gemessen an der Zahl der Ankünfte, im Jahr 1957 gegenüber dem Jahr 1956 in folgenden Gebieten:

Island	um 1,5 %
Irland	um 16,2 %

Für Luxemburg lassen sich keine Vergleiche mit der Zahl der Ankünfte ziehen, da hier nur die Zahl der Übernachtungen in der Fremdenverkehrsstatistik erfasst wird.

Gesamtziffern der Übernachtungen im Jahr 1957

liegen nur für Italien, Frankreich, Österreich, Irland, die Schweiz, Bundesrepublik Deutschland, Norwegen, Schweden, Belgien, die Niederlande, Jugoslawien, Portugal, Dänemark und Luxemburg vor, die sich in den einzelnen Ländern folgendermassen stellten:

Italien	37 920 000	Schweden[1])	4 268 102
Frankreich	29 726 000	Belgien	3 421 511
Österreich	16 891 564	Niederlande	2 679 825
Irland	14 489 000	Jugoslawien	1 961 402
Schweiz	13 461 453	Portugal[1])	1 022 013
Bundesrepublik Deutschland	9 246 250	Dänemark	972 908
		Luxemburg	507 827
Norwegen	8 187 968		

[1]) Ohne die Fremdenverkehrsteilnehmer aus skandinavischen Ländern.

Eine Zunahme erfuhr die Zahl der Übernachtungen im Fremdenverkehr des Jahres 1957 gegenüber dem Jahr 1956 in folgenden Gebieten (in %):

Österreich	17,6	Niederlande	4,0
Belgien	12,1	Norwegen	3,7
Dänemark	13,5	Portugal	8,1
Bundesrepublik Deutschland	9,1	Schweden	2,4
		Schweiz	7,5
Italien	13,3	Jugoslawien	47,3

Ein Rückgang in der Zahl der Übernachtungen wurde für 1957 gegenüber 1956 in folgenden Ländern ausgewiesen (in %): Frankreich 1,4, Luxemburg 9,0, Irland 10,2.

Für Griechenland, Island, die Türkei, Grossbritannien und Spanien bestehen mangels fehlender Unterlagen keine Möglichkeiten, die Entwicklung des Fremdenverkehrs nach dem Maßstab der Zahl der Übernachtungen zu beobachten. (Schluss folgt)

Wiederaufnahme der franz. Devisenzuteilungen für Ferienreisen ins Ausland

Mit den frei exportierbaren Banknoten: ungefähr 585 Schweizer Franken pro Kopf

Die in unserer letzten Nummer angedeutete Möglichkeit wurde erfreulich rasch zur Gewissheit: Pinay hat über seiner USA-Reise das im Dezember 1958 gegebene Versprechen nicht vergessen. Ab 1. Juni erhält jeder französische «Deviseninländer», also auch der in Frankreich ansässige Schweizer, wieder den Gegenwert von 50 000 fFr. zum heutigen, freien wie amtlichen Kurs ungefähr 100 $ oder 420 sFr. pro Jahr, und zwar entweder in einmaliger oder mehrmaliger Zuteilung, bis zur genannten Höchstgrenze für Ferienreisen zugeteilt.

Mit den frei zu exportierenden 20 000 fFr. in französischen Noten, für die der Reisende heute, auch in der Schweiz, rund 165 Fränkli einwechseln kann, steht unsern französischen Gästen also eine «Reisekasse» von rund 585 Franken pro Kopf zur Verfügung. Das ist zwar nicht übermässig viel, aber es genügt doch für bescheidene Bedürfnisse, und die

Qualität ist bei Dr. Wander Tradition

Für feine Glacen deshalb stets

Frig

Dr. A. Wander AG., Bern
Küchenspezialitäten

Schweizer Hoteliers werden die französischen Mittelstandsgäste, die wirklich nicht mehr als diese 585 Franken mitbringen, genau so gut und freundlich aufnehmen wie die «Kapitalisten», die ohnehin niemals auf Devisenzuteilungen des «Office des changes» angewiesen waren.

Die französische Presse bedauert mit Recht, dass die Verabfolgung der neuen Kopfquote an die Vorweisung eines gültigen oder höchstens fünf Jahre alten Reisepasses gebunden ist und dass die Behörden nicht liberal oder elastisch genug sind, um auch Identitätskartenbesitzern (mit Ausnahme der Grenzkarteninhaber) den gleichen Vorteil einzuräumen. Man kann also nur hoffen, dass die Kopfquote Frankreichs recht bald dem Ausmass und der liberalen Handhabung der Praxis anderer Hartwährungsländer angepasst wird. Denn «Noblesse oblige», und wenn Antoine Pinay in New York bemerkte, der Franc sei jetzt beinahe so hart wie die D-Mark und der Dollar, so wäre es an der Zeit, mit dem Devisenzwangs-Zopf der Kriegs- und Nachkriegsjahre endlich aufzuräumen: sonst entsteht der Verdacht, dass die französischen Fremdenverkehrsbehörden durch diese Einschränkungen den «Zug der eigenen Landsleute ins Ausland» künstlich unterbinden wollen . . . Dr. Walter B. Bing

Weil Ostern in den März fiel:

Ausgezeichnete Märzergebnisse des schweizerischen Fremdenverkehrs

Vom Eidgenössischen Statistischen Amt

Im Berichtsmonat hat sich der Fremdenverkehr sehr befriedigend entwickelt. Gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres stieg die Zahl der Ankünfte in den Hotels und Pensionen um rund einen Drittel auf 471 000 und jene der Logiernächte um 27 % oder 385 000 auf 1,81 Millionen. Die mittlere Bettenbesetzung erhöhte sich von 36 auf 42 %. Zu diesem Rekordergebnis dürfte hauptsächlich der Umstand beigetragen haben, dass die Osterfeiertage letztes Jahr in den April, diesmal jedoch in den März fielen. Ein richtiges Bild vom Frequenzverlauf im Vorfrühling wird man sich deshalb erst machen können, wenn auch die Aprilresultate 1959 vorliegen.

Insbesondere der Verkehr aus dem Ausland hat an Bedeutung gewonnen. Die einheimischen Besucher waren um einen Achtel, die ausländischen, die 1,05 Millionen oder 58 % (im März 1958: 52 %) der Logiernächte auf sich vereinigten, um zwei Fünftel zahlreicher als vor einem Jahr. Die Belebung des Auslandverkehrs stammt zu 70 % von deutschen und französischen Gästen.

Fremdenverkehr im März 1958 und 1959

Jahre Monate	Logiernächte Schweizergäste	Logiernächte Ausländergäste	Logiernächte Total	Ankünfte Schweizergäste	Ankünfte Ausländergäste	Ankünfte Total
März			Hotels, Pensionen			
1958	180 146	179 584	359 730	679 463	745 307	1 424 770
1959	204 874	265 805	470 679	760 080	1 049 947	1 810 027
März			Höhensanatorien, Kurhäuser			
1958	2 412	976	3 388	141 926	62 055	203 981
1959	3 050	1 257	4 307	135 222	56 594	191 816
März			Total			
1958	182 558	180 560	363 118	821 389	807 362	1 628 751
1959	207 924	267 062	474 986	895 302	1 106 541	2 001 843

Mit 453 000 Übernachtungen (+ 43 %) stellten die Deutschen die weitaus grösste Gruppe fremder Touristen, waren sie doch zweieinhalbmal so stark vertreten wie die nachfolgenden Franzosen, deren Frequenz um 73 % anschwoll. Bemerkenswerte Zunahmen wurden auch bei den Besuchern aus Grossbritannien (+ 55 %), Österreich (+ 47 %), den Beneluxstaaten, Skandinavien, Spanien/Portugal (+ je rund 40 %), Italien (+ 30 %) und Nordamerika registriert (+ 22 %). Zurückgegangen ist der Verkehr aus Ost- und Südosteuropa, Lateinamerika und einigen andern Ländern.

Nach den Übersichten im Anhang erstreckte sich die Belebung auf fast alle Landesteile und führte hauptsächlich im Tessin, in Graubünden, im Wallis und in den Waadtländer Alpen zu einer merklichen Erhöhung der durchschnittlichen Bettenbesetzung.

Im Kanton Graubünden

stieg die Zahl der Übernachtungen um 107 000 oder 31 % auf ein bis anhin nur im Hochsommer erreichtes Niveau. Für die Schweizer Gäste wurden um 10, für die ausländischen Besucher, die sich zu rund zwei Dritteln aus Deutschen rekrutierten, um 39 % mehr Logiernächte gebucht als im März 1958. Die damals von 57 auf 52 % gesunkene Bettenbesetzung erhöhte sich im Berichtsmonat auf 64 %. In Arosa sowie in Davos, wo vom 9. bis 21. März der hauptsächlich von deutschen Ärzten besuchte VII. internationale Lehrgang für praktische Medizin stattfand, wurden 96 % (vor einem Jahr 78) der verfügbaren Gastbetten beansprucht. Über den Bündner Mittelwert hinausgehende Besetzungsziffern meldeten ferner Samnaun mit 90 (93) und Pontresina mit 79 (61) Prozent. In St. Moritz belief sich die Quote auf 61 (48), in Klosters auf 57 (55) Prozent.

Wie die bündnerischen erfreuten sich auch die

Walliser Wintersportplätze

eines bedeutend stärkeren und regeren Zustroms in- und ausländischer, vor allem französischer, deutscher und englischer Touristen. Die ganze Region betrachtet, nahmen die Hotelaufenthalte der Schweizer Gäste um einen Viertel, jene der Ausländer um drei Fünftel zu. Die Gesamtzahl der Übernachtungen stieg um annähernd die Hälfte (+ 50 000) und die durchschnittliche Bettenbesetzung von 37½ auf 49 %. Dabei ist zu berücksichtigen, dass sich der Walliser Fremdenverkehr vor Jahresfrist infolge des Ausbleibens französischer und einheimischer Besucher um 6 % verringert hatte. Die in der Berichtszeit festgestellte Belebung kam sämtlichen Wintersportplätzen und auch den Ortschaften im Rhonetal zugute. In Zermatt, wo zum erstenmal in einem Wintermonat über 60 000 Logiernächte gebucht wurden, kletterte der Anteil der besetzten Gastbetten von 78 auf 94, in Verbier von 54 auf 74, in Saas-Fee von 45 auf 73 und in Crans von 35 auf 46 %.

Im Berner Oberland

verlief die Entwicklung ähnlich wie im Wallis. Wie dort, wurden etwa doppelt soviele Franzosen und Engländer und um über die Hälfte mehr Deutsche beherbergt als im März 1958. Die Gesamtfrequenz aus dem Ausland verstärkte sich um 66, der Besuch aus dem Inland um 16 %, und die Totalzahl der Logiernächte stieg um 40 000 oder 42 %. Sie überschritt den bisherigen Märzhöchststand des Jahres 1957 um 24 %. Rund zwei Drittel der zusätzlichen Übernachtungen entfielen auf die Wintersportplätze. An deren Spitze stand — gemessen an der Bettenbesetzung — Mürren mit einer Quote von 65 % (46), gefolgt von Wengen mit 51 % (48) und Grindelwald mit 50 % (40).

In den Hotels und Pensionen der

Waadtländer Alpen

wurde das letztjährige Märzergebnis um 45 % (+ 19 400 Logiernächte) übertroffen. Dieser zu rund drei Fünfteln den französischen Touristen zu verdankende Zuwachs liess die mittlere Bettenbesetzung in Villars-Chesières von 32 auf 39, in Leysin von 51 auf 70 und in der ganzen Region von 36 auf 48 % ansteigen.

Eine gute Nachsaison meldeten auch die

zentralschweizerischen Wintersportplätze,

unter denen Andermatt und Engelberg durch überdurchschnittliche Logiernächtegewinne, Stoos und Melchsee-Frutt durch relativ hohe Besetzungsziffern hervorstechen.

Nicht ganz den Erwartungen entsprach der Frequenzverlauf in einem Teil der

ostschweizerischen,

nämlich in den Toggenburger Winterkurorten, die unter Schneemangel litten. Günstig lauteten dagegen die Berichte aus den Frühjahrssaisongebieten, namentlich aus dem Tessin, wo 150 000 Logiernächte registriert wurden, 82 % mehr als im März 1958. Inwieweit es sich bei dieser und den ebenfalls kräftigen Zunahmen in den Frühlingskurorten der

Genfer-, Vierwaldstätter- und Thunerseegegend

um eine blosse Belebung durch den Osterverkehr handelt, werden die Resultate des nächsten Monats zeigen.

In den grossen Städten

fiel der Zuwachs an Übernachtungen wesentlich bescheidener aus als in den Winter- und den Seenkurorten. In Lausanne und Basel belief er sich immerhin auf 12½ und 7½ %, in Bern und Zürich dagegen nur auf 2 bis 4 %, und in Genf trat sogar eine leichte Abschwächung ein (— 3 %). Vermutlich wird aber die Genfer Hotellerie die im Berichts- und im Vormonat festgestellten Einbussen in den kommenden konferenzreichen Monaten mehr als wettmachen können.

Der Fremdenverkehr zu Heilzwecken zeigt immer noch rückläufige Tendenz. Verglichen mit dem März 1958 sank die Zahl der Übernachtungen in den

Höhensanatorien und Kurhäusern

um 12 200 oder 6 % auf 192 000. Im Gegensatz zu den Vormonaten gingen diesmal nicht nur die Aufenthalte der ausländischen (— 9 %), sondern auch jene der einheimischen Patienten zurück (—5 %).

Einladung

zur Delegiertenversammlung der Familienausgleichskasse SHV, Freitag, den 5. Juni 1959, 9 Uhr, im Palace-Hotel, Montreux

Traktanden:

1. **Geschäftsbericht 1958**
2. **Jahresrechnung 1958**
3. **Bericht der Rechnungsrevisoren**
4. **Festsetzung der Beiträge**
5. **Wahlen: 1 Rechnungsrevisor und 1 Suppleant**
6. **Diverses.**

Zur Teilnahme an der Delegiertenversammlung sind alle Kassenmitglieder freundlich eingeladen. An den Wahlen und Abstimmungen nehmen nur die zum voraus bezeichneten Delegierten teil. Die Delegierten werden nach dem für die Delegierten des SHV geltenden Wahlmodus bezeichnet. Es können jedoch für die Familienausgleichskasse besondere Delegierte gewählt werden. Als Delegierte können nur Kassenmitglieder oder Vertreter von solchen gewählt werden.

Wir bitten Sie höflich, allfällige Anregungen und Vorschläge zuhanden der Delegiertenversammlung dem Vorstand bis 25. Mai 1959 schriftlich einzureichen und begrüssen Sie, sehr verehrte Mitglieder, mit vorzüglicher Hochachtung.

Familienausgleichskasse SHV
Der Präsident: F. Tissot

Zürcher Fremdenverkehr im April 1959

Weniger Gäste — Übernachtungen auf Vorjahresniveau

Das Statistische Amt der Stadt Zürich teilt mit:

Im April kamen die ausländischen Hotelgäste etwas weniger zahlreich nach Zürich als vor Jahresfrist, was damit zusammenhängen dürfte, dass die Osterfeiertage im Jahre 1958 in den April, heuer aber bereits in den März fielen. Die Übernachtungen dagegen hielten sich auf dem Vorjahresniveau. An wichtigen Veranstaltungen des Berichtsmonats seien genannt die Eröffnung der 1. Schweizerischen Gartenbauausstellung (G-59) am 25. April sowie der von über 200 Teilnehmern besuchte Kongress der Deutschen Anatomischen Gesellschaft.

Im Berichtsmonat kamen 57 646 (59 532) Gäste

Unique en Suisse:

le tapis uni wilton et frisé

livrable de notre stock en deux belles qualités et 10 coloris modernes

sans coutures

coupé dans les mesures de vos chambres dans des rouleaux de 457 cm de largeur

pas de déchets à votre charge

Prix spéciaux très avantageux pour hôtels
Demandez le passage de notre représentant ou une offre échantillonnée

Deux magasins:
- angle Madeleine-Riponne
- bas du Petit-Chêne

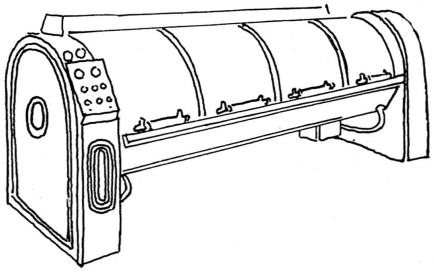
Lausanne, Téléphone (021) 22 55 41

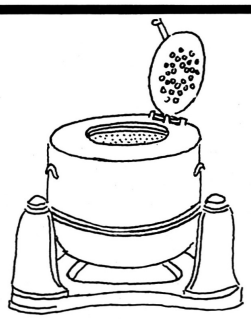
A. König & Cie

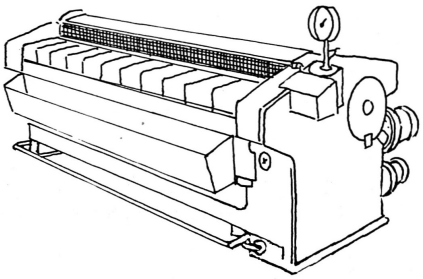
Maison spécialisée en revêtements de sol.

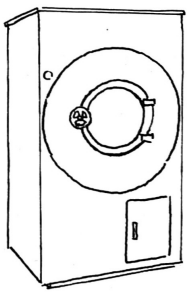
Ein reichhaltiges Fabrikationsprogramm:

Der Erfolg aller Ferrum-Wäschereimaschinen ist auf ihre sprichwörtliche Betriebssicherheit und die berühmt hohe Leistungsfähigkeit zurückzuführen. Das reichhaltige Fabrikationsprogramm ermöglicht es uns, Ihnen für jedes Wäschereiproblem eine wirtschaftlich einwandfreie, den gegebenen Umständen entsprechende Lösung anzubieten. Mit Ferrum Wäschereimaschinen erhalten Sie vom Guten das Beste. Verlangen Sie unverbindliche Offerten über Waschautomaten, Zentrifugen, Glättemaschinen, Trockenmaschinen usw.









ferrum

Ferrum AG
Giesserei und Maschinenfabrik
Rupperswil b. Aarau

nach Zürich, was gegenüber dem April 1958 einer Abnahme um 3,2 % entspricht. Sie verteilten sich auf 16 517 (16 476) Ankünfte aus dem Inland und 41 129 (43 056) Arrivées aus dem Ausland. Von den insgesamt gebuchten 144 801 (143 860) Logiernächten, gegen 1 % mehr als vor Jahresfrist, entfielen 49 653 (49 638) auf Gäste aus dem Inland und 95 148 (94 222) auf Besucher aus dem Ausland.

Unter den Herkunftsländern stand, wie es in dieser Jahreszeit üblich ist, Deutschland weit an der Spitze. An zweiter und dritter Stelle folgen die USA und Italien. Die 8 wichtigsten Herkunftsländer sind nachstehend in der Reihenfolge der Ankünfte zusammengestellt.

Länder	Ankünfte	Übernachtungen
Deutschland	12 607	25 728
USA	6 418	15 655
Italien	3 955	8 127
Grossbritannien, Irland	2 762	7 048
Frankreich	2 493	5 618
Österreich	2 245	5 182
Niederlande	1 292	3 197
Schweden	1 101	2 412

Gegenüber dem Parallelmonat des Vorjahres ergab die Zahl der Ankünfte eine Einbusse aus den USA um rund 3 %, aus Grossbritannien und Irland um 4, aus Deutschland um 5 und aus Frankreich sogar um 16 %. Dagegen trafen die Gäste aus Italien und aus Österreich um 6 bzw. 17 % zahlreicher ein als vor Jahresfrist.

Die Bettenbesetzung der 127 in die Fremdenverkehrsstatistik einbezogenen Beherbergungsbetriebe mit 7045 (7016) Gastbetten war mit 66,5 (68,3) % im Durchschnitt etwa gleich wie im April 1958. Die Hotels I. Ranges und die Pensionen waren im Mittel besser, die Hotels II. Ranges weniger gut und die Gasthöfe praktisch gleich belegt wie vor einem Jahr. Die einzelnen Besetzungsziffern waren: Hotels I. Ranges 71,3 (69,3) %, Hotels II. Ranges 63,6 (66,0), Gasthöfe 67,5 (67,6) und Pensionen 83,9 (77,3) %. — Von je 100 Gastbetten wurden 23 für Inlandgäste und 45 für Auslandgäste gebucht, was zusammen die ausgewiesene Gesamtbesetzung von rund 68 % ergibt.

Die Statistik der von den Gästen benützten Transportmittel ergab im Berichtsmonat praktisch die gleiche Schwergewichtsverteilung wie vor Jahresfrist. Auf die Bahnpassagiere entfielen 44 (44) % der registrierten Ankünfte, auf die motorisierten Gäste 36 (37) und auf die Fluggäste 20 (19) %.

Verband Schweizer Badekurorte

Verbandspräsident Nationalrat A. Schirmer verfasste einen ebenso inhaltsreichen wie bemerkenswerten Jahresbericht

Nicht jeder kleinere Verband geht in seiner Berichterstattung über das verflossene Geschäftsjahr so weit wie der Bäderverband, dessen Präsident, Nationalrat A. Schirmer, darauf hält, den Verbandsmitgliedern nahezubringen, dass der Fremdenverkehr und die Badekurorte im besondern Teil eines grösseren Ganzen sind, weshalb denn auch ihre Entwicklung im Rahmen der Gesamtwirtschaft verfolgt werden muss. Wir brauchen hier über die allgemeingültigen, klar und lebendig geschriebenen Betrachtungen zur Wirtschaftslage nicht näher einzutreten, sondern wollen uns gleich mit dem eigentlichen Rechenschaftsbericht befassen, den Präsident Schirmer mit der Fragestellung einleitet: Wie weit ist man in den verflossenen 12 Monaten gekommen, hat man das gesteckte Ziel erreicht oder ist man über neue Hindernisse gestolpert? «Bei den Hindernissen, die sich uns in den Weg stellen, liegt das grösste, das jeder von uns überwinden muss, in uns selber, in unserer Trägheit, in unserer Überheblichkeit oder ganz einfach in unserer falschen Einstellung zum Leben und unserer Umwelt.» Bezüglich der Hindernisse, die von aussen kommen, gilt Churchills Grundsatz: Man muss einmal mehr aufstehen, als man hingefallen ist. «Viele Hindernisse sind zeitlich bedingt und verschwinden von selbst, wenn wir zu warten verstehen. Unsere Kampfmittel sind auf alle Fälle immer positiv. Wir kämpfen nicht mit List, Tücke, Neid, Missgunst oder Täuschung, sondern mit Offenheit, Wahrheit und Begeisterung. Wenn wir auftauchenden Hindernissen negative Gedankenströme entgegensetzen, wenn wir Ablehnung, Antipathie, Lüge oder Hass gegen sie ins Feld führen, kämpfen wir einen schlechten Kampf und verschleudern nutzlos unsere Kräfte.

Eine Konkurrenz, ein Rivale, ein Produkt, eine Leistung — das alles kann nur durch bessere Leistung besiegt werden.»

Der Werbeeinsatz lohnte sich

Solche Wahrheiten dürfen auch im Jahresbericht eines Verbandes, dessen Hauptaufgabe die Gemeinschaftswerbung bildet, gesagt werden. Gerade was diese Werbung betrifft, so verdankt sie ihre unbestreitbaren Erfolge dem Leistungsprinzip. Es darf als besonders erfreulich hervorgehoben werden, dass neben dem normalen Budget von rund 23 000 Franken, dank der Einsicht der Mitglieder, zusätzliche Beiträge in der Höhe von 24 400 Franken für Sonderaktionen flüssig gemacht werden konnten. Auch die SVZ leistet, gestützt auf ein bewährtes Abkommen, an die Werbung einen wichtigen Beitrag. Der Werbeeinsatz hat sich gelohnt. Während die meisten Gruppen des schweizerischen Fremdenverkehrs über einen leichten Rückgang der Frequenz klagen, haben die schweizerischen Badekurorte die Zahl der Logiernächte nochmals steigern können und in ihrer Gesamtheit ein bisher noch nie erreichtes Rekordergebnis buchen dürfen. Der Saisonverlauf wurde durch die von Frankreich verfügte Devisenbeschränkung verursachten Ausfälle vor allem in Kurorten mit guter französischer Kundschaft beeinträchtigt, wie auch die Weltausstellung in Brüssel da und dort den Passantenverkehr ungünstig beeinflusste.

In den Monaten April bis Oktober 1958 wurden 693 307 Logiernächte gebucht gegenüber 668 327 in 1957 und 656 575 in 1956. Gegenüber dem Vorjahr beträgt die Mehrfrequenz 24 980 Logiernächte = 3,74 %. Besonders erfreulich sind die Zahlen von Scuol-Tarasp-Vulpera, das mit 140 250 (i. V. 118 626) Logiernächten eine Rekordzahl erzielte, und von Bad Ragaz mit 106 874 (98 124) Übernachtungen, wo sich die glückliche Gesamterneuerung auf die Frequenz überaus günstig auswirkte. Gute Wirkung hat auch die ganzjährige Öffnung der Kurorte. Baden, Heustrich, Leukerbad, Rheinfelden, Rietbad, Scuol und Stabio haben sich auch für Winterkuren eingerichtet und erzielten gute Resultate. Die Betreuung der Gäste erfordert im Winter ganz besondere Aufmerksamkeit. Nach Auffassung von Verbandspräsident Schirmer sollte die Werbung für Winterkuren verstärkt werden, wobei zu prüfen wäre, ob sich der Verband hier einschalten kann.

Die Volksheilbäder waren auch letztes Jahr wieder gut besetzt; auf 6324 Patienten entfielen 147 300 Pflegetage, annähernd gleichviel wie im Vorjahr. Lavey-les-Bains hat seine Einrichtungen von Grund auf renoviert. Im September wurde die neue Spitalabteilung, die nun 54 Patienten aufnehmen kann, offiziell eröffnet. Das alpine Rheumasanatorium in Leukerbad, welches für 100 Patienten Platz hat und über eine moderne Therapie und Forschungsabteilung verfügen wird, feierte seinen Baubeginn. Die neue Therme von Zurzach konnte in den provisorischen Kureinrichtungen 500 000 Bäder abgeben. Bei sorgfältiger und wohlüberlegter Disposition kann aus Zurzach ein blühender Badekurort entstehen, wobei sich die wertvolle Therme vor allem für die Rehabilitation eignen würde; beim Vollzug des im Entwurf vorliegenden Eidg. Invalidenversicherungsgesetzes wäre daran zu denken.

Der Jahresbericht befasst sich im weiteren mit grundsätzlichen Überlegungen hinsichtlich der künftigen Werbemassnahmen. Aus der Klarstellung geht hervor, wie sehr die Werbung mit dem Unternehmergeist verhaftet ist, der auf die grundsätzlich wichtigen Punkte, Sicherung der Produktion, Steigerung des Absatzes und Ausbau des Goodwills, ausgerichtet ist. Liesse sich das bestmögliche Resultat nach einem Schema erreichen, wäre Werbung einfach. Die Situation ist jedoch von Fall zu Fall verschieden. Was sich beim einen Produkt bewährt, kann beim andern absolut falsch sein; was da Erfolg hat, kann dort Misserfolg bringen. Diese scheinbare Selbstverständlichkeit wird so oft übersehen, dass man sich nicht genug daran erinnern kann.

Der ideale Werbegestalter ist ein Mann, der dauernd und möglichst umfassend informiert wird, selber aber kraft seiner Stellung soviel Distanz bewahren kann, dass er nicht an «Betriebsblindheit» leidet und fähig ist, auf Grund seiner Erfahrung, seines Könnens, seiner Intuition und dem ihm zur Verfügung stehenden Tatsachenmaterial eine lebendige, absatzfördernde Werbung zu gestalten. Dieser Hinweis schien dem Berichterstatter notwendig, «denn die individuellen Werbemassnahmen unserer Badekurorte und Badehotels sind in ihrer Qualität nicht immer hundertprozentig!».

Die übrige Verbandstätigkeit

Sehr eingehend wird über die engere Verbandstätigkeit berichtet. Wir halten daraus fest, dass der Vortragstätigkeit besondere Aufmerksamkeit geschenkt wurde, hielt doch Verbandspräsident Schirmer 11 Vorträge. Zum eidg. Rheumagesetz, das im Entwurf vorliegt und dem aus Ärztekreisen eine unverständliche Opposition entstanden ist, heisst es im Bericht: «Wirtschaftlich ist der Verband Schweizer Badekurorte am Zustandekommen des Rheumagesetzes nicht sehr interessiert. Es gehört aber zur guten Tradition der Schweizer Heilbäder, sich den Problemen der sozialen Balneologie anzunehmen. Auf die Dauer kann man aber der Privatwirtschaft nicht zumuten, die Defizite der Spitalabteilungen aus den immer schmaler werdenden Erträgnissen der nach wirtschaftlichen Grundsätzen arbeitenden Unternehmungen zu decken. Sollte das Rheumagesetz — wider Erwarten und gegen unsern Willen — nicht zustande kommen, so werden einzelne Badeunternehmungen die Schliessung der defizitären Sozialabteilungen ernsthaft in Erwägung ziehen müssen.

Im Mitgliederbestand sind nur wenige Mutationen zu melden. Weissenburg-Bad musste aus der Mitgliedschaft entlassen werden, weil es den Badebetrieb eingestellt und das Hotelgebäude an eine ausländische sozialtouristische Unternehmung vermietet hat. Bad Lostorf wird voraussichtlich im Lau-

ASSOCIATION HÔTELIÈRE DU VALAIS

Assemblée générale du 2 juin 1959 à Riederalp

Nous rappelons que c'est le mardi 2 juin que l'Association hôtelière du Valais tiendra ses assises annuelles dans la belle station de Riederalp.

Cette assemblée se déroulera dès 10.45 h.

à l'Hôtel Riederalp.

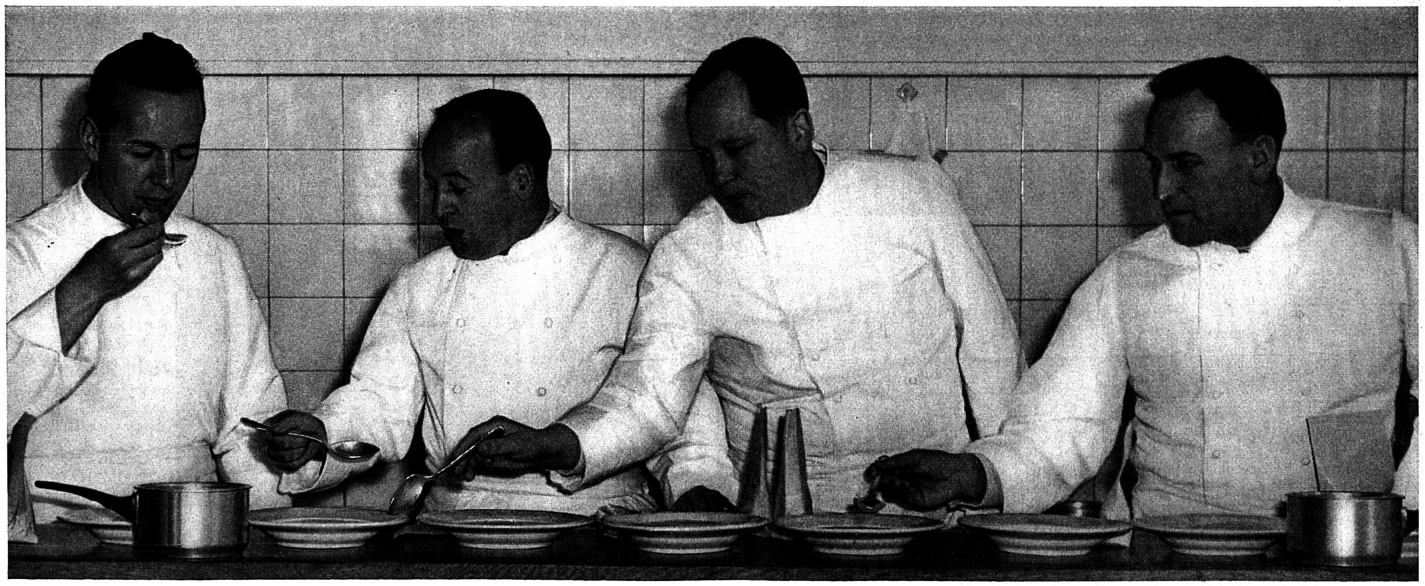
L'ordre du jour est spécialement important puisqu'il comporte entre autres des projets de revision des statuts, la réorganisation du secrétariat, etc.

L'assemblée se terminera par une conférence de M. Roger Nordmann, le radio-reporter bien connu et l'animateur de la chaîne du bonheur, sur le sujet suivant:

L'hôtellerie vue par un publicitaire, un client et un profane.

Comme l'Hôtel Riederalp a tout mis en œuvre pour satisfaire les gastronomes et les gourmets, on ne saurait trop recommander aux hôteliers valaisans de se retrouver très nombreux lundi prochain à Riederalp.

Les inscriptions doivent parvenir au secrétariat de l'Association hôtelière du Valais à Sion jusqu'au 29 mai, afin que celui-ci puisse organiser les transports entre Brigue et Mörel.



Jede KNORR-Suppe ist erprobt...

gekocht, versucht, verglichen worden, Teller um Teller — von Fachleuten auf Geschmack, Geruch und Haltbarkeit aufs gründlichste geprüft, bevor sie in den Verkauf kommt.

So können Sie denn sicher sein, daß Sie ein Qualitätsprodukt ersten Ranges serviert erhalten oder servieren, ob Sie nun Gast sind an festlicher Tafel oder Gastgeber in Ihrem Haus. Knorr-Produkte sind weltbekannt dank ihrer Güte.

✻ Wir wünschen Ihnen eine recht frohe, erfolgreiche Tagung und einen angenehmen Aufenthalt in Montreux

Knorr

fe des Jahres 1959 Mitglied werden. Nachdem das Hotelgebäude bereits renoviert ist, wurde im Januar 1959 mit der Totalerneuerung der Therapieabteilung begonnen.

Der Bericht unterstreicht die freundschaftlichen Beziehungen mit dem SHV, dem Fremdenverkehrsverband und der SVZ. Er schliesst mit einer Feststellung und Mahnung: «Auch bei den Heilbädern — die Kurärzte mit eingeschlossen — nehmen Egoismus und Konkurrenzneid zu. Das zeugt von wenig Einsicht und ist zu bedauern. Die schweizerische Wirtschaft im allgemeinen und der Fremdenverkehr, die Heilbäder und die Hoteliers im besondern, werden nur gesund bleiben, wenn sie solidarisch sind und die egoistischen Einzelinteressen den Gesamtinteressen unterordnen.»

Delegiertenversammlung

im Hotel Baur en ville in Zürich

An der Delegiertenversammlung vom 22. Mai im Hotel Baur en ville in Zürich konnte Nationalrat A. Schirmer, Baden, zahlreiche Delegierte und einige Gäste begrüssen. Einleitend gedachte er des kürzlich verstorbenen Ehrenmitgliedes und Mitbegründers des Bäderverbandes, Herrn Generaldirektors F. Buchli-Sonderegger, der ein gütiger Mensch, ein hervorragender Hotelier und ein Fachmann internationaler Prägung war. Der Verband verlor in Herrn F. Kottmann sen., Rheinfelden, ein weiteres hochverdientes Gründermitglied. Sodann verstarben die Kurärzte Dr. med. Carl Grawehr, Rheinfelden, und Dr. med. Alfred Hauswirth, langjähriger Kurarzt von Schwefelberg-Bad.

Die geschäftlichen Traktanden wurden in rascher Folge erledigt. Jahresbericht und, nach Verlesung des Revisorenberichtes, die Jahresrechnung wurden einstimmig und ohne Diskussion genehmigt. Beim Budget erwähnte der Vorsitzende, dass infolge des Anwachsens der Geschäfte die Anstellung einer weiteren Bürohilfe notwendig werde, die dem Verband mit der Hälfte des Salärs belastet werde. Auch das Budget und damit die bisherigen Jahresbeiträge fanden die einhellige Zustimmung der Delegierten.

Etwas länger nahm die Orientierung über die Gemeinschaftswerbung 1959 durch Herrn Heinz von Bidder in Anspruch. Es wurde wieder auf der gleichen Basis vorgegangen wie im letzten Jahr. Dank den zusätzlichen Beiträgen der einzelnen Badekurorte wurde 1958 ein recht guter Erfolg erzielt. In der Inseratwerbung sind in diesem Jahr einige Änderungen vorgenommen worden. Die Konzeption des Inserates hat jedenfalls Beachtung gefunden, denn es ist darüber gesprochen worden. Die Bestellungen des kleinen Bäderbuches sind wahrscheinlich noch zahlreicher eingegangen als im letzten Jahr. Eine neue und vorteilhafte Ausnützung eines Imprimats stellt die Verwendung der im Dienste der Bäderwerbung stehenden Umschlagseiten der Märznummer der Revue Schweiz als Steller dar. Wurden so zum Teil neue Wege beschritten, so wurden die traditionellen Werbemittel nicht vernachlässigt. Die Vorarbeiten für ein neues Bäderbuch schreiten vorwärts. Die Hotelliste als Beilage zum Bäderbüchlein wurde in einer Auflage von 10 000 Exemplaren gedruckt. Auch das Radio wurde in den Dienst der Bäderwerbung gestellt. Die Werbung im schweizerischen medizinischen Jahrbuch, das an alle grösseren Konsulate im Ausland geht, findet wegen der Vollständigkeit der Angaben Anerkennung. Im ganzen lässt sich sagen, dass die knappen Mittel gut und wirkungsvoll eingesetzt wurden. Den Heilbädern gebührt Dank dafür, dass sie sich bereitgefunden haben, zusätzliche Beträge zu liefern.

Präsident Schirmer dankte Herrn v. Bidder, der sich ausgezeichnet in die Psychologie der Badehoteliers eingearbeitet hat, für seine umsichtige Arbeit, und sprach Direktor Bittel von der Verkehrszentrale den Dank für das grosse Verständnis aus, das stets auch er für die Bäderwerbung bewiesen hat.

Als Ort der nächsten Delegiertenversammlung wurde Bex bestimmt, nachdem Bex schon für dieses Jahr vorgesehen war, die Tagung aber im Hinblick auf die Gartenbauausstellung nach Zürich verlegt worden war.

Endlich durfte Nationalrat A. Schirmer aus dem Munde von Vizepräsident Cogliatti, Bad Ragaz, namens der Vorstandskollegen den Dank für seine vorzügliche Leitung der Verbandsgeschäfte entgegennehmen mit dem Wunsche, dass er dem Bäderverband noch viele Jahre als Steuermann erhalten bleiben möge.

Die Zürcher Tagung schloss mit einem Lichtbildervortrag

«Der Hotelgarten».

Als Referent war ein Gartenbauarchitekt vorgesehen. Infolge Absagens in letzter Minute, blieb dem Verbandspräsidenten nichts anderes übrig, als selbst in die Lücke zu springen, was er — ein Freund schöner Hotel- und Kurgärten — denn auch mit Elegnaz tat. Mit einer fast fachmännischen Art arbeitete er die Gesichtspunkte heraus, die bei der Gestaltung der verschiedenartigen Typen von Gartenanlagen massgebend sind. Prinzipiell gehören zum Badekurort oder Badehotel Gärten, weil gerade der in seiner Bewegungsfreiheit etwas behinderte Badegast in vermehrtem Masse als alle andern Gäste das Bedürfnis hat, sich in nächster Nähe im Freien aufzuhalten. Die Ausführungen von Verbandspräsident Schirmer, der nicht zu Unrecht feststellte, dass die Hotelgärten leider in vielen Fällen ein Stiefkind sind, ernteten reichen Beifall und zeigten einmal mehr, dass das Präsidium des Bäderverbandes in den Händen eines Mannes liegt, dem es nicht an geistiger Beweglichkeit gebricht, und der in schwierigen Situationen den Rank findet.

Aus dem Vorstand des Verbandes Schweizer Badekurorte

Unmittelbar vor der ordentlichen Delegiertenversammlung traf sich der Vorstand des Verbandes Schweizer Badekurorte am Freitag, den 22. Mai 1959, im Hotel Savoy-Baur en ville in Zürich zu seiner 86. Sitzung.

Unter dem Vorsitz von Nationalrat A. Schirmer besprach er detailliert den Drehbuchentwurf für den neuen Farbtonfilm über die Schweizer Heilbäder und vergab den Auftrag definitiv an die Dokumentarfilm AG in Zürich.

Der Film soll sowohl zu Werbe- wie zu Dokumentationszwecken dienen, und es wird deshalb besonders darauf geachtet, dass er sich auch ohne Ton vorführen lässt, um einem Referenten die Möglichkeit zu geben, einen individuellen, auf eine besondere Zuhörerschaft zugeschnittenen Text selbst zu sprechen.

Die nächste Vorstandssitzung wird am 6./7. Juli 1959, einer Einladung des waadtländischen Staatsrates folgend, in Lavey-les-Bains durchgeführt und mit einer Besichtigung der Bäder von Bex verbunden werden. Ti.

VBO-Parlament tagte in Thun

«Das Oberland ohne Fremdenverkehr — eine bettelarme Region!»

E. A. S. Siebzig Mitglieder des Verkehrsvereins des Berner Oberlandes (VBO) hatten sich im Hotel Falken (Thun) zur ordentlichen Generalversammlung eingefunden, die von Regierungsrat S. Brawand (Bern) präsidiert wurde. Seine einleitenden Worte zum Jahresbericht 1957/58 entbehrten nicht würziger Kritik, noch klare Deutung der Dinge, die in den kommenden Jahren zu geschehen haben: Bau des internationalen Flughafens Bern-Nord, Ausbau der Strassen zwischen Bern (Nationalstrassennetz)-Interlaken-Brünig und Grimsel (linksufrige Brienzerseestrasse!), Erneuerung der Privatbahnen im Oberland. (Über die nicht weniger dringende Hotelerneuerung schwieg man sich aus.)

Mit der Zunahme der Betten in der oberländischen Hotellerie von 31 722 im Jahre 1938/39 auf 32 094 im Jahre 1957/58 (+ 372) ging ein Anstieg der Übernachtungen in den letzten zwanzig Jahren parallel. Aber nur zeitweise. Das Jahr 1957 brachte dem Oberland doppelt so viele Logiernächte wie Anno 1939. Die Zunahme in den letzten zehn Jahren betrug rund eine Million Übernachtungen auf total 2 550 000 (1958). Ohne Fremdenverkehr wäre das Berner Oberland eine bettelarme Region, meinte der bernische Eisenbahndirektor Brawand. Ein prägnanterer Kommentar in zehn Worten lässt sich kaum prägen. Der Direktor des VBO, G. A. Michel (Interlaken), streifte in seinen mündlichen Ausführungen zu Jahresbericht und Jahresrechnung Fragen des überhandnehmenden Flugverkehrs über den Atlantik und des trotz der Konkurrenz in der Luft sich ausdehnenden Schiffspassagierdienstes mit neuen, schnellen Schiffen zwischen der neuen und der alten Welt. Bern ohne TEE-Züge und das Oberland ohne SBB-Anschluss von Westen her schaffe Nachteile. Über die Montreux-Oberland-Bahn (Golden Pass Route!) müsse ein Luxuszug rollen, der dem internationalen Fahrgast einen modernen Komfort vermittelt. Neu in den Vorstandsausschuss des VBO wurden einstimmig gewählt: als Präsident Dir. Ernst Scherz (Gstaad), als Mitglieder Dir. J. R. Bartholdi (Interlaken) und K. Luginbühl (Äschi bei Spiez). Mit einem für Fremdenverkehrsinteressierte aufschlussreichen Lichtbildervortrag über eine USA-Werbereise, gehalten von dem Direktor der Bahnen im Jungfraugebiet, Dr. W. von Arx, schloss die Versammlung.

†

Todesanzeige

Den verehrten Vereinsmitgliedern bringen wir zur Kenntnis, dass unser persönliches Mitglied

Herr

Ernst Steiner-Müller

Hotel Eidgenössisches Kreuz, Bern

am 22. Mai in seinem 61. Lebensjahr sanft entschlafen ist.

Wir versichern die Trauerfamilien unserer aufrichtigen Teilnahme und bitten die Mitgliedschaft, dem Verstorbenen ein ehrendes Andenken zu bewahren.

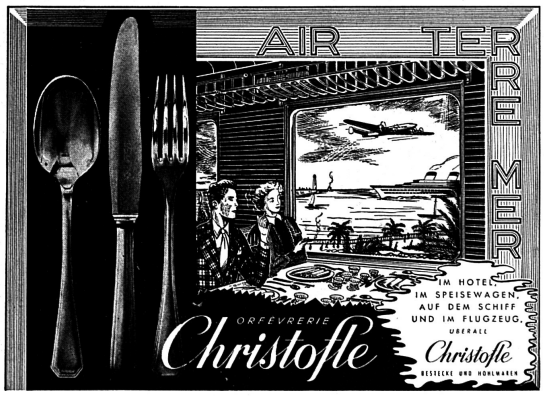
Namens des Zentralvorstandes
der Zentralpräsident:
Dr. Franz Seiler

Ausländerbesuch der Weltausstellung in Brüssel

Zur Weltausstellung in Brüssel sind 1958 insgesamt 7 Millionen ausländischer Besucher nach Belgien gekommen, wie das Generalkommissariat für Fremdenverkehr in Belgien bekanntgibt. Darunter befinden sich 2 Millionen Holländer, 1,7 Millionen Franzosen, 1,45 Millionen Deutsche, 630 000 Engländer, 140 000 Schweizer, 115 000 Dänen, Finnen, Norweger und Schweden, 106 000 Italiener, 75 000 Österreicher, 70 000 Luxembourger und 365 000 Amerikaner aus den Vereinigten Staaten und Kanada. Die Einnahmen im Jahre 1958 werden auf 9 Milliarden 211 Millionen bFr. beziffert. Sch.

ORFÈVRERIE
Christofle

«SICODOR»
S. A. Industrielle & Commerciale d'Orfèvrerie
Peseux (Neuchâtel)



Schwer versilberte Bestecke und Hohlwaren
Nur eine Qualität: die beste!

Reparaturen und Wiederversilberungen mit garantierter Silberauflage

Regionalvertretungen:
G. Gusberti & Cie., Lugano, für Tessin
F. Glauser & Cie., Interlaken, für Berner Oberland

Dieses Zeichen an Kaffee-Maschinen

egro

bürgt
für guten Kaffee

Hersteller und Fabrikservice
Egloff & Co. AG. Nieder-Rohrdorf

Verkauf durch:
Sanitas AG., Basel Kannenfeldstr. 22, 061/24 78 20
Christen & Co. AG., Bern Marktgasse 28, 031/2 56 11
Grüter-Suter AG., Luzern Hirschmattstr. 9, 041/3 11 25
Autometro AG., Zürich Rämistrasse 14, 051/24 47 66
Autometro AG., Genf Rue de Berne 23, 022/32 85 44

Le tourisme, industrie n° 1 du canton du Valais

Pour juger la place que le tourisme occupe dans l'économie valaisanne, il aurait suffi d'être à Loèche-les-Bains mercredi et jeudi derniers et de jeter un coup d'œil sur la nombreuse assistance qui se pressait au cinéma Rex où l'Union valaisanne du tourisme (UVT) tenait ses assises annuelles. N'y voyait-on pas le président du Conseil d'Etat, M. Oscar Schnyder, accompagné de son ministre de finances, M. le conseiller d'Etat Marcel Gard, de nombreux députés, des représentants de plusieurs municipalités et des représentants de toutes les branches des industries touristiques?

C'est en effet la belle station thermale valaisanne de Loèche-les-Bains — station au passé glorieux qui remonte à la plus haute antiquité — qui avait été choisie comme lieu de réunion des spécialistes du tourisme valaisan. L'assemblée générale de l'UVT ne se limite pas à une simple séance administrative, mais c'est une véritable fête du tourisme et une occasion pour les organisateurs (hôteliers, autorités communales, société de développement, compagnies de transport, etc.) de faire la preuve, devant des connaisseurs, des ressources exceptionnelles dont dispose chacune des régions du canton. Disons d'emblée, avant d'entrer dans les détails, que l'organisation de ces deux journées du tourisme à Loèche-les-Bains a été parfaite, qu'elle a confirmé, pour qui connaissait les possibilités du village blotti au pied de la Gemmi, les talents de tous ceux qui s'occupent là-haut d'accueillir, de distraire et de guérir des hôtes qui viennent non seulement de tous les cantons suisses, mais de tous les pays d'Europe et même d'autres continents. Elle fut une révélation pour ceux — rares encore heureusement — qui voyaient Loèche pour la première fois.

Dans la salle du cinéma Rex, le président de l'UVT, M. Amez-Droz, put encore saluer spécialement la présence du préfet du district, du président de la commune, du révérend curé de Loèche et de nombreuses autres personnalités, puisqu'il n'y avait pas moins de 150 participants qui avaient tenu à assister aux débats. C'est une belle preuve de l'attention que l'on porte en Valais aux choses de tourisme. On regrettait par contre l'absence de deux membres d'honneur éminents MM. Hermann Seiler, et Emmanuel Défago, ainsi que celle du directeur de la banque cantonale, M. Oscar de Chastonay qui montre un intérêt si vif à l'égard du toursime valaisan en général et des bains de Loèche en particulier.

Avant de prononcer son allocution présidentielle, M. Amez-Droz rendit hommage à quatre membres de l'UVT décédés au cours de l'année, soit MM. Cyrille Sauthier, vice-président, Emile Bögli, Charles Meyer et Mlle Madeleine Haldi, tous très attachés à l'UVT, et qui se sont beaucoup dévoués en faveur du tourisme cantonal.

Allocution présidentielle

Nos lecteurs trouveront dans les extraits du rapport de gestion de l'UVT que nous publions plus loin les résultats détaillés du mouvement touristique au cours de l'exercice 1958. M. Amez-Droz releva les chiffres réjouissants enregistrés, tout en insistant sur l'influence que la situation internationale et les événements politiques en France et dans le Proche-Orient ont exercé sur le tourisme suisse. Pourtant l'Office national du tourisme lui-même qualifie 1958 comme une année favorable au point de vue touristique. Le développement des moyens de communication rapproche la Suisse de pays qui autrefois ne nous envoyaient que des touristes isolés. C'est pour cette raison que le trafic touristique provenant des Etats-Unis et du Canada s'est accru dans une très forte proportion. Cette évolution entraîne des obligations nouvelles pour les organisations touristiques. Elles doivent chercher à faire connaître notre pays dans un toujours plus grand nombre de pays et de régions. Il est donc nécessaire d'unir les efforts individuels et de faire une propagande collective qui seule peut avoir quelque chance de succès. Le tourisme sera de plus en plus l'industrie n° 1 du canton du Valais, proclame M. Amez-Droz, car l'accroissement du trafic est sensible non seulement dans les hôtels et pensions, mais encore dans les appartements et maisons de vacances, chez les particuliers qui louent les chambres, dans les auberges de jeunesse, sur les places de camping, etc.

On cherche à introduire en Valais de nouvelles industries et, ce faisant, l'on dresse artificiellement les régions les unes contres les autres. Or le tourisme apporte la prospérité dans les villages de nos vallées. Ceux qui peuvent compter sur une industrie touristique prospère ne se dépeuplent pas. Au contraire, les indigènes leur restent fidèles et d'autres éléments viennent s'y fixer. On ne prendra donc jamais assez de mesures pour encourager le tourisme. Les sacrifices que l'on fera, soit pour améliorer le réseau routier, soit pour former de la main-d'œuvre hôtelière, seront des sacrifices productifs qui profiteront toute la population.

Les autorités cantonales sont en général conscientes de leur devoir envers le tourisme et, si le réseau routier ne se développe pas au rythme que l'on voudrait, c'est parce que la planification fédérale agit comme un frein sur les projets des autorités cantonales qui seraient disposées à faire davantage.

Il faut faire des sacrifices aussi pour conserver ou pour mettre en valeur les beautés naturelles et artistiques du pays. La campagne en faveur du Château de Stockalper à Brigue, de même que le spectacle « Son et Lumière » que l'on met sur pied actuellement à Sion, méritent l'appui de tous les milieux touristiques, car c'est là des moyens d'attirer dans notre canton — et peut-être de les y garder quelques jours — les innombrables touristes qui sont en quête de manifestations grandioses, de trésors culturels qui facilitent l'évasion dans l'espace et dans le temps. Or n'est-ce pas un peu le but recherché par tous ceux qui tentent, durant leurs vacances, d'échapper au tran-tran de la vie quotidienne ?

Le tunnel routier du Grand-St-Bernard qui est déjà en voie de réalisation fera mieux participer le canton du Valais au trafic européen toujours croissante. Il sera, pour reprendre une image qui a déjà été évoquée à son sujet, comme une fenêtre que l'on ouvre sur le canton. Et quand on ouvre une fenêtre, le courant d'air se répand dans toute la maison.

L'équipement touristique du Valais se développe d'année en année et il faut féliciter tous ceux qui, par leurs initiatives et leur esprit d'entreprise, contribuent à maintenir cette belle région au rang touristique qui lui est dû.

Mais si l'on veut continuer dans cette voie, il ne faut pas faire preuve d'un esprit de clocher et travailler la main dans la main pour le bien général.

Puis le président de l'UVT, M. Amez-Droz, répondit à des critiques faites, semble-t-il, «à la légère» par M. Moritz Kaempfen, conseiller national, dans un article de presse. L'assemblée prouva par ses applaudissements aux organes de l'UVT combien elle admirait leur grande objectivité et leur œuvre infatigable au développement du tourisme valaisan. Une enquête faite auprès des chefs des agences étrangères de l'ONST prouve aussi que la propagande touristique valaisanne est une des meilleurs qui soient et que les organes directeurs de l'UVT sont dans la bonne voie.

Opérations statutaires

Le rapport de gestion fut approuvé, de même que les comptes et le budget qui permit à M. Pierre Darbellay, directeur de commenter le programme d'activité de l'UVT pour le présent exercice. Nous n'entrerons pas dans les détails d'une propagande qui est aussi vaste que variée et efficace.

M. Amez-Droz présenta aussi les deux nouveaux secrétaires de l'UVT, M. Joseph Blatter — qui remplace M. le Dr Erne entré dans l'industrie — pour le Haut-Valais, et M. Etienne Gard pour le Bas-Valais.

L'assemblée approuva une modification du règlement d'exécution portant à 12 membres (jusqu'ici 11) le nombre des membres du conseil et à 7 (jusqu'ici 5) celui des membres du comité pris dans le sein du conseil.

Le droit du Haut-Valais à ce nouveau siège étant unanimement reconnu, M. Hubert Bumann, président de Saas-Fee et député fut élu par acclamations, de même que M. Kühni, directeur des chemins de fer du Val d'Illiez, qui occupera le siège de M. Sauthier, décédé. C'est par acclamations encore que l'assemblée désigna M. Bernard Seiler, directeur des hôtels Seiler à Zermatt, comme nouveau vice-président de l'UVT.

L'assemblée autorisa en outre l'UVT à souscrire pour 10 000 francs d'actions du tunnel du Grand-St-Bernard.

Si le tourisme est prospère, l'hôtellerie valaisanne est dans une situation beaucoup moins enviable, comme le prouvent les extraits suivant du rapport de gestion.

Le tourisme valaisan en chiffres

En hiver

Pour nos hôtels et pensions, la saison blanche 1957/58 a été meilleure que la précédente, puisqu'elle leur a valu 507 488 nuitées au lieu de 476 970, soit 30 518 ou 6,4 % de plus. Cette augmentation reste bien significative de l'attrait grandissant qu'exercent et le cadre et l'équipement de nos stations sur le monde sportif.

La vogue de nos champs de ski et les agréments des stations valaisannes couronnent un effort d'aménagement et de propagande de longue haleine, qui ne doit à aucun prix se relâcher, bien au contraire. La tension de la concurrence augmente de jour en jour et, dans ce domaine comme dans tous ceux où l'engouement du public fait loi, il est parfois aussi difficile de conserver sa place que de s'en tailler une nouvelle.

Le compte des nuitées s'accroit de 13 922 pour les Suisses et de 16 596 pour les étrangers. Il compense la défection française — 16 603 nuitées ou 14 % de moins — par une avance de plus de 33 000 nuitées pour les autres nationalités.

D'un autre côté, l'occupation des sanas et établissements de cure s'abaisse inéluctablement. Le recul est cette fois de 15 049 nuitées, 10 %. Deux établissements comprenant 150 lits au total ont fermé leurs portes.

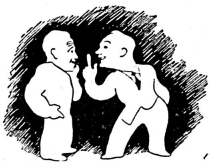
En été

La situation s'est renversée puisque ici, pour la première fois depuis 8 ans, le trafic est en régression. En effet, les nuitées des hôtels et pensions tombent de 935 272 (1957) à 899 649, ce qui fait 35 623 nuitées ou 3,9 % de moins.

Alors que l'apport national augmente de 6 758 nuitées, la clientèle étrangère n'en fournit plus que 403 358, contre 445 739 en 1957, d'où une diminution de 42 381 ou 9,5 %. Coupes sombres dans les rangs français, où le recul est de 42 133 (32,5 %). Belgo-Luxembourgeois (9 %), Britanniques (8,9) et Italiens (8,4) suivent plus ou moins ce mouvement, tandis qu'au contraire les séjours d'Allemands et d'Américains ont un peu augmenté.

Aux causes générales de fléchissement déjà mentionnées — remous politiques, restrictions de devises et nouvelles formalités françaises, manifestations de Bruxelles et de Lourdes — il faut en ajouter quelques autres plus localisées, comme le mauvais temps qui a freiné le départ de la saison, ou l'interruption de trafic au Simplon, du 19 au 29 août, par suite des éboulements. De nombreux SOS nous sont parvenus des localités de la plaine et nous avons entrepris des démarches pour tenter d'accélérer la remise en état de la ligne et de la route. Les autorités responsables y ont heureusement procédé avec une diligence remarquable, dont nous tenons à les féliciter. Quoique de courte durée, l'alerte a permis d'apprécier une fois de plus l'importance de cette grande artère, surtout pour le trafic de plaine. Il est de fait que les usagers n'ont guère cherché une solution de remplacement pour traverser notre région : ils s'en sont simplement écartés en empruntant le Gothard ou le Mont-Cenis.

Il est clair que les résultats de l'été, qui — il faut le relever — dépassent encore le niveau de 1956, considéré alors comme excellent, n'ont rien d'alarmant. La situation reste bonne et, contrairement aux prévisions pessimistes du début de la saison, notre industrie touristique a pu travailler normalement. Pour utiliser une tournure bien romande, on a plutôt été « déçu en bien ».



WEISFLOG-SPEZIALITÄTEN

Weisflog-Bitter
vor oder nach dem Essen und seit über 80 Jahren bewährt.

Aristo-Eiercognac
etwas besonders Feines, hochwertig, bekömmlich und von vorzüglichem Geschmack.

Rigoletto
grande Liqueur triple sec, lieblich, angenehm und rassig.

Fox-Bitter
der rote Schweizer Apéritif, beliebt, mit Siphon und einem Zitronenschnitz serviert.

Omnibus Liqueur fine
aus reinen Fruchtsäften und altem, feinem Kirschwasser; ein Genuss für Feinschmecker.

Columbus-Cocktail
Schokoladen-Liqueur, nahrhaft und mild, beliebt bei Damen und Herren.

FOX-LIQUEURE
Cherry-Brandy, Crème de Bananes, Crème de Kirsch usw., die extrafeinen Schweizer Tafel-Liqueure auf der Basis von Fruchtaromen.

Wir führen auch alle andern Spirituosen und Liqueure

G. Weisflog & Co.

Dr. med. G. Weisflogs Nachfolger
ZÜRICH-ALTSTETTEN
Telephon (051) 52 12 24

Den Herren Delegierten des SHV wünschen wir eine erfolgreiche Tagung!

Festliche Suppen...

Referenzen: Hotel Baur au Lac, Zürich
Euler und Grand-Hotel, Basel
Hotel Palace, St. Moritz

Maggi kennt Ihr Zeitproblem. Darum offerieren wir Ihnen unsere Spezialitäten, wie REAL TURTLE und OXTAIL CLAIR in Dosen sowie die auserlesenen Maggi Extra Suppen; diese erlauben Ihnen, für den Hauptgang Zeit gewinnen.
Und Fondor, der ideale Helfer, gehört in jede Hotelküche.

Wir wünschen allen Delegierten eine angenehme und erfolgreiche Tagung.

besser kochen - besser leben mit

MAGGI

23.45 d

Taux d'occupation des hôtels très insuffisant

Pour l'ensemble de l'année, 1958 a donc et malgré tout attiré et retenu chez nous davantage de touristes qu'auparavant. Le léger recul annoncé pour toute la Suisse se transforme en une avance de même ordre pour nos hôtels et pensions. Le recul de l'été n'a pas suffi à grignoter l'augmentation enregistrée en hiver.

En effet, le total des nuitées, qui était de 1 503 278 en 1957, atteint 1 521 328 pour cette nouvelle année civile. Celles de nos compatriotes passent de 742 931 à 772 980. Celles de l'étranger faiblissent au contraire: 748 348 contre 760 344 en 1957. La contribution française: 197 740 nuitées (250 924) se rétrécit de façon moins accentuée que dans l'ensemble du pays. Elle reste au premier rang. Le second revient maintenant aux Allemands: 139 540 (113 798), suivis de près par les Anglais 137 908 (130 121) qu'ils viennent de devancer. On remarquera que l'élément étranger représente le 60,5 de notre clientèle en saison d'hiver et le 44,8 en été.

Toutes ces données — nous l'avons relevé maintes et maintes fois — ne traduisent que très partiellement l'importance du tourisme pour notre économie. L'essor pourrait s'apprécier tout aussi bien par la multiplication spectaculaire des chalets et appartements de vacances, le développement des camps de jeunesse, du trafic de passage ou d'excursion, du camping et des autres formes nouvelles du tourisme. Il est souhaitable que cette branche, qui nous apporte à elle seule plus du double des revenus viticole et arboricole réunis et constitue le seul remède souverain contre le dépeuplement des montagnes, soit encore mieux comprise et soutenue. En cette période où tout est remis en question et où l'incertitude pèse sur l'avenir européen, il importe de faire fonds sur cet élément capital. Routes et autres équipements, politique hôtelière, formation professionnelle, propagande, tout doit être mis en œuvre pour tirer parti au maximum de cette ressource providentielle. Dans l'ordre d'urgence des travaux à accomplir par notre canton, cette considération est encore trop souvent perdue de vue et, quoique office de propagande tourné vers l'extérieur, nous estimons de notre devoir de la rappeler à nos concitoyens et à nos autorités.

Si la note qui se dégage de cette analyse — compte tenu des circonstances — reste satisfaisante et optimiste, nous devons, une fois de plus, attirer l'attention sur les limites qui devraient être fixées à l'extension de la capacité d'hébergement. Un taux d'occupation moyen de 39,8% comme celui que nous avons connu pour les lits exploités dans nos hôtels et pensions l'hiver dernier — exactement pareil à ce qu'il était un an plus tôt, malgré la meilleure fréquentation — frise la nonrentabilité. Fera-t-on toujours en sorte de le maintenir dans cette zone dangereuse?

L'augmentation du nombre des lits

Pour l'année civile, on note dans le canton une nouvelle augmentation de 911 lits, qui figure en bon rang dans le relevé suivant (il faut toutefois déduire un certain nombre de lits dont l'exploitation a été abandonnée):

Concessions accordées par le Conseil d'Etat du Valais du 2 mars 1952 au 31 décembre 1958

	Augmentation du nombre de lits dans les établissements déjà exploités		Concessions nouvelles		
Année	Nombre de cas	Nombre de lits	Nombre de cas	Nombre de lits	Couchettes
1952, dès mars	12	215	21	436	80
1953	16	287	33	658	82
1954	8	131	28	529	—
1955	7	107	29	658	48
1956	18	206	19	318	14
1957	19	115	27	590	20
1958	13	142	37	769	36
Total	93	1203	194	3958	280

Entendons-nous bien: Il ne s'agit aucunement de critiquer ici l'initiative des gens de métier qui, répondant aux besoins de leurs stations ou s'adaptant à l'expansion touristique et même la devançant, complètent l'appareil hôtelier, lequel fait partie de l'équipement nécessaire du canton. C'est une question de mesure.

Par contre, l'intrusion de nombreux outsiders ou la dispersion de l'effort touristique en une quantité d'institutions marginales qui n'apportent rien de sérieux à l'ensemble présente des risques et des inconvénients certains.

Par suite de l'incompréhension du public, l'appel en faveur de la Coopérative suisse de cautionnement pour l'hôtellerie saisonnière, auquel nous nous étions joints, n'a malheureusement donné qu'une partie des résultats attendus. Les anciennes et solides maisons qui ont fait la réputation de nos stations n'en ont que plus de mal à se procurer les fonds nécessaires aux besoins de modernisation les plus pressants alors que l'argent semble couler à flots pour financer de nouvelles exploitations. Que feront-elles si le tassement qui vient de se produire devait s'accentuer?

Il n'est pas inutile de rappeler ces vérités aux intéressés eux-mêmes, aux établissements de crédit, aux pouvoirs publics et aux organisations qui s'occupent de ces problèmes.

La partie récréative

Comme nous le disions au début de ce compte rendu, les organisateurs de la manifestation avaient tout mis en œuvre pour procurer le maximum de distractions à leurs hôtes de deux jours.

Après la séance, ce fut l'apéritif bien valaisan offert par la commune de Loèche-les-Bains à l'Hôtel Heilquelle, dans les jardins duquel les participants purent se reposer et commenter le déroulement de la séance.

Puis l'on se retrouva à l'Hôtel Maison-Blanche où M. et Mme Willi, directeurs avaient composé et fait exécuter et servir par un personnel remarquablement stylé un menu digne des traditions culinaires de cet établissement. Au dessert, M. Oscar Schnyder, président du conseil d'Etat, exprima sa joie de se trouver à Loèche l'une des plus anciennes stations thermales de Suisse et montra combien le tourisme et l'hôtellerie avaient contribué à assurer le bien-être d'une population qui a des aptitudes particulière pour ce genre d'occupation. Il assura les milieux touristiques de l'appui et de la compréhension des autorités et lança un appel à l'union qui seule fait la vraie force.

M. Severin Lorétan, président de Loèche, souhaita la bienvenue à ses hôtes, tandis que le Rd curé Salzmann faisait l'historique de la station et soulignait les qualités de ses habitants. La soirée récréative et le bal qui suivit à la Taverne de la Maison Blanche furent, comme de coutume, extrêmement joyeux et animés.

Un bain dans la grande piscine de Loèche réveilla ceux qui auraient encore eu besoin de sommeil et leur permit de se rendre, frais et dispos, le col de la Gemmi, par le nouveau téléphérique, afin de déguster à 2400 m — dans un cadre de neige et de hautes montagne — l'apéritif offert par la Société de développement de Loèche-les-Bains à l'Hôtel Gemmi.

Un lunch parfaitement servi au nouvel Hôtel Grichting — dont chacun se plut à admirer les installations et l'aménagement alliant un modernisme de bon aloi au besoin du confort le plus poussé et du rationalisme nécessaire actuellement — mit un terme à ces magnifiques journées de l'UVT. Chacun quitta avec regrets un Loèche-les-Bains que la construction prochaine du sanatorium pour rhumatisants et du centre de cure pour les malades atteints de poliomyélite promet à un essor dont tout le monde se réjouit.

Die Wintersaison 1958/59 im Berner Oberland

Dem von der Oberländischen Volkswirtschaftskammer in Interlaken ausgearbeiteten Frequenzbericht über die Wintersaison 1958/59 ist zu entnehmen, dass dieselbe wesentlich besser als im Vorjahre ausgefallen ist. In den Monaten Dezember bis März sind in den Gaststätten des Berner Oberlandes 639 981 Logiernächte oder 72 121 = 12,7 % mehr als im Winter 1957/58 gezählt worden. Die ausgesprochenen Wintersportplätze meldeten 531 359 Übernachtungen, was einer Zunahme von 56 419 = 11,9 % entspricht. Mit Ausnahme von Hasliberg konnten alle Kurorte Logiernächtegewinne registrieren, die zum Teil sehr bedeutend waren, wie in Grindelwald (+20 815), Wengen (+8571), Kandersteg (+5958), Adelboden (+5142), Mürren (+4727), Gstaad (+3232), Beatenberg (+3167), Lenk (+3151), Zweisimmen (+1477), Saanen (+937) und Lauterbrunnen (+641). Der starke Zuwachs in Grindelwald ist in erster Linie den dort durchgeführten schweizerischen Skischulleiterkursen zuzuschreiben.

Die Zahl der Ankünfte erhöhte sich gesamtoberländisch um 20,9 % auf 97 407 und in den Kurorten um 15,5 % auf 74 275.

Der Anteil der Schweizer am oberländischen Logiernächtetotal betrug 306 649 = 47,9 % (Vorjahr 50,9 %) und derjenige der Ausländer 333 332 = 52,1 % (Vorjahr 49,1 %).

Eine Verteilung der Übernachtungen auf die einzelnen Nationen ergibt folgende Abweichungen gegenüber 1957/58:

Logiernächte	1957/58	1958/59	
Total Schweizer	289 142	306 649	+ 6,1 %
Total Ausländer	278 718	333 332	+ 19,6 %
davon aus England	88 575	105 853	+ 19,5 %
Deutschland	52 484	72 182	+ 37,5 %
Frankreich	64 585	68 011	+ 5,3 %
Holland	18 338	20 992	+ 14,5 %
Belgien	16 165	17 895	+ 10,7 %
USA	12 060	16 629	+ 37,9 %
Italien	10 457	12 816	+ 22,6 %
aus den übrigen Ländern	16 054	18 954	+ 18,1 %

Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer hat wiederum einen leichten Rückgang erfahren. Sie ist in den Kurorten um 0,2 auf 7,2 Tage und im ganzen Oberland um 0,4 auf 6,6 Tage gesunken. Der Schweizer Gast ist mit 5,8 (Vorjahr 6,3) und der Auslandsgast mit 7,4 (Vorjahr 8,1) Tagen beteiligt.

Trotz grösserem Bettenangebot und etwas kürzerer Aufenthaltsdauer ist dank der erhöhten Besucherzahl eine Verbesserung der durchschnittlichen Bettenbesetzung eingetreten. Sie betrug in den Kurorten 59,0 % (Zunahme 3,9 %) und im gesamten Oberland 41,6 % (Zunahme 3,3 %).

Die Monatsergebnisse der Winterkurorte zeigen, verglichen mit dem Vorjahr, folgendes Bild:

Logiernächte	1957/58	1958/59		
Dezember	84 702	101 845	+ 17 143	+ 20,2 %
Januar	131 236	142 761	+ 11 525	+ 8,8 %
Februar	173 888	176 246	+ 2 358	+ 1,4 %
März	85 114	110 507	+ 25 393	+ 29,8 %

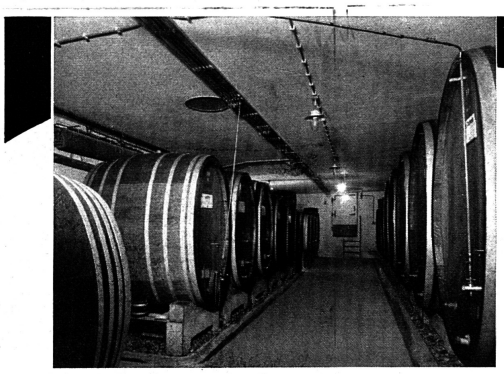
Diese Mehrfrequenzen beruhen zur Hauptsache auf der Zunahme der Auslandsgäste. Obschon zu Beginn der Wintersaison die Kurorte teilweise unter Schneemangel litten, hatte sich der Sportverkehr gut angelassen, wozu die Abhaltung der schweizerischen Skischulleiterkurse im Dezember und die gegenüber dem Vorjahr günstigere Konstellation der Weihnachts- und Neujahrsfeiertage beigetragen haben. Die schwächste Zunahme verzeichnet trotz des dauernd schönen Wetters der Februar, der immerhin die höchste Frequenz aufweist. Den stärksten Ausländerzuwachs erhielt der Monat März, dem auch die Osterfeiertage, die letztes Jahr in den April fielen, zugute kamen. Der Bericht der Oberländischen Volkswirtschaftskammer vermittelt sodann in verschiedenen Tabellen interessante Vergleiche und Berechnungen, die sich auf die Erhebungen des Eidg. Stat. Amtes stützen. M. Z.

Fluggastgebühr von 3 Franken

Das Eidgenössische Luftamt änderte nach Verhandlungen mit den interessierten Kreisen teilweise die Gebührenordnung für die konzessionierten Flugplätze mit Wirkung ab 1. Juni. Die Landegebühr für Luftfahrzeuge, deren Abfluggewicht 50 Tonnen übersteigt, wird erhöht. Ferner wird ab 1. Juni für jeden Fluggast, der von der Schweiz von einem konzessionierten Flugplatz aus im gewerbsmässigen Luftverkehr nach dem Ausland abfliegt, eine Fluggastgebühr von drei Franken erhoben. Von dieser Abgabe sind die Transitpassagiere befreit. Schliesslich wird die heute bereits vorübergehend erhobene Ausschankgebühr für Treibstoffe in der Gebührenordnung endgültig verankert.

Die Revision dieser Gebühren erfolgte auf Anregung der Flugplatzkantone Zürich und Genf, welche das Begehren mit den erheblichen Anlagen für die Flugplatzerweiterung begründeten. Sie gilt nicht für den einem besondern Statut unterstehenden Flugplatz Basel-Mülhausen. Fluggastgebühren werden bereits auf etlichen ausländischen Flughäfen erhoben.

Dôle
...pour moi de la Dôle...
lisait-on dernièrement
dans une série d'annonces
Alors?
Encore et toujours la réputée
Dôle
(Pinot-noir)
de Torrenté
un vin de grande classe
plein de charme et de noblesse
Pierre de Torrenté
Tél. (027) 21 263 Sion
Demandez prospectus et prix-courant



Weinkeller-Klimatisierung
Die Klimatisierung Ihrer Weinkeller erfordert keine baulichen Veränderungen. Unsere Weinkellerkühlung übt auf alle jene Weine, die einen Teil ihrer Jugendlichkeit nicht verlieren dürfen, einen ungeahnten Einfluss aus.
AUTOFRIGOR A.G., ZÜRICH
Schaffhauserstrasse 473 — Telephon (051) 48 15 55
Vertretungen und Servicestellen in: Basel, Bern, Biel, Chur, Davos, Fribourg, Genève, Interlaken, Lausanne, Lugano, Luzern, Martigny und St. Gallen.
Autofrigor

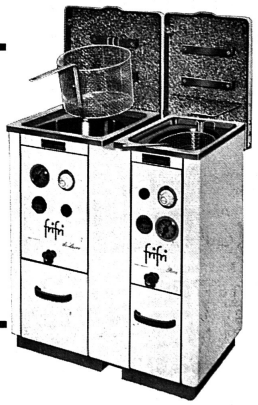
6

Eptinger für die Gesundheit

Reklame-Verkauf!
1000 Frottiertücher
für Passantenzimmer, 45/35 cm, weiss
per Stück . . . . . Fr. 1.30
Telephon (041) 2 38 61
Abegglen-Pfister AG Luzern

SCHAFFHAUSER SPIELKARTEN
SEIT 1828
Cartes à jouer de Schaffhouse
depuis 1828
MÜLLER & CIE.
Neuhausen am Rheinfall

frifri
Die ideale Friteuse für jede Küche
60 Konstruktionsmöglichkeiten, mit Behälter von 2 bis 35 Liter, von Fr. 160.– bis Fr. 3490.–. SEV-geprüft. Ein Jahr Garantie. Referenzen zur Verfügung. Revisions-Service in der ganzen Schweiz.
frifri bedeutet für Sie: zufriedene Gäste, Einsparungen, Sicherheit und Gewinn.



ARO S.A. LA NEUVEVILLE
Verlangen Sie Offerte oder unverbindliche Vorführung. Apparate auf Probe. Günstige Mietbedingungen. Auf Wunsch Zahlungserleichterungen.
Telephon (038) 7 90 91/92

Will man wirklich wohnlich wohnen,
wird man seine Möbel schonen.
Trotzdem gibt es beim Entpfropfen
wie beim Trinken, manchmal Tropfen,
Ringe oder einen See
sei's von Tinte oder Tee
sei's von Weingeist oder Wein
und das trocknet gräulich ein.
WOHNLICH's Möbelpolitur
RADIKAL heißt hier die Kur.
RADIKAL macht wie durch Zauber Möbel frisch und fleckensauber.
Erhältlich in Drogerien und Farbwarenhandlungen
Hersteller: G. Wohnlich, Dietikon

(Über den Erhebungsmodus würde man gerne noch Näheres erfahren, denn von ihm hängt es weitgehend ab, ob diese unsympathische Gebühr nicht vexatorisch wirkt.)

Erhöhung der Reiseposttarife

Der Bundesrat hat die Reiseposttarife neu festgelegt. Er hat folgende Beschlüsse gefasst oder, wo das Post- und Eisenbahndepartement zuständig ist, in zustimmendem Sinne Kenntnis genommen:

Aufhebung der halben Taxkilometer

Der Postreisedienst weist als einzige Transportunternehmung einen Tarif auf, der auf einen halben Kilometer abgestuft ist. Der Aufbau des Tarifes wird vereinfacht durch Eliminierung der halben Taxkilometer. Diese Massnahme stellt keine eigentliche Tariferhöhung dar; durch die Aufrundungen ergeben sich jedoch Mehreinnahmen.

Erhöhung der Grundtarife um 5 %

	neue Taxe	alte Taxe
Gewöhnliche Linien	21 Rp. pro km	20 Rp. pro km
Saisonlinien	38 Rp. pro km	36 Rp. pro km

Die mit der Entfernung gestaffelte Ermässigung bis zu 25 % bleibt unverändert.

Erhöhung der Abonnementstarife um 10 %

Die stark verbilligten Abonnemente (bis 75 Prozent tiefer als die Normalfahrpreise) liegen zum Teil wesentlich unter den Gestehungskosten und belasten den Postreisedienst in besonders hohem Masse. Sie erfordern infolge der stets zunehmenden Abonnentenzahl hohe Betriebsaufwendungen, ohne entsprechende Einnahmen einzubringen.

Erhöhung des Gepäcktarifs

Der heutige Gepäcktarif vermag die Kosten des Dienstes nicht zu decken. Er soll angemessen erhöht und gleichzeitig vereinfacht werden.

	neue Gebühr	alte Gebühr
Für je 10 kg bis 10 km	40 Rp.	30 Rp.
für je weitere 10 km	10 Rp. mehr	10 Rp.
Mindestgebühr	60 Rp.	40 Rp.

Aus den verschiedenen Massnahmen werden folgende Mehreinnahmen erwartet:

Aufhebung der halben Tax-km	Fr. 636 000.–
Erhöhung Grund- u. Abonnementstarif	Fr. 1 141 000.–
Erhöhung Gepäcktarif	Fr. 50 000.–
	Fr. 1 827 000.–

Nouvelle taxe d'aérodrome

L'Office fédéral de l'air communique:

Le 1er juin, un nouveau règlement des redevances perçues sur les aérodromes suisses concessionnés entrera en vigueur.

Tout passager quittant un aérodrome concessionné à bord d'un aéronef du trafic commercial à destination de l'étranger devra verser une somme de trois francs. Les passagers en transit en sont cependant dispensés.

*

Les milieux touristiques déploreront certainement cette décisoin qbi va renchérir les transports aériens au moment où toutes les compagnies de transport s'efforcent d'abaisser leurs prix et de permettre au plus grand nombre possible de touristes d'utiliser la voie aérienne. Mais si cette décision entrait vraiment en vigueur, on veut espérer que cette taxe sera comprise dans le prix des billets et ne constituera pas d'une formalité tracassière sous forme d'un de ces suppléments qui irritent et indisposent les voyageurs.

Im Zeichen der gastronomischen Kultur

Settimana gastronomica Italiana im Hotel Schweizerhof in Bern

Alles, was der Hebung der gastronomischen Kultur dient, verdient Anerkennung, denn allerhand Vermassungserscheinungen führen weit von dieser Kultur weg, beschränken die Möglichkeiten, auf eine Verfeinerung der Genüsse der Tafel hinzuarbeiten, die kulinarische Kunst als Ausdruck eines verfeinerten Lebensstils zu hegen und zu pflegen. Im Rahmen des Schweizerhof-Jubiläums hat sich deshalb Herr Jack Gauer entschlossen, sein Haus für eine Woche unter das Zeichen der Settimana Gastronomica Italiana zu stellen. An einer Pressekonferenz, zu der auch eine Reihe prominenter Gäste geladen waren, und die von einem hervorragend soignierten Lunch gefolgt war, stellte Herr Gauer die beiden Persönlichkeiten vor, durch deren Namen die Settimana eine exklusive Bedeutung erhält. Es sind die Herren Commendatore François Ferrario und Mario Ercoli.

Commendatore Ferrario,

einer der führenden Hoteliers Italiens, hat, wie die meisten Grossen seiner Gilde, seine ersten Sporen in der schweizerischen Hotellerie abverdient. Der heutige Patron des berühmten Quirinale in Rom erhielt seine Ausbildung in der Küche von keinem Geringeren als von Maître Escoffier. Trotzdem hat es Ferrario verstanden, in sämtlichen Häusern, denen er leitend vorstand, das Charakteristische der feinen italienischen Küche zu bewahren.

Im Jahre 1935 wurde Commendatore Ferrario berufen, in Libyen 18 grosse Hotels zu errichten, deren Generaldirektion er bis nach Ende des Zweiten Weltkrieges innehatte. Dann gelang es ihm, das Hotel Quirinale in Rom zu übernehmen, aus dem er eines der ersten Häuser Italiens gemacht hat, und in welchem er Internationalität mit italienischer Hoteltradition und Kultur auf glänzende Art und Weise zu verbinden wusste. Hier sei auch noch bemerkt, dass das Quirinale wohl das einzige Hotel der Welt ist, das einen direkten Zugang zu der Oper besitzt.

Sein erster Chef,

Mario Ercoli,

stammt aus einer Familie der römischen Provinz, wo sich das Metier des Chefs seit Generationen von Vater auf Sohn vererbt und wo es beinahe zur Tradition gehörte, im ehemaligen Grand Hotel Russie königliche Hoheiten serviert zu haben. Mit italienischen Spezialitäten selbstverständlich vertraut, war ihnen die Pflege der herkömmlichen «piatti» der italienischen Provinzen, sei es der Romana, der Toscana, Neapels oder des Piemonts ein ganz besonderes Anliegen. Mario Ercoli ist Anhänger der rein italienischen Küche geblieben, und trotzdem ein souveräner Meister der Verfeinerung dort, wo er sie angebracht findet. In anderen Worten, Mario Ercolis Meisterschaft und Vorliebe ist es, aus einem einfachen Gericht der Trattoria eine den verwöhntesten Gourmets begeisternde Platte zu machen, ohne dass sie die Eigenheit der italienischen Spezialität einbüsst. Diese Eigenschaften haben Herrn Jack Gauer bewogen, Commendatore Ferrario und Mario Ercoli zu veranlassen, die italienische Woche im Schweizerhof zu betreuen.

Nachfolgend geben wir das servierte Menu bekannt, das in seinem logischen Aufbau und seiner, man möchte fast sagen Simplizität, ein Musterbeispiel moderner gastronomischer Kunst ist:

Déjeuner amical italo-suisse
dans le cadre du Centenaire du «Schweizerhof»
à Berne

MENU

Antipasti all'Emiliana

*

Cannelloni Quirinale

*

Fritto misto all'Italiana
Punte di asparagi parmigiana

*

Cassata alla Siciliana
Belli e brutti di Napoli

*

Frutta

*

Soave Bertani secco
Vignamaggio Chianti Classico 1953
Barolo Fontana fredda 1949

*

Samedi, le 23 mai 1959

Nach dem Essen wurden zwischen Herrn Gauer und Commendatore Ferrario freundschaftliche Worte gewechselt. Herr Gauer stellte der Tafelrunde den Küchenchef des Quirinale, Herrn Ercoli, und seinen eigenen Küchenchef, Herrn Schlegel, vor, denen spontaner Beifall gezollt wurde. Im weiteren pries er die kulinarische Kunst, die nicht in der Richtung Üppigkeit geht, sondern in der höchster Qualität, so dass keine Überlastung des Magens eintritt, dem Gast aber die Erinnerung an eine Stunde ungetrübten Gaumengenusses verbleibt.

Avis

Société suisse de sauvetage

La Société suisse de sauvetage à Lucerne s'est adressée aux hôtels en les priant de consentir des avantages à leurs membres bienfaiteurs contre présentation d'une pièce de légitimation.

Nous aimerions faire remarquer que les hôtels qui offrent les arrangements spéciaux ne peuvent en aucun cas demander des prix inférieurs aux prix minimums, ceci en vertu des dispositions de notre règlement des prix. De tels arrangements spéciaux ne sont donc faisables que dans la limite des prix maximums et minimums de l'établissement.

Circuits transcontinentaux S. a r. l., Paris

Les créanciers de l'ancienne agence « Voyages Dubreuil » ont accordé un délai de paiement à la propriétaire de cette maison, ce dont les intéressés ont été informés. L'agence « Circuits transcontinentaux S. a r. l. », 2, rue du 29 juillet et 208, rue de Rivoli, Paris, qui est dirigée par M. Jean-Pierre Dubreuil, fils de la propriétaire de l'agence de voyages Dubreuil, Mme Naumann-Dubreuil, tient à ce que l'on précise que ces deux agences n'ont rien de commun.

Attention, pas de crédit !

Dans le numéro 49, du 4 décembre 1958 de l'Hôtel Revue, de même qu'en mars 1958, nous avons déjà mis nos membres en garde contre l'agence

J. Hannes, Bureau de voyages de Luxembourg, Luxembourg.

Nous recommandions à nos lecteurs de ne plus traiter à crédit avec cette agence qui, malgré nos sommations répétées, n'a pas tenu ses engagements. Certains hôteliers ont dû recourir aux services d'un avocat à Luxembourg pour rentrer dans leurs fonds. Malheureusement, quelques-uns de nos membres n'ont pas pris garde à nos avertissements et ils ont maintenant de la peine à recouvrer leurs créances. Il convient donc de ne plus accepter de clients de cette agence de voyages sans se faire payer d'avance ou sans s'assurer au préalable que l'on sera vraiment payé.

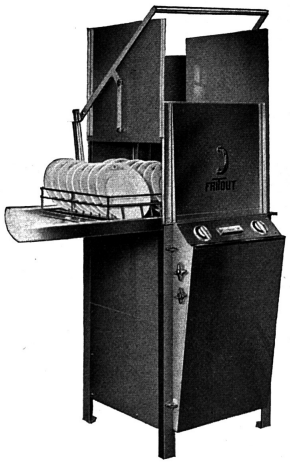
Auslandschronik

Westdeutsche Fremdenverkehrsanalyse

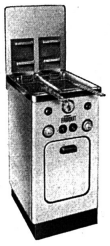
Wie den amtlichen Erhebungen zu entnehmen ist, hat das Sommerhalbjahr 1958 (April bis und mit September) einen neuen Rekord des Fremdenverkehrs gebracht. Die gesamten Fremdenübernach-

FRITTOUT

Geschirrwasch- und Spülmaschinen



Friteusen



10 Modelle

für Grossküchen und Privat. (Elektrisch, Gas und Flaschengas)

H. Oberlaender's Erben, Romanshorn/TG

Apparatebau — Telephon (071) 64616

tungen erreichten die Rekordhöhe von 76,9 Millionen; die Ausländerübernachtungen erreichten mit 7,2 Millionen Logiernächten ebenfalls ein Rekordergebnis.

Beachtlich hoch ist dabei die Zahl der Übernachtungen in Privatquartieren. Sie erreichte 18,1 Millionen oder 22,8 % der Gesamtübernachtungen. Während die durchschnittliche Aufenthaltsdauer sich gegen das Vorjahr von 4,3 auf 4,4 Tage erhöhte, ist in den Privatquartieren die Aufenthaltsdauer von 9,5 auf 10 Tage gestiegen. Die Aufenthaltsdauer der Ausländer hat sich nur von 1,9 auf 2,0 Tage erhöht.

Der durchschnittliche Ausnutzungsgrad der verfügbaren Bettenkapazität ist in der Hotellerie von 52,8 % unbedeutend auf 53,2 % gestiegen, während er in den Privatquartieren etwas zurückgegangen ist. Dies erklärt sich durch die Abwanderung des Fremdenverkehrs zu höherwertigen Unterkünften.

Der westdeutsche Fremdenverkehr hat sich übrigens in den einzelnen Bundesländern sehr unterschiedlich entwickelt. Es ist eine deutliche Verlagerung nach dem Norden zu verzeichnen, wenn schon das Schwergewicht des Fremdenverkehrs im Süden der Bundesrepublik bleibt. Die Ausnutzung der Bettenkapazität ist ebenfalls sehr unterschiedlich, wie nachstehende Tabelle zu erkennen gibt:

in Großstädten zwischen	59—67 %
Badeorten	62—90 %
Luftkurorten	45—51 %
Seebädern	26—43 %

Die westdeutschen Seebäder sind sehr vom Wetter abhängig; darum geht ein immer grösserer Teil der Ferienreisenden in die italienischen und spanischen Seebäder, in denen man mehr Sonne findet. D.

Westdeutsche Hotelprobleme

Wie auf der Tagung des Hotel- und Gaststättengewerbes von Baden-Württemberg in Stuttgart festgestellt wurde, sieht es in der westdeutschen Hotelwirtschaft wesentlich anders aus als in der Öffentlichkeit meist angenommen wird. Dass die Lage vieler Hotels unhaltbar schlecht geworden ist, beweist schon allein die Tatsache, dass immer mehr Hotels zweckentfremdet werden.

Alle Versuche des Hotelgewerbes zur Erlangung staatlicher Kredite und steuerlicher Erleichterungen haben bisher keine Erfolge gezeigt. Bis auf weiteres bleibt also das Hotelgewerbe auf Selbsthilfe angewiesen.

Die Lage des Hotelgewerbes wird noch dadurch erschwert, dass die Preise im Hotelgewerbe hinter denen für andere Güter und Dienstleistungen zurückgeblieben sind. Die Lage des Hotelgewerbes wird weiter dadurch erschwert, dass die Hotels sich immer mehr vom Freitag bis zum Montag leeren. Es ist so ein neues Problem der «Wochenendruhe» entstanden. D.

Ausbau der Heilbäder in Süddeutschland

fb. In allen 30 Heilbädern des Landes Baden-Württemberg, in Moorbädern, heilklimatischen Kurorten und in Kneippbädern ist seit einigen Jahren eine Entwicklung im Gange, die darauf abzielt, die vorhandenen natürlichen Heilfaktoren noch besser aufzuschliessen, ihre Wirkung auf den erschöpften und kranken Menschen zu erforschen und zu steigern und Anlagen zu bauen, in denen sich die Besucher der Kurorte nicht nur körperlich erholen, sondern auch auf eine erholsame Weise unterhalten können. Über diesen Ausbau orientiert inskünftig eine neue, halbjährlich erscheinende Zeitschrift, welche von der Arbeitsgemeinschaft der baden-württembergischen Heilbäder herausgegeben wird. Die kürzlich vorgelegte erste Nummer berichtet über das neue Kurmittelhaus in Bad Dürrheim, über den Ausbau der neuen Therme in Bellingen, den Umbau des Markgrafenbades Badenweiler, das nun mit dem Ausbau des Kursaales und weiteren therapeutischen Einrichtungen ergänzt wird, über die Erweiterung der Kureinrichtungen in Bad Wimpfen, den Beginn einer Neugestaltung des Staatsbades Wildbad im Schwarzwald, die 25 Millionen Mark verschlingen wird. Weitere Berichte sind dem neuen Kurmittelhaus und einer neuen Mineralquelle in Bad Rippoldsau, der Erschliessung neuer Heilquellen und dem Ausbau des Kurhauses in Bad Liebenzell und dem neuen Kurmittelhaus in Schömberg bei Calw gewidmet. Ausführlich wird über die Umgestaltung des Bäderviertels in Baden-Baden berichtet, über das entstehende neue Kurhaus für Bad Krozingen, die neuen Kneippanlagen in Neustadt im Schwarzwald und schliesslich über die jüngste Schöpfung des Bäderlandes Baden-Württemberg, die Heilsport-Kuranlage auf der Halbinsel Mettnau bei Radolfzell am Untersee.

Niederländisches Hotelgewerbe krisenfest

Die bis jetzt vorliegenden Hotelbilanzen für das Geschäftsjahr 1958 beweisen, dass die niederländische Hotellerie allen Anlass zur Zufriedenheit hat. Auch das neue Geschäftsjahr hat sich bisher vielversprechend angelassen.

Het Amstel Hotel in Amsterdam weist gegen 1957 einen unveränderten Reingewinn von 270 000 hfl. aus, woraus wieder eine Dividende von 7 % verteilt wird.

Auch das Parkhotel in Amsterdam kann mit seiner Bilanz zufrieden sein und eine Dividende von 8 % ausschütten. Das erste Quartal 1959 weist gegen die gleiche Zeit 1958 eine wesentliche Verbesserung auf. Der Monat März 1959 hat sogar eine sehr gute Einnahme gebracht.

Das Hotel Polen in Amsterdam hat in allen Abteilungen gut gearbeitet. Gegenüber 1957 konnte es eine Umsatzerhöhung von 7,6% ausweisen, während sich die Gestehungskosten nur um 3,8 % verteuert haben. Der Reingewinn erhöhte sich gegen das Vorjahr von 49 320 auf 56 728 hfl., was eine Erhöhung der Dividende von 8 % auf 9 % gestattet.

Auch Het American Hotel in Amsterdam ist mit seinem Abschlus für 1958 zufrieden. Der Saldo hat sich gegen das Vorjahr von 251 000 auf 270 000 hfl. erhöht, was eine Erhöhung der Dividende von 14 % auf 15 % gestattet. Die «recession» hat den Hotelbetrieb in keiner Weise beeinflusst. Die Bettenkapazität war wie im Vorjahr zu 94 % durchschnittlich ausgenützt. Der Hotelzimmerpreis konnte leicht erhöht werden. Das Jahr 1959 lässt ebenfalls einen guten Verdienst erwarten, sofern keine internationalen Verwicklungen eintreten.

Das Hotel L'Europe in Amsterdam weist per 31. Dezember 1958 einen Reingewinn von 66 581 hfl. aus gegen 66 445 hfl. i. V., woraus wieder 6 % Dividende verteilt werden können. Die Bettenbelegung hat sich nicht geändert, dagegen hat der Besuch des Restaurants zugenommen. Für Renovierungen wurden 169 000 hfl. ausgegeben gegen 93 000 i. V.

Ausländer überschwemmen Holland

Die Feiertage des 1. bis 3. Mai haben den Niederlanden einen nie zuvor gesehenen Ausländerbesuch gebracht. Er setzte am Freitagmorgen ein und wurde schlagartig derart stark, dass bis zu tausend Wagen in der Stunde allein an dem Grenzübergang von Elten abgefertigt werden mussten. Die holländischen Zollbeamten konnten diesen Andrang schliesslich nicht mehr bewältigen und beschränkten sich darauf, den Verkehr einigermassen zu regeln; selbst das war schwer genug. Ein Verkehrsunfall bei dem holländischen Grenzort hatte zur Folge, dass sich binnen wenigen Minuten eine 25 Kilometer lange Autoschlange bildete, die von Zevenaar bis über Emmerich hinausreichte. — Der Besuch der Ausländer galt in erster Linie den blühenden Tulpenfeldern und der Landeshauptstadt.

Entgegen den Erwartungen übernachteten die deutschen Besucher kaum in Holland, sondern fuhren abends wieder nach Deutschland zurück. Ähnlich stark war auch der Besucherstrom aus Belgien, der sich vornehmlich nach der Enklave von Maastricht richtete. Auch der Grenzübergang von Breda hatte Hochbetrieb, hier passierten vor allem belgische und französische Wagen die Grenze. Da von einer Grenzkontrolle keine Rede mehr sein konnte, dauerte der Aufenthalt an der Grenze meist nicht mehr als ein paar Sekunden. Unter den aus Deutschland kommenden Ausländern befanden sich auch viele Amerikaner. D.

Neues Hotel in Rotterdam

Im Sommer dieses Jahres soll das «Rijnhotel» (Rheinhotel), Ecke Kruiskade und Mauritsweg, eröffnet werden. Das Hotel wird über 140 Zimmer verfügen und somit das grösste Hotel der holländischen Hafenstadt sein. zn.

Ostern im französischen Gastgewerbe

Der Auftakt zur französischen Reisesaison ist nicht sehr erfreulich gewesen. Die Eisenbahndirektion hat diesmal nur 272 Sonderzüge von Paris abgefertigt gegen 291 vor einem Jahr.

Wie aus den Berichten der Reisebüros usw. hervorgeht, werden heuer weniger Ausländer als 1958 nach Frankreich kommen. Vor allem werden weniger Deutsche, Belgier, Skandinavier und Engländer als Touristen nach Frankreich kommen. Der geschäftliche Reiseverkehr ist zwar unverändert gross, aber die Zahl der Vergnügungsreisenden hat abgenommen. Die österliche Vorsaison hat die auf sie gesetzten Erwartungen nicht erfüllt.

Als Hauptgrund wird angegeben, dass die Hotelpreise usw. nach wie vor zu hoch sind. Von der Abwertung von 17 ½ % ist kaum noch etwas zu spüren, so haben sich die Lebenshaltungskosten der Abwertung angepasst. Frankreich als Reiseziel ist zu teuer geworden, verglichen mit andern Reiseländern. Englische Reisebüros verkaufen zwölftägige Reisen zu 43 000 fFr. ab Calais. Die gleiche Reise, nur ab Paris, wird von französischen Reisebüros zu 68 500 ffrs. angeboten!

Reiseandenken-Ausstellung in Norwegen

Eine Ausstellung norwegischer Reiseandenken wird am 15. Juni in Trondheim eröffnet. Sie bietet einen Überblick über die Vielzahl der in Norwegen hergestellten Andenkenartikel und ist den ganzen Sommer über zu sehen.

Freizügigkeit in der Einnahme der Mahlzeiten für die Touristen wurde in der Stadt Bergen durch die Ausgabe von Gutscheinen geschaffen. Der Gutschein ermöglicht es dem Touristen, seine Mahlzeiten entweder in seinem Hotel oder aber in einer Reihe von anderen Lokalen in und ausserhalb der Stadt Bergen einzunehmen. Das Gutscheinverfahren soll bisher von sieben Städten übernommen worden sein. Sch.

Erstes Motel in Finnland

Das erste Motel Finnlands ist in Esbo in einer Entfernung von 24 Kilometern von Helsinki erstanden. Es kann 50 Personen aufnehmen und hat eine eigene Sauna. Als besondere Attraktion des Motels gilt das grosse Restaurant, das früher ein Kuhstall war.

Für den Autotouristen kann die finnisch-russische Grenze in der Zeit vom 15. April bis 15. Oktober bei Vaalimaa im Südosten Finnlands täglich zwischen 9 und 24 Uhr mit dem Wagen passiert werden.

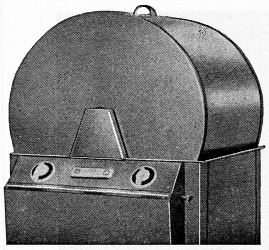
Zur Bewältigung des ständig zunehmenden Verkehrs zwischen Schweden und Finnland ist die Einrichtung einer neuen Fährverbindung zwischen Radmansö in den schwedischen Schären ausserhalb Stockholms und Korpo, einer der finnischen Westküste vorgelagerten Insel, in Aussicht genommen. Die Fähre wird 700 Personen und Autos befördern können. Sch.

Originelle Fremdenwerbung in Dänemark

Eine originelle Idee der Fremdenwerbung verwirklicht der Verkehrsverein von Ebeltoft in der dänischen Provinz Ostjütland. Er hat nämlich Nachtwächter für die kommende Saison engagiert. Der Nachtwächterdienst wird von Studenten der Universität Aarhus versehen, die in den Nachtstunden in den Strassen die schönen, alten Wächterlieder singen werden.

Eine Rekordhöhe hat der Personenverkehr zwischen Dänemark und Deutschland im Jahre 1958 erreicht. An den dänischen Grenzstellen wurden 5 198 117 Einreisen und 5 155 224 Ausreisen von deutschen Staatsangehörigen registriert.

Eine schweizerische Geschirrwasch- und Spülmaschine von überdurchschnittlicher Qualität.
Eine Vorführung wird auch Sie verblüffen.



Lassen Sie sich die G1 zeigen.

Verlangen Sie unsern unverbindlichen Besuch.

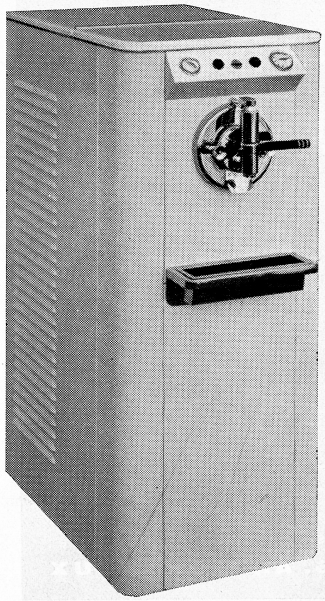
Vertrauen Sie auf schweizerische Spitzenleistungen.

GEHRIG

G1

F. Gehrig & Co., Ballwil-Luzern
Fabrik elektrischer Maschinen u. Apparate
Telephon (041) 89 14 03

Generalvertretung für den Tessin und das Misox:
G. Gusberti & Co., Lugano



Standmodell «Standard»

Bernina

Glace- und Soft-Ice-Maschinen

Ein **Schweizer Produkt** von vollendeter Präzision und Technik.

Robuste, elegante Ausführung.

Reservoir, Rührwerk und Hahnengarnitur aus Chromstahl.

Automatischer Durchlauf.

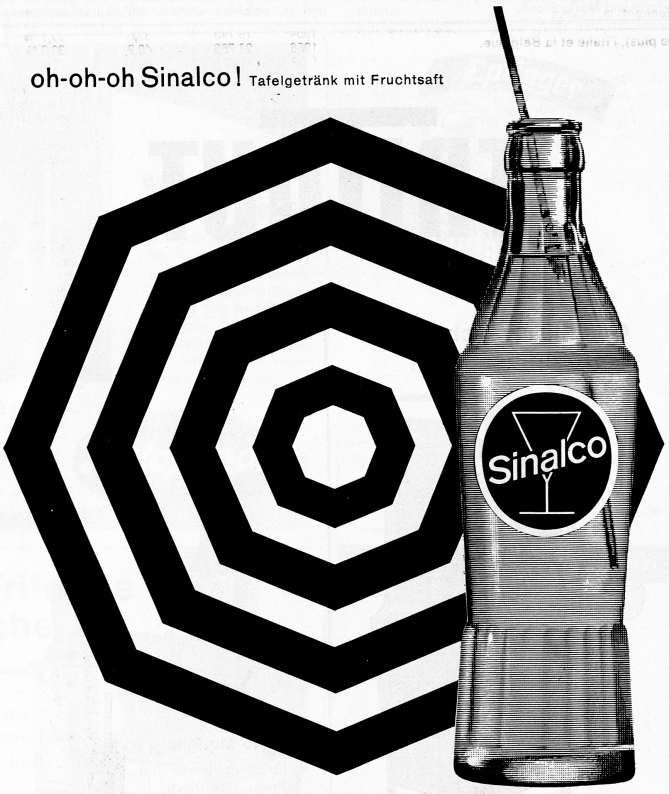
Tischmodell «Junior» zum äusserst günstigen Preis von **Fr. 5670.—** (mit Anschluss an Lichtstrom 220 V)

Günstige Zahlungskonditionen.

Verlangen Sie noch heute eine unverbindliche Vorführung von der Generalvertretung:

WORLDOMAT
Badenerstrasse 555, Zürich
Telephon (051) 54 97 54

oh-oh-oh Sinalco! Tafelgetränk mit Fruchtsaft



Bezugsquellennachweis: Trank AG Zürich, Tel. 051/42 10 10

Hôtel-Café-Restaurant

Jeu de quilles automatique, Terrasse, **à remettre de suite, pour raison de famille.** Installation et confort moderne (17 lits), long bail, plein centre à proximité de Neuchâtel, sur route à grand trafic. Affaire sérieuse de très bon rendement, conditions intéressantes, capital nécessaire pour traiter Fr. 80000.—. Faire offres ous chiffre H O 1952 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

A louer
dans importante ville du Lac Léman

Hôtel-Pension

de 35 lits, ouvert toute l'année, à proximité de la gare et du centre de la ville, vue imprenable sur le lac et les Alpes. Offres sous chiffre H P 1946 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

WENN SIE
Hotel-Mobiliar zu verkaufen haben oder zu kaufen suchen, dann hilft Ihnen ein Inserat in der Hotel-Revue.

Brèves nouvelles de l'étranger

Le tourisme en Ecosse

430 000 touristes étrangers se sont rendus l'an dernier en Ecosse, en augmentation de 25 000 sur le chiffre de 1957.

Dans son rapport de gestion, le «Scottish Tourist Board» insiste sur la nécessité d'une modernisation du réseau routier et aussi de l'équipement hôtelier. Des plaintes sont aussi exprimées au sujet de l'insuffisance du personnel.

Si les contributions volontaires en faveur de la propagande touristique ne devaient pas augmenter, l'organisation touristique écossaise devra s'efforcer de trouver d'autres ressources.

Un nouveau Palace à Londres

Les autorités londoniennes — en l'occurrence le London Country Council — ont été saisies d'une demande en vue de la construction à Park Lane d'un nouvel hôtel de 27 étages comprenant plus de 500 chambres. C'est à Park Lane que se trouvent déjà les hôtels Dorchester et Grosvenor House.

Pour traverser la Manche

Les chemins de fer britanniques annoncent qu'il y aura cette année, entre le 19 juillet et le 22 août, dix-neuf traversées supplémentaires de ses deux navires — «Lord Warden» et «Maid of Kent» aménagés pour le transport des voitures automobiles.

La propagande pour le Maroc

M. O. Gadiri, directeur de l'Office du tourisme du Maroc, était récemment à Londres pour examiner la question de l'ouverture d'une agence de propagande dans cette ville. Il a également rendu visite aux agents de voyages de Birmingham, Leeds et Glasgow.

Les touristes américains en Angleterre

1 330 932 touristes se sont rendus l'an dernier en Grande-Bretagne ; il y avait, parmi eux, 276 618 Américains. Un record !

Dans le lointain Pacifique

Les organisations touristiques groupées dans le «Pacific Aera Travel Association» se sont réunies en assemblée annuelle à Singapour. Plusieurs délégués et représentants des autorités — et parmi eux M. T. A. Rahman, premier-ministre de la Fédération de Malaisie — ont souligné la nécessité d'une publicité accrue en faveur du Pacifique; des mesures ont été prises pour accroître les contacts avec les entreprises de transport et les agences de voyages. Le congrès a reçu des indications sur la construction de nouveaux hôtels dans divers pays. A.

Petites nouvelles touristiques suisses

L'Allemagne nous fournit le plus gros contingent touristique avec 3 millions 565 952 nuitées en 1958 (10,8 % de plus qu'en 1957). Le deuxième gros client est, bien sûr, la Grande-Bretagne (2 324 085) puis viennent la France (1 817 168 nuitées, soit 19,6 % de moins qu'en 1957), les USA 1 206 866 ou 10,0 % de plus), l'Italie et la Belgique.

*

Que de voitures sur nos routes touristiques ! On estime que, rien qu'à Bâle, 4,12 millions de véhicules à moteur allemands auraient franchi la frontière suivis par 2,13 millions de véhicules portant plaques françaises.

*

Les véhicules ont beaucoup utilisé, en 1958, les tunnels du Gothard, du Simplon, du Lötschberg. Gothard : 145 844 véhicules ; Simplon : 21 962 ;Lötschberg : 5919.

*

Les cars postaux des PTT ont transporté en 1958 25 millions 2,396 personnes soit plus d'un million qu'en 1957 !

*

L'Office national suisse du tourisme a réparti en 1958, le matériel suivant : 11 millions 294 000 exemplaires des prospectus des régions et stations, des entreprises de transport et des stations thermales, 264 055 affiches de l'office, des bureaux régionaux de tourisme et des entreprises de transport. Il a fallu pour envoyer ces imprimés hors des frontières 3744 caisses, 1195 colis postaux et 13 430 paquets, soit un poids total de 340 tonnes.

*

Le laboratoire photographique de l'ONST a tiré 27 000 agrandissements.

*

Neuf voyages d'études ont été organisés en 1958, groupant chacun 12—14 agents de voyages d'Argentine, du Chili, d'Allemagne, de France, d'Israël, des Pays-Bas, de Grande-Bretagne, d'Espagne, d'Italie et des Etats-Unis.

*

Il existe à Londres un « Winter sport center ». Il permet l'entraînement à ski sur sciure, de voir des films et de trouver services et renseignements usuels aux agences de voyages. L'instructrice, Mlle Elsbeth Willener, est Suisse, et peut parler de nos cimes neigeuses dans un anglais parfait.

*

L'intérêt des Américains pour les voyages en Suisse augmente d'année en année. L'agence de New York a répondu à 78 014 demandes de renseignements en 1958, soit un chiffre dépassant de 17,5 % les demandes de 1957.

*

Le personnel de l'ONST en Suisse et dans le monde atteint 242 collaborateurs. Il y a 17 agences, véritables ambassades du tourisme, qui s'emploient à faire mieux connaître la Suisse, pays de tourisme.

Office national suisse du tourisme

Divers

10 ans de trafic Swissair sur l'Atlantique-Nord

Il y a 10 ans, le 29 avril 1949, Swissair inaugurait avec des avions Douglas DC-4 un service régulier entre la Suisse et les Etats-Unis. Au cours des deux années précédentes, vingt-huit vols spéciaux avaient été effectués pour permettre de réunir des observations utiles à l'exploitation régulière de cette ligne. Le fait, pour une compagnie aérienne d'un petit pays, de desservir la ligne de l'Atlantique-Nord selon un horaire établi, fut considéré à cette époque comme un risque comportant de lourdes responsabilités. Du côté des pessimistes, on trouvait même un spécialiste en matière de trafic qui, en décembre 1948, s'exprimait en ces termes : « On peut s'attendre sans aucun doute à des millions de déficit dans le trafic intercontinental. »

Au contraire de cela, le trafic Swissair sur l'Atlantique-Nord s'est développé d'une façon particulièrement réjouissante au cours des dix dernières années ; cela ressort d'une manière significative du tableau ci-après :

Année	Passagers transportés	Recettes du trafic sur l'Atlantique-Nord, en millions	Participation aux recettes totales du réseau Swissair
1949	2 321	4,3	11,6 %
1952	10 044	19,1	31,1 %
1954	19 745	32,6	32,7 %
1956	23 766	40,9	30,3 %
1958	41 681	66,1	29,1 %

Environ le 30 % des recettes totales du réseau de la compagnie provenait du trafic sur l'Atlantique-Nord. Le succès de cette ligne — desservie cet été 11 à 14 fois par semaine y compris deux vols fret du « Cargoliner » DC-6A — a beaucoup contribué au développement d'autres services long-courriers à destination notamment de l'Amérique du Sud et de l'Extrême-Orient.

Des rennes dans les Alpes

Les seuls rennes des Alpes se trouvent sans doute dans un village des Alpes valaisannes, Les Marécottes, dans le val de Trient. Cette station touristique que les sportifs n'ont réellement « découverte » que depuis peu, a installé un petit jardin zoologique en plein air, qui abrite des loups, des renards, des marmottes, des castors, etc., ainsi que sept rennes, fraîchement débarqués de Laponie et qui en constituent, on s'en doute, l'attraction principale. L'air du Valais semble si parfaitement convenir à ces animaux nordiques qu'ils se sont acclimatés sans difficulté.

L'on vient même d'apprendre qu'une maman renne vient de mettre bas deux rejetons qui sont en excellente santé.

Le jardin d'acclimatation des Marécottes comprend maintenant outre les rennes de la Laponie suédoise, des lamas cracheurs, des poneys, des marmottes, des castors, des renards et des loups de bonne souche qui font la joie des touristes et de la population.

Durchgangsverkehr unter dem Fluss

Zürich. — Eine Durchgangs- und Schnellstrasse durch den Stadtkern von Zürich ist eine dringende Notwendigkeit, doch findet sich dafür kein Platz auf der Oberfläche. Warum soll man nicht den vielgeliebten Fluss Limmat benützen? Dieser kühne Vorschlag wurde hier kürzlich von Ing. Mirko Robin Ros, einem Zürcher Städtebau-Fachmann, unterbreitet. Nach seinem Plan sollen unter dem Fluss und unter beiden Ufern des Zürichsees bis zur Stadtgrenze zwei doppelspurige Durchgangsstrassen gebaut werden; dabei können vorfabrizierte Tunnelstücke verwendet werden, die ins Wasser versenkt werden. Auf diese Art könnte das ganze Projekt in vier Jahren realisiert werden. Ein beachtenswerter Vorteil dieses Plans besteht darin, dass keine Expropriationsentschädigungen ausgerichtet werden müssten.

Direktor Alois Schmidl, Präsident des Internationalen Genfer Verbandes

Wie uns mitgeteilt wird, wurde an der Delegiertenversammlung in Innsbruck des Internationalen Genfer Verbandes Herr Direktor Schmidl zum Präsidenten dieser weltumspannenden Organisation gastgewerblicher Angestellter gewählt.

Zum Tage der Milch

Milch in der Diätetik

von Prof. Dr. W. Halden, Wien

Beim Präsidenten der amerikanischen Gesellschaft für Altersforschung (Geriatrie), Prof. Dr. Clive Mc Cay von der Cornell-Universität in Ithaca (New York), stammt der Ausspruch: «Die moderne Forschung hat erkannt, dass Milch die wichtigste Nährstoffquelle für Menschen in der zweiten Lebenshälfte bildet.»

Bei zunehmendem Alter besteht die Gefahr einer Abnahme der Knochenfestigkeit durch die zu geringe Aufnahme von Kalk aus der Nahrung; es ist daher von wesentlicher Bedeutung, auch in höherem Alter Milch und Milchprodukte (Quark, Käse) aufzunehmen, um eine ausreichende Deckung des natürlichen Kalkbedarfes zu gewährleisten. Man sollte sich dabei von der Vorstellung freimachen, dass der hohe Kalkgehalt der Milch zur sogenannten Verkalkung der Blutgefässe beiträgt. Nichts ist unberechtigter als eine solche Angst, denn die «Verkalkung» der Blutgefässe ist bei älteren Menschen die Folge eines völlig gestörten Fettstoffwechsels und krankhafter Veränderungen an den Blutgefässen.

Vom Standpunkt der Krankheitsverhütung aus erscheint es vorteilhaft, insbesondere bei zunehmendem Alter zur Deckung des Bedarfes an Eiweiss und Fett die am leichtesten verdaulichen Quellen dieser Nahrungsbestandteile zu wählen, wobei der Milch und den Milchprodukten — neben anderen Schutznahrungsmitteln (Gemüse, Obst, Vollkornprodukte) — der Vorzug gebührt.

In der Diätetik der Magen-, Darm-, Leber- und Gallenstörungen nimmt die Milch (Sauer- und Buttermilch, Quark, Joghurt) eine Vorrangstellung ein, weil sie die oberste Forderung, die man an eine Krankenkost stellen muss, nämlich höchsten Nutzen bei geringstmöglicher Belastung zu bieten, in geradezu idealer Weise erfüllt. Die günstige Wirkung der Sauermilcharten beruht im wesentlichen auf der Erhaltung einer gesunden Darmflora durch die Tätigkeit der Milchsäure-Bakterien, bei gleichzeitiger Darbietung von biologisch höchstwertigem Eiweiss.

Mürrener Hotelmarken

Vor 60 Jahren – am 9. September 1899 – wurde in Mürren erstmals eine Hotelmarke des «Grand Hôtel des Alpes», heute Palace Hotel Mürren, abgestempelt. Die im Format 30×40 mm gedruckte Marke erschien in vier verschiedenen Farben.

Saisoneröffnungen

Engelberg:

Hotel Terrace: Anfang Juni
Hotel Bellevue-Terminus eröffnet
Hotel Edelweiss eröffnet
Hotel Engel eröffnet
Hotel Schweizerhof eröffnet
Hotel Touring eröffnet
Hotel Alpina eröffnet
Hotel Marguerite: 7. Juni
Hotel Sonnwendhof eröffnet
Hotel Trautheim eröffnet
Pension Eden eröffnet

Hotels und Pensionen mit Jahresbetrieb:

Hotel Hess, Hotel Hoheneck, Hotel Alpenclub, Hotel Central, Hotel Engelberg, Pension Waldegg, Hotel Trübsee

Eröffnung der Ausflugsrestaurants: am 1. Mai

Restaurant Horbis, Restaurant Schweizerhaus, Restaurant Gerschnialp, Restaurant Schwand, Restaurant Wasserfall.

Vertrauen Sie uns Ihr Waschproblem an!
Wir garantieren Ihnen vollen Erfolg!

Grösste Sauberkeit, schonendste Behandlung Ihrer Wäsche bei Verwendung von:

zum Vorwaschen:

VORWA
synthetisches, kalkbeständiges Vorwaschmittel für normal beschmutzte Wäsche.

EXTRA
synthetisches, kalkbeständiges Vorwaschmittel für stark beschmutzte, fettige Küchen- und Berufswäsche.

zum Klarwaschen:

REKA
Dreifachwaschmittel auf Seifenbasis.

Unser technischer Beratungsdienst steht Ihnen zur Lösung Ihres Waschproblems gerne unverbindlich zur Verfügung.

SEIFENFABRIK STRÄULI AG.
Wädenswil
Grosskonsumentenabteilung — Tel. (051) 95 62 52

Montreux

Hôtel garni

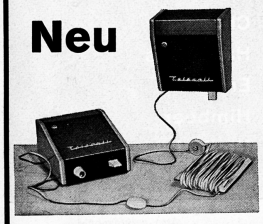
tout confort, 36 lits, avec ou sans restaurant. Projet de construction. Plein centre. Proximité gare, poste, débarcadère. Place de parc. Été 1960

à louer ou à vendre

en copropriété dans groupe immobilier comprenant en outre magasin d'assortiment (shopping) et appartements.

S'adresser: Régie Ch. Muller-Veillard, Montreux, Téléphone (021) 63 173.

Neu



Gegensprechanlage

- unabhängig vom Stromnetz
- keine Installationskosten

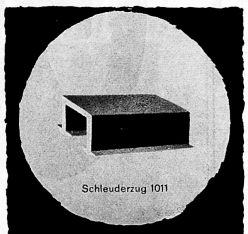
nur Fr. 198.–

Unverbindliche Vorführung:

INTERCOLUX SISSACH
Telephon (061) 85 18 27

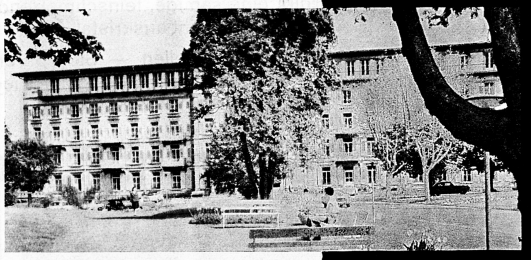
TELECALL Baby

SILENT GLISS


Schleuderzug 1011

Schnurzug 1013

die leise, elegante und modernste Vorhangeinrichtung



* Das nach neuzeitlichen Gesichtspunkten umgebaute Kurhotel Quellenhof Bad Ragaz wurde mit SILENT GLISS ausgestattet.

Wo höchste Ansprüche gestellt werden, wird SILENT GLISS bevorzugt. Es bietet Architekten, Ingenieuren, Bauherren, Tapezierern-Innendekorateuren usw. eine reiche Auswahl von Profilen und Zubehörteilen, womit sie die schwierigsten Vorhangprobleme lösen können.

SILENT GLISS Schleuder- und Schnurzüge sind von genialer Einfachheit und Formschönheit, von erstaunlicher Geräuschlosigkeit (samtweiches Gleiten) und Tragfähigkeit. Die nur 7 mm hohen Schienen sind kaum sichtbar. Einige Profile können nach Belieben gebogen und jeder Form angepasst werden. Mit dem Einschlagwerkzeug CENTER lassen sie sich mühelos, einwandfrei und schnell montieren.

Auszeichnungen: «DIE GUTE FORM» durch den Schweiz. Werkbund (SWB) - Gütezeichen „Q" (3 x unterstrichen) vom Schweiz. Institut für Hauswirtschaft.

SILENT GLISS finden Sie heute in der ganzen Welt in Wohn- und Geschäftshäusern, Hotels, Spitälern, Eisenbahnen, Flugzeugen und Ozeandampfern.*

Beratung, Prospekte und Handmuster unverbindlich.

F. J. KELLER + CO.
Metallwarenfabrik Lyss
Telephon 032 / 8 43 06

1 Posten Supra-Bazin

mit der famosen Hecowa-Ausrüstung, schmutzabstossend, diverse hübsche Dessins für Duvetanzüge und Kissen. Breite 135 cm nur **solange Vorrat Fr. 3.50.**

Verlangen Sie bemusterte Offerte.

Textilia-Leinen AG
Bern

Dammweg 3, Telephon (031) 9 05 88

WIBIS

die patentierte Bodenreinigungsmaschine pflegt alle Böden rascher und schöner

Kleines und grosses Modell

EMIL BISANG
AFFOLTERN A. A.
Fabrikation und Verkauf
051/99 63 36

WIBIS

Antiquitäten

Schränke, Giessfassbuffet, Kommoden, Tische, Truhen, Sekretäre, Schrägpulte, Kupfer, Bronze, Waffen, Holzstatuen, Kerzenständer aus Messing und Holz, Uhren usw. **Jetzt ausserordentlich günstig,** da wir wegen Umbau das Haus räumen müssen. Frau G. Hauser, Rössli, **Schwarzenburg,** Tel. (031) 692174.

Schöne, solide

Stühle

ab Fr. 17.–

Stuhlvertrieb Kreuzlingen
Postfach 249

Für Appartement, Hotelhalle

Louis XVI-Ameublement

6 Armsessel, Kanapee, kleiner Tisch, Schemel

zu verkaufen.

Stilecht, tadelloser Zustand. Selten günstige Gelegenheit. Telephon (061) 382620.

Hotels, Pensionen Restaurants Tea-rooms

fortwährend f. meine Kundschaft **zu kaufen oder zu pachten gesucht.**

G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amtshausgasse 20, **Bern,** Tel. (031) 3 53 02.

Achtung! Neuheit!

Perlite

Endlich der 100% befriedigende Belag auf Tischen, Buffets, Schreibtischen usw. **Besser, einfacher, viel billiger** als die üblichen Kunstharzplatten. Alle Farben. Kann auch auf ganz alten Tischblättern usw. angebracht werden und kostet weniger als die Hälfte von den bisherigen Kunstharzplatten. Zahlungsbedingungen: Barzahlung mit 5% Rabatt oder 5 Monate netto. Unverbindliche Auskunft und Muster. Alleinhersteller: H. Schatzmann, Möbelwerkstätte, **Olten,** Hausmattrain 9a, Telephon (062) 54633.

Zu verpachten

in bekanntem Ausflugsziel im Jura neuerstelltes

Hotel-Restaurant

20 Betten, 130 Sitzplätze. Jahresbetrieb. Anfragen unter Chiffre P A 1932 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Am Vierwaldstättersee zu verkaufen

Hotel-Restaurant

(ohne Wirteprüfung), ca. 23 Betten, alle Zimmer mit fliessendem Wasser, Oelzentralheizung, Parkplatz. Preis Fr. 285 000.–, Anzahl. Fr. 60–70 000.–, schöner Umsatz nachweisbar. Offerten an Chiffre OFA 8928 Ze Orell Füssli-Annoncen, Zürich 22.

Gangbares Hotel

an schönster Lage, Jahresbetrieb, mit langer Saison, umständehalber

zu verkaufen, evtl. zu vermieten.

Grosser Umsatz nachweisbar. Offerten kapitalkräftiger Interessenten sind zu richten unter Chiffre G H 1911 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Welcher HOTELIER

oder **GASTRONOMIEFACHMANN** mit Eigenkapital **sucht stille, evtl. tätige Beteiligung** (grösserer Betrag) zwecks

HOTELKAUF

oder **Erweiterung?** Offerten unter Chiffre W H 1690 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Schlüssel-Anhänger

elegant, solid, lackschonend, unverwüstlich, valuminös, mit Zimmer-No. und Hotel-Inschrift. Preis sehr günstig!

Verlangen Sie bitte Muster, Telephon (041) 2 36 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

COGNAC MARTELL

MAISON FONDEE EN 1715 CENT ANS AVANT NAPOLEON

Agence Générale pour la Suisse:
P. F. NAVAZZA, Case Rive 120 - GENEVE

Deutscher, mit guten Zeugnissen und Hotelfachschule, **sucht Jahresstelle** als

Réceptionist, Journalführer oder Kellner

Zürich und Umgebung bevorzugt. Eintritt sofort. Offerten unter Chiffre R K 1718 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Versierter

Küchenchef

bestausgewiesener, Ende 30, **wünscht auf ca. Ende Jahr** oder nach Übereinkunft **verantwortungsvolle Anstellung** in Spital, Klinik, Internat, Anstalt oder Altersheim. Entsprechende Offerten erbeten unter Chiffre V K 1907 an die Hotel-Revue, Basel 2.

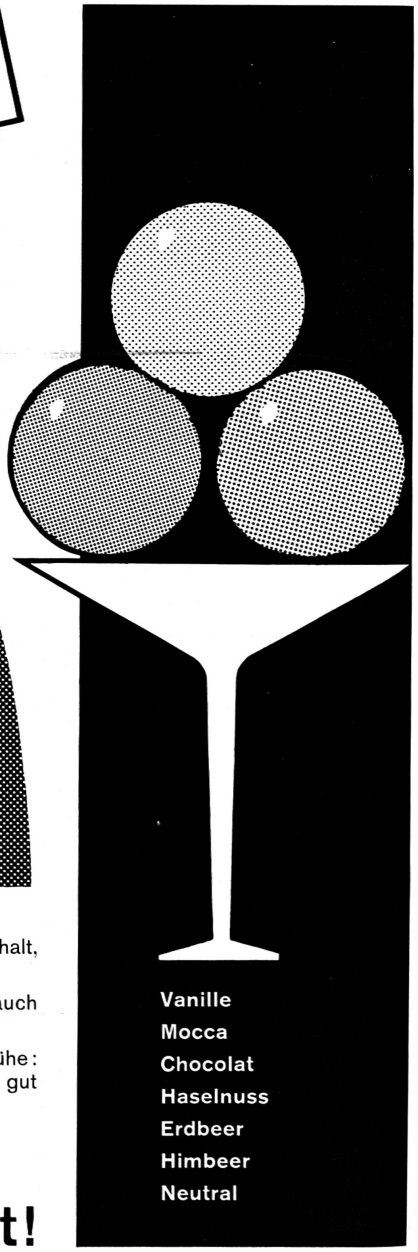
Uniformen jeder Art

HELBLING

Rapperswil/SG
Telephon (055) 2 21 21
Stets günstige Occasionen ab Lager

Völlig neuartig!

Feinste Glace-Komposition in Trockenform pasteurisiert, homogenisiert



Gelina

- die vollkommene Glace-Komposition mit Fettgehalt, pasteurisiert und homogenisiert.
- ergibt eine sämige, feinschmelzende Glace, die auch nach Tagen nicht auskristallisiert.
- einfach herzustellen — Sie sparen Zeit und Mühe: nur die entzogene Flüssigkeit wieder beigeben, gut mischen und gefrieren!

Vanille
Mocca
Chocolat
Haselnuss
Erdbeer
Himbeer
Neutral

GELINA enthält alles, was eine Glace gut macht!

Haben Sie GELINA noch nicht probiert? Dann schreiben Sie uns. Wir senden Ihnen gratis 1 Originalpaket (wahlweise Vanille, Mocca oder Chocolat) à 500g für 1,5 kg feinste Glace. AG Gattiker & Cie., Rapperswil SG.

GE 1/59

Marcel Humbert
INNENARCHITEKT KSZ
Rennweg 12, Zürich 1
Tel. (051) 23 77 56
Planung und Ausführung von Restaurant- und Hotel-Einrichtungen in Stil und Modern. Möbel, Vorhänge.

Argentyl
für Ihr Silber bewährt und unerreicht

Auch Ihr Personal schätzt ARGENTYL, arbeitet freudiger und leistet deshalb mehr

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Der Kauf von Argentyl sicher Ihnen die Vorteile unseres Kundendienstes

Zu verkaufen
neue solide
Stühle
schon ab Fr. 17.50.
O. Locher, Baumgarten, Thun

Betten
gebrauchte, mit Matratzen, ab Fr. 25.—
Patentmatratzen div. Grössen ab Fr. 20.—
Schränke 2türig, neu ab Fr. 150.—
Fauteuils handwerklich, beste Verarbeitung, repräsentativ, stark reduzierte Preise
Fauteuils mit solidem Stoff neu ab Fr. 59.50
Federkernmatratzen Stoff defekt, ab Fr. 25.— neue in solider Ausführung, 10 Jahre Garantie, ab Fr. 79.50
O. Minder, Wallisellen
Polsterwerkstätte, beim Bahnhof, Querstrasse 1/3, Tel. 93 32 02.

ACHTUNG
garantiert einmalig für 1959
Ich liquidiere fabrikneue
Gartenschirme
2 m Durchm. Knickbar mit allen Varianten samt Betonsockel, 20–25 kg, für nur Fr. 58.—
Meine Käuferreferenzen für Qualität und Bedienung: Hotels Seiler, Zermatt, 57 St., Hotel Waldhaus, Flims, 20 Stück; Hotel Trübsee, 10 Stück etc. Rud. Tschudi, Fabrikation, Schwanden GL, Tel. (058) 71760.

Blühende
Geranien
in diversen Sorten.
Blühende
Petunien
rot, weiss, blau.
Sommerflor
diverse Arten, Lobelien, Ageratum, Impatiens, farbige Margriten a/ Topf, schöne
Grünpflanzen
Ab Fr. 30.– portofrei.
Mit höflicher Empfehlung
Ferdy Firmin, Gartenbau, Interlaken.

In Lugano zu vermieten
krankheitshalber
Tea-Room
28 Plätze, an sehr guter Lage, Inventar 40000 Fr. bar. Nur tüchtige Fachleute erhalten das Geschäft. Italienisch notwendig. Offerten unter Chiffre K T 1950 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Initiativer Hotelfachmann, 37jährig, verheiratet, mit besten Referenzen, wünscht sich zu verändern und sucht passende Stelle als
Geschäftsführer
evtl. Gerant
Eintritt nach Übereinkunft Offerten unter Chiffre G G 1904 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Bäcker-Patissier sucht auf 15. Juni
Koch-Lehrstelle
Berner Oberland (Interlaken) bevorzugt. Offerten sind zu richten an Kurt Gross, Hammerstrasse 84, Basel.

Tüchtige
Barmaid
sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten an Dorli Schwarz, Bahnhofstrasse 52, Grenchen SO.

Junge
Servicerin
sucht in gutem Haus Beschäftigung. Offerten an Hella Mössner, Bahnhofstr. 40, Karlsruhe (Deutschland).

Hotel-Sekretärin
Schweizerin, 4 Sprachen, sucht Tätigkeit in Hotel auf 1. Juni oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre S O 1910 an die Hotel-Revue, Basel 2.

I. Zimmermädchen
deutsch, franz. italienisch sprechend, mit besten Zeugnissen, sucht Stelle in Hotel für die Sommersaison. Eintritt 1. Juni oder später. Offerten unter Chiffre Z M 1905 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Mitglieder!
Berücksichtigt stets bei Euern Einkäufen die Inserenten der Hotel-Revue

Tee-Filter Glasportionen

Ceylon Orange, original englische Spitzen-Mischung, wird nicht bitter, selbst bei langem Ziehenlassen	Fr. 45.—
Ceylon City Blend, mit Faden und Etiquetten	Fr. 44.—
Ceylon English Blend	Fr. 28.—
Pfefferminz, echt Mitcham	Fr. 28.—
Dito mit Faden und Etiquetten	Fr. 36.—
Hagebutten mit Karkadeblüten	Fr. 31.50
Dito mit Faden und Etiquetten	Fr. 39.50
Lindenblüten, extra	Fr. 30.—
Verveine/Eisenkraut	Fr. 41.—
Goldmelissenblätter	Fr. 30.—
Brombeerblätter	Fr. 34.—
Kamillenblüten extra	Fr. 36.—
Mate, Original Brasilianer	Fr. 36.—

Preise per 1000 Filter franko, assortiert nach Ihrer Wahl.
Teehaus Stern, Langnau (Bern)
Tel. (035) 21743.

Percal-Leintücher
trocknen sofort, sparen Waschmittel, Strom und Arbeit und sind bei den Gästen überaus beliebt. Unsere Qualität hat sich seit 1952 in vielhundertmaligem Waschen bewährt.
Bitte verlangen Sie Angebot mit Mustern für Einer- und Doppelbetten, weiss und farbig.

PFEIFFER & CIE.
MOLLIS
Wäschefabrik
Telephon 058/4 41 64
Ladengeschäft
Zürich, Pelikanstrasse 36
Telephon 051/25 00 93

Lingère
gesetzten Alters, gute Stopferin, sucht passende Stelle. Offerten unter Chiffre A Z 1903 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Koch, mit 2jähriger Praxis, sucht Stelle als
Commis-Entremetier
bevorzugt Lausanne oder Genf. Offerten an Max Frei, Garage, Oberuzwil SG, Tel. (073) 57722.

Versiertes
Bar-Trio
sucht Engagement in Sommerferienort (Tessin).
M. Neuhaus, Elfenweg 10, Burgdorf, Tel. (034) 23472.

Tüchtiger
Konditor
20 Jahre, mit viel Freude am Beruf, sucht Posten in der französischen Schweiz in Hotel oder Konditorei. Lehrzeit in Basel. Zuschriften erbeten an Max Römisch, München 5, Reichenbachstr. 10, Deutschland.

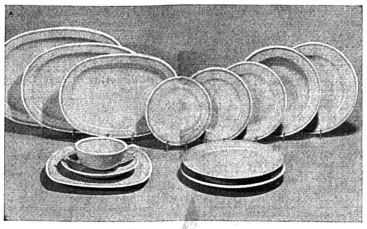
Junger
Alleinkoch
versiert im à-la-carte- und Bankettservice sucht Stelle auf ca. 1. Oktober. Luzern bevorzugt, eventuell auch Zürich oder Genf. Nur Jahresstelle in gutgehendes Restaurant oder Hotel. Offerten mit Lohnangabe unter Chiffre A 37385 Lz an Publicitas, Luzern.

Junge
Tochter
mit Handelsdiplom sucht Stelle auf
Büro
für die Sommersaison. Offerten unter Chiff. D 37382 Lz an Publicitas, Luzern.

Student (Handelsabteilung)
19jährig, sucht Beschäftigung in Hotel,
Büro oder Réception
vom 15. Juli bis Mitte September. Perfekt Französisch, Sprachkenntnisse in Englisch etwas Italienisch. Fremdenkurort oder Tessin wird bevorzugt. Offerten unter Chiff. K 37214 Lz an Publicitas, Luzern.

Chef de cuisine
expérimenté cherche place en Suisse romande, seul ou petite brigade, date à convenir. Offres sous chiffre P X 10520 L à Publicitas, Lausanne.

Mit nur **5 Rp.**
offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Absender-Adresse verschlossen, diskret d. interess. illustr. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an
Drogerie Schaerer, St. Jakobstraße 39, Zürich 4/26, genügt.
Hr./Fr. .....
Adr. .....
Ort ..... AA



HAARI-HOTEL BEDARF
DIE NEUE LINIE IM GASTGEWERBE
SILBER
GLAS
PORZELLAN
ZÜRICH 8
Falkenstraße 14 Tel. 471437

Bestausgewiesenes Fachehepaar, Praxis in allen Sparten, sprachenkundig und gewandt sucht auf Herbst 1959 Vertrauensstelle als:
Chef de réception oder II. Direktor und Sekretärin oder Gouvernante
Jahresstelle bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiffre D G 1873 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune fille, 18 ans, désireuse de suivre l'école hôtelière (gouvernante) cherche place comme
STAGIAIRE
dans bon hôtel. 3 langues, références 1er ordre. Entrée 1er juillet ou 1er octobre. Offres à Brunner, Stockerstrasse 37, Zurich 2, tél. (051) 236229.

Österreicherin, 19½ Jahre, mit Praxis (4 Jahre höhere Haushaltungsschule, Matura, Steno, Maschinenschreiben, Englisch, Französisch, Buchhaltung) sucht sofort Stelle als
Anfangssekretärin, Economat-gouvernante oder Serviertochter
in kleinem Café. St. Gallen bevorzugt. Offerten unter Chiffre S E 1936 an die Hotel-Revue, Basel 2.

la Trio
la Duo
la Pianist
für Konzert und Tanz
mit besten Referenzen, sucht per sofort oder nach Übereinkunft Engagement. Offerten erbeten unter Chiffre T D 1948 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Deutschschweizerin, 30 Jahre, englisch und französisch sprechend, sucht Stelle in Hotel für
Réception
oder
Telephon
Offerten unter Chiffre RT 1949 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtiger, exakter Fachmann, durch in allen Sparten des Gastgewerbes, versierter Küchenchef mit guten Kenntnissen der Spezialitäten, guter Dekorateur, zurzeit als Gerant in grösserem Betrieb tätig, sucht auf Anfang Juli neuen Wirkungskreis als
Gerant, Küchenchef oder in Traiteurgeschäft
Prima Referenzen und Zeugnisse zur Verfügung. Anfragen unter Chiffre G K 1831 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Junger Bursche, 21 Jahre alt, mit Handelsschuldiplom, sucht Stelle für
Mithilfe im Büro
(spricht keine Fremdsprache). Offerten mit Lohnangabe sind zu richten an: Otto Sahli, Restaurant Frohsinn, Winistorf SO.

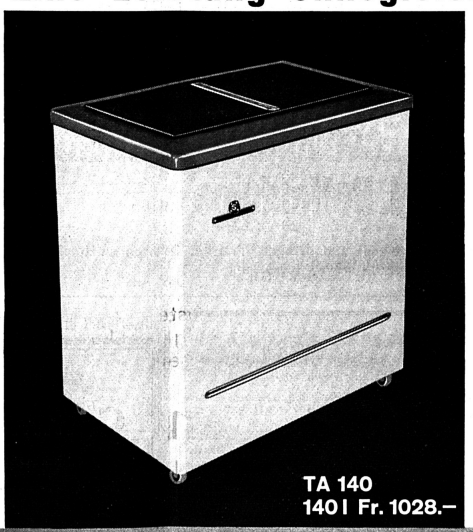
Aber gewiss
... nur bei Inserenten kaufen!

SCHWABENLAND & CO. AG. ZÜRICH
Betriebskücheneinrichtungen, Nüschelerstrasse 44, Tel. 051/25 37 40
alles für die Hotelküche

Aus unserem Verkaufsprogramm:
Geschirrwaschmaschinen
Kartoffelschälmaschinen
Elektrische Friteusen
Butterportionsmaschinen
Kaffeemaschinen, Kaffeemühlen
Economats, Arbeitstische
Küchenbatterien
rostfrei oder Aluminium

Universal-Küchenmaschine Modell «Parfex-Junior»
Rostfreier Kessel
Planetar-Rührwerk
2 Geschwindigkeiten
Gehäuse poliert, daher keine Farbschäden
Grösste Leistung auf kleinstem Raum

Eine Leistung ohnegleichen: 140 Liter Inhalt nur Fr. 1028.—



Kühlaggregat TECUMSEH, sehr leistungsfähig, montiert auf vier Kugellagerlenkrollen, mit zweiteiligem Gummideckel, 5 Jahre Garantie.
Zudem können Sie diese ausserordentlich vorteilhafte **SCHALLER-Tiefkühltruhe** auch in
MIETE
(Fr. 40.— p. M.) mit voller Anrechnung bei Kauf, erwerben. Einfacher und günstiger geht's nicht mehr!
Sie finden bei uns leistungsfähige und bewährte Tiefkühltruhen und -schränke in 10 verschiedenen Modellen bis zu 1000 l Inhalt. Preise ab Fr. 890.—.
Glace-Freezer-Anlagen, ganz Metall, transportabel und überall anschlussbereit, ab Fr. 2750.— oder in Miete ab Fr. 100.— p. M.
Der SCHALLER-Kundendienst ist sprichwörtlich rasch und zuverlässig in der ganzen Schweiz.
Verlangen Sie heute noch unsere interessante und reich illustrierte Dokumentation.
Kühlanlagen — Klimaanlagen

PAUL SCHALLER AG BERN
Effingerstr. 4, ✆ 031 8 37 33

Stellen-Anzeiger
Moniteur du personnel
Nr. 22

Offene Stellen - Emplois vacants

Gesucht nach Übereinkunft tüchtiger **Aide** oder **Commis de cuisine, Konditor-Patissier, Buffetbursche** oder **Buffettochter.** Offerten an Hotel National-Rialto, **Gstaad.** (975)

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft **Küchenchef** (spezialitätenkundig). Offerten an Restaurant Kiebitz, **Herisau** AR. (984)

Gesucht nach Cademario ob Lugano, freundliche **Serviertochter** für Restaurant in Kleinhotel. Sehr guter Verdienst, familiäre Behandlung. Eintritt sofort. Offerten an Hotel Grotto Cacciatori, **Cademario,** Tel. (091) 94 136. (976)

Gesucht: Buffettochter, Schenkbursche. Baldiger Eintritt. Offerten an Hotel Schweizerhof, **Andermatt.** (978)

Gesucht tüchtige **Buffetdame** in gutbezahlte Jahresstelle nach Basel. Offerten unter Tel. (061) 227812 oder unter Chiffre 982

Gesucht Serviertochter für Restaurant und Tea-Room per sofort oder nach Übereinkunft, **Anfangszimmermädchen** (Mithilfe im Service und Patisserie-Verkauf) für Sommersaison ab 15. Juni. Offerten an Pension-Restaurant Tea-Room Le Prado, **Crans s. Sierre.** (981)

Gesucht Alleinkoch zur Stellvertretung von Mitte Juli bis Mitte November. Offerten an Parksanatorium, **Davos-Platz.** (980)

Gesucht Kochlehrling in bekanntes Speiserestaurant. Eintritt sofort. Offerten an Familie Brandel, Restaurant du Commerce, **Grenchen.** (985)

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft: **Buffetdame, Buffettochter, Schenkbursche, Buffetbursche.** Offerten mit Zeugniskopien und Photo an die Direktion, Bahnhofbuffet **Genf.** (986)

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft: **Buffetdamen** (eine für Tea-Room), **Zimmermädchen, Patissier, Restaurant-tochter.** Offerten unter Chiffre 983

Gesucht per sofort für Sommersaison nach Braunwald GL **Köchin, Serviertochter, Zimmermädchen, Hausbursche, Küchenmädchen,** hat Gelegenheit, das Kochen zu erlernen. Guter Lohn. Offerten an A. Hutter, Hotel-Pension Ahorn, **Braunwald,** Tel. (058) 72537. [890]

Stellengesuche - Demandes de places

Salle und Restaurant

Buffetdame, gesetzten Alters, fachkundig und tüchtig, sucht passenden Posten. Offerten unter Chiffre 476

Cameriera trentenne, parigina, parlante francese e italiano cerca posto per la stagione estiva presso Caffè-Bar nel Ticino, di preferenza Lugano o Locarno. Scrivere: Sig.na Maria Brilli, 125, avenue Jean Jaurès, **Paris 19e.** [892]

Etage und Lingerie

Etagen- oder Nachtportier, Schweizer, sprachenkundig, sucht Saison-, evtl. Jahresstelle. Offerten unter Chiffre A 51088 G an Publicitas, **St. Gallen.** [891]

Portier, Schweizer, mittleren Alters, 4 Sprachen fliessend, willig und zuverlässig, sucht Stelle, auch Aushilfe. Offerten erbeten unter Chiffre H 11342 Z an Publicitas **Zürich 1.** [893]

Zimmermädchen, tüchtiges, sprachenkundiges, sucht Stelle als **Anfangs-Etagengouvernante** oder **Hilfsgouvernante.** Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre 3

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst

Hotel-Bureau, Basel 2
Gartenstrasse 112 – Telephon (061) 34 86 97

zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten. Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des SHV eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

6765 Nachtportier, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Solothurn.
6766 Hausbursche-Portier, 1. Juni oder nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Kanton Glarus.
6768 Zimmermädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Brienzersee.
6783 Kellner oder Restauranttochter, sofort, Restaurant, Nähe Basel.
6784 Küchenchef, sofort, Restaurant, Nähe Basel.
6786 Saaltochter, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thunersee.
6894 Buffettochter (servicekundig), Haus-Küchenmädchen, sofort, kleines Hotel, Nähe Basel.
6796 Sekretär-Kontrolleur-Stütze des Patrons, sprachenkundig, eventuell Sekretärin, 1./15. Juni, Küchenchef, 1. Juli, Hotel 50 Betten, Bielersee.
6805 Saaltochter, sofort, Hotel 30 Betten, Engadin.
6820 Demichef, Sekretärin-Korrespondentin, sprachenkundig, Kellerbursche, deutsch sprechend, sofort oder nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zürich.
6823 Buffetdame oder -tochter, Serviertöchter für I. und II. Klassrestaurant, Bahnhofrestaurant, Ostschweiz.
6825 Koch oder Köchin, sofort, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
6829 Restauranttochter, 1. Juni, Küchenmädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Nähe Basel.
6832 Küchenbursche, Zimmermädchen oder Serviertochter, sofort, Hotel 35 Betten, Appenzell.
6834 Lingeriemädchen oder Hilfszimmermädchen, Officemädchen, Saaltochter oder Kellner, Koch neben Chef, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton St. Gallen.
6839 Buffetdame, Commis de cuisine, Demichef, Commis de rang, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.
6844 Zimmermädchen, Saaltochter, Saalpraktikantin, Hilfsköchin neben Chef, eventuell Koch, Hausbursche-Portier, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Graubünden.
6850 Sekretär, eventuell Praktikant, 1. Juni, Hotel 80 Betten, Kanton St. Gallen.
6858 Commis de cuisine, 1. Juni, Commis de cuisine, 15. Juni, Saucier, sofort, Buffettochter, 15. Juni, Bahnhofrestaurant, Kanton Solothurn.
6860 Buffettochter, Restauranttochter, eventuell Praktikantin, sofort, grösseres Passantenhotel, Basel.
6862 Buffetbursche, Sekretärin, eventuell Anfängerin, Deutsch, Französisch, Englisch, sofort, Passantenhotel, Basel.
6864 Kellner, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Kanton Fribourg.
6865 Sekretärin, eventuell Anfängerin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Lugano.
6866 Buffetdamen oder -töchter, evtl. Anfängerinnen, Serviertöchter, Hausmädchen, Lingeriemädchen, sofort, Restaurant, Basel.
6871 Hausbursche-Portier, Commis de cuisine, Restauranttochter, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
6883 Portier-Hausbursche, sofort, Hotel 30 Betten, Zürich.
6887 Allgemeingouvernante, Kellner, Lingeriemädchen oder Lingère, sofort, mittelgrosses Hotel, Basel.
6889 Buffettochter oder Anfängerin, Küchenmädchen, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Nähe Bern.
6891 Zimmermädchen, Küchenmädchen, Kindermädchen, 1. Juli oder nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Tessin.
6894 Wäscherin-Glätterin (vollautomatische Waschmaschine), Officemädchen, Küchenmädchen, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Kanton Wallis.
6901 Küchenchef, Serviertochter, sofort oder nach Übereinkunft, Passantenhotel, Basel.
6903 Dancingkellner, mit Barkenntnissen, sofort, Hotel 30 Betten, Luzern.
6924 Hausmädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
6927 Hausmädchen für Zimmer und Küche oder Mädchen für Zimmer und Service, sofort, kleineres Hotel, Graubünden.
6928 Restauranttochter, sprachenkundig, Lingeriemädchen, eventuell Anfängerin, Serviceanfängerin, sofort, Hotel 30 Betten, Kanton Solothurn.
6930 Hausbursche-Portier, deutsch sprechend, Restauranttochter, Buffettochter, eventuell Anfängerin, sofort, Hotel 70 Betten, Luzern.
6939 Alleinkoch, 1. Juni, Hotel 25 Betten, Nähe Luzern.
6950 Servicetochter, Buffettochter, sofort, kleineres Hotel, Badeort, Kanton Aargau.
6955 Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Basel.
6956 Alleinzimmermädchen, Buffettochter oder Anfängerin, sofort, kleineres Hotel, Kanton Bern.
6976 Buffetdame oder -tochter, Serviertochter für I. Klassrestaurant, sofort, Bahnhofrestaurant, Kanton Bern.
6994 Saalpraktikantin oder Saaltochter, Küchenbursche, sofort, Hotel 45 Betten, Berner Oberland.
6996 Chef de rang, sofort, Restaurant, Genf.
7004 Commis de cuisine, Buffetbursche oder -tochter, Patissier-Konditor, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
7007 Hilfszimmermädchen oder Anfangszimmermädchen, sofort, Erstklasshotel, Basel.
7008 Lingeriegouvernante, Buffettochter, Saucier, Serviertochter, sofort, grosses Passantenhotel, Bern.
7030 Zimmermädchen, Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
7036 Küchenchef, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Thunersee.
7037 Buffetdamen, Zimmermädchen, Patissier, Restauranttochter, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Brienzersee.
7043 Zimmermädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
7044 Commis de cuisine oder Chef de garde, sofort, Hotel 80 Betten, Zürich.
7045 Saaltochter, französisch sprechend, sofort, kleineres Hotel, Kanton Wallis.
7046 Anfangszimmermädchen, deutsch sprechend, 1. Juni, Hotel 80 Betten, Zürich.
7060 Commis de cuisine, sofort, Restaurant, Kanton Solothurn.
7063 Köchin, eventuell junger Koch, Portier-Kondukteur, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Engadin.
7067 Officebursche, Buffetpraktikantin, Zimmermädchen, Hilfsköchin, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
7071 Küchenbursche oder -mädchen, Buffettochter oder -praktikantin-Mithilfe im Service, sofort, Hotel 30 Betten, Graubünden.
7078 Etagenportier, Etagengouvernante, Lingeriegouvernante, Glätterin, sofort, Erstklasshotel, Lugano.
7082 Chef de cuisine oder Chef de partie, sofort, kleines Hotel, Bielersee.
7083 Serviertochter, eventuell Anfängerin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
7084 Commis de cuisine, Commis Patissier, sofort, Grossrestaurant, Basel.
7086 Commis de cuisine, sofort, Hotel 60 Betten, Graubünden.
7104 Economat-Küchengouvernante, sofort, Hotel 50 Betten, Kanton Aargau.
7105 Chasseur, Telephonist, beide sprachenkundig, sofort, Hotel 100 Betten, Zürich.
7108 Buffettochter oder -praktikantin, sofort, kleines Hotel, Kanton Solothurn.
7115 Saal-Restauranttochter, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Engadin.
7116 Koch oder Köchin, Serviertochter, Officemädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Vierwaldstättersee.
7131 Sekretärin, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Lugano.
7135 Buffettöchter, Serviertochter, Stütze der Hausfrau, Bureaufräulein, sofort, Restaurant, Ostschweiz.
7141 Sekretärin, sofort, mittelgrosses Passantenhotel, Basel.
7146 Etagenportier, deutsch sprechend, Lingeriemädchen, Hausmädchen, Küchenmädchen, sofort, grosses Passantenhotel, Basel.
7151 Lingeriemädchen-Zimmermädchen, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.
7155 Selbständige Köchin, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Berner Oberland.
7156 Junger Portier, evtl. Anfänger, deutsch sprechend, Saaltochter, evtl. Kellner, Tournante für Zimmer und Lingerie, nach Übereinkunft, Hotel 45 Betten, Innerschweiz.
7159 Koch neben Chef, nach Übereinkunft, Passantenhotel, Basel.
7160 Commis de cuisine, sofort, Hotel 130 Betten, Zürich.
7161 Küchenchef (spezialitätenkundig), sofort, Restaurant, Appenzell.
7164 Commis de cuisine, Lingeriemädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Kanton Neuenburg.
7167 Restauranttochter, sofort, Küchenbursche, 15. Juni, Näherin-Flickerin, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Bielersee.
7183 Jüngerer Alleinkoch oder Commis de cuisine, sofort, kleineres Hotel, Kanton Bern.
7184 Köche, nach Übereinkunft, Grossrestaurant, Olten.
7187 Restauranttochter, evtl. Anfängerin, deutsch, französisch sprechend, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Kanton Wallis.
7192 Barmaid, 1./15. Juli, Passantenhotel, Basel.
7193 Commis de cuisine, Restauranttochter, sofort, Passantenhotel, Basel.

Sommersaison

6762 Concierge, Sekretärinpraktikantin, ca. Anfang Juni, Erstklasshotel, Engadin.
6767 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Innerschweiz.
6769 Zimmermädchen, Commis de rang, Chasseur, Hallen-Bartochter, alle sprachenkundig, 16. Juni, Chef de cuisine, Commis de cuisine, Buffetdame, Serviertöchter, sprachenkundig, Anfang Juni, Erstklasshotel, Berner Oberland.
6780 Küchenchef, Zimmermädchen, Buffetdame, sofort, Hotel 40 Betten, Innerschweiz.
6785 Chef de partie, eventuell Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Engadin.
6789 Kellner od. Serviertochter, sprachenk., Lingère, Küchenmädchen, Buffettochter, eventuell Anfängerin, Glätterin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Zentralschweiz.
6798 Demi-Chef, Chef de rang, Commis de cuisine, Bademeister, deutsch sprechend, Gouvernante für Economat und Office, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Graubünden.
6813 Chef de partie, Patissier, nach Übereinkunft, Hotel 75 Betten, Engadin.
6815 Etagenportier, Saaltochter, Buffettochter, Zimmermädchen, 1. Juni, Hotel 100 Betten, Berner Oberland.
6819 Commis de rang oder Chef de rang, sofort, Erstklasshotel, Zentralschweiz.
6826 Sekretär, Sommersaison, Hotel 30 Betten, Graubünden.
6827 Zimmermädchen, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Vierwaldstättersee.
6831 Restauranttöchter, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Graubünden.
6838 Commis de rang, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Zentralschweiz.
6849 Alleinkoch oder Köchin, nach Übereinkunft, kleines Hotel, Berner Oberland.
6851 Kassier-Journalführer, Etagenportier, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Engadin.
6855 Koch oder Küchenchef, Saaltochter, Sekretärin oder Anfängerin, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Vierwaldstättersee.
6874 Saaltochter oder Praktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
6877 Sekretär, Patissier, Commis Entremetier, Demichef, 1. Juni, Erstklasshotel, Berner Oberland.
6882 Commis de cuisine, sofort, Hotel 140 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
6884 Koch od. Köchin, Saaltöchter, sprachenkundig, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Engadin.
6898 Küchenmädchen, 1. Juni, Hotel 45 Betten, Zentralschweiz.
6899 Alleinkoch, Küchenbursche, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
6905 Serviertochter, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Brienzersee.
6906 Kellner, sprachenkundig, Sekretär, Zimmermädchen, Hilfszimmermädchen, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
6923 Chef de rang, Sekretärin, evtl. Praktikantin, sofort, Hotel 110 Betten, Vierwaldstättersee.
6924 Küchen-Officemädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
6926 Sekretärin oder Praktikantin, sofort, Hotel 80 Betten, Thunersee.
6933 Chef de partie, Commis-Tournant, sofort, Hotel 160 Betten, Kanton St. Gallen.
6935 Alleinportier, sofort, Hotel 55 Betten, Appenzell.
6936 Chef de rang, Zimmermädchen, Anfang Juni, Erstklasshotel, Engadin.
6940 Alleinkoch, Serviertochter, Zimmermädchen, sofort, Hotel 30 Betten, Zentralschweiz.
6943 Saalkellner Oberkellner, Entremetier, Gardemanger, Nachtportier, Restauranttöchter, Etagengouvernante, 15. Juni, Erstklasshotel, Graubünden.
6949 Commis de rang, sofort, Hotel 110 Betten, Thunersee.
6952 Etagengouvernante, Economatgouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Lugano.
6954 Saaltochter, sofort, Hotel 30 Betten, Graubünden.
6958 Chef oder Demichef, sofort, Hotel 180 Betten, Vierwaldstättersee.
6959 Saucier, Telephonist-Nachtportier, Etagen ortier, Hilfs-Economatgouvernante, Zimmermädchen, Kellner, oder Tochter für Bar und Halle, nach Übereinkunft, Hotel 120 Betten, Engadin.
6965 Portier, Saalpraktikantin, Zimmermädchen, Lingeriemädchen, sofort, Hotel 50 Betten, Thunersee.
6969 Hotelvolontärin, Officemädchen, sofort, kleines Hotel, Berner Oberland.
6971 Chef de cuisine, Barmaid, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Graubünden.
6973 Zimmermädchen, Küchenbursche, Casserolier, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
6979 Patissier, Restauranttochter, Portier, Saaltochter, Küchenmädchen, Lingeriemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Graubünden.
6985 Etagengouvernante, Commis de rang, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Berner Oberland.
6989 Demichef, Commis de rang, Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 70 Betten, Zentralschweiz.
6992 Commis de rang, Chauffeur-Kondukteur, sofort, Erstklasshotel, Badeort Kanton Aargau.
6997 Saucier oder Entremetier, Stopferin, Gartenbursche, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Lago Maggiore.
7000 Office-Küchenmädchen, Personalserviertochter, Anfangzimmermädchen, Zimmermädchen, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Luzern.
7012 Concierge, Nachtportier, Kondukteur, Journalführer(in), Chef de rang, Demichefs, Saucier, Kaffeeköchin, Hilfsgouvernante, Etagenportiers, Glätterinnen, Lingeriemädchen, nach Übereinkunft, Erstklasshotel Berner Oberland.
7032 Nachtportier, sprachenkundig, Commis de rang, Demichef, sofort, Hotel 135 Betten, Lugano.
7035 Casserolier, sofort od. nach Übereinkunft, Hotel 170 Betten, Kanton Wallis.
7042 Officegouvernante, Juni, Hotel 100 Betten, Vierwaldstättersee.
7047 Zimmermädchen mit Serviceablösung, nach Übereinkunft, Hotel 35 Betten, Vierwaldstättersee.
7048 Portier, Saaltochter, zirka 15. Juni, Hotel 100 Betten, Engadin.
7050 Etagenportier, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
7051 Saaltochter, Serviertöchter, Zimmermädchen, Lingère-Glätterin, Etagenportier, Kondukteur, Stütze der Hausfrau, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Graubünden.
7061 Saaltochter, Commis de cuisine, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Engadin.
7065 Koch, sofort, Hotel 80 Betten, Engadin.
7066 Alleinsekretärin, Journalführerin, sprachenkundig, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Engadin.
7073 Koch eventuell guter Commis de cuisine, sofort, Hotel 100 Betten, Lugano.
7074 Sekretärin eventuell Praktikantin, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
7075 Buffetdamen, Hilfsetagengouvernante, 10. Juni, Grosshotel, Kanton Wallis.
7077 Junger Koch, Mitte Juni, Hotel 40 Betten, Tessin.
7088 Etagenportier, Chefentremetier, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Engadin.
7107 Journalführer(in), sofort, Hotel 140 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
7109 Küchenchef, Patissier, Zimmermädchen, Restauranttochter, Anfangssekretärin, 20. Juni/1. Juli, versierte Sekretärin für Kasse, Korrespondenz, Journal, sprachenkundig, sofort, Hotel 120 Betten, Zentralschweiz.
7119 Köchin oder Koch neben Chef, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Vierwaldstättersee.
7120 Zimmermädchen, Restauranttochter, Officemädchen, sofort, Hotel 70 Betten, Graubünden.
7123 Zimmermädchen, Barmaid, evtl. Anfängerin mit Servicekenntnissen, Entremetier, Patissier, Koch, Commis de cuisine, Casserolier, Office- und Küchenmädchen, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Engadin.
7132 Saal-Restauranttochter, Küchenmädchen, Alleinportier, sofort, kleineres Hotel, Kanton Wallis.
7139 Nacht- oder Tagesportier, nach Übereinkunft, Hotel Lago Maggiore.
7140 Saaltöchter oder Praktikantinnen, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Graubünden.
7142 Serviertochter, sofort, Hotel 40 Betten, Graubünden.
7143 Restauranttochter oder Kellner, Kaffeeköchin, Küchenbursche, sofort, Hotel 60 Betten, Vierwaldstättersee.
7150 Küchenchef, sofort, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
7153 Barmaid, Serviertochter, sofort, Hotel 40 Betten, Berner Oberland.
7162 Zimmermädchen, Alleinsaaltochter, 15. Juni, kleineres Hotel, Graubünden.
7166 Portier, 15. Juni, Hotel 80 Betten, Kanton St. Gallen.
7170 Buffetdame oder -tochter, Economattochter, Restauranttochter oder -kellner, Saaltochter oder Commis de salle, Zimmermädchen, Lingère, Lingeriemädchen, Tochter für Privat (Zimmer und Lingerie), Tochter für Küche und Office, Juni, Hotel 150 Betten, Zentralschweiz.
7179 Serviertochter, sprachenkundig, für Juli und August, Zimmer-Lingeriemädchen, ca. 10. Juni, Hotel 30 Betten, Graubünden.
7181 Chefköchin oder Alleinkoch, Saaltochter, sofort oder nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Graubünden.
7185 Oberkellner, Saal-Hallentöchter, sofort, Erstklasshotel, Zentralschweiz.
7188 Casserolier-Küchenbursche, Küchen-Officemädchen, 16. Juni, Hotel 100 Betten, Engadin.
7190 Saaltochter, Zimmermädchen-Mithilfe im Saal, Sommersaison, Hotel 50 Betten, Zentralschweiz.
7195 Saucier, Saaltöchter, Saalkellner, Patissier-Aide de cuisine, Sommersaison, Hotel 80 Betten, Graubünden.

Aushilfen

7087 Küchenchef, 20. Juni bis 20. August, Hotel 50 Betten, Kanton Neuenburg.

Hôtel-Bureau, Lausanne
17, rue Haldimand (Place Bel'Air), Tél. (021) 23 92 58. Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

8595 Lingère, filles de lingerie, femmes de chambre, aides femme de chambre, 15 juin, hôtel 100 lits, Alpes vaudoises.
8599 Fille de salle, juillet, hôtel 70 lits, Alpes valaisannes.
8601 Fille de lingerie, de suite, place à l'année, Lausanne.
8602 Fille de salle, de suite, hôtel 80 lits, Lac Léman.
8604 Chef saucier très qualifié, de suite ou à convenir, place à l'année, grand hôtel, Vaud.
8605 Fille pour la cafèterie, de suite, grand hôtel, Lac Léman.
8612 Personne pour la cafèterie, de suite, hôtel 60 lits, Lac Léman.
8615 Cuisinière à café, fille d'office, de suite, hôtel garni, Vaud.
8617 Chef d'office, sommelières connaissant les deux services, aide économat, de suite, grand restaurant, Vaud.
8626 Une fille sachant cuire, de suite, place à l'année, hôtel garni, Vaud.
8629 Chef de partie-saucier, passeplatier, aides femmes de chambre, de suite, grand hôtel, Lac Léman.
8632 Sommelières, vendeuse boulangerie, commis-pâtissier, commis de cuisine, lingère, femmes de chambre, de suite, hôtel-restaurant, Alpes vaudoises.
8638 Lingère-calendreuse, de suite, hôtel moyen, région Vevey.
8641 Lingère, débutante fille de salle, de suite, hôtel moyen, Alpes valaisannes.
8649 Garçons d'office, lingère, jeune, de suite, places à l'année, grand hôtel, Vaud.
8650 Fille de salle, aide femme de chambre, aide directrice, de suite, hôtel-restaurant, Alpes valaisannes.
8655 Sommelière, cuisinier seul, juin, hôtel-restaurant, Alpes vaudoises.
8657 Chasseur-conducteur, Suisse, anglais indispensable, hôtel de passage, Lac Léman.
8662 Cuisinier seul, portier, garçon de cuisine, de suite, hôtel moyen, région Montreux.
8665 Femme de chambre, de suite, hôtel garni, Vaud.
8675 Sommelière, de suite, hôtel-restaurant, Lausanne.
8678 Femme de chambre, garçon de cuisine, de suite, hôtel moyen, Fribourg.
8686 Fille de salle, de suite, hôtel-restaurant moyen, Vaud.
8691 Demichef, de suite, hôtel 60 lits, Vaud.
8693 Commis de cuisine, garçon de cuisine, sommelière, de suite, hôtel-restaurant, Lac Léman.
8696 Fille de salle, femme de chambre aidant au service de salle, juillet, hôtel moyen, Alpes valaisannes.
8705 Une secrétaire-téléphoniste, langue maternelle française indispensable, de suite, hôtel 100 lits, Lac Léman.
8706 Tournante, de suite, place à l'année, hôtel moyen, Vaud.

Restaurant «Schützenhaus» Basel
Gesucht
per sofort bestqualifizierter
Commis de cuisine
Commis de restaurant

Gesucht
für Sommersaison in Graubünden tüchtiger (evtl. angehender)
Oberkellner
Mitte Juni bis Mitte September. Offerten unter Chiffre O B 1866 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für lange Saison, evtl. Jahresstelle
Economat-Gouvernante
I. Buffetdame
Grosser Verdienst und geregelte Freizeit. Offerten an Hotel-Motel La Perla, **Agno-Lugano.**

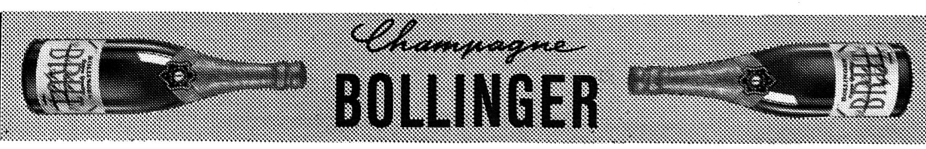
Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstelle, junger
KOCH
neben Chef. Hotel Greub, am Bahnhof, **Basel,** Telephon (061) 231840.

Inserieren bringt Gewinn

Gesucht:
für lange Sommersaison in modernst eingerichtetes Hotel am See
Restaurationstochter (Jahresstelle)
Saaltochter
Buffettochter
Zimmermädchen (Jahresstelle)
Lingère
Bureau-Praktikantin
Offerten an Werner Holzmann, Hotel Zugersee, **Walchwil ZG,** Telephon (042) 78210.

Gesucht für Sommersaison:
Commis de rang
Offerten an Hotel Krebs, **Interlaken.**

Hotel-Sekretärkurse
Spezialausbildung in allen für den modernen **Hotel- u. Restaurantbetrieb** notwendigen kaufmännischen u. betriebswirtschaftlichen Fächern, einschl. **Fremdsprachen.** Individueller Unterricht. Rasche u. gründliche Ausbildung. Diplome. **Stellenvermittlung.** Eintritt jederzeit. Auskunft und Prospekte durch **GADEMANNS FACHSCHULE, ZÜRICH,** Gessnerallee 32.

Le Champagne préféré


Agence générale RENAUD SA BALE

Grand Hotel Kronenhof-Bellavista, Pontresina

sucht für die Sommersaison:

Chauffeur-Conducteur
Gardemanger
Patissier
Telephonistin
Portier
Bartochter
Restaurationstochter
(à-la-carte-Service, sprachenkundig)

Bei Zufriedenheit Wintersaison zugesichert. Offerten sind erbeten an L. Gredig, Kronenhof, **Pontresina.**

Carlton St. Moritz

sucht für anfangs Juni:

Chef d'étage
Chef de rang
Zimmermädchen
Personal-Serviertochter

Offerten sind an die Direktion zu richten.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

Commis de cuisine
Entremetier
Hilfsköchin
Saaltochter
Kellner

Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Parkhotel Schönegg, **Grindelwald.**

Gesucht
für die Sommersaison:

Hotel Seilerhaus

Buffetdamen

Offerten sind mit Zeugnisabschriften und Referenzen zu richten an die Direktion des Hotels Seilerhaus in **Zermatt.**

Erstklasshotel Graubündens

sucht für Sommersaison ab Mitte Juni bis Mitte Sept.:

Saalkellner
Rest.-Töchter (Kellner)
bestqualifiziert

*

Entremetier
Gardemanger

*

Etagen-Gouvernante
Nachtportier

Offerten an Grand Hotel Schweizerhof, **Lenzerheide.**

Grand Hotel Vereina Klosters

sucht für kommende Sommersaison, Juni bis September,

Buffetdame
Buffettochter
Restaurationstochter
Kaffeeköchin
Patissier

Bei gegenseitiger Zufriedenheit kann auch Winterengagement zugesichert werden. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

Grand Hotel Europe, Luzern

sucht zu sofortigem Eintritt:

Gardemanger
Hilfsgouvernante
Anfangszimmermädchen
Personalserviermädchen
Office-Küchenmädchen

Offerten mit Photo, Zeugniskopien und Lohnansprüchen sind an die Direktion zu richten.

Gesucht nach Lugano

Saaltochter

evtl. Anfangs-Saaltochter

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Continental, **Lugano.**

Grosses Hotelunternehmen in berühmtem Bergkurort
sucht tüchtige, an selbständiges Arbeiten gewöhnte

Direktionssekretärin

mit guten Sprachkenntnissen (Deutsch, Franz., Ital. u. Engl.). Mindestalter 30 Jahre. Eintritt nach Übereinkunft. Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften, Photo, Angabe von Referenzen und Gehaltsansprüchen unter Chiffre D N 1481 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Erstklassiges Restaurant in Zürich

sucht zu baldigem Eintritt oder nach Übereinkunft:

I. maître d'hôtel

(Jahresstelle). Der Mann, den wir suchen, muss Schweizer sein, sprachgewandt, von integrem Charakter und fachlich absolut auf der Höhe (Kochkunst am Tisch ist Voraussetzung). Es untersteht ihm eine mittlere Brigade. Nur Leute, die sich über eine erfolgreiche Tätigkeit als Oberkellner ausweisen können, wollen sich melden unter Chiffre M H 1880 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht für den Dienst in den

Schweizerischen Speisewagen
(Saison Juni bis Ende Oktober)

Köche

mit Berufspraxis als Alleinkoch, ca. 25–48-jährig, entremetskundig, Dienstdomizil Basel oder Zürich. Besonders günstige Saisonbedingungen. Schweizerbürger werden bevorzugt.

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe des gewünschten Dienstdomizils sind erbeten an die Direktion der Schweiz. Speisewagen-Gesellschaft, **Olten.**

Golf- und Country-Club, Zürich-Zumikon

Wir suchen
für die Führung unseres Clubhauses und Restaurants
(Sommersaison von anfangs, eventuell Mitte April, bis Ende Oktober) auf Frühjahr 1960: seriöses

Wirte-Ehepaar

Interessenten wollen sich bitte schriftlich, unter Angabe von Ausbildungs- und Berufsgang, eventuell Zeugnisabschriften, Referenzen, Photographie und Lohnansprüchen, melden bei Herrn Dr. Peter Prager, Rechtsanwalt, Stampfenbachstr. 85, **Zürich 6.**

Hotel Fürigen

Fürigen (Vierwaldstättersee) **hat im Juni folgende Stellen zu vergeben:**

Buffet-Dame oder -Tochter
Economat-Tochter
Restaurationstochter
oder -Kellner
Saaltochter oder
Commis de salle
Zimmermädchen
Lingère, Lingeriemädchen
Tochter für Privatzimmer u. Lingerie
Tochter oder Bursche
für Küche/Office

Bei Zufriedenheit Winterengagement im Berner Oberland zugesichert. Schriftliche, detaillierte Offerten erbeten.

Hôtel-Restaurant cherche pour juillet, août, jusqu'au 15 septembre

cuisinière

Ecrire sous chiffre P 7005 S à Publicitas **Sion.**

Habe eine Stelle

auf das erste Inserat hin gefunden; rücken Sie es nicht mehr ein . . .
. . . so schreiben uns Stellensuchende oft.

Gesucht
für kommende Sommersaison in Erstranghotel, Engadin:

Chef de partie
(Saucier-Entremetier)
Commis de cuisine
Patissier (entremetskundig)
Lingeriemädchen
für Mange

Eintritt Anfang Juni oder nach Übereinkunft. Bei Zufriedenheit Winterstelle zugesichert. Eilofferten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnissen und Photo erbeten an Hotel Calonder, **St. Moritz,** Tel. (082) 33651.

Gesucht
in Jahresstellen selbständige

Wäscherin

Verlangt wird Bedienung der vollautomatischen Waschmaschine und zeitweilige Mithilfe in Lingerie und

Lingeriehilfe

mit praktischer Erfahrung. Offerten an Hotel Neues Schloss, Stockerstrasse 17, **Zürich 2.**

Hotel Bristol, Bern

sucht in Jahresstellen:

Chef-Saucier
Lingerie-Gouvernante
Buffetdame
Commis de rang
Serviertochter
für Café-Restaurant

Stellenantritt sofort oder nach Übereinkunft. Den Offerten sind Zeugniskopien und Photo beizulegen.

Wir bieten
einer tüchtigen und sprachenkundigen

Sekretärin

den Posten in Réception, Journal, Inkasso und Telephonbedienung. Eintritt bald oder nach Übereinkunft. Dauer: Sommersaison, evtl. Jahresstelle. Bewerberinnen richten ihre Offerten an Hotel du Commerce, **Basel.**

Chesa Grischuna, Klosters

sucht für Sommersaison tüchtigen, selbständigen

Patissier (entremetkundig)
Commis de cuisine

Eintritt Anfang Juni. Offerten mit Lohnansprüchen an Hans Guler, Klosters.

Gesucht
per 1. Juli oder nach Übereinkunft: tüchtiger, erfahrener

Küchenchef

in mittleres Hotel-Restaurant in Zürich. Wir legen grossen Wert auf eine gute und gepflegte Küche mit einigen Spezialitäten. Sehr guter Lohn. Offerten an P. Wüger, Hotel Krone-Unterstrass, **Zürich 6.**

Le Restaurant du Palais de l'ONU à Genève

cherche

commis de cuisine
contrôleur

Entrée 1er juin ou à convenir. Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la Direction.

Gesucht
für sofort in Passantenhotel nach Zürich

Gouvernante

für Etage und Office.

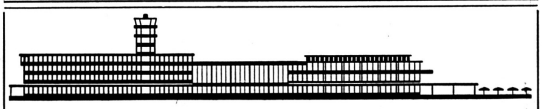
Offerten an Hotel Touring, **Zürich.**

Ich suche
in grossen Restaurationsbetrieb tüchtige, ordnungsliebende

Lingère

(Mietwäsche mit wenig Eigenwäsche).

Dieser Mitarbeiterin möchte ich auch die Besorgung meines kleinen, gepflegten Privat übertragen. Gut ausgewiesene Bewerberin findet hier bei Eignung dauernde Vertrauensstelle. Offerten bitte unter Chiffre S R 1868 an die Hotel-Revue, Basel 2.



FLUGHAFEN-RESTAURANT ZÜRICH-KLOTEN

sucht in Jahresstelle mit Eintritt auf 1. Juli 1959 sprachenkundige und freundliche

Telephonistin

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten sind zu richten an den Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach, **Zürich 58.**

Grand Hotel National, Luzern

sucht per sofort

Commis-Gardemanger

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo zu richten an die Direktion.

Revue - Inserate haben Erfolg!

Gesucht

Alleinkoch
Saaltochter
Kellner
Zimmermädchen
Küchenbursche
Haushalttochter
(die Gelegenheit hat, den Service zu erlernen).

Hotel Bergsonne, Rigi-Kaltbad, Telephon (041) 831147.

Gesucht
per 1. oder 15. Juni: tüchtige

Restaurationstochter
oder Kellner
Kaffeeköchin
Küchenbursche

Offerten mit Zeugniskopien an Stalder-Müller, Hotel Weisses Kreuz-Schweizerhof, **Flüelen,** Tel. (044) 21718.

Hôtel 1er ordre Jura neuchâtelois
cherche pour entrée à convenir

commis de cuisine

Ecrire sous chiffre H N 1901 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Hôtel Beaulac, Neuchâtel
cherche pour entrée immédiate ou date convenir

fille de buffet
commis de restaurant
commis de bar

Faire offres avec photographie et copies de certificats.

Posthotel Rössli, Gstaad
Jahresbetrieb im Zentrum des Kurortes, an der Durchgangsstrasse des Col du Pillon, **sucht**

Servier- und Rest.-Tochter

tüchtig und sprachenkundig. Offerten mit Zeugnisabschriften an Fam. Widmer-Ammon.

Gesucht

Kaffeeköchin
Officemädchen
Officebursche
Tournante-Zimmermädchen

Offerten an Hotel Eden, **Montreux.**

Privatklinik der Zentralschweiz
sucht einen fachlich und charakterlich bestens ausgewiesenen

Küchenchef

der in der Lage ist, eine hervorragende Küche zu führen. Diätköchinnen vorhanden, kleine Brigade. Es wollen sich nur Bewerber melden, die in jeglicher Beziehung in der Lage sind, hohen Anforderungen gerecht zu werden; gutes Organisationstalent, Sinn für rationelles Arbeiten und natürliche Autorität sind Bedingung. Wir bieten einem ca. 40jährigen erfahrenen Berufsmann, der sich über eine erfolgreiche Tätigkeit ausweisen kann, einen interessanten Aufgabenkreis mit Verantwortung und angenehmer Arbeitszeit. Zeitgemässe Anstellung in sozial aufgeschlossenem Betrieb. Eintritt nach Übereinkunft. Anmeldefrist 15. Juni 1959. Wir erwarten Offerten mit lückenlosem Lebenslauf, Zeugniskopien, Referenzen und neuerer Photo unter Chiffre N 11271 Z an Publicitas, **Zürich 1.**

Kleineres Krankenhaus I. Rang
(zirka 50 Betten) **in Genf sucht bestausgewiesene gelernte**

Chef-Köchin

die neben einer **feinen Kost** auch die **Diätküche führen** kann und Spitalpraxis besitzt. Es kommt nur erste Kraft in Frage (Dauerstellung, Frau mit Kind kommt evtl. in Frage). Offerten sind mit Zeugniskopien und Photo unter Chiffre K K 1947 an die Hotel-Revue, Basel 2, zu richten.

Gesucht

Buffetdame

per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an A. Pfenniger, Hotel-Restaurant Salmen, **Schliezen.**

Gesucht

Partie-Koch

(Saucier) in Restaurationsbetrieb (Zentralschweiz). Eilofferten mit Zeugniskopien unter Chiffre P K 1926 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für Sommer- und eventuell Wintersaison
nach Davos gesucht:

jüngerer Alleinkoch
Alleinsaaltochter
(mit französischen Sprachkenntnissen)

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an K. Bill, Hotel Bernina, **Davos-Platz.**

Gesucht
per sofort

Küchenchef

oder (Alleinkoch) in Jahresstelle, Sommersaison am Comersee, Wintersaison im Engadin. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien an Hotel Excelsior Splendide, **Bellagio** (Comersee).

Gesucht
per sofort in Jahresstelle nach Zürich

2 Aides oder
Commis de cuisine

Offerten an Hotel Stadthof-Post, **Zürich.**

Villars Palace, Villars s. Ollon
cherche pour saison d'été

jeune fille comme
aide au bureau du contrôle

Je cherche

un couple qualifié

pour l'entretien de notre nouveau chalet à Gstaad, la cuisine, le service, etc. J'offre bon traitement et heures régulières. Faire offre avec références sous chiffre C Q 1940 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

OSCAR WEBER
ZÜRICH
Wir suchen für unser Restaurant mit Tagesbetrieb
(Sonntags geschlossen) jüngeren, tüchtigen

Commis de cuisine

Schriftliche Offerten mit Zeugnisabschriften an das Personalbüro, Bahnhofstrasse 75, **Zürich I,** erbeten.

Gesucht
für die Wintersaison in mittelgrosses, erstklassiges Stadthotel fachkundiges

Ehepaar
evtl. Direktor
zur Stellvertretung des Patrons

Offerten mit Zeugnisabschriften und Lohnansprüchen unter Chiffre E D 1953 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort

Alleinkoch

Offerten mit den üblichen Unterlagen unter Chiffre A K 1957 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Telephon (027) 54226.

Gesucht
in Jahresstelle, Eintritt nach Übereinkunft

Portier-Concierge

Offerten gefälligst unter Chiffre P C 1928 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Für unser gepflegtes Kleinhotel
mit Restaurant, Nähe Lugano, **suchen wir eine frohmütige**

Anfangs-Serviertochter

Gelegenheit, den Service u. die italienische Sprache zu erlernen. Eintritt zirka 10. Juni. Guter Verdienst. Offerten mit Photo an Familie Michel, Pension Pergola, **Caslano.**

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft einfache, freundliche

Serviertochter
auch Anfängerin, sowie
Zimmermädchen

Familienanschluss. Offerten erbeten an Fam. Jossi-Roth, Pension-Restaurant Bodenwald, **Grindelwald** Telephon (036) 32242.

Berg-Restaurant
Jakobshorn, Davos
(2590 m über Meer)
Gesucht für ca. 15. Juni 1959

Alleinkoch
Köchin
Buffettöchter
Buffetburschen
Küchenburschen
-mädchen
Serviertöchter

Saison bis 15. Oktober. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnansprüchen an die Direktion.

Secrétaire
demandée

par Hôtel Genève. Ecrire références sous chiffre B 6106 X Publicitas Genève.

Filles de salle
demandée

par Hôtel Genève. Ecrire références sous chiffre C 6107 X Publicitas Genève.

In Jahresstelle
nach Davos gesucht
tüchtige

Köchin

Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Gehaltsansprüchen an K. Bill, Hotels Bernina und Helios, **Davos-Platz.**

Offerten
von Vermittlungsbureaux
auf Inserate unter Chiffre bleiben von der Weiterbeförderung ausgeschlossen.

Beau-Rivage-Palace, Lausanne-Ouchy
cherche

chef-tournant

Entrée 15 juin. Place à l'année. Faire offres détaillées à la Direction.

Rheinhotel Fischerzunft, Schaffhausen
(Spezialitäten-Restaurant) **sucht für sofort 2 tüchtige**

Serviertöchter evtl. Kellner
Serviceanfängerin
Buffettochter
Küchenbursche evtl. -mädchen

Sehr guter Verdienst. Offerten an Familie Jäger-Bühlmann, **Schaffhausen,** Tel. (053) 53281.

Berghotel Schatzalp, Davos
sucht

Hilfsbuchhalter(in)

in Jahresstelle. Eintritt nach Übereinkunft. Hotelpraxis erwünscht, jedoch nicht Bedingung. Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an Direktor S. Stirnemann.

Gesucht
in Erstklass-Hotel im Berner Oberland, mit langer Saisondauer, zu möglichst baldigem Eintritt

Obersaaltochter
Bartochter
neben Barmaid
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Offerten erbeten mit Zeugnisabschriften und Photo an **Hotel Huldi, Adelboden,** Telephon (033) 94531.

Hotel am Zürichsee
sucht per sofort:

Buffettochter
Buffet-Kellerbursche
Gouvernante
jüngere (Stütze des Patrons)

Offerten unter Chiffre H Z 1945 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
in Jahresstelle sprachenkundige

Restaurations-tochter

Sehr guter Verdienst. Geregelte Freizeit. «Chez Fritz», Hotel Bahnhof, **Buchs** SG, Tel. (085) 61377.

Erstklasshotel in Davos
sucht

Lingerie-Gouvernante

in Jahresstelle, per sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre L G 1914 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
nach **Lugano** in Hotel eine junge

Tochter
für **Zimmer** und **Service;** ein

Officemädchen

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Photo und Referenzen an: Postfach 21282, **Lugano 2.**

Gesucht von Hotel am Genfersee
50 Betten und Passantenverkehr, junge, tüchtige

Saaltochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Anfangs-Zimmermädchen
Hotelbureau-Praktikantin

Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Hotel du Mont-Blanc au Lac, **Morges.**

Hôtel Comte, Vevey
cherche longue saison jusqu'à Novembre, entrée immédiate

demi-chef de rang
qualifié, sachant les langues
commis de salle

Offres avec copies de certificats et photo à la Direction.

Gesucht

Commis de cuisine
oder Köchin

Offerten mit Zeugniskopien an Bahnhofbuffet **Solothurn HB,** Postfach 899.

Wir suchen

Buffetdame

(evtl. Anfängerin). Tea-Room Urania, Biel, Bahnhofplatz 1.

In neues Restaurant-Tea-Room wird tüchtige, sprachenkundige

Serviertochter

gesucht.

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Wöchentlich 1½ Tage frei. Offerten sind erbeten an **Hotel Haller, Lenzburg.**

Gesucht
für Platz Basel per 1. Juli 1959 oder nach Übereinkunft sympathische, fachkundige

Barmaid

Offerten unter Chiffre S D 1931 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per 15. Juni eventuell 1. Juli a. c. in erstklassigen, modernen Hotel- und Restaurationsbetrieb tüchtige

TOURNANTE

für Buffet, Economat und Überwachung von Putzarbeiten. Italienische Sprachkenntnisse erwünscht. Gutbezahlte Jahresstelle, geregelte Freizeit. Offerten mit Photo und Zeugnisabschriften an: G. Sommer,
Garten-Hotel, Winterthur.

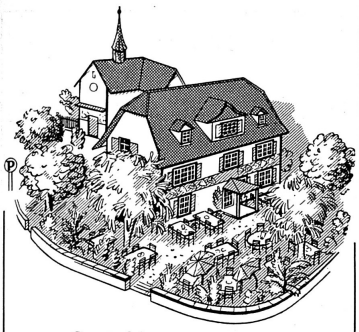
Gesucht
tüchtiger, sparsamer

Küchenchef

in Gross-Restaurant nach Basel. Offerten unter Chiffre K F 1628 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wer Chiffre-Inserate aufgibt,

mache sich zur Pflicht, die nicht berücksichtigten Offerten samt den Beilagen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er erweist damit nicht nur diesen, sondern auch sich selbst einen Dienst.



Gesucht
per sofort jüngerer(e), an Stossbetrieb gewöhnter(e)

Buffetbursche oder Buffettochter

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Historisches Wirtshaus zu St. Jakob, **Basel**, Tel. (061) 41 72 97.

Hotel Braunwald in Braunwald GL
sucht für Sommersaison, mit Eintritt Anfang Juni:

Küchen- oder Officeburschen
Lingeriemädchen
Restaurationstochter
für Tea-room und Dancing
Buffettochter

Offerten sind zu richten an die Direktion.

Restaurant du Rocher, Neuchâtel
sucht tüchtigen

Koch

mit Kenntnissen in der französischen Küche. Eintritt baldmöglichst. Offerten mit Lohnansprüchen erbeten.

Gesucht
mit Eintritt nach Übereinkunft sprachenkundige

Alleinsekretärin-Journalführerin

in **Erstklasshotel im Engadin.** Offerten unter Chiffre A J 1860 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Wir suchen
nach Übereinkunft in Jahresstelle tüchtigen

Commis oder Aide de cuisine

bei guter Bewährung Möglichkeit zur Placierung in führendem Schweizerbetrieb von Porto Rico.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Sonnenberg, **Zürich.**

Gesucht
per sofort junger

Alleinkoch

in kleineres Passanten-Hotel. Offerten an Postfach 15, **Andermatt**, Telephon (044) 67226.

Gesucht
zum baldigen Eintritt

Aide de cuisine
Commis de cuisine

Guter Lohn. Offerten: Hotel Lenzerhorn, **Lenzerheide.**

Erstklasshaus im Engadin
Sommer und Wintersaison, **sucht noch folgendes Personal:**

Saucier
Telephonist-Nachtportier
Etagenportier
Hilfs-Economat-Gouvernante
Zimmermädchen
Kellner oder Tochter
für Bar und Halle (Mixkenntnisse)

Gefl. Offerten unter Chiffre S W 1844 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
tüchtiger, solider

Alleinkoch

eventuell Köchin in Jahresstelle. Offerten unter Chiffre A K 1848 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Tel. (042) 41220.

Wir suchen
mit Eintritt nach Übereinkunft

2 Commis de cuisine
Buffetdame

Offerten erbeten an Hotel Brenscino, **Brissago,** Lago Maggiore.

Café-Restaurant Aarhof, Olten
sucht in Jahresstelle, jungen Koch als

Commis de cuisine

neben Chef zu kleiner Brigade in erstklassige Spezialitätenküche. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen erbeten.

Gesucht

OBERSAALTOCHTER

auch für Mithilfe als Gouvernante, Kenntnisse vom Bürodienst erwünscht, sowie Englisch und Französisch, für mittleres Hotel in Zürich, Jahresstelle. Offerten mit Zeugniskopien unter Chiffre O G 1863 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht in Jahresstellen:

Küchenchef
Commis de cuisine
Commis-Patissier
Gouvernante

Französisch erforderlich. Reisen – aller-retour – bezahlt. Offerten erbeten an Paul Bigler, Grandhotel Miramar, **Hammamet**/Tunisie, Nordafrika.

Gesucht
für Sommersaison nach St. Moritz:

Sekretär (evtl. Praktikant)
Saaltöchter
Koch-Commis

Offerten mit Zeugniskopien und Bild unter Chiffre S K 1692 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per anfangs Juni:

Commis de cuisine
Saaltochter
Hilfsköchin

Offerten sind zu richten mit Zeugniskopien und Photo an Hotel Oberalp, **Sedrun,** Tel. (086) 77155.

Gesucht
für Sommersaison am Vierwaldstättersee

Alleinkoch-Küchenchef

restaurationskundig. Bei Referenzen-Ausweis hohes **Salär.** Auskunft durch Telephon (041) 841795.

Gesucht
für Hotel Steffani, St. Moritz
Eintritt auf 15. Juni

Commis Tournant
Praktikantin für Bureau

Gesucht

Restaurationstochter
Buffettochter

in gepflegtes Speiserestaurant der Ostschweiz. Offerten an G. Marugg, Kongresshaus Schützengarten, **St. Gallen.**

Filles de salle, tournantes
demandées

par hôtel à Genève. Ecrire avec références sous chiffre F I 1833 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Gesucht
zu baldigem Eintritt

Saaltochter
oder
Saalkellner

Lange Saison. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo an Hotel Adler, **Grindelwald.**

Gesucht

Tochter oder Frau
mit Kochkenntnissen

Hotel-Pension Schwendi, **Meiringen** (Berner Oberland).

Pour le 1er juin ou à convenir
nous cherchons une

cuisinière

ou un jeune cuisinier pour le service sur assiette. Place de saison ou à l'année. Tea-Room **Lehmann, Vevey,** rue du Lac 45.

ILES CANARIES

L'HOTEL GRAN CANARIA
LAS PALMAS

1er ordre, 210 lits, cherche pour le
1er décembre 1959

DIRECTEUR

30 à 50 ans, actif et ayant fait ses preuves à la tête d'hôtels importants, parlant allemand, français, anglais et si possible un peu espagnol. Bons appointements.

1er CHEF DE CUISINE

Très qualifié, cuisine internationale

Ecrire pour premier contact sous chiff. U 100043 X Publicitas Genève, en joignant curriculum vitae et références.

Gesucht
freundliche, sprachenkundige

Serviertochter

in Speiseservice. Offerten unter Chiffre S T 1849 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Tel. (042) 41220.

Grand Hotel Hof Ragaz, Bad Ragaz
sucht per sofort (Saison bis Ende September)

Chef de partie
(Régimier) sowie
Commis-Tournant

Offerten erbeten an die Direktion, Tel. (085) 91505.

Hotel-Restaurant Volkshaus in Biel
sucht

Chefs de partie
Commis de cuisine
Serviertöchter
Economat-Gouvernante
Büropraktikant

Offerten mit Lohnansprüchen sind an die Direktion zu richten.

ERSTKLASSHOTEL, TESSIN
sucht auf zirka 1. Juli noch folgendes Personal:

Koch (Saucier)
Hilfszimmermädchen
Lingère (Glätterin)
Wäscherin
Hausbursche-Chasseur
Officemädchen
Barmaid (für Bar und Lido)
Barpianist
Commis de rang

Offerten mit Gehaltsansprüchen an Dir. R. Gosteli, Grandhotel, **Brissago.**

Gesucht
in Hotel, 110 Betten, Kanton Graubünden

Commis de cuisine

Eintritt 17. Juni bis ca. Ende September. Bei Zufriedenheit auch Winterstelle. Offerten unter Chiffre C C 1892 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht per sofort

Barmaid
und
Serviertochter

in **Bar-Dancing.** Gute Verdienstmöglichkeiten. Offerten an Hotel Krone, **Zweisimmen.**

Gesucht
in Spezialitätenrestaurant

Chef de partie oder Commis de cuisine

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten an E. Schriber, Gérant, Hotel Wilden Mann, **Baden.**

Passantenhotel mit 70 Betten
sucht für lange Sommersaison

Demi-Chefs
sprachenkundig
Commis de rang
Commis de cuisine

Offerten mit Bild an Hotel Meyerhof, **Hospental.**

Gesucht

DIREKTOR

für Zweisaisonhotel (75 Betten) mit Jahresrestaurant an bekanntem Kurort im Berner Oberland. Offerten unter Chiffre D R 1854 an die Hotel-Revue, Basel 2.

TESSIN

Gediegenes Kleinhotel
sucht per sofort

Sekretärin - Aide-Directrice

Sprachen, freundliche, fröhliche Umgangsformen Voraussetzung. Offerten unter Chiffre T N 1872 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft in mittleres Hotel-Restaurant in Zürich tüchtige u. zuverlässige

Hotel-Sekretärin

für Réception, Journal usw. Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Lohnanspruch unter Chiffre S E 1878 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn!

Hotel Bonivard, Montreux
cherche une

fille de salle

pour le 15 juin. Faire offres à la Direction.

Gesucht für sofort: tüchtiger

Commis de cuisine
Saal- u. Rest.-Tochter

Auf 1. Juni:

Buffettochter
Lingère

Sich zu melden mit Zeugniskopien bei Familie Blättler, Hotel Baumgarten, **Kehrsiten,** Telephon (041) 845342.

Gesucht gewandte

Restaurationstochter

deutsch und französisch sprechend, etwas Englisch erwünscht. Offerten sind erbeten an Hotel des Alpes, **Nyon.**

Affaire unique!

ILES CANARIES

On cherche pour le 1er décembre 1959

Restaurateur

actif et très au courant de la profession, pour prendre

en gérance ou en participation

important restaurant de 250 couverts, situé dans l'immeuble de l'hôtel Gran Canaria Las Palmas (Iles Canaries).

Pour toute information prière d'écrire sous chiffre T 100042 X, en indiquant références à Publicitas Genève.

Gesucht
per sofort zuverlässiger

Küchenchef
Alleinkoch oder -köchin
sowie eine
Restaurationstochter

Guter Lohn und geregelte Freizeit. Offerten an Hotel Friedheim, **Hergiswil a. S.**

Hotel-Director required

for the OUTSPAN HOTEL in Nyyeri, Kenya Colony, altitude 1900 m, no mosquitos. 140 beds. Also **White Rhino Hotel** and famous **Treetop Hotel.** For full details, write to box P Y 10824 L to Publicitas **Lausanne.**

Inserieren bringt Gewinn

Wir suchen
neben Chef einen

tüchtigen Koch

mit abgeschlossener Berufslehre. Dauerstelle. Günstige Arbeits- und Anstellungsbedingungen, Pensionskasse. — Anmeldungen mit Zeugnisabschriften und Lebenslauf an Chiffre E 22421 U der Publicitas AG., **Biel.**

Gesucht
in Jahresstelle auf den 15. August oder 1. September tüchtige, erfahrene

Buffetdame

guter Lohn, Einzelzimmer. Offerten mit allen Unterlagen sind zu richten an Dir. S. Stirnemann, Berghotel Schatzalp, **Davos.**

Gesucht

Saaltochter

(auch Anfängerin oder Praktikantin). Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten mit Bild an Hotel Krone, **Spiez** (Thunersee).

Gesucht
in mittelgrosses Hotel im Oberengadin versierte

Alleingouvernante

für lange Sommer- und Wintersaison (praktisch Jahresstelle). Gesetztere Personen, welche sich über genügende Berufspraxis ausweisen können, wollen sich melden unter Chiffre O E 1826 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht wird nach Lugano
für sofort, Hotel über 100 Betten, junge

TOCHTER

zur Mithilfe in Economat und Lingerie. Saisondauer bis Ende Oktober. Offerten sind zu richten mit Photo, Altersangabe und Zeugnisabschriften an Postfach 21238, **Lugano 2.**

Gesucht wird nach Lugano
Hotel über 100 Betten, für sofort

Zimmermädchen

Saisondauer bis Mitte/Ende November. Offerten mit Photo, Altersangabe und Zeugnisabschriften sind zu richten an Postfach 21238, **Lugano 2.**

Secrétaire-aide de direction

demandée

par hôtel 30 lits, avec tea-room/restaurant. Alpes valaisannes. Adresser offres avec curriculum-vitae et copies certificats sous chiffre D D 1792 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Gesucht sprach- und fachkundige:

Serviertöchter
möglichst mit Kenntnissen im Fertigkochen vor dem Gast
jüngere, versierte
Buffetdame oder Buffettochter
für Ablösungen
Lingère

Bahnhofbuffet SBB, Schaffhausen.

Hotel Grimsel-Hospiz B. O.
sucht per sofort

Sekretär(in)-Kassier(in)

Eilofferten mit Gehaltsansprüchen, Zeugniskopien, Photo und Referenzen von sprachenkundigen Bewerber(innen) sind erbeten an R. Manz, Dir., **Hotel Grimsel-Hospiz** B. O.

Gesucht

BARMAID

in Hotel - Dancing - Bar am Vierwaldstättersee. Sprachenkundig, ehrlich und freundlich. (Täglich Duo). Eintritt baldigst. Ferner

Buffettochter evtl. Anfängerin

Eilofferten unter Chiffre B T 1870 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Auskunft durch Telephon (041) 841795.

Gesucht

Sekretär-Kontrolleur
als
Stütze des Patrons

(eventuell **Sekretärin**) sprachenkundig, Kenntnisse im Service und Réception in Hotel-Restaurant mit 50 Betten und lebhaftem Betrieb. Gute Gelegenheit zur Weiterausbildung als Geschäftsführer. Eintritt 1. eventuell 15. Juni 1959. Offerten mit Photo, Zeugnissen und Gehaltsansprüchen an Hotel Bielerhof, **Biel.**

Gesucht
per sofort nach Lugano, Saison bis Ende Oktober

Tournante

für Saal und Zimmer, Sprachenkenntnisse, Deutsch und Französisch. Offerten mit Photo und Zeugniskopien an Hotel Helvetia, **Lugano-Castagnola.**

Auf den 15. August 1959 ist die Stelle der

Sekretärin-Buchhalterin

des Kursaal-Casino Baden neu zu besetzen. Ausführliche Offerten sind erbeten an den Präsidenten der Kursaal-Kommission, Dr. J. Weber, **Baden.**

Wir suchen
per 15. Juni oder nach Übereinkunft, tüchtige

Office-Gouvernante

Offerten an: Familie Keller, Vitznauerhof, **Vitznau.**

Gesucht
für Eintritt Juni

Allein-Sekretärin

in gutgehendes Berghotel in Zermatt für Journal, Kassa und Korrespondenz. Bei gegenseitigem Einverständnis kommt Engagement für Wintersaison in Frage. Offerten mit Lichtbild und Referenzen unter Chiffre A S 1913 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Amstel Hotel, Amsterdam
sucht

Chef de rang

(mit holländischer Sprachkenntnis) **für sein à-la-carte-Restaurant.** Curriculum vitae, Lichtbild und Zeugnisabschriften erbeten an die Direktion.

Hotel du Sauvage, Meiringen
100 Betten, **sucht für Sommersaison**

Sekretär od. Sekretärin
(Schweizer) sofort
Buffetdame sofort
Saaltöchter 1. Juni
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an R. Töndury, Hotel Sauvage, **Meiringen.**

Gesucht
zum sofortigen Eintritt für grössern Restaurationsbetrieb mit Seegarten in Fremdenzentrum

Officebursche
(fille d'office)
Hausbursche (garçon de maison)

Reinlichkeit und Ehrlichkeit Voraussetzung. Detaillierte Offerten unter Chiffre F Z 1764 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Sporthotel Pontresina, Pontresina
160 Betten, **sucht für Sommersaison:**

Conducteur-Chauffeur
mit Fahrbewilligung A und B
Entremetier
Commis de cuisine
Zimmermädchen

Offerten mit Zeugnisabschriften sind zu richten an R. Töndury, zurzeit Hotel du Sauvage, **Meiringen.**

Gesucht für Sommersaison nach Pontresina

Chef de cuisine
restaurationskundig
Commis de cuisine
Restaurationstochter

Eintritt ca. Mitte Juni. Bei Konvenienz auch Wintersaison. Offerten mit Zeugniskopien und Photo an Restaurant Sarazena, **Pontresina.**

Gesucht
per sofort oder nach Übereinkunft nette, sprachenkundige

Restaurationstochter
Küchenmädchen und Küchen-Hausbursche
eventuell Ehepaar.

Offerten mit Zeugniskopien an **Hotel Brauerei, Davos-Dorf.**

Wir suchen
für lange Sommersaison:

Alleinkoch
(Hotel mit 50 Betten, keine Restauration)
Restaurationstochter
sprachenkundig
Saal-Restaurationstochter
sprachenkundig
Saalanfängerin
Buffetdame
Hotel-Sekretärin, Lingère

Offerten bitte an Familie Frei, Hotels Bären und Beau-Séjour, **Interlaken.**

Restaurant du Rocher, Neuchâtel
cherche pour entrée immédiate

cuisinier capable

Place intéressante. Faire offres écrites ou se présenter, Téléphone (038) 52774.

Hôtel Crettex, Lac Champex VS
cherche pour la saison d'été **une bonne**

lingère repasseuse
Bon gage assuré

Hôtel Gd.St-Bernard Martigny Ville
cherche

demoiselle

pour seconder la direction, connaissant la réception et le service de salle. Bon gage et longue saison assuré. Faire offres de suite à l'Hôtel Grand St-Bernard, **Martigny,** tél. (026) 61612.

Gesucht
2 tüchtige, seriöse

Hilfsköchinnen

Eintritt nach Übereinkunft. Jahresstellen. Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Lohnanspruch an alkoholfreies Hotel-Restaurant Engelhof, **Basel.**

Gesucht
tüchtige

Buffetdame

in Neubau. Grosser Lohn. Hotel Landhaus, **Emmenbrücke,** A. Petermann-Bacher, Tel. (041) 53737.

Wir suchen
per sofort freundliche, sprachenkundige

Saaltochter

Hotel Wilden Mann, **Luzern.**

Gesucht
in gutgehende Passanten-Bar im Zentrum von Basel tüchtige und zuverlässige

Barmaid

Eintritt per sofort oder 1. Juni 1959, Tel. (061) 223549.

Gesucht per sofort

Töchter
für Saalservice und Restauration
Saalpraktikant
Saalpraktikantin
Buffettochter
Buffetpraktikantin
Lingeriemädchen

Offerten erbeten an Hotel Seegarten, **Locarno,** Telephon (093) 7 48 08.

Le Chef
Das Beste

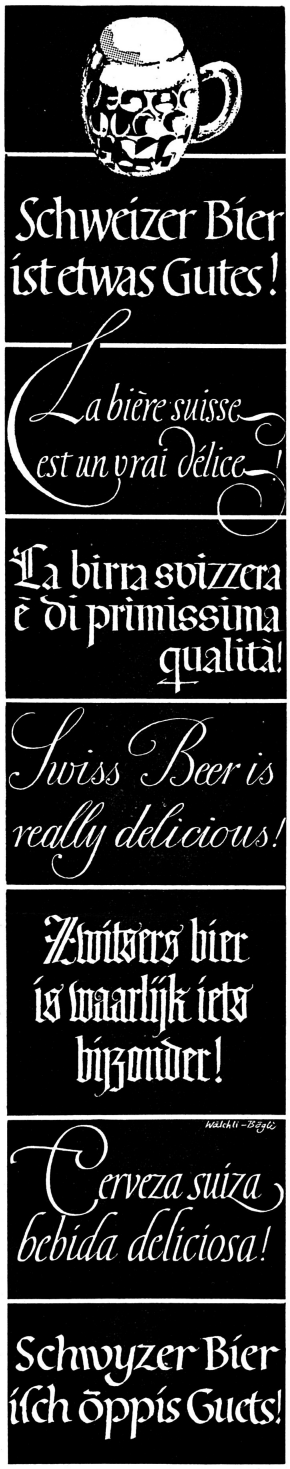
für die Besten . . .

unerreicht hoher Rauchpunkt, 245° C, der bis zu 55° C über jenem der anderen Fettstoffe liegt.

reines Pflanzenfett — universell verwendbar

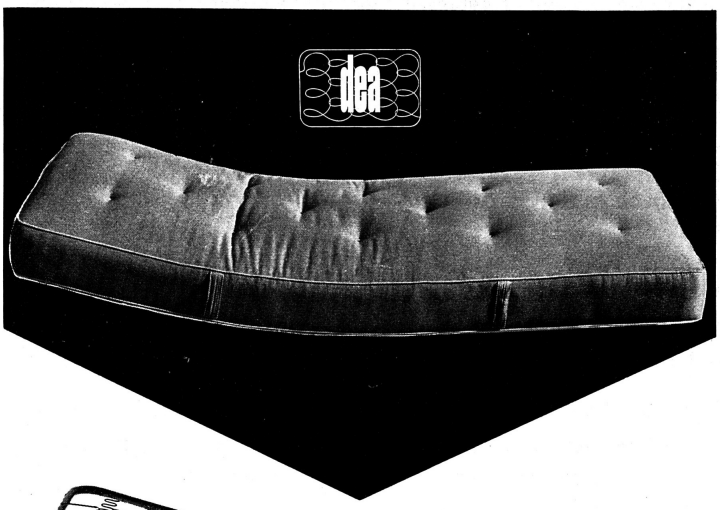
absolut neutral im Geschmack

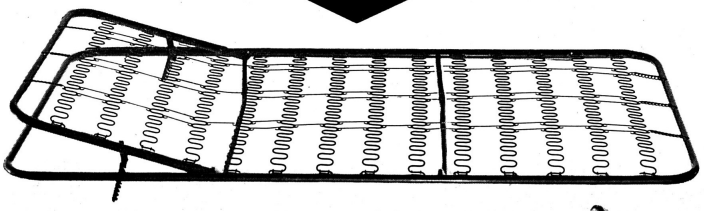
CH 1 Das Speisefett für die gepflegte Gaststätte. Ein ASTRA-Produkt



Ihre ausländischen wie Ihre inländischen Gäste wissen es zu schätzen, wenn es auch im Speisesaal serviert wird

SCHWEIZERISCHER BIERBRAUERVEREIN





12,5 kg

wella

Vos hôtes dorment-ils bien?

Un bon sommeil est assuré, toujours, par le matelas Déa et le sommier Wella. Vos hôtes apprécieront mieux encore leur séjour chez vous, s'ils dorment vraiment bien. Ils seront particulièrement sensibles au confort que vous leurs offrez avec le matelas Déa, mœlleux, toujours souple, qui ne provoque aucune transpiration. Et pour vous, qui êtes hôtelier, il est important de le savoir: d'une solidité à toute épreuve, le matelas Déa dure plus longtemps.

Le sommier Embru-Wella offre aussi de grands avantages:

pour **l'hôte** un vrai confort par le traversin réglable

pour le **personnel** remarquablement léger, ne prend pas la poussière

pour **l'hôtelier** d'une solidité incroyable, malgré son prix avantageux.

Demandez les listes de références aux Usines Embru, Ruti ZH

Veuillez découper ici

COUPON

A réception de ce coupon, nous vous enverrons gratuitement la brochure: «Vos hôtes dorment-ils bien?» Ce bon est à remplir et à expédier, affranchi à 5 cts, aux Usines Embru, Ruti ZH

Hotel

Nom

Rue

Localité

embru

Pour raison d'âge, à **vendre**

café-hôtel-restaurant

situé à 1250 m d'altitude à Lally/Pléiades. A deux pas de la station du chemin de fer, du terminus de la route et des champs de narcisses. But de promenades apprécié. Vue panoramique.

Excellente affaire

exploitée pendant plus de 30 ans par propriétaire actuel. Chiffre d'affaires important. On peut traiter avec Fr. 60000.— compant (après hypothèque). Offres à MM **Thiébaud & Sellaz, Métropole 1, Lausanne,** exclusivement chargés de cette vente.

Modernisierung und Erneuerung Ihres gesamten Hotel-Mobiliars

zu Pauschalpreisen

übernimmt

Möbelfabrik Wettingen GEBR. MÜLLER AG.

Telephon (056) 66337

Verlangen Sie unverbindl. Beratung und Offerte.

National

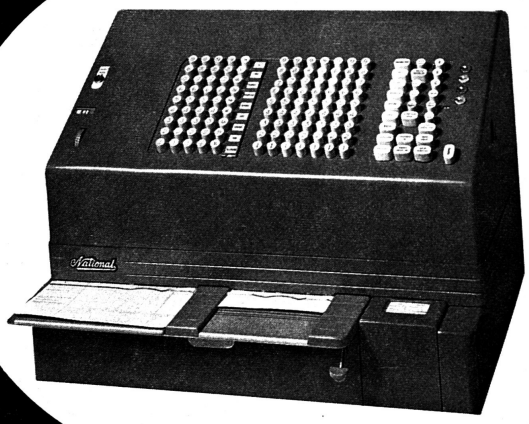
die meistgekaufte Hotel-Buchungsmaschine der Schweiz

Einfach in der Bedienung
maximal in der Leistung
bescheiden im Preis

Ob Klein-, Mittel- oder Grossbetrieb . . .
ob Passanten- oder Ferien-Hotel . . .

. . . die in der ganzen Welt bewährten National Hotel-Buchungsmaschinen werden auch Sie begeistern. Individuelle Anpassung unserer Maschinen an Ihre speziellen Bedürfnisse und Wünsche.

Verlangen Sie unverbindlich unseren Prospekt über maschinelle Gäste-Buchhaltung samt der umfangreichen Referenzliste.



NATIONAL-REGISTRIERKASSEN AG. ZÜRICH - Stampfenbachplatz - Tel. 051/26 46 60 - Fabrik in Bülach

Il est de votre intérêt
de consulter les spécialistes

pour vos achats
de vins **de choix** du Valais

en litres scellés,
en flacons de 2, 3, et 5 dl
en 1/1 et 1/2 bouteilles

Weinbonbücher: Hotelia Gstaad

Vorzügliche Betten haben viel zum guten Ruf des schweizerischen Hotelgewerbes beigetragen. – Bleiben Sie dieser Tradition treu und wählen Sie bei Neuanschaffungen die

unübertroffene
Rosshaar-Matratze

Bezugsquellennachweis durch:
Roth & Cie., Pferdehaarspinnerei Wangen a. A.
Telephon (065) 9 62 22 — Gegründet 1748

STALDEN

ETE 1959 - DEMANDE SOFT ICE
EN FORTE PROGRESSION -
SOFT ICE MIX ORSO
LIVRABLE IMMEDIATEMENT -
QUALITE STALDEN
DE TOUT PREMIER ORDRE -
CONSEILS ET APPUI TECHNIQUE
GRATUIT POUR INSTALLATION
TELEPHONE 031 - 684301
OU CARTE POSTALE

STALDEN

SOFT ICE MIX ORSO

* Saveur inégalée.
* Remplissage stérile à froid: conservation assurée pendant plusieurs mois, aucun goût de cuisson, pas d'altération de teinte.
* Prêt à l'emploi (doit seulement être gelé).
* Conditions avantageuses, bénéfice intéressant.

Société Laitière des Alpes Bernoises Stalden, Konolfingen Emmental

Die Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung sucht die Adressen der folgenden angeführten Bedienungsgeldangestellten

Zugunsten der nachfolgend aufgeführten Bedienungsgeldangestellten, deren Aufenthaltsort nicht ausfindig gemacht werden konnte, sind auf Grund ausgefällter Entscheide durch die Aufsichtskommission für die Bedienungsgeldordnung bei der Kontrollstelle in Basel entsprechende Beträge hinterlegt worden. Die Anspruchsberechtigten werden ersucht, sich unter Beibringung von Originalausweisen über ihre in den Jahren 1956—1958 innegehabten Arbeitsstellen, mit der Kontrollstelle für die Bedienungsgeldordnung, Gartenstrasse 112, Basel, in Verbindung zu setzen.

L'Office de contrôle pour la réglementation des taxes de service recherche les adresses des employés suivants

En vertu de décisions rendues par la Commission de surveillance pour la réglementation des taxes de service, diverses sommes ont été consignées à l'office de contrôle en faveur des employés cités ci-après dont il a été impossible de découvrir le lieu de résidence. Les ayants droit sont priés de s'annoncer auprès de l'office de contrôle pour la réglementation des taxes de service, Gartenstrasse 112, Bâle, en indiquant les emplois occupés les années 1956—1958, pièces de légitimation à l'appui.

L'Ufficio di controllo per il regolamento sulle tasse di servizio ricerca gli indirizzi degli impiegati seguenti

Basandosi sulle decisioni pronunciate dalla Commissione di sorveglianza per il regolamento sulle tasse di servizio, diverse somme sono state consegnate all'ufficio di controllo in favore degli impiegati seguenti, dei quali il luogo di residenza è sconosciuto. Gli aventi-diritto sono pregati di mettersi in relazione con l'ufficio di controllo per il regolamento sulle tasse di servizio, Gartenstrasse 112, Basilea, indicando gli impieghi occupati durante gli anni 1956—1958 e inviando i documenti originali legittimati quale prova.

Name und Beruf:

Airoli Rino, Commis de rang
Albrecht Leny, Zimmermädchen
Amarini Emile, Demi-Chef
Ambühl Arthur, Demi-Chef
Aschwanden Marlis, Zimmermädchen
Benny Lilien, Chef de rang
Berndt Traudel, Saaltochter
Bezençon Georgette, Saaltochter
Blumenthal Kaspar, Portier
Boesch Elisabeth, Zimmermädchen
Bonati Giovanni, Commis de rang
Bonnet Agnes, Zimmermädchen
Bortoletto Primo, Kellner
Bourquin Angèle, Saaltochter
Boysen Heinrich, Commis de rang
Bozzato Sergio, Commis de rang
Britschmann Hans, Nachtportier
Camenisch Kaspar, Portier
Campagnini Ramados, Hausbursche
Capitano Franco, Bahnportier
Casparini Nelly, Saaltochter
Cerutti Gino, Saalkellner
Constantin Denis, Zimmermädchen
Constantin Louis, Etagenportier
Cordonnier Ignace, Chasseur
Corti Enrico, A'Portier
Costa Giannina, Zimmermädchen
Daflour Pierre, Portier
Dahl Truls, Portier
Daini Maria, Zimmermädchen
Damrini Johann, Portier
Dauerböck Maria, Restaurant-Saaltochter
Della Valle Maria, Hausmädchen
Eibler Gisela, Saaltochter
Faido Vittorio, Commis de rang
Folli Carlo, Chasseur
Friand Melani, Zimmermädchen
Fuchs Wolfgang, Kellner
Galizia Gino, Maître d'hôtel
Galizia Luigi, Demi-Chef
Gardoni Antoine, Hausbursche
Gatti Jean, Chef de rang
Gliesenti Maria, Zimmermädchen
Glovan Caroline, Zimmermädchen
Grinto Carlo, Commis de rang
Gruber Hermine, Restaurant-Saaltochter
Hagen Annemarie, Zimmermädchen
Hofer Eberhard, Hausbursche
Hofmann Percy, Kellner
Imboden ?, Chasseur
Jörg Berta, Saaltochter
Karg Anna, Zimmermädchen
Keinath Helene, Zimmermädchen
Keller Anni, Zimmermädchen
Kopitsch Hermine, Zimmermädchen
Kollhap Aurora, Saaltochter
Kottermann Ingeborg, Saaltochter
Kühner Alfred, Portier
Leitner Karl, Kellner
Lopez Vinzente, Demi-Chef
Marchelli Francesco, Portier
Marconi Anna, Zimmermädchen
Mariani Antonio, Commis de rang
Marquart J. Claude, Commis de rang
Marquart Lucien, Commis de rang
Maschler Luise, Saaltochter
Minoletti Pietro, Portier
Moix M. Therese, Zimmermädchen
Monney Jeanine, Zimmermädchen
Monney Yvonne, Zimmermädchen
Morandi Carlo, Etagenportier
Moreggioli Gindro, Portier
Müller Hans, Saalkellner
Müller Hedwig, Saaltochter
Müller Klärli, Saaltochter
Negri Enrico, Commis de rang
Palese Pierina, Zimmermädchen
Paulitschke Irmgard, Zimmermädchen
Pieder Pelican, Portier
Pinter Hanni, Zimmermädchen
Platz Gabriel, Chasseur
Rossi Amando, Portier
Rost Renate, Zimmermädchen
Rotzer Vitus, Nachtportier
Rusconi Catarina, Zimmermädchen
Ryser Doris, Zimmermädchen
Saravo Albert, Portier
Schöpfer Marie, Zimmermädchen
Schulz Werner, Portier
Schweinbacher Frieda, Zimmermädchen
Spatta Salvatore, Commis de rang
Stampa Lucia, Hausmädchen
Stelzer Martha, Zimmermädchen
Steudel Else, Zimmermädchen
Stockenbojer Max, Commis de rang
Stössel Beatrice, Saaltochter
Tambone Umberto, Commis de rang
Travella Pietro, Chef de rang
Tröndle Dieter, Kellner
Tröndle Silvia, Saaltochter
Unterlehner Linda, Zimmermädchen
Valentin Valerio, Kellner
van der Felden Franco, Kellner
Vango Ettore, Portier
Venturelia Luigi, Portier
Vianoz Cesarina, Zimmermädchen
Warschauer Erich, Hausbursche
Wärzer Paul, Portier
Weidert Klaus, Kellner
Weisshorn Louise, Zimmermädchen
Wieland Anni, Saaltochter
Zaghetti Maria, Zimmermädchen
Zanioli Gabriele, Saaltochter
Zerboni Clotilde, Zimmermädchen
Zimmer Leo, Nachtportier
Zuffrey Adele, Zimmermädchen

Neue Fahrpläne

Amtliches Kursbuch

In Übereinstimmung mit den Abmachungen der Europäischen Reisefahrplankonferenz setzen die schweizerischen Transportanstalten den Jahresfahrplan 1959/60 am 31. Mai 1959 in Kraft. Auf dem SBB-Netz treten im internationalen sowie im innerschweizerischen Verkehr zahlreiche Verbesserungen ein.

Das von der Generaldirektion der SBB herausgegebene Amtliche Kursbuch erscheint am 28. Mai 1959 wie üblich für den bis 3. Oktober 1959 gültigen Sommerabschnitt. Es enthält in der gewohnt übersichtlichen Anordnung sämtliche Eisenbahn-, Schiffs- und Postautofahrpläne des Inlandes, der ausländischen Bahnen im Grenzgebiet, die wichtigsten Zugsverbindungen mit dem Ausland und schliesslich den vollständigen schweizerischen Flugplan.

Überdies enthält das Amtliche Kursbuch die wichtigsten Tarifangaben für Personen- und Gepäckverkehr.

Zudem gibt die Generaldirektion der SBB zum erstenmal einen neuen Schnellzugsfahrplan in Taschenformat heraus, welcher sämtliche Schnellzüge der SBB und der wichtigsten Privatbahnen, eine übersichtliche Zusammenstellung der besten Verbindungen zwischen den grossen Städten sowie die Fahrpläne der die Schweiz berührenden Trans-Europ-Express-Züge enthält.

Indicateur officiel

Conformément à la décision de la Conférence européenne des horaires des trains de voyageurs, les entreprises suisses de transport mettent leur nouvel horaire en vigueur le 31 mai 1959. On y note de nombreuses améliorations et innovations en service tant international qu'interne.

Edité par les Chemins de fer fédéraux, l'indicateur officiel paraît le 28 mai 1959; il est valable, comme de coutume, jusqu'à la fin de la période d'été (3 octobre 1959). Il donne toutes les heures de circulation des trains, des bateaux et des courses postales du pays, celles des trains étran-

Wie organisiert man ein Hotel, eine Anstalt, ein Reisebüro?

Hierüber unterrichtet das kürzlich erschienene Werk von Prof. Dr. W. Hunziker: «Betriebswirtschaftslehre des Fremdenverkehrs», Band 1: «Der Fremdenverkehrsbetrieb und seine Organisation», Gurtenverlag GmbH., Bern 1959, 430 Seiten, Leinen geb. Fr. 39.30.

Darin werden am Beispiel der Krankenanstalt, der Internatsschule, des Hotels und des Reisebüros die Grundsätze dargelegt, wie sie für die Betriebsführung, die Abteilungsbildung, die Organisationsform, den Arbeitsablauf und die räumliche Organisation von Fremdenverkehrsbetrieben gelten.

Zur Veranschaulichung tragen zahlreiche Tabellen, Diagramme und Abbildungen bei.

Die Publikation dient dem Praktiker als Anleitung für die rationelle Betriebsgestaltung, wozu er die dafür massgebenden Grundsätze kennen muss, wenn er von Fehldispositionen und entsprechenden Verlusten verschont bleiben will. Ausserdem ist die Schrift als Lehrmittel für die Fachausbildung bestimmt.

Demgemäss bietet das Werk besonderes Interesse für Anstaltsleiter, inkl. Schulleiter, Hoteliers, Reisebüroleiter und -beamte, Hausbeamtinnen, Fachschulen, Fachlehrer und Studierende, Baufachleute, namentlich Architekten, am Fremdenverkehr interessierte Institutionen (z. B. Banken), Organisationen (z. B. Verkehrsbüros und Werbestellen) sowie Ämter.

*

Eine Beschreibung dieses neuen Werkes ist in der Hotel-Revue Nr. 17 vom 23. April 1959 enthalten. Bestellungen nimmt das Zentralbureau des Schweizer Hotelier-Verein, Basel 2, gerne entgegen.

Zebra-Kaffee – auch koffeinfrei

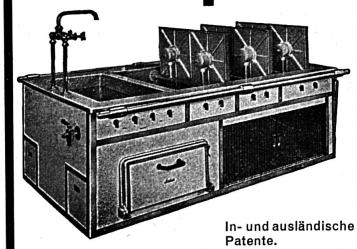
Täglich frisch per Post

«Zebra-Sport»-Pulverkaffee in Dosen. Gebrauchsfertig. Jeder bekannten Marke ebenbürtig.

Direktimporteur: KaTeeKa, Zürich 5
Telephon (051) 42 31 31

Der neue elektrische
Locher
Kipp-Plattenherd
setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grösste Sauberkeit und höchste Betriebssicherheit verlangt werden.

Aus vielen, einige besonders interessante Referenzen:
Zürich: Stadtspital Waid
Zürich: Bahnhofbuffet HB, 2. Kl.
Kloten: Flughafen-Rest. (2 Herde)
Schaffhausen: Kantonsspital (2 Herde)
Vevey: Nestlé S.A., Réfectoire
Grandvaux: Nouveau Restaurant du Monde
Konolfingen: Hotel und Buffet Bahnhof
Lagos / Nigeria (Westafrika): Hotel «The Mainland».

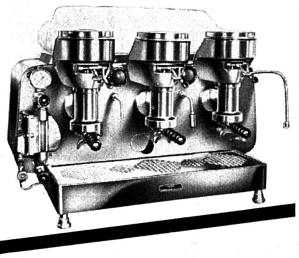


In- und ausländische Patente.

OSKAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14
Telephon (051) 34 54 58
Zürich 8

Locher

Zufriedene Gäste

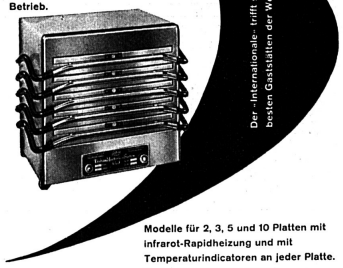


durch
FAEMA Kaffee-Maschinen

RIV Registrierkassen AG, Zürich
Direktion, Atelier: Knüslistr. 4 Tel. (051) 52 91 77
Ausstellung, Verkauf: Beethovenstr. 24 Tel. (051) 25 51 15

Lükon Schweizer Patent und ausländische Patente
Rechaudbatterie

Das Servierpersonal ist begeistert, der Gast kennt die Lükon-Rechaudplatten und schätzt den sauberen, geruchlosen Betrieb.



Modelle für 2, 3, 5 und 10 Platten mit infrarot-Rapidheizung und mit Temperaturindicatoren an jeder Platte. Geringster Stromverbrauch.

Verlangen Sie Offerte und unverbindliche Vorführung

FABRIK ELEKTROTHERMISCHER APPARATE
PAUL LÜSCHER, TÄUFFELEN/BE ✆ (032) 73 545

Eigene gut ausgebaute Verkaufs- und Serviceorganisation

ACHTUNG — NEU

Guritela-TAMARA
der neuzeitliche, abwaschbare, wetterbeständige Tischbelag (Gewebe mit Plasticbeschichtung), das ideale Gedeck für alle Ansprüche.

Guritela-TAMARA
ist in vielen modernen Dessins am Lager (Breite 130 cm), Rollen von 11 Metern oder Coupon-Abschnitte.

Guritela-TAMARA
der längst gesuchte Tischbelag. Verlangen Sie unsere Kollektionen oder Vertreterbesuch auch für Vorhänge.

Spezialgeschäft Plastic-Beigel, Zug
Tel. (042) 4 34 77.

Strebel Muth AG
Gegründet 1900

Wir beliefern das Hotelgewerbe seit über einem halben Jahrhundert mit erstklassigen Tabakfabrikaten.

ENGROSHAUS DER TABAKBRANCHE
Telephon (041) 30 144 LUZERN Morgartenstrasse 9

A propos **neue Marktordnung:** Helfen Sie uns bitte in Ihrem eigenen Interesse rationalisieren. Schon wenn Ihre Bestellung betragsmässig Fr. 250.– ausmacht (Zigaretten zu Detailpreisen und alle übrigen Tabakfabrikate zu Engrospreisen mitgerechnet), kommen Sie bei Zigaretten auf 20% Mengenrabatt. Dann kaufen Sie genau gleich günstig ein, wie schon vorher.

HACO QUALITÉ

... weiss Bescheid in allen Küchenfragen!

Wir wünschen allen Teilnehmern an der **Delegierten-Versammlung des Schweizer Hotelier-Vereins** vielen Erfolg und einen schönen Aufenthalt in Montreux.

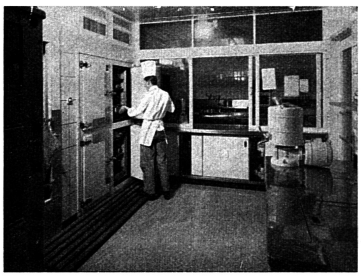
MOCAFINO HACOSAN TEXTON **HACO GÜMLIGEN**

Wir erstellen für den anspruchsvollen Hotel- und Restaurantbetrieb:

Für Küche und Office: Kühlschränke mit individueller Inneneinrichtung in ortsfester oder transportabler Ausführung, Kühl- und Tiefkühlräume für Fleisch, Gemüse, Milch- und Milchprodukte usw.

Für Restaurant und Bar: komplette moderne Buffetanlagen, Spüleinrichtungen, Gläserschränke, Kühlvitrinen, Glaceanlagen, Konservatoren usw.

Für den Keller: Kühlschränke und Kühlräume für Wein, Bier, Mineralwasser.



Teilansicht der SCHECO-Kühl- und Gefrieranlage im Gartenhotel Winterthur

Tausende von Anlagen zeugen von unserer Leistungsfähigkeit. Profitieren auch Sie von unserer jahrzehntelangen Erfahrung. Individuelle Beratung, fachmännische Ausführung, prompter Service.

Betriebseigene Abteilungen: **Kompressoren- und Verdampferbau**
Kühlmöbelschreinerei
Isolierungen
Getränkearmaturen und Apparatebau
Oberflächen- und Härtetechnik

SCHECO

A. Schellenbaum + Co. AG., Winterthur

KÜHLANLAGEN - GEFRIERANLAGEN

Telephon (052) 22177 und 28233

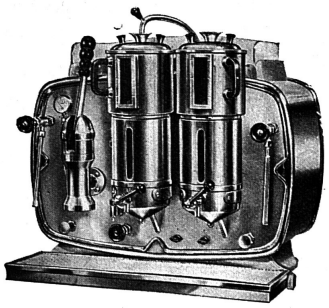
Für Neubauten und Innenrenovationen

Glanz-Eternit, das schöne und kostensparende Wandverkleidungsmaterial mit seiner sprichwörtlichen Unverwüstlichkeit für Küchen, Bad, WC, als Toilettenrückwand in den Gästezimmern, für Trennwände in WC-Anlagen und für zahlreiche andere Anwendungen. Glanz-Eternit ist in 20 verschiedenen Farben erhältlich, schlag- und kratzfest, feuerhemmend und unempfindlich gegen Feuchtigkeit.

Muster, Prospekte und Auskunft über Bezugsquellen nachweis durch

GLANZ ETERNIT AG

NiederurnenGL Tel.058/41671



BRAVILOR ROYAL

Das Schweizer Produkt für Schweizer Verhältnisse

Maschinen mit 1—4 Kolben oder kombiniert mit Kolben und Behältern von 2, 3, 5 Litern Inhalt, mit Sperrfiltern. 20 verschiedene Kombinationen ermöglichen die Anpassung der Maschinen an jeden Betrieb.

Frischwasserbrühung
halbautomatische Kolben und
vollautomatische Kolben

HGZ - Aktiengesellschaft Zürich - Affoltern

Zehntenhausstrasse 15–21 Telephon (051) 46 64 90

Grolo

Gartenmöbel direkt ab Fabrik

Verlangen Sie Gratisprospekt!

R. GROGG & CIE.
Lotzwil BE
Telephon (063) 21571

Kühlvitrine

zu kaufen gesucht

für Restaurant. Bitte Offerten mit Preis und Skizze an W. Rügner-Brönimann, Hotel St. Peter, In Gassen 10, **Zürich.**

Inserieren bringt Gewinn

Zu verkaufen
gut erhaltene

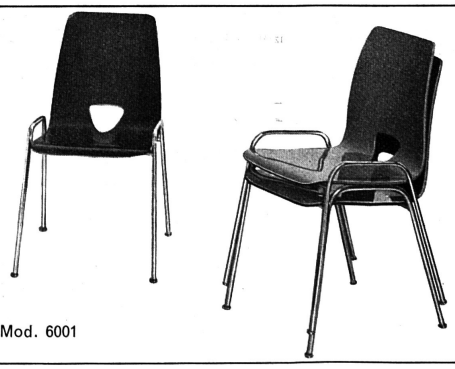
Rutschbahn

(210 m) mit allem Zubehör, sofort abnehmbar. **Geeignet für Kur- oder Ferienort.** Auskunft bei G. Morf, **Winterthur,** Burgstrasse 124, Tel. (052) 62101.

Kiosk

per sofort zu kaufen gesucht

auch als Buvette geeignet, neu oder Occasion. Offerten erbeten unter Chiffre Z 7014 P an Publicitas AG., **Basel.**



Mod. 6001

Für jeden Zweck baut Horgen-Glarus die geeigneten Stühle und Tische

Wir stellen seit vielen Jahren Bestuhlungen für das Gastgewerbe her und freuen uns, auch Ihnen unsere Vorschläge unterbreiten zu dürfen.

HORGEN—GLARUS

A. G. Möbelfabrik Horgen-Glarus in Glarus

gers de la zone frontière, les correspondances avec l'étranger et tout l'horaire aérien suisse.

L'indicateur officiel renseigne également sur l'essentiel des tarifs de transport des personnes et des bagages.

Pour la première fois, la Direction générale des Chemins de fer fédéraux publie, dans un format de poche, un horaire des trains directs des CFF et des principales compagnies privées. Ce nouveau document contient aussi un tableau des meilleures communications entre grandes villes et les heures de circulation des Trans-Europe-Express touchant la Suisse.

«Guide Gassmann»

Der graphisch freundlich und schön gestaltete flexible Umschlag, die erstaunliche Reichhaltigkeit von Angaben und das traditionelle beliebte Westentaschenformat sind die Merkmale, die den «Guide Gassmann» längst zum nicht zu missenden Reisebegleiter werden liessen. Der «Guide Gassmann» ist der erste Kleinfahrplan, nicht grösser als ein Zigarettenpäckchen. Auf seinen 560 Seiten, für jedermann sehr gut lesbar, enthält er sämtliche Haupt- und Nebenbahnen, die Schiffskurse und wichtigsten Autoverbindungen des Inlandes; ebenfalls enthalten sind die hauptsächlichsten Auslandverbindungen und Anschlusskurse.

Bekanntlich ist der «Guide Gassmann» in zwei Ausführungen erhältlich; eine davon mit speziellen Registern für 150 Städte und Ortschaften, die mit einem einzigen Griff die gewünschte Verbindung aufzuschlagen gestatten. In jeder Beziehung ist der Fahrplan aber ein zuverlässiger und vollständiger Berater für die Reisenden. Der Sommerfahrplan, gültig vom 31. Mai 1959 bis 3. Oktober 1959, ist bei allen Einnehmereien unserer Transportanstalten, an den Kiosks, in den Papeterien und Buchhandlungen oder direkt beim Verlag W. Gassmann in Biel erhältlich.

Büchertisch

Max Senger: «Holland». Kümmerly & Frey, Geographischer Verlag, Bern.

Nach seinen Entdeckungsfahrten auf «Irland, der seltsamen Insel» hat sich Max Senger Holland zugewandt und erzählt uns in seinem letzten Reisebuch über dieses liebenswerte, flache, kleine Land, von dem seine Bewohner sagen: «Gott hat den Himmel und das Wasser geschaffen, wir selber aber unsere Erde», denn für sie stehen die Holländer in ständigem Kampf mit dem Wasser. Max Senger erzählt uns aus der wechselvollen Geschichte Hollands, die wiederum eng mit dem Wasser verknüpft ist, von den Dämmen gegen das Meer, so lang, dass sie, ausgestreckt, von Holland bis Madeira reichen würden, vom Zuiderseeprojekt und vom Deltaplan, die alle Ausdruck des Lebenswillens des kleinen Landes sind. Anregend wird uns von Hollands Kulturgeschichte, vorab von seinen Malern, berichtet, den Religionsproblemen, an deren Behandlung wir die Toleranz der Holländer erkennen, und seinen politischen Parteien, von der Eigenart und Schönheit seiner «alten» Städte, die durch das bürgerliche Wohnhaus bestimmt werden, und von dem «neuen» Holland, seinen Industrien, besonders von Philips von Eindhoven, wie auch vom Plan der grossen Neusiedlungen. Diese sind eines der ganz wichtigen Probleme für das heutige Holland, denn seit 150 Jahren hat sich dessen Bevölkerung verfünffacht.

Das sympathische Reisebuch in blauem Leinen bringt dem Leser auf unterhaltende Art ein fundiertes Wissen über Geschichte und Eigenarten des emsigen Volkes bei. Es ist mit ausgezeichneten Photographien von Sehenswürdigkeiten und typischen Szenen, die zum Teil vom Verfasser selbst aufgenommen wurden, sowie geographischen Skizzen geschmückt. Wir wünschen dem Buch eine freundliche Aufnahme beim Reisepublikum.

Frédéric Mistral: Seele der Provence. (Scherz-Verlag, Bern.)

Dieses Werk enthält die beiden bedeutendsten, in provençalischer Sprache geschriebenen Dichtungen von Frédéric Mistral: die «Erinnerungen» und, in neuer Prosafassung von Manfred Gsteiger, «Miréio», ein dichterisches Kleinod, das von der tragischen Liebe eines armen Bauernburschen zu einer reichen Bauerntochter handelt. Mit dieser Mireille begegnen wir zudem einer der liebenswürdigsten Frauengestalten der Weltliteratur, die schon Gounod zu seiner unsterblichen Oper inspirierte. Vor dem ergreifenden Denkmal Mireilles in Les Saintes-Maries-de-la-Mer haben schon Hunderttausende gestanden, ohne dass sie die Geschichte des Mädchens und damit das Werk Mistrals genauer gekannt hätten.

Das Buch ist ein feinsinniger Führer, der uns die Seele der Provence in ihren tiefsten und verborgensten Schönheiten kennenlernen lässt. Les Baux – Avignon – die Landschaft um Maillane, wo Mistral lebte – die Crau und die Camargue sowie eine uralte Bauernkultur begegnen uns und lassen die Provence zu einem wirklichen Land der Sehnsucht werden.

WERK 5 – Mai 1959

Das Mai-Heft des «WERK» zeichnet sich durch besondere Vielfalt aus. Eröffnet wird es durch eine kurze Würdigung des am 9. April verstorbenen amerikanischen Architekten Frank Lloyd Wright von Prof. Alfred Roth. Ein umfassender Bericht behandelt das neue Unesco-Gebäude in Paris mit technischen Details und ausgezeichneten Aufnahmen der Wandbilder und Plastiken, die das Unesco-Gebäude zu einem kulturellen Zentrum der Welt machen. Ein besonderer Artikel ist dem Schweizer Saal im Konferenztrakt gewidmet.

Benedikt Huber würdigt den Aeroporto Lugano in Agno und den Neubau der Kantonalbank in Zug. Der bekannte Restaurateur der Mövenpicks, Ueli Prager, spricht den zwangslosen unkonventionellen Restaurationsbetrieben das Wort, wie er sie in seinen Mövenpicks vorbildlich realisiert hat. Das von Architekt Dr. Justus Dahinden neu geschaffene Mövenpickrestaurant «Dreikönig» in Zürich erfährt eine besondere Würdigung und belegt die praktische Verwirklichung der von Ueli Prager aufgestellten Forderungen an einem zeitgemässen Restaurationsbetrieb.

Im Kunstteil deutet Werner Hofmann das Schaffen des Malers Wols, und die neugeschaffene Rubrik «Die Chronik» öffnet ihre Spalten aktuellen Fragen der Architektur und ihrer Randgebiete, wobei der Kommentator über den Neubau des Hotels Walhalla in St. Gallen und die alte Fleischhalle in Zürich recht geistvoll diskutiert. Kn.

Die «Aviatik»

Nr. 5 geht insofern einen neuen Weg, als sie ihren Sonderteil diesmal einem Lande widmet, das bei uns noch vielfach unbekannt ist, Brasilien. Fesselnd geschrieben und mit ansprechenden Zeichnungen aus der Feder des Zürcher Graphikers Eisenmann versehen, berichtet das Heft über Geschichte, Wirtschaft, Bodenbeschaffenheit, Bevölkerung und Kultur dieses überaus interessanten und in seiner Vielfalt unsere Bewunderung erregenden Landes.

Der allgemeine Teil bringt die gewohnten aktuellen Beiträge aus der Militär- und Zivilaviatik.

Fachwissen nicht nur für die leitenden Köpfe

Trotz der besonderen Wesensart unseres Volkes muss festgestellt werden, dass sich viele amerikanische Geschäftsmethoden mehr und mehr auch bei uns durchsetzen, mag es sich um Arbeitsmethoden im Betrieb selbst, im Büro oder in ganz besonderem Masse auf allen Gebieten der Werbung handeln. Weshalb sollte es, soweit es sich tatsächlich um gesunde Äusserungen innerhalb dieser Entwicklung handelt, im Verhältnis zwischen Unternehmer und Fachpresse anders sein?

Der Amerikaner kann sich einen Geschäftsaufstieg ohne seine Fachpresse nicht vorstellen und nützt die ihm damit gebotenen Werbe-, Propaganda- und Bildungsmöglichkeiten in einer ganz anderen Weise aus, als dies bei uns im allgemeinen bisher der Fall ist. Unsere Fachpresse erfreut sich internationalen Rufes hinsichtlich der Gediegenheit des darin dargebotenen Wissensstoffes aus Theorie und Praxis. Niemand aber wird behaupten können, dass bei uns alle Fachblattabonnenten den Fachteil so auswerten, dass der ganze Betrieb dauernden Nutzen davon hat.

Der Amerikaner steht nicht auf dem Standpunkt, dass Fachwissen nur für die leitenden Köpfe seines Betriebes erforderlich sei. Es hat sich deshalb der nachahmenswerte Brauch eingebürgert, die Fachpresse in mehreren Exemplaren für den Betrieb zu abonnieren und von der Leitung als besonders geeignet bezeichnete Aufsätze auszuschneiden und in sachlicher und alphabetischer Anordnung dem Betriebsarchiv einzuverleiben, was viele, auch grössere Betriebe, bei uns noch nicht kennen. In kleinen Betrieben lässt man die Karteikarten mit den aufgeklebten Aufsätzen unter jenen Betriebsangehörigen zirkulieren, die einen praktischen Nutzen von den Ausführungen versprechen lassen. In grösseren Unternehmungen werden die immer in mehreren Exemplaren vorhandenen Aufsätze in Lesemappen eingeklebt und in den fast überall vorhandenen Lesezimmern den Betriebsangehörigen zur Verfügung gestellt.

Warum dies alles? Der amerikanische Unternehmer setzt trotz aller mechanisierten Arbeitsteilung alles daran, besonderes Interesse in den Kreisen der Techniker und Facharbeiter für die Verbesserung der Arbeitsmethoden, der Werkzeuge, für neue Herstellungsmethoden usw. hervorzurufen. Die Folge davon ist ein ausserordentlich hoher Anteil der Arbeiterschaft an den Erfindungen, die gegen Zahlung von Prämien dem Werke verbleiben. Auf diese Weise nimmt die Arbeiterschaft naturgemäss eine ganz besondere Stellung dem Betriebe gegenüber ein, der sie beschäftigt.

Zeigt sich hierin schon eine ganz besondere Wertschätzung der Fachpresse, die selbstredend unter Berücksichtigung aller dieser Umstände intensiv bemüht ist, nur das allerbeste, dem Fortschritt dienende Material zu bieten, so wird die höhere Einschätzung in fast noch grösserem Masse erkennbar an der ungeheuren Beteiligung der amerikanischen Geschäftswelt an öffentlichen Aussprachen in der Fachpresse. Will bei uns der Schriftleiter eines Fachblattes seine Leser zur Meinungsäusserung veranlassen, so kostet es gewöhnlich grosse Mühe, eine Anzahl ausführlicher Zuschriften zusammenzubringen. In den Vereinigten Staaten gilt es als Ehrensache, sich an solchen Aussprachen zu beteiligen und sein Licht nicht unter den Scheffel zu stellen. Diese lebendige Anteilnahme eines jeden einzelnen Fachangehörigen am Aufstieg und Fortschritt dürfte nicht zum kleinsten Teil Ursache des fabelhaft raschen technischen Aufstieges amerikanischer Betriebe sein, neben der gewaltigen Kapitalkraft natürlich. Wi. Ha.

BIRDS EYE empfiehlt:

Der herrliche, tiefgekühlte

Orangenjus

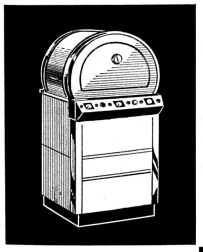
ist im Aroma wie frisch ausgepresst! — Ein preisgünstiger Schlager für das Gastgewerbe.

BIRDS EYE AG, Zürich 22, Tel. (051) 23 97 45

Ein solcher Scherbenhaufen in Ihrer Küche!

Könnten Sie alles in den letzten Jahren zerbrochene Geschirr auf einen Haufen werfen, wäre es nicht weit davon.

Scherben sollen zwar Glück bringen, aber sie kosten Geld und verursachen Ärger und Verdruss. Mit einer MEIKO-Geschirrwaschmaschine gibt es beim Abwaschen keinen Geschirrbruch mehr. Das ist einer der vielen MEIKO-Vorteile: Einsparung an Arbeitskräften, bessere Arbeitsatmosphäre, immer genug sauberes Geschirr. Unter den 26 MEIKO-Modellen findet sich auch die Ihren Betriebsanforderungen genau angepasste Maschine. Wir dienen gerne mit Unterlagen.



MEIKO-SWISS SK 60 Vollautomat
Schweizer Fabrikat

Ein guter Tip:
Verwenden Sie zum Abwaschen AQUALYT, das neue, flüssige Abwaschmittel mit selbsttätiger Glanztrocknung. Besonders günstig im Preis. Dank unserem «AQUALYT»-Dosierapparat zudem jede Materialverschwendung ausgeschlossen.

ED. HILDEBRAND ING.

ZÜRICH, Seefeldstrasse 45, Telephon (051) 348866

Service- und Verkaufsstelle Bern:
S. Cina, Schönburgstr. 38, Bern, Tel. (031) 86378
Service- und Verkaufsstelle St. Gallen:
E. Voegelin, Fellenbergstr. 65, St. Gallen, Tel. (071) 225959
Représentation pour la Suisse Romande:
J. Diemand S.A., 26, rue César-Roux, Lausanne, tél. (021) 228491

«. . . jawohl . . . ausgezeichnet! . . . ganz Ihrer Meinung, . . .
nur der betriebswirtschaftlich günstigste Teppich . . .
abgemacht . . . für alle Zimmer den ‚Urban'-Tuftingteppich!»

Leute, die sich auskennen, . . . kaufen ENNENDA

In unserem Showroom finden Sie
die grösste Auswahl in:
Tufting-Teppichen
Uni-Moquette
Crêpe-Moquette
Bouclé
und Tournai
für Hochfrequenz-Verhältnisse

Schweiz. Teppichfabrik, Ennenda
Showroom: Beethovenstrasse 48, Zürich

Qualitäts-Weine
= treue Hotel-Gäste!

Bei den im
Schweizerischen Weinhändler-Verband
zusammengeschlossenen
Fachleuten des Mittelstandes sind Sie stets
gut beraten!

Probleme des Konsums und des Absatzes vergorener Getränke

Eine Vortragstagung in Wädenswil

Die Schweizerische Obst- und Weinbaufachschule in Wädenswil veranstaltete kürzlich im Hotel Engel eine Vortragstagung über das im Titel erwähnte Thema. Die Tagung war vor allem aus Kreisen des Weinhandels sehr stark besucht. Der erste Vortrag bewegte sich mehr in philosophischen Sphären. Referent war Oberstdivisionär Dr. Edgar Schuhmacher – ein Mann, der es trefflich versteht, in bildhafter, allgemeinverständlicher Sprache den Menschen zur Besinnung auf die höchsten Lebenswerte zu lenken. Als Thema hatte er gewählt:

Die Freude als Lebenshilfe

Die Freude ist immer eine Sache ernsthaften Bemühens. Sie bedeutet den Sieg eines geistigen und seelischen Prinzips über die Wucht des nur materiell Irdischen. Wenn es uns gelingt, ein wenig Distanz von dem anspruchsvollen Ich zu erlangen, dann liegt darin ein kleiner Anfang zur Freude. Der echteste Inhalt unseres Glückes liegt darin, dass wir andern Menschen etwas Gutes tun. Wir werden für andere Menschen viel erträglicher, wenn wir versuchen, der Freude nachzustreben. Jede Erscheinung auf der Welt kann uns Ursache der Freude sein, der Mitmensch als einmaliges Exemplar seiner Gattung, die lebendige und tote Natur, an deren Bilde sich die wirklich besten Menschen immer wieder erholt und sich ausgeruht haben von der Hastigkeit des Lebens und der Last des Beschäftigtsteins. Während Gefühle und Stimmungen uns eher herabziehen, so ist es das helle Licht des Gedankens, das aus dem Innern quillt, welches uns erhebt.

Mit solchen Gedanken leitete Dr. Schuhmacher über zu jenem klassischen Mittel, das die Tendenz zur Freude zu unterstützen vermag, zum Wein, der dem Menschen von Urzeiten her gegeben war. Es geht beim Wein um eine ganz zentrale Sache von unvergleichlicher Bedeutung. Die Zweiheit Brot und Wein als Symbol des Notwendigen und des Erhebenden durchzieht als Gedanke die Geschichte des christlichen Abendlandes. Der Mensch braucht nicht nur das Notwendige, sondern auch das Erhebende und Beschwingende, um nicht als armes Tierlein seinen Lebensweg zu gehen. In der Dichtung wurde der Wein zu allen Zeiten besungen und es ist nicht verwunderlich, dass Gedichte von Abstinenten keine allzu grosse Zukunft haben. Schuhmacher erinnerte an einige grosse Dichter, die dem Wein ein Lob- und Ruhmeslied sangen, so an Goethe und Hölderlin, an Rabelais und Baudelaire, welch letzterer in seinen «Fleurs du mal» in dem Gedicht «l'âme du vin» dem Wein die allerschönste und tiefste Würdigung widerfahren liess. Es steht dem Menschen wohl an, meinte der Referent, sich der Freude hinzugeben, sich ihr auf Dauer und Lebenszeit zu verpflichten. Er darf die grosse Hilfe, die ihm der Wein bietet, nutzen, immer alles mit Mass und im Rahmen des Gehörigen. Eine wahre, echte Freude, die wirklich ganz beglückende Freude hat immer eine kleine Tendenz ins Überschwengliche. Eine solche Stunde kann wieder Ausganspunkt sein zu neuem Entschluss und zu neuem kräftigem Vorwärtsgehen. «Was der Augenblick mir zuträgt, aus dem will ich das Beste machen, ein bestes in der Arbeit, in der Freude, im Genuss.» Was wollen wir Schöneres und Verheissungsvolleres vornehmen, als unser Leben in seiner Ganzheit so recht zu gestalten und zu erfüllen.

Nach dieser schönen Weihestunde, für die der Vorsitzende Herr Dr. Peyer dem Referenten dankte, kamen die sachlichen Probleme des Konsums und Absatzes zur Sprache. Herr Dr. Smolenski von der Gesellschaft für Marktforschung in Zürich behandelte das Thema

Der Schweizer als Weinkonsument

Der Referent gliederte seine Ausführungen nach folgender Fragestellung: Wer trinkt in der Schweiz Wein? Wann trinkt man Wein? Welche Weine trinkt man? Wein und wo wird er gekauft und getrunken?

Zur ersten Frage bemerkte Dr. Smolenski, dass die wenigsten Leute Wein trinken, um sich zu alkoholisieren, sondern wegen dem Geschmack, der besseren Verdauung, der Hebung der Stimmung, kurz aus Gründen höherer Lebensfreude. In der welschen Schweiz ist der Weinkonsum stärker als in der deutschen Schweiz, trinken doch dort 95 % der Männer und 40 % der Frauen Wein, während in der deutschen Schweiz 90 % der Männer, aber nur 40 % der Frauen als Weinkonsumenten angesprochen werden können. 3/5 der Männer und 1/3 der Frauen trinken regelmässig Wein. Viele Leute trinken Wein nur im Restaurant. Er ist deshalb ein typisches Restaurationsgetränk.

Etwas sonderbar mutet die Feststellung Dr. Smolenskis an, dass der sporadische Weinkonsument an heissen Tagen mehr Wein trinkt als an kalten Tagen. Dass der Weinkonsum wetterabhängig ist, kann nicht bezweifelt werden, doch scheinen die Erfahrungen des Weinhandels mit dem Gastgewerbe eher darauf schliessen zu lassen, dass an heissen Tagen weniger Wein getrunken wird als an kalten. Dieser Schluss liegt auch deshalb nahe, weil das Durstgefühl in der warmen Jahreszeit grösser ist und der Wein kein spezifischer Durstlöscher ist und, wie Dr. Smolenski ausführte, in den Augen der Konsumenten eher als teures Getränk gilt. Zudem ist der Spritzte bei uns als Getränk nicht stark verbreitet.

Bei der Beantwortung der Frage «Wann trinkt der Schweizer Wein?» kam Dr. Smolenski zu der eher überraschenden Feststellung, dass bedeutend mehr Wein zum Mittagessen als zum Abendessen getrunken wird. In der deutschen Schweiz sind es abends 8 % der Männer und 3 % der Frauen, die Wein zum Essen trinken, während mittags 14 % der Männer und 6 % der Frauen Wein konsumieren. In der Westschweiz dagegen trinken 61 % der Männer und 35 % der Frauen Wein zum Mittagessen, und zum Abendessen 19 bzw. 11 %. Allgemein ist zu sagen, dass in städtischen und halbstädtischen Gegenden mehr Wein getrunken wird als in ländlichen, wo der Most- und Bierkonsum stärker verbreitet ist. Der Wein hat auf Grund der Befragung alle Vorteile des guten Getränks, abgesehen davon, dass er kein spezifischer Durstlöscher ist und als teuer gilt. Das muss bei der Propaganda berücksichtigt werden.

Interessant war auch die Feststellung Dr. Smolenskis, dass 90 % der Konsumenten Rotweine trinken und 75 % Weissweine, was mit andern Worten heisst, dass die meisten Weintrinker sowohl Rot- als auch Weissweine konsumieren. Zwei Fünftel ziehen den Rotwein vor, 1/5 den weissen, und 2/5 haben keine besondere Vorliebe. Viele Leute meiden den Weisswein wegen des höheren Säuregehaltes. Da die Schweizer Weine in der Regel teurer sind als die meisten ausländischen Rotweine, werden diese vor allem gegenüber den Schweizer Weissweinen bevorzugt.

Wo wird Wein gekauft und getrunken? Bei der Beantwortung dieser Frage stellte der Referent ein sichtbares Abwandern aus den Gaststätten fest, indem eine deutliche Verschiebung zugunsten des Detailhandels stattgefunden hat. Der Grund liegt in veränderten Lebensgewohnheiten, indem andere Bedürfnisse so stark mit dem Weinkonsum konkurrieren, dass es bei vielen nicht mehr dazu reicht, sich einen Weinvorrat im eigenen Keller anzulegen. Dazu kommt, dass die Weinkenntnis, namentlich bei der jungen Generation, stark nachgelassen hat. Leichte und süsse Getränke – auch beim Wein lässt sich diese Tendenz feststellen – werden immer mehr bevorzugt. Hier muss die Aufklärung über den Wein und die Merkmale des qualitativ guten Weines einsetzen.

Auch der Weinverkauf will gelernt sein!

Vom Standpunkt der Verkaufspsychologie aus beleuchtete als letzter Referent A. Bucher (Bern) in interessanter Weise die Probleme des Weinverkaufs. Der Wein ist im Gegensatz zu andern standardisierten Getränken eine Ware, die die Werbung vor besonders schwierige Aufgaben stellt. Sie muss in erster Linie darauf gerichtet sein, das Wissen über den Wein in der Öffentlichkeit zu vertiefen. Man muss nicht nur für eine bestimmte Sorte, sondern für den Wein ganz allgemein werben, die Kenntnis seiner Eigenschaften systematisch verbreiten und die Menschen über Wert und Sinn des Weintrinkens aufklären. Denn der Wein steht in Konkurrenz mit vielen andern Gütern, deren Anschaffung die Kaufkraft des Konsumenten oft übersteigt. Einschränkungen werden in erster Linie beim Essen und Weintrinken gemacht. Die Weinwerbung hat mit der Tatsache zu rechnen, dass gerade die jungen Leute, die Wein in der Regel nur bei festlichen Anlässen trinken, sich bewusst sind, dass es über den Wein viel Wissenswertes gibt; aber der junge Mann oder die junge Frau lieben das Unkomplizierte und haben eine gewisse Scheu vor einem Getränk, das ein grosses Mass von Sachkenntnis voraussetzt. Die grosse Zahl von Weinsorten macht die jungen Leute unsicher. Dazu kommt die Motorisierung, die viele davon abhält, Wein zu trinken. Häufig beschränkt sich die Werbung nur auf Qualitätsweine, doch damit schafft man in den wenigsten Fällen Kauflust. Man muss die positiven Seiten des Weingenusses hervorheben, so etwa, dass er die Verdauung fördert, dass er als heimlicher Verbündeter der Gastgeber die Langeweile vertreibt, die Lebensgeister weckt usw. Solche Zweckmässigkeitsargumente sollte man viel mehr verwenden. Wenn man Wein verkaufen will, dann muss man auch das Alter und das Geschlecht der Weininteressenten berücksichtigen. Ist auch die Werbung viel komplizierter als bei einem Massenartikel, so ist sie anderseits auch dankbarer, weil hier grössere Möglichkeiten bestehen, den individuellen Wünschen Rechnung zu tragen.

Ein spezielles Problem ist der Weinverkauf in den Gaststätten. Das Servierpersonal muss in der Lage sein, dem Gast zu sagen, welcher Wein zu einer bestimmten Speise passt. Es genügt nicht, wenn der Ober aufzählt, was für Weine geführt werden, er muss etwas Konkretes über jeden einzelnen Wein aussagen können. Er muss unter Umständen auch durch Gestik und Mimik die Kauflust auszulösen verstehen und erst nachher mit Qualitätsargumenten aufrücken. Ferner muss er – wie der Weinhändler – gegen die Einwände gewappnet sein. Der Preis spielt durchaus nicht immer die Hauptrolle. Im Geschäft denkt der Kunde wohl an den Preis, zu Hause aber an die Qualität. Wer versteht, Vertrauen zu schaffen, sichert sich den Zugang zum Partner und einen guten Ausklang des Verkaufsgesprächs.

*

Der Schweizerischen Obst- und Weinbaufachschule Wädenswil gebührt Dank für die Veranstaltung dieser instruktiven Vortragstagung, die viel dazu beigetragen hat, die Probleme des Konsums und des Absatzes von Weinen auf gemeinverständlicher Basis den Interessenten näherzubringen. Man möchte nur wünschen, dass solchen Tagungen auch in gastgewerblichen Kreisen noch grössere Aufmerksamkeit geschenkt würde.

Il y a cent ans, l'hôtellerie partait à la conquête du rail

Les wagons-lits, les wagons-restaurants et les wagons-salons sont connus, et appréciés, dans le monde entier. C'est le confort de l'hôtellerie mis à la disposition de tous ceux qui désirent voyager dans les meilleures conditions possibles. Mais, saiton que le premier hôtel ferroviaire a été mis en service dans les premiers jours de l'année 1859 déjà?

C'était aux Etas-Unis, sur la ligne reliant Chicago, métropole de l'Illinois, à Albany, capitale de l'Etat de New York. Et celui qui en eut l'idée était George Pullman: menuisier-charpentier de son état, il transforma un wagon de voyageurs et l'équipa de couchettes. Le premier wagon-lits était né.

Quatre ans plus tard, soit en 1863, le premier wagon-restaurant fit son apparition, sur le réseau de la Philadelphia – Baltimore Railway Company. C'était également un wagon de voyageurs dans lequel on avait enlevé les banquettes pour aménager une salle à manger, un bar et une cuisine. Toutefois, les plats n'étaient pas préparés à bord, mais embarqués tout fait, avant le départ du convoi, à l'une ou l'autre des stations terminus. Ce moyen est celui qu'utilisent, de nos jours encore, toutes les compagnies de navigation aérienne.

Coup d'œil dans un wagon-restaurant de type Pullman

Wagon-lits moderne de jour...

En 1867, George Pullman conçut ce qu'il appela des wagons-hôtels, abritant tout à la fois des lits et une cuisine, ce qui permettait aux voyageurs de pouvoir manger et dormir sans avoir besoin de changer de voiture. L'année suivante apparut, sur le réseau de la Chicago–Alton Railway Company, le premier wagon-restaurant vraiment autonome, où les plats étaient confectionnés à bord et servis à la carte. Ce wagon, révolutionnaire pour l'époque, reçut le nom de Demonico. La même année, première en Europe, la Russie introduisit des wagons-restaurants sur son réseau ferroviaire et la première ligne à en être dotée fut celle reliant Moscou à Odessa, sur les bords de la mer Noire.

Mais, c'est en 1872 seulement que les premiers wagons-lits furent mis en circulation en Europe occidentale, après avoir remporté un vif succès en Russie, depuis quelques années déjà. Le mérite en revient à un Belge, Georges Nagelmackers, qui constitua une petite société à Liège et fit construire une première série de cinq voitures à Vienne, en Autriche, puis cinq autres à Berlin, qui furent mises en service sur les lignes Berlin–Ostende, Paris–Cologne, Vienne–Munich et Paris–Vienne.

En 1873, le colonel William d'Alton Mann, d'origine américain, constituait en Angleterre la Mann's Railway Sleeping Carriage Company et introduisait ses wagons-lits sur le réseau de la Midland Railway. Pendant ce temps, aux Etats-Unis et au Canada, seize compagnies de wagons-lits s'étaient constituées et lançaient un nombre déjà relativement élevé de «voitures à dormir» sur le réseau ferroviaire du continent nord-américain.

Le 4 décembre 1876, les entreprises fondées par Georges Nagelmackers et le colonel William d'Alton Mann, la première ayant racheté la seconde, ne constituèrent plus qu'une seule et même société, qui prit le nom de Compagnie internationale des wagons-lits, auquel on devait ajouter par la suite et des grands express européens, sous lequel elle est aujourd'hui connue. Cette entreprise devait connaître un prodigieux essor puisque – chiffres à fin 1956 – son parc de matériel roulant se compose de 725 wagons-lits, 346 wagons-restaurants, 65 voitures pullman, 1 voiture-salon et 33 fourgons, soit 1170 véhicules au total, et que l'effectif de son personnel s'élève à 14 000 employés et employées.

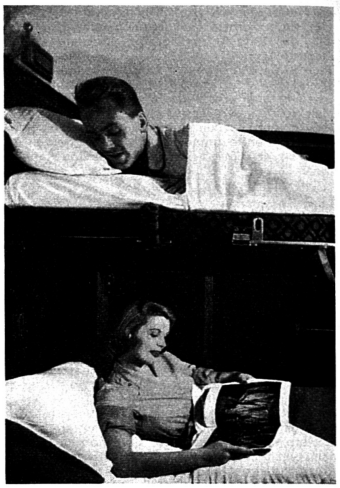
Cette même année, elle avait transporté deux millions de voyageurs dans ses wagons-lits et servi cinq millions et demi de repas dans ses wagons-restaurants et ses voitures-buffets. La société exploite en outre une cinquantaine d'hôtels et de restaurants répartis dans une dizaine de pays. Il y a trois an, elle a lancé sur le rail des wagons-lits d'un type absolument nouveau, construits en alliage léger et abritant vingt compartiments-lits individuels, qui connurent d'emblée la faveur de la clientèle.

Mais, il n'y a pas en Europe que les wagons-lits et les wagons-restaurants de cette grande entreprise, dont Georges Nagelmackers fut le fondateur et le directeur-général jusqu'en 1910. Il existe plusieurs compagnies nationales, tant en ce qui concerne le lit que le couvert. Les wagons-lit suédois, par exemple, transportent plus d'un million de voyageurs par année et constituent, de loin, l'entreprise hôtelière la plus importante de toute la Scandinavie. Et chez nous, les wagons-restaurants attelés aux principaux trains légers ou directs, traversant le pays de bout en bout, sont très fréquentés. Car leur clientèle se rend bien compte qu'ils ajoutent encore à l'agrément du voyage... V.

De nouveaux wagons-lits pour les CFF

Les chemins de fer européens s'efforcent plus que jamais d'accroître le confort des voyages de nuit et d'offrir à leurs clients les mêmes agréments qu'un hôtel. De notables progrès ont déjà pu être réalisés dans ce domaine, grâce à la compréhension et à l'active collaboration de la «Compagnie internationale de wagons-lits et des grands express européens», ainsi que de la «Compagnie allemande des wagons-lits et des wagons-restaurants». Pour leur part, les chemins de fer emboîteront le pas en mettant en service un nombre accru de voitures-couchettes.

Un nouveau wagon-lits et deux wagons-lits déjà en service dans la CIWL, deux autres de la DSG du type le plus récent, ainsi qu'une voiture-couchettes de la SNCF seront présentés prochainement dans diverses villes suisses à titre d'exemple du modèle déjà commandé par nos CFF. Ils seront à Genève le jeudi 21 mai.



Wagon-lits moderne de nuit...

Aus der Region Nordostschweiz

Verkehrsfragen in Ermatingen

fb. Der Verkehrs- und Verschönerungsverein Ermatingen hielt am 6. Mai seine 33. Generalversammlung ab. In seinem Jahresbericht erwähnte Präsident F. Bolt, dass in den drei Bodenseeuferstaaten die Zahl der Gäste innerhalb des Bodenseeraumes von 975300 im Jahre 1957 auf 993200 im Jahre 1958 gestiegen ist. Die Zahl der Übernachtungen erfuhr eine kleine Steigerung von 3,16 auf 3,21 Millionen. Davon entfielen auf die schweizerischen Ufergebiete 447300 oder rund 24000 weniger als im Vorjahr. Es unterliegt keinem Zweifel, dass eine wesentliche Ausweitung des Fremdenverkehrs am Bodensee nicht mehr möglich ist. In Ermatingen wurden im Jahre 1958 1494 Feriengäste gezählt, gegenüber 1309 im Vorjahre. Die Zahl der Übernachtungen betrug im Jahre 1957 5844 und 1958 5790, von denen 1341 Übernachtungen auf Ausländer antfielen. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer der Feriengäste betrug in Ermatingen 3,9 Tage, womit Ermatingen im schweizerischen Bodenseeraum an dritter Stelle hinter Walzenhausen und Heiden figuriert.

Auffallenderweise ist trotz des schönen Sommers die Schiffsfrequenz der Ermatinger Station bei der Schweiz. Schiffahrtsgesellschaft von insgesamt 19187 im Jahre 1957 auf 18711 im letzten Jahre zurückgegangen. Angekommen waren 9497 Passagiere, eingestiegen sind 9214. Die Badeanstalt verzeichnete wieder einmal eine sehr hohe Frequenz. An 114 Badetagen wurden 7718 Eintritte gezählt. Die Badeanstalt hat im letzten Winter 10 neue Kabinen erhalten. Die beiden Postulate zur Fahrplanverbesserung wurden von den SBB genehmigt, der Mittagzug wird vom Sommerfahrplan an eine Viertelstunde früher Ermatingen passieren und hat dann Sofortanschluss in Etzwilen nach Winterthur–Zürich. Im Wintersemester 1959/60 wird sodann an Samstagen ein Spätzug kurz nach 23 Uhr von Kreuzlingen nach Tägerwilen–Ermatingen geführt. An die Defizitgarantie steuern alle drei Gemeinden Kreuzlingen, Tägerwilen und Ermatingen bei. Im zweiten Teil der Generalversammlung zeigte Albert Strassburger, Ermatingen, einen prachtvollen Farbenfilm: «Der schöne Untersee» sowie die Groppenfasnacht 1959, die grossen Beifall auslösten.

Die Verkehrsfrequenzen in Kreuzlingen

fb. Wie das Verkehrsbüro Kreuzlingen meldet, sind die Übernachtungen in Kreuzlingen im Jahre 1958 gegenüber dem Vorjahre um 4250 auf 32450 zurückgegangen. Die Zahl der Ankünfte ist mit rund 14000 gegenüber dem Vorjahr fast gleich geblieben, dagegen hielten sich die Gäste weniger lang in Kreuzlingen auf. Die durchschnittliche Aufenthaltsdauer pro Gast betrug 2,2 Tage, Ermatingen zählte 3,9 Tage und Heiden sogar 7,7 Tage. Von den 32450 Übernachtungen des Jahres 1958 entfallen 9150 auf Ausländer, bei denen die Deutschen mit 4100 führen, gefolgt von den Franzosen mit 1030, den Italienern mit 990, den Nordamerikanern mit 780 usw.

Im Gegensatz zu Kreuzlingen ist die Belegung der Gaststätten von Gottlieben, das dem Verkehrsverein Kreuzlingen angeschlossen ist, etwas gestiegen und zwar von 4130 Übernachtungen im Jahre 1957 auf 4380 im Jahre 1958. Die Ausländer machten in Gottlieben nicht weniger als die Hälfte aus und von ihnen stellten die Deutschen mit 1660 Übernachtungen das Hauptkontingent.

Die nordwestschweiz. Presse fuhr nach Liechtenstein

Der nordwestschweizerische Presseverein kann immer mit einem Grossaufmarsch zählen, wenn seine Generalversammlungen ausserhalb des Tätigkeitsgebietes seiner Mitglieder stattfindet. So war es

La qualité
est une tradition Wander:

Ainsi, des glaces délicates réussissent sans faute avec

Frig

produit de la maison

Dr A. Wander S. A., Berne
Spécialités culinaires

auch kürzlich, als er als Gast der Fürstlichen Regierung von Liechtenstein in Vaduz empfangen wurde. Über 100 Personen hatten der Einladung Folge geleistet, und so konnte die Generalversammlung in Vaduz sich eines ausnehmend starken Besuches erfreuen.

Zu einer längeren Aussprache führten, nach Erledigung der statutarischen Traktanden, die in der Basler Presse stark diskutierten Ereignisse auf dem Barfüsserplatz, die mit der Verhaftung eines für das Radio tätigen Journalisten, eines Photoreporters und eines weiteren Journalisten endigte und die Staatsanwaltschaft zur Filmbeschlagnahmung und zu Hausdurchsuchungen veranlasst hatte. Da ungeachtet des Umstandes, dass die Barfüsserdemonstration geeignet war, öffentliches Ärgernis zu erregen, das Vorgehen der Polizei und der Staatsanwaltschaft als ein schwerer Eingriff in die Pressefreiheit und die journalistische Berufsausübung empfunden wurde, fasste die Versammlung eine Resolution, in der eine rasche Abklärung des Falles gefordert und der Beunruhigung über die von den Polizeiorganen angeordneten Massnahmen Ausdruck verliehen wurde.

Liechtenstein, dessen aussenpolitische Interessen durch die Schweiz vertreten werden und das mit unserem Lande bekanntlich einen Zollanschlussvertrag abgeschlossen hat, ist fremdenverkehrspolitisch ebenfalls eng mit der Schweiz verknüpft, gehört es doch der Nordostschweizerischen Verkehrsvereinigung an. Die Presseleute aus der Nordwestschweiz hatten bei ihrem Liechtensteiner Besuch Gelegenheit, sich mit der Vaduzer Hotellerie vertraut zu machen, die stark von deutschen Gästen besucht wird, aber auch aus der Schweiz beachtlichen Zuzug erhält. Nicht nur die landschaftlichen Reize des Hauptortes mit seinem stolzen Schloss, der fürstlichen Residenz, bilden Attraktionspunkte, sondern vor allem auch die Kunstsammlung, die seltene Gemälde, vor allem holländischer und flämischer Meister (Rubens, van Dijck, Rembrandt, Frans Hals, P. Brueghel usw.), enthält. Der Leiter des Landesverkehrsbüros, G. P. Banzer, entpuppte sich bei der Führung als hervorragender Kommentator. Anschliessend an die Führung wurden die Presseleute zum Schloss hinaufgefahren, während sie am Abend von der fürstlichen Regierung zum Bankett ins Waldhotel geladen waren. Hier entbot Regierungschef Alexander Frick die Grüsse der Regierung und des Volkes dieser Miniaturmonarchie mit ihren an schweizerische Verhältnisse gemahnenden Volksrechten. In markanten Zügen liess er die Geschichte des Fürstentums vor dem geistigen Auge der schweizerischen Pressevertreter abrollen. Besonders beeindruckt wurden sie durch die soziale Ausgeglichenheit des Liechtensteinervolkes, das trotz zunehmender Industrialisierung keine Interessengegensätze kennt, die die Bevölkerung in sich bekämpfende Gruppen trennt. In Freiheit und Wohlstand erfreut es sich eines glücklichen Daseins. Die Rede des Regierungspräsidenten wurde vom Präsidenten des nordwestschweizerischen Pressevereins, Dr. H. Sommer, verdankt und sodann auf das Fortbestehen des gegenseitigen Freundschaftsverhältnisses angestossen.

Eine genussreiche Fahrt in den gelben Cars der PTT-Verwaltung auf der steilen, kurvenreichen und prächtige Ausblicke ins Rheintal gewährenden Strasse über Triesenberg und durch einen 700 m langen Tunnel brachte am Sonntagmorgen die Presseleute nach dem kleinen idyllischen Bergkurort Steg im hochgelegenen Saminatal. Auf dem Rückweg wurde das am Vortag neueröffnete Motel oberhalb Triesen besichtigt, das von der gleichen Gesellschaft betrieben wird, die die Motels in Vezia und Ponte Tresa besitzt. Das prachtvoll gelegene Haus ist mit allem Komfort ausgestattet und äusserst geschmackvoll eingerichtet. Eine grosse Terrasse mit herrlichem Blick auf Tal und Berge lädt zu beschaulichem Verweilen ein.

Mit den Cars der PTT wurden die Presseleute nach Buchs geführt, wo ein moderner Schnelltriebwagen der SBB, der sie am Vortage hergebracht hatte, bereitstand, um die Gesellschaft in angenehmster Fahrt über St. Margrethen, Romanshorn, Winterthur, Wettingen nach Olten zurückzuführen.

Veranstaltungen

Höhere Fachprüfung für Küchenchefs

Die Institution der «höheren Fachprüfung» besteht für den Kochberuf schon seit ca. zehn Jahren, hat aber bisher wenig Interesse gefunden. Zweifellos wirkte die bisherige offizielle Bezeichnung «höhere Fachprüfung im Kochberuf» wenig attraktiv; seit 1953 konnte keine solche Prüfung mehr durchgeführt werden.

Mit Zustimmung des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit lautet nun die Bezeichnung «Höhere Fachprüfungen für Küchenchefs». Das Interesse an dieser Prüfung ist damit sofort stark gestiegen; die nächste Prüfung ist auf 23.–27. November 1959 festgelegt.

Die Anforderungen sind – selbstverständlich – an dieser höheren Prüfung entsprechend hoch. Wer die Prüfung bestehen will, muss sich daher sehr eingehend vorbereiten. Die Schweizerische Hotelfachschule, Luzern, führt vom 5.–24. Oktober 1959 einen besonderen Kurs zur Vorbereitung auf den theoretischen Teil der Prüfung durch.

Näheren Aufschluss über die Prüfung erteilt die Schweizerische Fachkommission für das Gastgewerbe, Freigutstrasse 10, Zürich; über den Vorbereitungskurs das Sekretariat der Schweizerischen Hotelfachschule, Luzern. z.

Kurs für Berufsberatung

Die Notwendigkeit des weiteren Ausbaus der Berufsberatung veranlasst den Schweizerischen Verband für Berufsberatung und Lehrlingsfürsorge, in Verbindung mit der Schweizerischen Stiftung für Angewandte Psychologie und der Sektion für berufliche Ausbildung des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit, neben den bisherigen Kursen einen solchen zur gründlichen Einführung in den Aufgabenkreis und in die Methodik der generellen und individuellen Berufsberatung durchzuführen, der die Teilnehmer in die Lage versetzen soll, sich um frei werdende oder zu schaffende Stellen als vollamtliche Berufsberater(innen) zu bewerben. Der neuartige Kurs findet im Herbst 1959 in Zürich statt und dauert 3 Monate. Das Programm umfasst Vorlesungen, Übungen, Besichtigungen, Kolloquien, schriftliche Arbeiten und einen Monat Praktika auf Berufsberatungsstellen. Für die Aufnahme ist neben geistiger und charakterlicher Eignung u. a. ein Alter von 23 bis 35 Jahren sowie nachgewiesene gute Schul- und Allgemeinbildung Voraussetzung. Das Kursprogramm mit allen näheren Angaben ist erhältlich beim Zentralsekretariat für Berufsberatung, Postfach Zürich 22, Telephon (051) 32 55 42.

Manifestations

AIDA 59

Le gros travail de préparation au Palais de Beaulieu

L'état-majeur d'AIDA 59 a pris possession de ses locaux de travail au Palais de Beaulieu, de Lausanne, où se dérouleront, dès le 13 juin, l'exposition internationale de l'alimentation, et dès le 22 juin, le 4e Congrès international de la distribution des produits alimentaires. Il est réjouissant de pouvoir établir dès aujourd'hui, à un mois de cette vaste organisation mondiale, le succès que remporteront ces manifestations.

Dès l'entrée principale, le visiteur obtiendra la vision originale de ce monde de l'alimentation intercontinentale, réparti sur trente mille mètres carrés: le grand portique d'honneur sera orné de trente deux panneaux géants surmontés des drapeaux nationaux des 32 «Nations AIDA». Chaque composition reflétera un aspect caractéristique du pays, sous une forme folklorique, économique ou commerciale.

Puis à l'entrée de chaque groupe – il y en a 9 – un ensemble thématique présentera au visiteur ce que la halle lui réserve dans ses détails. Prenons l'exemple du groupe 1: l'exposition préliminaire de ce groupe consacré au commerce de détail, mettra en valeur la répartition des produits alimentaires, l'organisation du commerce de détail, ainsi que toutes les opérations qu'implique le ravitaillement d'une nation: production, fabrication, commerces de gros et de détail, sociétés d'achat, chaînes volontaires, entreprises à succursales multiples, coopératives de consommation, grands magasins, agents commerciaux, etc. Des données statistiques préciseront le revenu moyen et le budget d'une famille moyenne.

Un congrès d'une valeur exceptionnelle

Quant au 4e Congrès international de la distribution des produits alimentaires, son importance dépasse ce que l'on pouvait souhaiter. Pour mieux saisir la valeur exceptionnelle de cette réunion des personnalités mondiales les plus éminentes de la branche alimentaire, relevons que l'un des hôtes d'honneur du congrès de Lausanne n'est autre que le ministre prof. Dr Ludwig Erhard, ministre de l'économie de l'Allemagne fédérale: il sera accompagné notamment de son directeur de cabinet, M. Roland Risse, de Bonn. Le ministre Erhard prononcera à l'ouverture du Congrès AIDA de Lausanne un discours dont on conçoit l'importance internationale.

En bref, les grandes journées de juin, au Palais de Beaulieu, qu'il s'agisse de l'exposition mondiale, ou du 4e Congrès, grouperont à Lausanne une élite de hautes personnalités, tout en attirant une foule de visiteurs et d'intéressés en provenance de tous les continents. Il est à peine besoin d'ajouter que toutes les commissions sont en plein travail, dans tous les secteurs: elles sauront faire de l'œuvre qui se prépare une réussite de brillante envergure.

Création d'une œuvre de F. Dürrenmatt au Festival international de Lausanne

Le Festival international de Lausanne aura d'autant plus d'éclat cette année qu'il débutera, les 29 et 30 mai, par la création en langue française (adaptation due à la plume de M. J.-P. Porret) d'un ouvrage dont l'importance dépassera largement nos frontières: «Un Ange à Babylone» de Friedrich Dürrenmatt, l'un des plus grands dramaturges actuels, connu et joué dans le monde entier.

Sous de tels augures, «Un Ange à Babylone» ne manquera pas d'enthousiasmer le public romand et tous les pays de langue française. Ainsi, l'on vient d'apprendre qu'un grand théâtre parisien envisage d'inclure cet ouvrage dans le programme de sa prochaine saison.

Antoine Balpêtré, Jean Davy et notre chansonnier-poète, Gilles, seront les interprètes principaux de cette œuvre dramatique dont la puissance et les mouvements de foule rappellent les tragédies antiques: Dieu vint à l'homme (le roi et le peuple de Babylone) sous les traits d'une pure et très jeune fille, mais l'homme plus soucieux de ses biens matériels que de son âme, repousse l'Ange; seul, le plus humble d'entre les humbles, Akkim le mendiant, prend la «Fille du Ciel» sous sa protection et s'enfuit avec elle à travers le désert vers «un nouveau pays plein de nouvelles persécutions, mais plein aussi de nouvelles promesses et de nouveaux chants».

La mise en scène a été confiée par Friedrich Dürrenmatt lui-même au metteur en scène suisse bien connu, Jean Kiehl, tandis que décors et costumes ont été réalisés par un autre de nos compatriotes, Téo Otto, qui connaît actuellement à l'étranger une vogue extraordinaire.

SAS va inaugurer son trafic à réaction

A partir du 15 juillet, la SAS inaugurera son trafic à réaction. La grande compagnie scandinave a, en effet, acheté seize «Caravelle», dont quatre seront prêtées à la Swissair. Ces avions, d'origine française, seront mis en service tout d'abord sur la ligne du Moyen-Orient qui relie Stockholm, par Copenhague, Genève, Rome, Athènes, Beyrouth, à la capitale de la Perse, Téhéran.

Ces appareils, très rapides, réduisent la durée de vol actuelle d'un tiers (environ quarante minutes au lieu d'une heure). De plus, ils sont très stables.

Annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 35 centimes, réclames 1 fr. 20. Rabais proportionnel pour annonces répétées. Abonnements: Douze mois 22 francs, six mois 13 fr. 50, trois mois 7 fr. 20, deux mois 5 francs. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 27 fr. 50, six mois 16 francs, trois mois 9 francs, deux mois 6 fr. 75. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. – Imprimé par Birkhäuser S.A., Bâle 10. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. – Rédaction et administration: Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux No. V 85. Téléphone (061) 34 86 90.

Rédaction: Ad. Pfister
P. Nantermod
Administration des annonces: E. Kuhn

Für Ihr Restaurant

Kleine, gediegene Form und leiser Gang

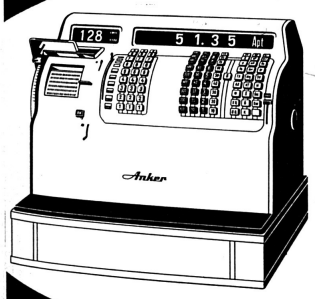
Einfache, rasche Bedienung

Maschinen für 1–18 Services und 1–9 Sparten

Modelle ab Fr. 880.–

Vertretungen und Kundendienst in der ganzen Schweiz

Für jeden Betrieb das passende Modell
Sehr vorteilhaft im Preis



Für Ihre Gäste-Buchhaltung

Sichere und schnelle Kontrolle mit der neuen
Anker Hotel-Buchungsmaschine

Grosse Arbeitsersparnis

Fertige Statistik aller Belastungsarten: bis 27 Addierwerke

Die Rechnungen sind stets nachgeführt und für den Gast bereit

Sehr günstig im Preis

Zur Geldkontrolle Anker Kassen
Zürich 4 Tellstrasse 31 Tel. 25 21 44

Lips-KÜCHENMASCHINEN

sind die meistgekauften in der Schweiz.

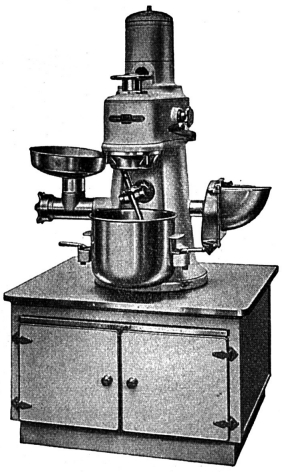
Für jede Betriebsgrösse, für alle Platzverhältnisse finden Sie die passende Maschine. Stationäre und drehbare Modelle.

Combirex
verschiedene Grössen

Kombinator
für Grossbetriebe

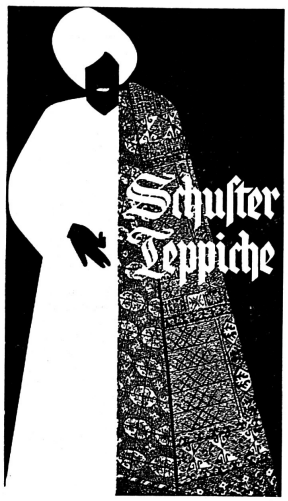
Elektro-Kartoffelschälmaschinen

Elektro-Klein-Schälmaschine



Verkauf und Service nun direkt durch die Fabrik.
Fachgemässe Beratung durch geschulten Vertreterstab.
Prompte Lieferung.
Vorteilhafte Preise. — Fabrikgarantie.

JAKOB LIPS - URDORF (ZH)
gegründet 1880 **MASCHINENFABRIK** Tel. (051) 987508



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

ENKA
gibt fleckenreine weisse Wäsche

ESWA, Stansstad

Rasch kann

er zubereitet und beliebig nachserviert werden: der überall wohlbekannte Hofer-Schinken. Ohne überflüssiges Fett, ohne Sulzbeigaben wird er in eine aromasichere Dose verpackt. Dank seiner praktischen Form können gleichmässige Tranchen bis zum Schluss abgeschnitten werden. Bestellen Sie ihn bei unserem Vertreter oder direkt bei A. Hofer AG, Metzgerei, Beundenfeldstrasse 19, Bern, Telefon (031) 86647

Nicht einfach Schinken-
Hofer schinken!

Wir wünschen den Delegierten des Schweizer Hotelier-Vereins eine erfolgreiche und schöne Tagung in Montreux

HANS GIGER & Co., BERN
Lebensmittelimport – Kaffeegrossrösterei

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

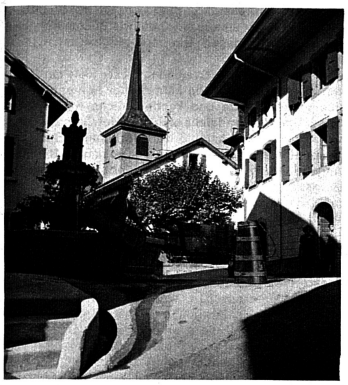
W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 22 14 44

Jedem Gast seine Flasche!

Immer anspruchsvoller wird der Gast, immer mehr verlangt er seine kleine Originalflasche, immer mehr gute Gastwirtschaftsbetriebe servieren jedem Gast seine eigene Flasche.

Chianti GIANNINI 1815 in seinen hübschen geeichten Glasfiaschetti von 5 dl und 3 dl wird auch Ihre verwöhntesten Gäste entzücken.

Erhältlich bei:
A. Rutishauser & Co. AG., Scherzingen und St. Moritz
G. Dalla Vedova, Hohlstrasse 122, Zürich
Weinkellereien der Lagerhäuser, Aarau
Weinkellereien G. Tschudy's Erben AG., Sissach
S. Fassbind AG., Weinhandlung, Oberarth
Gebr. Garlando, Zürichstrasse 47, Luzern
Barisi & Cie., Grabenpromenade, Bern
Luigi Marantelli, Basel
Cottinelli AG., Weinhandlung, Chur
Giovanni Gorla, Neuhardstrasse, Olten
Ritschard & Co. AG., Weine, Interlaken
Leo Escher & Cie., Brig



Riex, un des plus pittoresques villages de Lavaux

zwanzig «Villages montreusiens». Von ihnen her mag man entdecken, dass die Gegenwart mit ihren gänzlich neuen Gesichtszügen (gelegentlich etwas nervöser Art) den Fundamenten einer in sich ruhenden, wenn auch zu ihren Zeiten bewegten Geschichte aufliegt; nichts ist im Grunde «zufällig». Zweitausend Jahre vor unserer Zeitrechnung lebte hier der neolithische Mensch. Folgt der Pfahlsiedler (Lacustre), doch sind über seine Phase in der Frühgeschichte heute die Forscher in Streit geraten. Wie immer es sei: mit dem Eisenzeitalter beginnt hier die Geschichte in klareren Umrissen. Seltsam ist, dass man fast nichts Besonderes aus der römischen Epoche ermitteln kann. Die Sorge, dass der «welsche Wein» dem italienischen den Rang ablaufen könnte, kannte schon Kaiser Domitian, der Auftrag gab, die Reben auszureissen, worauf Probus sie in besonderem Ausmass im Burgund und in der Champagne wieder anpflanzen liess.

Aber erst im 13. Jahrhundert machen die Wälder mehr und mehr den Trauben und ihren Kulturen Platz. Wie immer zieht sich der brennende rote Faden der Kriege durch die Geschichte. Kleine und grosse, jedes Handbreit, auch dieses gesegnete hier, ist mit Blut getränkt. Die Schlösser und Burgen waren einst eherne Realitäten im Raum. Ihre romantische Patina gewinnen sie erst, nachdem ihre «strategische Bedeutung» verloren ging.

*

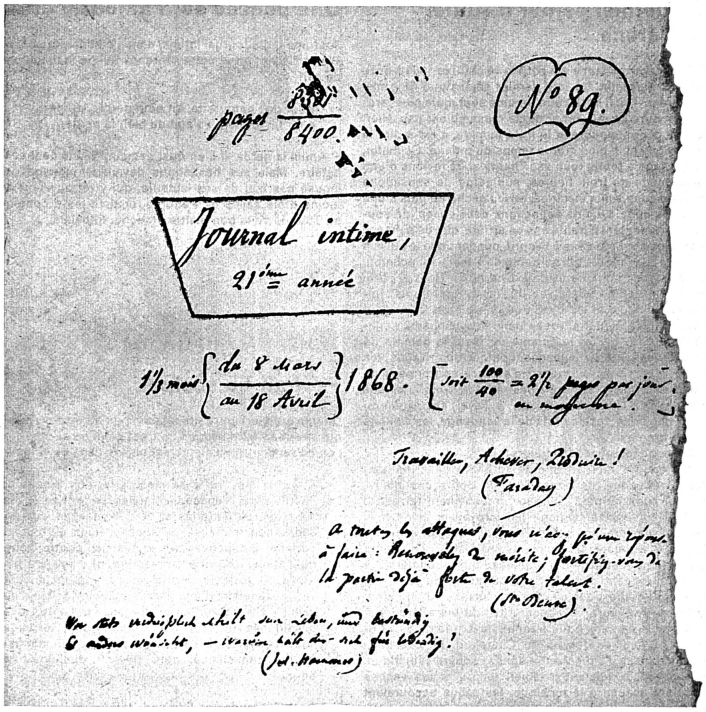
Der Blick geht weiter, selbst an dieser herrlichen Klein-Riviera. Er geht einmal hinüber zum nahen französischen Ufer, das stärker dem ländlichen Gefälle verhaftet blieb, er schenkt der Möweninsel (Ile aux Mouettes) einige Augenblicke, er sucht vielleicht über die Haut-Pâturage von Sonchaux das ferne Rhonetal und die funkelnden Zinnen der Dent du Midi. Man wird ihm nicht verhindern können, dass er auch das stille und allem Offiziellen abholde

Villeneuve

sucht, gleichsam als letzte Note in diesem Konzert der hohen und niedrigen Orte; Perlen verschiedenen Wertes eines grossen Colliers. In der Tat, wer wieder eintauchen möchte in das Behäbig-Schlichte, wer die Holzfeuer in den Kaminen liebt und einen Gang durch eine Gasse, an der nur Bauernhäuser «wohnen», wer ein Gericht «Filets de perches» auf Väterart geniessen will, begossen mit einem Wein aus dem nun schon sehr nah gerückten Wallis oder eine kräftige Longeole-Wurst mit kühlem Blondbier, der kommt in diesem grossen, behäbigen Flecken durchaus auf seine Kosten. Aber auch Villeneuve liegt nicht auf dem Monde. Wir sind nun einmal auf uralten Fluchtlinien, auf denen schon keltische Truppen gewandert sind, und wer lange und methodisch in der Erde wühlte, würde vielleicht noch manchen erstaunlichen Fund bergen.

Die Auberge «Grappe d'Or» beherbergte im Jahre 1516 keinen Geringeren als Leonardo da Vinci. Wie bot sich dem Blick dieses Genialen die Welt von damals dar? Eines ist sicher: die Flut spiegelt den Himmel und die Bergwelt heute wie einst. In ihrem flüchtigen Abbild das Ewige zu erkennen und im Vergänglichen das spielende Gesetz der Schöpfung – dazu sind wir aufgerufen!

Eduard H. Steenken



pages 8400.

N° 89.

Journal intime,
21ème année

1/13 mai { du 8 Mars / au 18 Avril } 1868. [soit 100/40 = 2½ pages par jour en moyenne.]

Travailler, Achever, Réduire!
(Faraday)

A toutes les attaques, vous n'avez qu'une réponse à faire: Redoubler de mérite; Quand vous l'aurez, il pourra déjà porter de votre talent.
(Mme Necker).

Von Stufe unendlich schritt zur Stufe, und Bestimmung
Es andere wächst, — wer nicht hält der sieht sich für Erledigung!
(Joh. Hermann)

1re page d'un des cahiers du journal intime Henri-Frédéric Amiel

Amiel dans la région de Montreux

Le pays de Montreux a compté beaucoup dans la vie de Henri-Frédéric Amiel – surtout durant les dix dernières années. C'est là, certainement, qu'il a passé ses meilleurs instants. Il avait une prédilection pour le village de Chernex, haut perché sur ces vignes qui forment le vertigineux belvédère d'où vous voyez par temps clair le lac scintiller entre des montagnes si vaporeuses qu'on les croirait rêvées. Il descendait à la pension Dufour, aujourd'hui pension des Iris, où se rencontraient régulièrement beaucoup de Genevois qui aimaient à le revoir parmi eux dans la détente des vacances.

On prend souvent Amiel, d'après maintes pages de son Journal intime, pour un être morose qui passait son temps à cataloguer ses désenchantements. L'homme était en réalité très différent du penseur qui s'analysait jusqu'à la décomposition de soi-même. Il n'avait en tout cas rien du solitaire qu'importune la présence des autres, et qui se rend par contre-coup insupportable; c'était, au contraire, un hôte attentif à ménager le plaisir de ses commensaux. Ainsi le voyait-on, à la table de la pension, distraire entre deux services la compagnie avec quelques tours d'adresse: les cuillers et les fourchettes taquinaient par ses mains les lois de l'équilibre, un couteau sautait dans le col d'une carafe avec l'adresse du félin tombant sur sa proie, les assiettes retournées adhéraient aux doigts comme sous l'effet du plus mystérieux des fluides...

Après le repas, en revanche, on le mettait à contribution pour une lecture. Et c'était, nous assure Berthe Vadier, qui s'y connaissait, un lecteur remarquablement doué, un artiste dont la voix prenante et nuancée excellait à mettre en relief la beauté des classiques. Elle a gardé le souvenir de soirs à Chernex où Amiel offrit un régal en interprétant La Fontaine et Molière aussi bien que l'eût fait un sociétaire de la Comédie française. Or cet homme qui déclamait si bien, et que sa profession obligeait à parler beaucoup, il avait une gorge que le moindre brouillard pouvait déranger. Sa sensibilité nerveuse à l'atmosphère était du reste extraordinaire – et nombre de passages du Journal intime, parmi les plus significatifs et les plus profonds, sont en correspondance avec une réaction de tout l'organisme à l'air ambiant. Le climat de Montreux lui donnait, semble-t-il, le sentiment d'une plénitude qu'il ne retrouvait pas ailleurs.

Une note d'Amiel, lancée en courant sur un de ses cahiers, où scintillent de frappants aphorismes, est devenue célèbre et presque banale: «Un paysage est un état d'âme.» Mais l'idée lui appartient-elle réellement? Avant lui, le philosophe américain Emerson, qu'il avait attentivement lu, voyait dans un paysage, selon ses propres termes, «le reflet des vicissitudes de l'âme![1]. Et je ne suis pas sûr qu'Emerson fût le premier, sinon à le dire avec le charme des phrases qui restent, du moins à l'avoir éprouvé assez nettement pour le laisser entendre: Ernest Renan n'avouait-il pas, dans ses Souvenirs d'enfance et de jeunesse, tenir de Fénelon sa tendance à peindre la nature par des traits moraux? C'était d'ailleurs sauter à pieds joints sur Rousseau, dont l'influence en la matière ne fut tout de même pas mince.

L'exemple d'une âme confondue avec le paysage qu'elle modèle à son image, tout en ayant l'air d'en être le fidèle reflet, on le trouve certes dans le roman d'Oberman, que Sénancour publia en 1804, et qui fut, après Jean-Jacques, à la source du romantisme français. Or, le curieux, c'est que le personnage mis en scène évolue précisément dans cette région du Léman qui sera si chère à H.-F. Amiel. Sénancour l'y avait placé parce que ses méditations en étaient sorties lors de fécondes randonnées. Sénancour, Oberman, noms qui toutefois seraient depuis longtemps oubliés, si Sainte-Beuve ne leur avait à plusieurs reprises consacré de pénétrantes analyses, en particulier dans le cours qu'il professa durant l'hiver 1848–1849 à Liège sur Chateaubriand et son groupe littéraire[2] – quand la révolution l'eut déterminé à quitter Paris, où on l'accusait stupidement d'avoir émargé aux fonds secrets. En composant ces leçons, comme l'atteste sa correspondance, récemment publiée[3], il pensait souvent à celles qu'il avait données onze ans plus tôt à Lausanne sur Port-Royal. Et, d'ailleurs, une note ajoutée à la quatorzième indiquera les rapprochements faits quand il étudiait alors le volume de Sénancour: «L'idée que j'ai de lui se lie toujours dans ma pensée à celle de la Suisse française.» Ainsi reprenait vie l'état d'âme évoqué à l'aube du siècle, en attendant qu'Amiel attise pour sa part les cendres du rêve, sous une tout autre forme, mais qui marquera, elle aussi, dans la littérature européenne – et cela jusqu'à nos jours.

*

Il y eut sur Amiel un long malentendu. Il cherchait à être poète, et ne parvenait qu'à prendre rang parmi les agréables rimailleurs. Sa gloire populaire est encore d'avoir composé le Roulez, tambours! – sorte de Marseillaise helvétique, dont le titre était primitivement La guerre sacrée, comme si l'inversion de l'adjectif n'eût pas été préférable. Mais la Suisse toute nouvelle s'apprêtait à recevoir les troupes du roi de Prusse, peu après le soulèvement monarchique qu'il avait fomenté les 3 et 4 septembre 1856 à Neuchâtel[4], et voici le premier couplet de la chanson – disparu de la version définitive:

Rugis, toscin! pour la guerre sacrée!
A l'étranger renvoyons ses défis;
Aux armes tous! Si ta perte est jurée,
Suisse, on compta sans l'amour de tes fils!
Debout! vallon, plaine et montagne,
Schwytz, Appenzell, Hassli, Tessin!
L'ouragan noir vient d'Allemagne:
Rugis, toscin!

Précisons néanmoins que ces paroles venaient d'un citoyen exempté du service militaire, et qui n'avait jamais eu l'occasion d'offrir le secours de ses muscles au pays «où chaque enfant nait soldat». Rappelons aussi qu'il avait vécu de studieuses années en Allemagne, qu'il lui devait une bonne partie de sa culture, et qu'en battant ce rappel ses poignets délicats devaient malgré tout quelque peu souffrir. Mais comment donc un homme qui s'analysait constamment jusqu'au tréfonds de soi-même n'a-t-il jamais vu que, s'il avait l'âme d'un poète, il était en revanche fort loin d'en avoir le verbe, tout au moins lorsqu'il essayait de construire des vers, où se perdaient les plus subtiles qualités de sa prose aérienne?

Quel était le souvenir laissé par Amiel, au lendemain de sa mort, une anecdote l'exprime aussi clairement que possible. Bernard Bouvier, alors étudiant à Paris, vint un jour présenter à Edmond Schérer, ancien professeur à l'Académie de Genève, quelques pages des fragments du Journal intime qu'avaient copiées, et passablement tripatouillées, comme on le saura par la suite, sa cousine Fanny Mercier, héritière de l'œuvre. Le critique, dont les feuilletons du Temps exerçaient une grande influence, répondit avec toute la politesse que permettait un dédain assez mal dissimulé:

«Reprenez ces papiers, jeune homme. J'ai connu Amiel et j'ai lu ses ouvrages. Rien ne lui a réussi. Laissez dormir sa mémoire. Ne remuons pas ses cendres...»

Le jeune homme insista, et, le lendemain, il recevait ce billet: «Envoyez-moi tout ce que vous pouvez du Journal.» Peu après en paraissait le premier volume, avec une préface d'Edmond Schérer: c'était le début d'innombrables articles sur ce maître de l'introspection chez lequel on découvrait un cas surprenant et un auteur dont le témoignage n'avait aucun exemple. Ernest Renan ouvrit la série; elle n'est pas achevée depuis bientôt quatre-vingts ans; on y rencontre un Charles Du Bos, un Edmond Jaloux, un Albert Thibaudet. Le Journal intime, mieux connu grâce à diverses impressions plus complètes et plus fidèles, n'en attend pas moins encore son édition intégrale, laquelle comprendrait, pour être lisible, une trentaine de volumes. Léon Bopp, qui, par sa thèse, introduisit Amiel en Sorbonne, l'avait naguère entreprise, mais deux tomes seulement parurent, l'Etat de Genève refusant son soutien. Il nous donne aujourd'hui un volume complet pour l'année 1866: formule bien préférable à celle qui consiste à choisir dans le texte ou à y opérer des coupures, car on peut alors suivre le document selon son rythme exact, et comme d'heure en heure – ce qui permet de s'en faire une idée plus précise, plus directe, plus suggestive[5].

A Clarens, Amiel descendait à l'hôtel des Crêtes – aujourd'hui transformé en bâtiment locatif, dont la poste occupe le rez-de-chaussée. Pourquoi donc une plaque commémorative n'y rappellerait-elle pas ses nombreux séjours? Le matin, l'après-midi, il partait pour de longues promenades, avec son parasol sous le bras et un livre dans sa poche. Mais, ici comme partout, sa véritable personnalité n'apparaissait qu'au moment où il ouvrait un cahier pour y remplir, de sa fine écriture, plusieurs fois par jour, quelque page nouvelle. C'est à Chernex, le 8 septembre 1869, qu'il écrivait à neuf heures du matin – car il notait soigneusement les heures, ce qui n'est pas indifférent, pour savoir le genre d'impression que faisaient sur sa nature sensible les moindres changements de lumière:

Temps magnifique. Une heure de comtenplation à ma fenêtre. Vu aller et venir les papillons, les pensionnaires, les chants, les hirondelles, les fumées dans ce vaste et splendide paysage, où la grâce se marie à la sévérité. Il me semblait que tous les êtres se délectaient de la joie de vivre, dans cet air balsamique, sous les rayons caressants de ce soleil d'automne. Il y a de la félicité dans cette matinée, les effluves célestes baignent complaisamment les monts et les rivages; on se sent pour ainsi dire sous une bénédiction. Aucun bruit indiscret et vulgaire ne traverse cette paix religieuse. On se croirait dans un temple, temple immense où toutes les beautés de la nature et tous les êtres ont leur place. Je n'ose ni remuer ni respirer, tant l'émotion m'oppresse et je crains de faire fuir le rêve où les anges passent, moment de sainte extase et d'intense adoration...

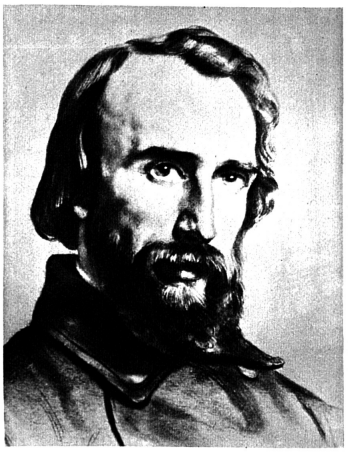
Vous avez suivi la gradation musicale du thème, qui commence par quelques notes descriptives et banales, puis s'achève dans une évocation où les mots semblent n'exister plus – tant est vive leur sonorité intérieure. Un tel passage, non seulement caractérise la manière d'Amiel, mais il nous livre un de ses secrets. S'il aimait tant cette contrée, c'est qu'il y éprouvait la plus précieuse des émotions dont puisse jouir un philosophe qui ne croit plus guère à la philosophie: l'émotion religieuse. Lisez attentivement ces lignes, datées de Clarens le 24 septembre 1873:

Il y a je ne sais quoi de paisible et de fortuné dans ces rivages, qui me salue et me caresse. La gratitude et presque l'espérance reviennent au fond de mon cœur, à un jet de pierre de l'endroit où j'ai choisi ma dernière demeure.

Il l'avait en effet choisie, cette ultime demeure, plusieurs années avant d'y être conduit le 13 mai 1881, par quelques personnes et sous une pluie battante. Ses amis de la région, selon le Journal de Genève, avaient été avertis trop tard: dernier malentendu avant que ne se manifeste l'existence réelle du disparu. Et je me demande si quelque intuition de ce destin n'entrait pas dans la sérénité qui l'envahissait lorsqu'il méditait sous les ombrages du cimetière de Clarens. Son style n'évoque jamais plus immatériellement les émotions de l'esprit; c'est ici qu'on le sent être par excellence lui-même, comme si l'idée d'avoir manqué sa vie, qui ne cessait de le tourmenter, se dissolvait enfin dans une révélation supérieure, où le monde visible s'efface devant la réalité intime des êtres.

Paul André

Un beau portrait d'Henri-Frédéric Amiel



La pierre tombale d'Amiel à Clarens

[1] C'est Régis Michaud qui a marqué l'antériorité d'Emerson, dans son introduction à l'**Autobiographie** de celui-ci (Armand Colin, Paris 1914, tome I, p. 15).

[2] Signalons la réédition de **Chateaubriand et son groupe littéraire**, un des chefs-d'œuvre de Sainte-Beuve, mais pas assez connu à ce titre, dans la collection des classiques Garnier, avec d'abondantes et précieuses notes de Maurice Allem.

[3] Au tome VII de la **Correspondance Générale** de Sainte-Beuve, éditée par Jean Bonnerot, et qui groupe les années allant de 1847 à 1849 (Privat, Toulouse-Didier, Paris).

[4] Un très bel ouvrage vient d'être publié par M. Jacques Petitpierre sur ces événements qui n'avaient jusqu'alors pas révélé tous leurs secrets: «**Neuchâtel et la Confédération suisse devant l'Europe** (Editions H. Messeiller, Neuchâtel 1959).

[5] H.-F. Amiel, Journal 1866 – présenté par Léon Bopp (Gallimard, Paris).

Le dernier séjour d'Amiel à Clarens

Le passage qui suit a été écrit le 14 octobre 1880 à onze heures du matin, lors du dernier séjour que fit Amiel à Clarens – où il devait être inhumé sept mois plus tard:

Les jours se suivent et ne se ressemblent pas. Hier, c'était le gris lugubre et le froid humide, c'est-à-dire le plus vilain et le plus morne temps du monde. Ce matin, le paysage a repris tous ses charmes. Je reviens d'une promenade de trois heures, submergé de sensations pittoresques, ému, électrisé, ravi. J'ai chanté plus d'une lieue de suite. Que de sensations délicieuses, de souvenirs remontant à trente ans en arrière, que de pensées aussi me sont montées à l'esprit, pendant que je suivais à petits pas la route qui serpente de Tavel à Planchamp, de Planchamp à Chernex, de Chernex à Sonzier. Vue splendide, effets adorables du lac et des monts. Immense horizon, le lac n'était qu'un sourire. Ombres et rayons, hâle bleuâtre, rosée dans les pelouses, l'étincelle des ruisseaux, la gamme du bleu, la gamme du vert, l'irisation des feuillages, contour des rivages, les douze dentelures du massif d'en face couronnées de neige et formant ceinture alpestre; et la symphonie des troupeaux à Chernex, à Chailly, à Tavel; encore un ou deux papillons; les chariots de la vendange, les sellons et les brantes.

Deux phénomènes singuliers:

1) Ronde d'une centaine de corbeaux dans les hauteurs aériennes, ils poussaient de petits cris d'allégresse sans rapport avec leur croassement terrestre; c'était leur hymne matinal; j'en croyais à peine mes yeux et mes oreilles, car c'étaient des corbeaux incontestablement qui simulaient ainsi les oiseaux chanteurs (leur chant était celui d'un moineau qui roucoulerait).

2) Un troupeau d'une huitaine de vaches ou génisses, laissant l'herbe pour écouter le passant qui chantait, est venu me barrer le chemin. J'ai dû les effaroucher avec mon parasol pour franchir le cordon des curieuses. C'était au-dessus du Châtelard. En ces deux circonstances, l'animal entre dans la sphère esthétique. Les corbeaux fêtaient le soleil reparu et les vaches faisaient accueil à la musique, les zébus accouraient au brahmine. Il n'y a que cette contrée idyllique pour ces ressouvenirs de l'Eden. H.-F. Amiel

(Journal intime, éd. Bernard Bouvier, Stock, Paris 1927, t. II, pp. 304 et 305.)

Une pensée sur l'amour

Au tome II du Journal intime, dans l'édition parue chez Pierre Cailler, on lit cette sentence qui ne manque pas de sel:

> Pour une amourette, on peut perdre la tête;
> pour un amour, il s'agit de bien la garder.

Amiel la garda si bien qu'il demeura finalement célibataire. Mais ses hésitations devant le mariage ont amusé pas mal de ses lecteurs, qui y retrouvaient en moins drôle celles de Panurge, comme les a contées au Tiers Livre le bon maître François Rabelais.

Portrait au scalpel

Un des premiers portraits féminins qu'ait tracés Amiel, qui devait en faire beaucoup, c'est celui de sa sœur, et l'on en rencontre plusieurs esquisses dans ce volume:

> Il faut la mesurer à sa mesure, et non à celle de l'homme vrai. Tenace, dissimulée, avide de caresses, d'égards, de flatteries et de délicatesses, adorant l'adoration, curieuse de succès, mais surtout de parfaite indépendance, protestant contre toute obligation, restriction, prescription, c'est une fille nerveuse, irritable, capricieuse, d'une imagination vive et sensible, d'une personnalité invincible mais câline; elle est ardente et molle, brillante, jolie, passionnée un jour puis ridée, jaune, terreuse, laide et vieille le lendemain... Il ne lui manque qu'une conscience, pour devenir distinguée et bonne.

Albert Thibaudet et Edmond Jaloux, qui surent si bien comprendre et faire comprendre l'inépuisable Genevois, ne lui eussent-ils pas ici trouvé un style plus incisif qu'à l'ordinaire?

Ce bâtiment abrite les caisses Hotela et d'allocations familiales de la SSH, dont il est devenu la propriété

Une des machines comptables les plus perfectionnées de la caisse Hotela

Montreux: Sitz unserer vereinseigenen Treuhandstelle

Einem Bedürfnis in der französischen Schweiz entsprechend, beauftragte unser Verein im Jahre 1951/1952 einen seiner Angestellten, den angeschlossenen Mitgliedern der französischen Schweiz bei der Einrichtung und Führung der Buchhaltung behilflich zu sein. Schon nach wenigen Jahren zeigte sich auch in der deutschen Schweiz und im Tessin ein Bedürfnis für solche Beratungen. Aus diesem Grunde wurde im Herbst 1954 der Geschäftskreis der Buchhaltungsstelle, wie sie sich damals noch nannte, auf das Gebiet der ganzen Schweiz ausgedehnt.

Die Delegiertenversammlung vom 22./23. Januar 1957 in St. Moritz beauftragte alsdann den Zentralvorstand, diese jüngste Organisation des Vereins in die Form einer Aktiengesellschaft zu kleiden. Die Gründung der Aktiengesellschaft erfolgte kurz vor Ende des Jahres 1957. Das Aktienkapital von Fr. 50000.– wurde durch den SHV und die Familienausgleichskasse liberiert. Gleichzeitig wurde die Firmabezeichnung mit: «Treuhand- und Buchhaltungsstelle des SHV, AG» gewählt.

Die Gründung einer Aktiengesellschaft erfolgte in erster Linie, um den Organen der Treuhandstelle die Wahrung des Amtsgeheimnisses, auch gegenüber den Vereinsinstanzen, zu erleichtern, denn treuhänderische Unabhängigkeit und Diskretion sind für die Direktion und die Mitarbeiter einer solchen Stelle unerlässlich. Die Direktion und ihre fachlich qualifizierten Mitarbeiter werden ihre Schweigepflicht auch immer zu wahren wissen, denn sie sind sich bewusst, dass sie nur so das absolute Vertrauen zwischen ihnen und den Kunden zu schaffen vermögen, ein Erfordernis, das die Lebensluft und die moralische Voraussetzung aller treuhänderischen Tätigkeit darstellt.

Über die eigenen Kreise hinaus werden die Dienste unserer Treuhandstelle aber auch von Industrie- und Handelsfirmen in Anspruch genommen. Auch administrative und richterliche Behörden wissen die fachlichen Erfahrungen unserer Treuhandstelle zu schätzen und beauftragen sie immer mehr mit der Ausarbeitung von Gutachten in den verschiedensten Fragen und Streitfällen.

Die nun doch im Dienste der Hotellerie seit einigen Jahren erworbene Erfahrung unserer Treuhandstelle soll mit der Zeit möglichst vielen Mitgliedern zugute kommen. Leider kommt es aber oft vor, dass der Hotelier sich erst in einer ziemlich verfuhrwerkten Lage an unsere betriebswirtschaftlich geschulten Berater wendet. Dies sollte zukünftig, nach Möglichkeit, vermieden werden. Es ist zu hoffen, dass die Sektionsvorstände die Betriebsinhaber darauf aufmerksam machen, dass sie sich im Bedarfsfalle rechtzeitig an die vereinseigene Treuhandstelle wenden.

Nachstehend gestatten wir uns, kurz auf die Haupttätigkeitsgebiete unserer Treuhandstelle hinzuweisen:

Buchführung

Es gibt immer wieder Betriebsinhaber, die der Buchführung nicht die gebotene Sorgfalt schenken, weil sie sich der sich daraus ergebenden Nachteile zu wenig bewusst sind. In diesem Umstand liegt häufig die Ursache, dass ein Betriebsinhaber auf keinen grünen Zweig kommt, in besonders krassen Fällen sogar der Grund des finanziellen Zusammenbruches, was beim Mangel der Übersicht über die Vermögens- und Ertragslage auch nicht verwunderlich ist. Nachteilige Auswirkungen hat das Fehlen einer geordneten Buchhaltung aber auch oft bei einer Geschäftsübergabe (Verpachtung oder Verkauf), weil zur Übernahme eines Hotels in erster Linie auf die Ertragsmöglichkeit abgestellt wird. Diese vermag natürlich nur mit ordnungsgemäss geführten Büchern nachgewiesen werden. Fehlen diese, dann ist es ausserordentlich schwierig, den tragbaren Pachtzins oder Verkaufspreis festzulegen.

Im täglichen Leben des Hoteliers muss die Buchhaltung der fortlaufenden Beurteilung des Betriebsablaufes, der raschen Aufdeckung von Verlustquellen, d. h. der rationellen Betriebsführung, dienen. Bei der Steuereinschätzung bildet eine korrekt geführte Buchhaltung den besten Schutz gegen Überforderungen seitens der Fiskalbehörden.

Voraussetzung zur Erreichung dieser Ziele der Buchführung ist ein sorgfältig aufgebauter Kontenplan und eine gewissenhafte und kontinuierliche Kontierungsweise. Die Treuhandstelle steht den Hoteliers zur Organisation der Buchhaltung zur Verfügung. Sie übernimmt aber auch die Führung der gesamten Buchhaltung auf Grund der im Betrieb geführten Grundbücher. Sie entlastet den Hotelier auch durch die Übernahme des Abschlusses oder steht ihm zumindest zur Beratung in diesen Fragen zur Verfügung.

Revisionen von Buchhaltungen

Unsere Treuhandstelle wird von Hotels, die in die Form einer Aktiengesellschaft, einer Genossenschaft oder auch GmbH gekleidet sind, immer häufiger als Kontrollstelle gewählt, weil die ausführlichen Berichte mit den statistischen Vergleichen den Verwaltungsräten die unerlässlichen Orientierungen zur Fassung der notwendigen Beschlüsse bezüglich einer weitsichtigen Geschäftsführung zu geben vermögen.

Steuereinschätzung

Die Experten der Treuhandstelle kennen die Steuergesetze und sind mit der Ertragslage des Gastgewerbes vertraut. Sie besitzen Vergleichszahlen und sind daher viel besser in der Lage, die Interessen des Hoteliers bei den Steuerbehörden zu vertreten als Berater, die mit den Sonderheiten unseres Gewerbes nicht vertraut sind.

Inventarschätzungen

Bei den Inventarübergaben, sei es infolge Pachtantritt und Pachtaufgabe oder Verkauf und Kauf, sind die Parteien verständlicherweise oft ungleicher Meinung bezüglich der Preise. Die erfahrenen Experten unserer Treuhandstelle bemühen sich, streng neutral die massgebenden Preise zu bestimmen und eine für alle Beteiligten befriedigende Lösung zu finden. Aufschlussreich und wertvoll sind unsere Betriebsschätzungen auch wenn für die käufliche Übernahme des Inventars Pauschalpreise verlangt werden. Allein durch diese Nachkontrollen lassen sich eventuelle Überpreise feststellen oder die Angemessenheit des in den Inventarpreisen in der Regel eingekleideten Geschäftswertes (Goodwill) beurteilen.

Begutachtungen

Schätzungen von Unternehmungen zu Belehnungen, bei Käufen und Verkäufen bei Expropriationen oder zur Auseinandersetzung von Gesellschaftern können heute nur noch Experten, die im Besitze der notwendigen Erfahrungszahlen und auch fachlich besonders geschult sind, objektiv und gewissenhaft vornehmen. Jeder Bauherr, der sich für die Erstellung eines Neubaues oder die Erweiterung seines Betriebes interessiert, handelt lediglich in seinem eigenen Interesse, wenn er von unseren Experten vorgängig eine budgetmässige Berechnung bezüglich des zu erwartenden Mehrertrages im Verhältnis zu den geplanten Investitionen verlangt.

Auch zur Festlegung des tragbaren Miet- oder Pachtzinses bedarf es in der Regel einer Analyse der Buchhaltung oder budgetmässigen Berechnungen auf Grund von Erfahrungszahlen. Von Vorteil wird es sowohl für den Verpächter als auch den Pächter sein, wenn sie einen Vertrag abfassen lassen, der nur eindeutige Abmachungen enthält. Zur Lösung aller dieser Aufgaben verfügt die Treuhandstelle über einen qualifizierten Mitarbeiterstab.

Geschäftsbücher- und Drucksachenverkauf

Auch die für das Hotelgewerbe besonders ausgearbeiteten und in der Praxis bewährten Buchhaltungs- und Büromaterialien, wie Geschäftsbücher, Hotelrechnungen, Gästejournale, Rekapitulationen, Buchhaltungsblätter und -journale, Salär-Buchhaltungen, Bonsbücher und alle übrigen Drucksachen wie auch Büromaschinen und -mobilien vermittelt die Treuhandstelle ihren Mitgliedern zu äusserst günstigen Bedingungen. Die Treuhandstelle strebt in diesem Sektor noch eine vermehrte Leistungsfähigkeit an. Dieses Streben wird sich desto leichter und rascher verwirklichen lassen, wenn die Hoteliers in Zukunft beim Einkauf ihrer Geschäftsbücher und Drucksachen noch vermehrt den Weg zu ihrer Treuhandstelle finden, wodurch diese in die Lage versetzt wird, günstiger einzukaufen und auch rationeller zu arbeiten.

Das sind nur einige Ausschnitte aus der vielfältigen Tätigkeit unserer Treuhandstelle. Viele weitere Tätigkeitsgebiete, wie Beratungen in Versicherungsfragen, Übernahme des Auftrages für Erbschaftsliquidationen, Vermittlungen von Hotelliegenschaften usw. wären noch zu erwähnen.

Es liegt im Interesse aller Mitglieder, die Dienste der Treuhandstelle, die sie, da sie kein gewinnstrebendes Ziel verfolgt, sondern dem Hotelier in erster Linie dienen und helfen will, zu vorteilhaften Bedingungen anbietet, im Bedarfsfalle rechtzeitig in Anspruch zu nehmen. Sie werden sich dadurch vor manchem Ärger, vor Verlusten und Übervorteilungen schützen können.

Le «septembre musical» principale attraction de Montreux

Beard S.A.
Montreux-Zürich

Seit mehr als 50 Jahren das beste Hotelsilber der Welt

50 Jahre Tradition

Hauptlieferant der Schweizer Hotellerie

Beard S.A.
Montreux-Zürich

Zürich: Talacker 41 Telephon (051) 25 11 40
Luzern: Obergrundstr. 105 Telephon (041) 2 90 76

Erstklass-Hotels wählen Schindler-Aufzüge mit elektronisch gesteuertem «Directronic»-Antrieb für hohe Fahrgeschwindigkeiten

Vorteile der «Directronic»

Der elektronisch gesteuerte patentierte Direktantrieb «Directronic» hat ganz eminente Vorteile gegenüber andern Antriebssystemen:

Stufenlose Beschleunigung und Verzögerung bis zum Stillstand. Keine mechanische Bremsung, da die Bremse erst nach dem Anhalten schließt, somit unübertroffene Fahreigenschaften.

Direkter Wechselstromantrieb, daher ist, im Gegensatz zum Ward-Leonard-Antrieb, keine Umformergruppe notwendig.

Der Wirkungsgrad dieser «Directronic»-Maschine ist bedeutend besser, der Stromverbrauch erheblich kleiner als bei andern Schnellläuferantrieben, weil es keine Verluste in Umformer-Gruppen gibt. Besonders kleiner Blindleistungsverbrauch.

Folgende Hotels profitieren von dieser, von Schindler als erste Firma im Jahre 1953 geschaffenen, modernsten elektronischen Antriebsart «Directronic»
Astoria, Luzern
Carlton, Luzern
Euler, Basel
Drei Könige, Basel
Palace, Luzern
Souvretta House, St. Moritz
Außerdem weitere 100 Schindler-«Directronic»-Aufzüge in Industrie, Verwaltungsgebäuden, Spitälern.

Der Antriebsmotor ist ein unverwüstlicher einfacher Kurzschlußankermotor, also viel einfachere Bauart als ein Gleichstrommotor, daher leichter Unterhalt.

Die Beschleunigung, Verzögerung, große, mittlere und Feineinstellgeschwindigkeiten werden dauernd elektronisch reguliert und sind daher lastenunabhängig.

Der genau eingehaltene Geschwindigkeitsverlauf erlaubt kurze Einfahrwege, daher große Zeitersparnis und erhöhte Förderleistung.

Die kontinuierliche Geschwindigkeitsregulierung nach einer «Soll»-Kurve erlaubt genaues Einfahren in die Etagen und daher wird genaues Anhalten erreicht.

Der «Directronic»-Antrieb ist praktisch unempfindlich gegen Netzspannungsschwankungen.

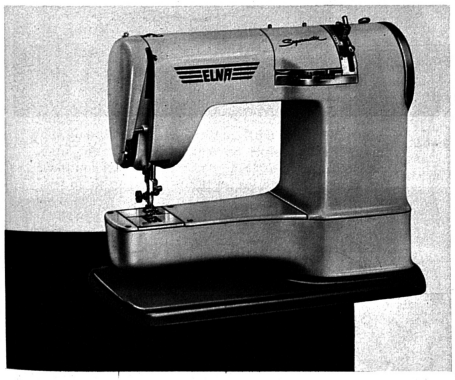
Ganz erhebliche Platzersparnis im Maschinenraum, daher niedrigere Baukosten und einfachere Montage.

Aufzüge- und Elektromotorenfabrik Schindler & Cie. AG. Ebikon/Luzern

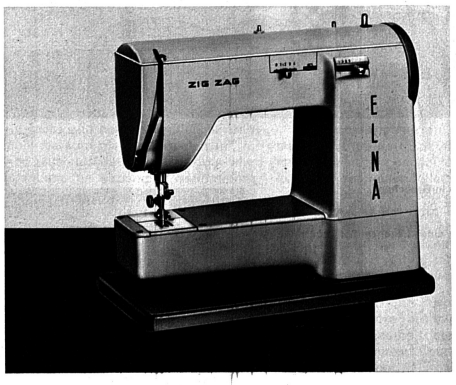
ELNA - Nähmaschinen

Elna – die weltbegehrten und weltbewährten Haushalt-Nähmaschinen triumphieren in über 100 Ländern.

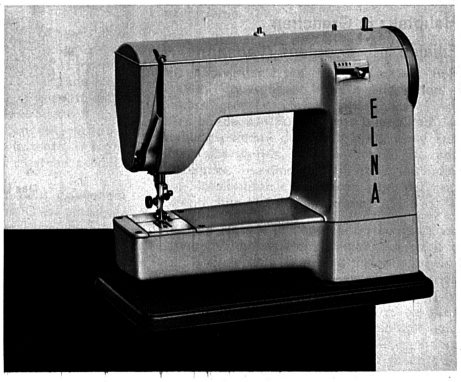
Spitzenprodukte der Schweizer Nähmaschinenindustrie



Elna Supermatic die erste automatische Haushalt-Nähmaschine der Welt! Allergrösste Auswahl praktisch wirklich schöner und verwendbarer Zierstiche. Auswechselbare «Elna-Discs» steuern die seitliche Bewegung der Nadel **und** den Vor- und Rückschub des Stoffes.
Preis: Fr. 754.60 netto Kassa.



Elna Zig Zag die wirklich moderne Zick-Zack-Nähmaschine mit dem bewährten Dreieckexzenter zu einem erstaunlich niedrigen Preis:
Fr. 543.90 netto Kassa.



Elna das Geradstich-Modell mit überaus einfacher Bedienung und der berühmten Tavaro-Qualität.
Preis: Fr. 436.10 netto Kassa.

Elna-Läden in: Aarau, Baden, Basel, Bern, Biel, Burgdorf, Chur, Genf, Freiburg, Herisau, Interlaken-Unterseen, La Chaux-de-Fonds, Langenthal, Lausanne, Lugano, Luzern, Neuenburg, Olten, Schaffhausen, Sissach, Solothurn, St. Gallen, Thun, Vevey, Wetzikon, Winterthur, Yverdon, Zürich.

Tavaro-Vertretung AG Genf

Sinnreiche Rationalisierung

Die Rationalisierung darf nicht Selbstzweck sein. Sie muss sinnvoll den Gegebenheiten des Einzelbetriebes angepasst werden. Nur so kann sie jedem Betrieb ein Optimum an wirtschaftlichen Vorteilen bringen. Dies gilt für den Klein- wie für den Mittel- und erst recht für den Grossbetrieb. Rationalisieren heisst aber auch, die menschlich routinemässige Arbeit auf ein Minimum zu reduzieren, um so die Arbeitsfreude und Arbeitsleistung zu steigern. Vielfältig sind die Probleme, die sich bei der Modernisierung Ihrer Küche stellen. Darum empfehlen wir Ihnen, rechtzeitig mit den Spezialisten unseres Beratungsdienstes Verbindung aufzunehmen, damit Sie von der reichen Erfahrung dieser Fachleute Nutzen ziehen können.

Elcalor AG, Aarau
Fabrik für elektrothermische Apparate
Telephon (064) 23691

ELCALOR
AARAU

Hotelporzellan

Langenthaler Hotelporzellan ist solid und praktisch, ein schweizerisches Qualitätserzeugnis, das sich seit über 50 Jahren bewährt. Dank seiner vorzüglichen Eigenschaften geniesst es auch im Ausland einen guten Ruf.
Das formschöne Langenthaler Porzellan mit dem breiten Kobalt-Unterglasurdekor verleiht jeder gepflegten Tafel eine festliche Note.

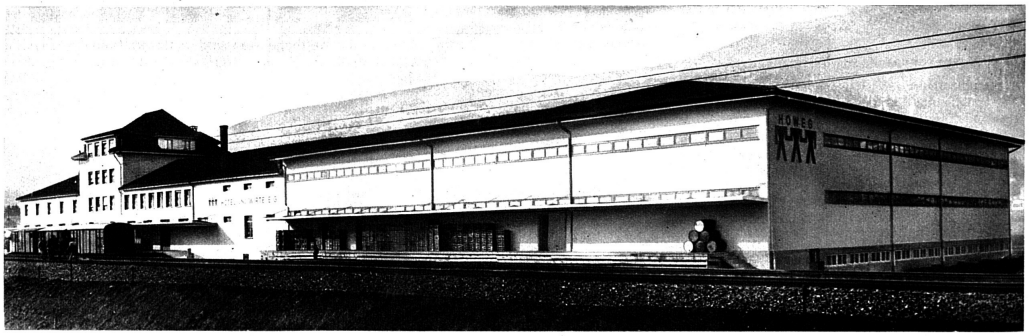
SUISSE LANGENTHAL

Porzellanfabrik Langenthal AG, Langenthal

HOWEG

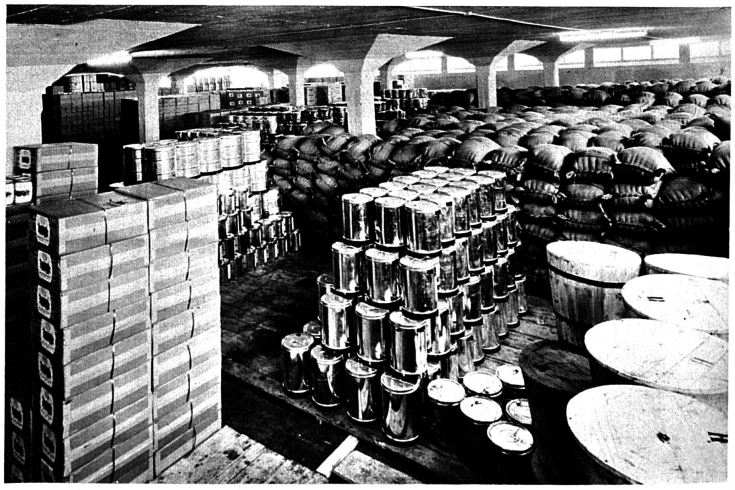
Einkaufsgenossenschaft für das schweizerische Hotel- und Wirtegewerbe

Hauptsitz in Grenchen
Filialen in Ecublens (Lausanne)
Zug
Lugano



▲ Das Lagerhaus in Grenchen

und ein Blick in einen Lebensmittel-Lagerraum ▶



4500 angeschlossene Mitglieder
180 Vertragslieferanten aus allen gastgewerblichen Branchen ergänzen das Warensortiment der HOWEG
Freundschafts- und Zusammenarbeitsverträge mit dem Schweizer Hotelier-Verein und dem Schweiz. Wirteverein
gewährleisten eine günstige Versorgung des schweizerischen Hotel- und Wirtegewerbes